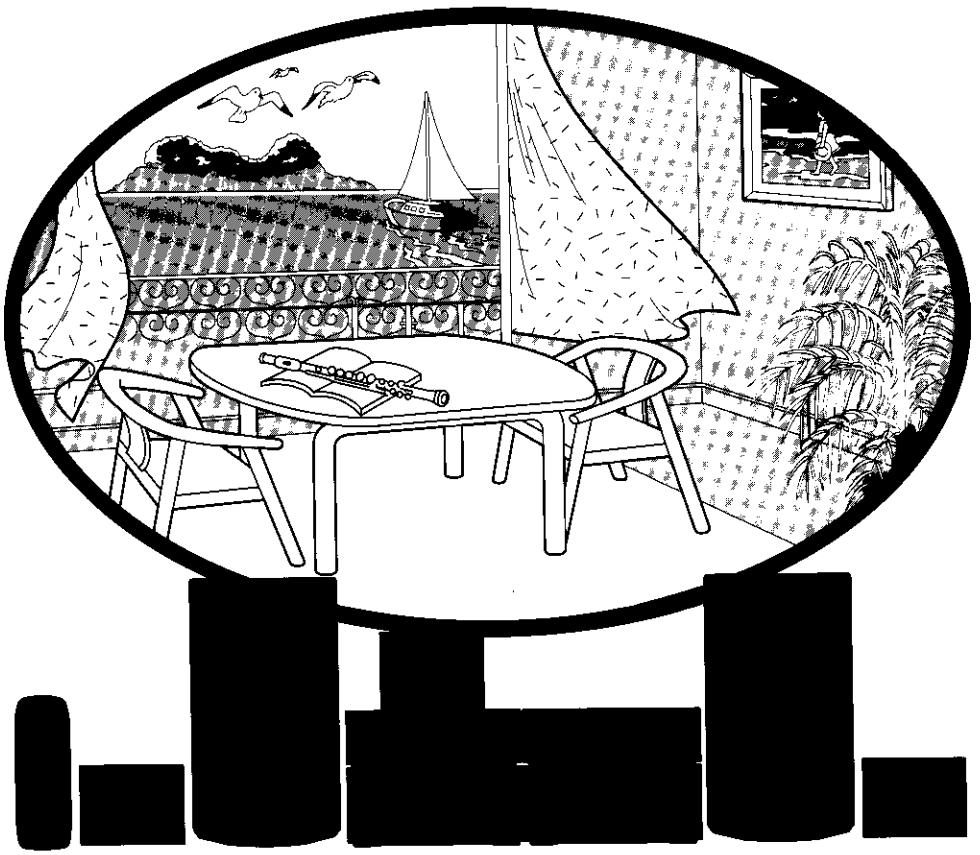
Technics®

System Component
SC-CH570

Operating Instructions
Instrucciones de funcionamiento
使用說明書
ارشادات التشغيل



Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely.

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

RQT3495-G

Dear customer

Thank you for purchasing this system.
For optimum performance and safety, please read these instructions carefully.

These operating instructions are applicable to the following system.

System		SC-CH570
Tuner/sound processor		ST-CH570
Amplifier		SE-CH570
CD player		SL-CH570
Cassette deck		RS-CH770
Speakers	Front	SB-CH570
	Center	SB-PC570
	Surround	SB-PS10

Table of contents

Supplied accessories 2
Safety regulations 4
Suggestions for safety 5
Preparing for the remote control 8
Adjusting the voltage selector 10
Installation 10
System equipment connections 12
Optional antenna connections 16
External unit connections 16
Front panel controls 18
Setting the time 22
Memory presetting 24
Listening to radio broadcasts 28
Listening to compact discs 32
Listening to tapes 42
Enjoying sound with DOLBY PRO LOGIC 50
Convenient functions 58
Before recording 60
Recording from radio broadcasts 62
Recording from compact discs 64
Tape-to-tape recording 74
Singing along with KARAOKE 76
Changing the tone 78
Using the timer 80
Using an external unit 92
Quick reference of remote control operations 96
Concerning compact discs 98
Concerning cassette tapes 100
Troubleshooting guide 102
Maintenance 103
Technical specifications 110

Estimado cliente

Muchísimas gracias por haber adquirido este sistema.
Para obtener de él una seguridad y unas prestaciones óptimas, lea con atención estas instrucciones.

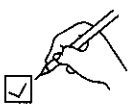
Estas instrucciones de funcionamiento son para el sistema siguiente.

Sistema		SC-CH570
Sintonizador/ procesador de sonido		ST-CH570
Amplificador		SE-CH570
Reproductor de discos compactos		SL-CH570
Platina		RS-CH770
Altavoces	Delanteros	SB-CH570
	Central	SB-PC570
	De sonido ambiental	SB-PS10

Índice

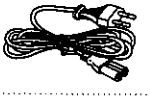
Accesorios suministrados 2
Regulaciones de seguridad 4
Sugerencias para su seguridad 6
Preparación para el mando a distancia 8
Ajuste del selector de voltaje 10
Instalación 10
Conexiones de los equipos del sistema 12
Conexiones de antenas opcionales 16
Conexiones de aparatos exteriores 16
Controles del panel delantero 18
Puesta de la hora 22
Preajuste en la memoria 24
Escucha de radiodifusiones 28
Escucha de discos compactos 32
Escucha de cintas 42
Disfrute del sonido con DOLBY PRO LOGIC 50
Funciones convenientes 58
Antes de grabar 60
Grabación de radiodifusiones 62
Grabación de discos compactos 64
Grabación de cinta a cinta 74
Cantando junto con KARAOKE 76
Cambio de tono 78
Utilización del temporizador 80
Utilización de un aparato exterior 92
Operaciones con el mando a distancia 96
Acerca de los discos compactos 98
Acerca de las cintas de casete 100
Guía para la localización de las fallas 104
Mantenimiento 105
Especificaciones técnicas 110

Supplied accessories
Accesorios suministrados
提供附件
الملحقات المرفقة



Please check and identify the supplied accessories.
Marque e identifique los accesorios incluidos.
請檢查並確認提供的附件。
يرجى التحقق والتعرف على الملحقات المرفقة

☐ AC power supply cord ..... 1 pc.
Cable de alimentación de CA 1
AC電源線 1件
كابل تجهيز التيار المتردد ... قطعة واحدة

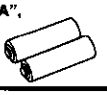


☐ Flat cable (long) ..... 1 pc.
Cable plano (largo) 1
扁平線(長線) 1件
كابل مسطح (طويل) ..... قطعة واحدة

☐ Flat cable (short) ..... 1 pc.
Cable plano (corto) 1
扁平線(短線) 1件
كابل مسطح (قصير) ..... قطعة واحدة

☐ Remote control transmitter ... 1 pc.
Mando a distancia 1
遙控器 1件
مرسلة مسيطر التحكم عن بعد ... قطعة واحدة
(RAK-CH201WH)

☐ Remote control batteries .... 2 pcs.
Pilas para el mando a distancia 2
遙控器電池 2節
بطاريات مسيطر التحكم عن بعد..... قطعتين
(R03/LR03, "AAA", UM-4)



☐ Flat cable (middle) ..... 1 pc.
Cable plano (medio) 1
扁平線(中線) 1件
كابل مسطح (متوسط) ..... قطعة واحدة

親愛的用戶

感謝您購買本機。
爲獲得最佳性能和安全，請仔細閱讀下列說明。

該使用說明書適用於下列系統。

組合音響		SC-CH570
調諧器/音響處理器		ST-CH570
放大器		SE-CH570
激光唱器		SL-CH570
磁帶座		RS-CH770
揚聲器	前揚聲器	SB-CH570
	中心揚聲器	SB-PC570
	環場揚聲器	SB-PS10

目錄

提供附件 ---- 2
安全規則 ---- 4
安全建議 ---- 6
遙控器準備 ---- 9
調節電壓選擇器時 ---- 11
安裝 ---- 11
系統設備連接 ---- 12
選購天線連接 ---- 17
外部機件的連接 ---- 17
前板控制 ---- 19
時間設定 ---- 23
記憶預約 ---- 25
收音機廣播欣賞 ---- 29
激光片欣賞 ---- 33
磁帶欣賞 ---- 43
用杜比前邏輯欣賞音響時 ---- 51
便利的功能 ---- 59
錄音之前 ---- 61
收音機廣播錄音 ---- 63
激光片錄音 ---- 65
磁帶至磁帶錄音 ---- 75
伴隨卡拉OK唱歌 ---- 77
音調改變 ---- 79
定時器使用 ---- 81
外部機件的使用 ---- 93
遙控器操作一覽表 ---- 96
激光片須知 ---- 99
盒式磁帶須知 ---- 101
故障檢修指南 ---- 106
保養 ---- 107
技術規格 ---- 111

الزبون العزيز

شكراً جزيلاً لشرائك هذا النظام.
من اجل الامان والحصول على الاداء الامثل، يرجى قراءة هذه الارشادات بعناية.

تنطبق هذه الارشادات على الانظمة التالية.

النظام		SC-CH570
مولف/معالج صوتي		ST-CH570
مضخم		SE-CH570
مشغل قرص كومباكت		SL-CH570
دك كاسيت		RS-CH770
سماعات	الامامية	SB-CH570
	المركزية	SB-PC570
	المحيطية	SB-PS10

جدول المحتويات

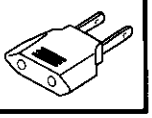
الملحقات المرفقة ٢
انظمة الامان ٥
اقتراحات للامان ٧
التحضير لمسيطر التحكم عن بعد ٩
ضبط منتخب الجهد ١١
النصب ١١
توصيلات نظام الجهاز ١٢
توصيلات الهوائي الاختياري ١٧
توصيلات الجهاز الخارجي ١٧
مسيطرات اللوحة الامامية ١٩
ضبط الوقت ٢٣
الضبط المسبق للذاكرة ٢٥
الاستماع الى البث الاذاعي ٢٩
الاستماع الى الاقراص كومباكت ٣٣
الاستماع الى الاشرطة ٤٣
الاستمتاع بالصوت بنظام دولبي برو لوجيك ٥١
وظائف مريحة ٥٩
قبل التسجيل ٦١
التسجيل من البث الاذاعي ٦٣
التسجيل من الاقراص كومباكت ٦٥
التسجيل من شريط الى شريط ٧٥
الغناء مع الكراوكة ٧٧
تغيير النغمة ٧٩
استخدام المؤقتة ٨١
استخدام جهاز خارجي ٩٣
المراجعة السريعة لعمليات مسيطر التحكم عن بعد ٩٦
بخصوص الاقراص كومباكت ٩٩
بخصوص اشرطة الكاسيت ١٠١
دليل التحري عن الخلل واصلاحه ١٠٨
الصيانة ١٠٩
المواصفات الهندسية ..... الغلاف الخلفي

☐
FM indoor antenna ..... 1 pc.
Antena interior de FM 1
FM室內天線 ---- 1件
هوائي داخلي للالف ام ..... قطعة واحدة

☐
AM loop antenna ..... 1 pc.
Antenna holder ..... 1 pc.
Screw ..... 1 pc.
Antena de cuadro de AM 1
Soporte de antena 1
Tornillo 1
AM環狀天線 ---- 1件
天線固定座 ---- 1件
螺絲 ---- 1件
هوائي حلقي للاي ام ..... قطعة واحدة
حامل الهوائي ..... قطعة واحدة
مسمار لولبي ..... قطعة واحدة

☐
Speaker cords ..... 2 pcs.
Cables de altavoces 2
揚聲器接線 ---- 2件
كابلات السماعة ..... قطعتين

☐
Power plug adaptor ..... 1 pc.
Adaptador de la clavija de alimentación 1
電源插頭轉接器 ---- 1件
مهايىء قابس القوة ..... قطعة واحدة



Safety regulations

CAUTION!
THIS PRODUCT UTILIZES A LASER. USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE.
DO NOT OPEN COVERS AND DO NOT REPAIR YOURSELF. REFER SERVICING TO QUALIFIED PERSONNEL.

CAUTION!
DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE IN ORDER TO KEEP WELL VENTILATED CONDITION. ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION HOLES TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING.

Regulaciones de seguridad

¡ADVERTENCIA!
ESTE APARATO UTILIZA UN LASER. EL USAR LOS CONTROLES, HACER LOS REGLAJES O LOS PASOS REQUERIDOS EN FORMA DIVERSA DE LA AQUÍ EXPUESTA PUEDE REDUNDAR EN EXPOSICIÓN PELIGROSA A LA RADIACIÓN.
NO ABRA LAS TAPAS NI HAGA REPARACIONES USTED MISMO. EN CASO DE PRODUCIRSE ANOMALÍAS SOLICITE AYUDA DE PERSONAL CUALIFICADO.

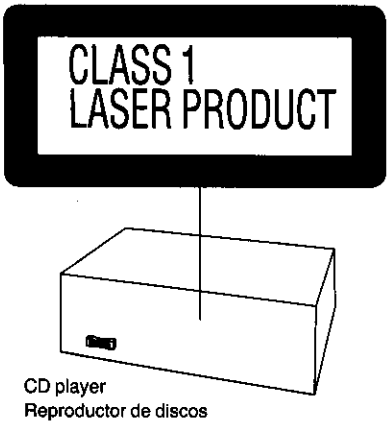
¡ADVERTENCIA!
PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UNA LIBRERÍA, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE DE QUE LAS CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LOS ORIFICIOS DE VENTILACIÓN PARA EVITAR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.

安全規則

警告!
本產品使用激光射線。
控制器的使用、調整及操作等如不遵照此處的說明進行，很可能會受到激光射線的危害。勿拆開機殼或自行修理。有問題請交給專業維修人員。

警告!
爲了確保良好的通風條件，請勿將本機安裝或置於書櫃、內藏式機殼或其它狹窄的空間裡。勿讓窗簾或任何其它物質堵塞通風孔，以免過熱而造成觸電或火災危險。

CD立體音響組合
松下電器產業製造日本大阪
日本製造



(Back of product)
(Lado posterior del aparato)
（產品背面）
(خلف المنتوج)

CD player
Reproductor de discos compactos
激光唱器
مشغل القرص كومباكت

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING, NÅR SIKKERHEDSAFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRAKTA EJ STRÅLEN
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

(Inside of product)
(Indersiden at apparatet)
(Tuotteen sisällä)
(Apparatens insida)
(Produktets innside)
(Im Inneren des Gerätes)

CAUTION:
The AC voltage is different according to the area.
Be sure to set the proper voltage in your area before use.
(For details, please refer to the page 10.)

PRECAUCIÓN:
La tensión alterna es diferente según el área.
Antes de utilizar el aparato, asegúrese de ajustarlo a la tensión apropiada empleada en su área.
(Para tener detalles, consulte la página 10.)

警告!
AC變壓器因地區而不同。
使用之前，必須設定至當地的正確電壓。
（具體細節，請參看第11頁 。）

تحذير:
يختلف جهد التيار المتردد باختلاف المناطق.
تاكد من ضبط الجهد الصحيح لمنطقتك قبل الاستخدام.
(للمزيد من التفاصيل، يرجى مراجعة صفحة ١١.)

Suggestions for safety

تنبيه !
يستخدم هذا الجهاز اشعة الليزر.
إستخدام المسيطرات او الضبط او الإداء غير ما هو محدد في هذه الوثيقة قد يؤدي الى التعرض الخطير الى الاشعة. لا تفتح الأغطية ولا تحاول إصلاح الخلل بنفسك. راجع الفنين المؤهلين لإداء أعمال الصيانة.

تنبيه !
لا تنصب او تضع هذا الجهاز في خزانة الكتب او الكابينة الداخلية او في مجال محصور اخر وذلك لغرض ابقائه في حالة تهوية جيدة. تاكد من ان الستائر او اية مواد اخرى لا تعرقل ثقوب التهوية لتجنب الاصابة بالصدمة الكهربائية او خطر نشوب حريق نتيجة الافراط الحراري.

Placement

Avoid placing the unit in areas of:
- direct sunlight
- high temperature
- high humidity
- excessive vibration
- uneven surfaces (Place the unit on a flat level surface.)

Such conditions might damage the cabinet and/or other component parts and thereby shorten the unit's service life.
To protect the unit against sound distortion and acoustical effects, please place the unit at least 15 cm away from wall surfaces etc.

Ventilation

- Place the unit in a well-ventilated position at least 10 cm away from wall surfaces etc.
- Ensure that curtains and similar materials do not obstruct the ventilation holes.

Stacking

Never place heavy items on top of the unit or the power cord.

Voltage

- It is very dangerous to use an AC power source of high voltage such as for an air conditioner.
  A fire might be caused by such a connection.
- A DC power source can not be used.
  Be sure to check the power source carefully, especially if on a ship or other place where DC is used.

Power cord protection

- Avoid cuts, scratches or poor connection of the AC main cord, as this may result in fire or electric shock.
  Excessive bending, pulling or slicing of the cord should also be avoided.
- Do not pull on the cord when you are disconnecting the power, as this could cause an electric shock. Grasp the plug firmly when you disconnect the power supply.
- Never touch the plug with wet hands or a serious electric shock could result.

Foreign materials

- Ensure that no foreign objects, such as needles, coins, screwdrivers etc., accidentally fall into the unit or through the ventilation holes.
  Otherwise, a serious electric shock or malfunction could occur.
- Be extremely careful about spilling water or liquid on/into the unit, as a fire or electric shock could occur.
  (Disconnect the power plug and contact your dealer immediately if this occurs.)
- Avoid spraying insecticides onto the unit as they contain flammable gases which can be ignited.
- Insecticides, alcohol, paint thinner and similar chemicals should never be used to clean the unit as they can cause flaking or cloudiness to the cabinet finish.

Service

- Never attempt to repair, disassemble or reconstruct the unit if there seems to be a problem.
  A serious electric shock could result if you ignore this precautionary measure.
- If a problem occurs during operation (the sound is interrupted, indicators fail to light up, smoke is detected, etc.) contact your dealer or Authorized Service Center immediately.
- Disconnect the power supply if the unit will not be used for a long time. Otherwise the operation life could be shortened.

Sugerencias para su seguridad

Ubicación

Evitar colocar el aparato en lugares donde:
- los rayos de sol incidan directamente
- la temperatura sea alta
- haya demasiada humedad
- haya muchas vibraciones
- la superficie sea despareja (Colocar el aparato sobre una superficie nivelada.)

Estas condiciones pueden dañar el exterior u otros componentes del aparato y acortar la vida útil del mismo.
Para proteger el aparato contra la distorsión del sonido y los efectos acústicos, colocarlo a por lo menos 15 cm de las superficies de las paredes, etc.

Ventilación

- Colocar el aparato en un lugar ventilado a por lo menos 10 cm de la pared, etc.
- Asegúrese que las cortinas u objetos similares no obstruyan las salidas de ventilación.

Apilado

No se deben colocar objetos pesados sobre el aparato o el cable de alimentación.

Voltaje

- Es muy peligroso usar una fuente de alimentación de CA de alto voltaje como la de un acondicionador de aire.
  De lo contrario se podría originar un incendio.
- No se puede usar una fuente de alimentación de CC.
  Se debe asegurar de verificar cuidadosamente el tipo de fuente de alimentación especialmente si se instala en una embarcación o en otro lugar donde se usa CC.

Protección del cable de alimentación

- Evitar que el cable de alimentación de CA se rompa, corte o quede mal conectado, pues esto puede resultar en incendios o golpes eléctricos.
  También se debe evitar torcer, tirar o cortar el cable.
- No tirar del cable cuando está desconectándolo del tomacorriente, pues se puede recibir una descarga eléctrica. Para desconectar el cable de alimentación tomarlo firmemente por el enchufe.
- Nunca tocar el enchufe con las manos mojadas o se recibirá un golpe eléctrico.

Materiales extraños

- Asegúrese que objetos extraños como agujas, monedas, destornilladores, etc no caigan dentro del aparato o en las salidas de ventilación.
  De lo contrario, pueden ocurrir descargas eléctricas o malfuncionamientos.
- Se debe tener mucho cuidado de no derramar agua o líquidos sobre/dentro del aparato, pues puede ocasionar un incendio o una descarga eléctrica.
  (Si esto ocurre, desconectar el cable de alimentación y consultar inmediatamente a su distribuidor.)
- Evitar rociar insecticidas sobre el aparato pues contienen gases inflamables.
- No se deben usar insecticidas, alcohol, disolventes u otros productos químicos similares para limpiar el aparato pues pueden causar descamaciones y decoloraciones del exterior del aparato.

Servicio

- Si ocurriera algún problema con el aparato no intentar reparar, desarmar o modificar este aparato.
  Si no se tiene en cuenta lo anterior se pueden sufrir serias descargas eléctricas.
- Si durante el uso ocurre un problema (el sonido se corta, los indicadores se apagan, sale humo, etc.) consultar inmediatamente a un Centro de servicio autorizado.
- Desenchufar el cable de alimentación del aparato si no se va a usar durante un período largo de tiempo, de lo contrario se acortará la vida útil del aparato.

安全建議

放置

避免將本機放置在下列場所:
- 直射陽光
- 高溫
- 高濕
- 過度振動
- 不平表面(請將本機放置在平坦的表面。)

這些條件會損壞機殼和/或機件, 並且會縮短本機的使用壽命。
爲了使本機免受聲音失眞和共振的影響, 放置本機時, 請至少離開牆面等15cm以上。

通風孔

- 請將本機放置在至少離開牆面 10 釐米的通風良好之處。
- 一定不要讓窗簾和類似物質堵塞通風孔。

疊放

勿在本機頂部或電源線上放置重物。

電壓

- 使用如空調機等所用的高壓AC電源, 是非常危險的。
  進行這樣的連接, 可能會引起火災。
- 不能使用DC電源。
  必須仔細檢查電源, 尤其是在船舶或其他使用DC電源之處。

電源線保護

- 避免切割、劃傷或不良連接AC電源線。
  也應避免過分用力彎曲、拉扯或削切接線。
- 切斷電源時, 勿拉扯電線, 否則會引起觸電。
  拔出電源線時要緊緊地握住插頭。
- 千萬勿用濕手觸摸插頭, 否則會導致嚴重的觸電。

外來異物

- 勿讓外來物品，比如鐵針、硬幣或螺絲刀等意外地落入本機或掉入通風孔。
  否則會產生嚴重的觸電或故障。
- 要特別小心勿將水、液體潑在或潑入本機，否則會因此而發生火災或觸電。
  (如有此事發生，請拔出電源插頭，並立即與銷售商取得聯係。)
- 避免在本機上噴塗殺蟲劑，因爲其中含有的可然性物質可能會引起火災。
- 千萬勿用殺蟲劑、酒精、塗料稀釋劑和類似化學物品來清潔本機，因此可能引起機殼表面剝落或混濁性腐蝕。

維修

- 在本機似乎出現問題時，絕對不要擅自維修拆卸或重新組合本機。
  如果您忽視該預防措施時，可能會發生嚴重的觸電事故。
- 如果操作中出現問題(聲音中斷、指示燈不能亮起、冒烟等)時，請立即咨詢銷售商或專業維修中心。
- 如果打算長期不用本機時，請拔出電源插頭。
  否則或縮短使用壽命。

الوضع

تجنب وضع الجهاز في الاماكن ذات:
- اشعة الشمس المباشرة
- الحرارة العالية
- الرطوبة العالية
- الاهتزاز الكثير
- السطوح غير المستوية (ضع الجهاز على سطح مستوي).

مثل هذه الظروف قد تتلف الكابينة و/او الاقسام المكونة الاخرى وبهذا يقصر امد استخدام الجهاز.
لوقاية الجهاز ضد التشوه الصوتي والتأثيرات السمعية، يرجى وضعه على مسافة ١٥ سم على الاقل بعيداً عن سطوح الجدران.

التهوية

- ضع الجهاز في مكان جيد التهوية على بعد ١٠ سم على الاقل من سطوح الجدران .. الخ.
- تأكد من ان الستائر والمواد المشابهة لا تعرقل ثقوب التهوية.

التكديس

لا تضع اية مواد ثقيلة على الجهاز او كابل القوة اطلاقاً.

الجهد

- يكون من الخطر جداً استخدام مصدر للتيار المتردد ذو جهد عالي كالذي يستخدم لمكيفة الهواء.
  قد ينشب حريق بتوصيل كهذا.
- لا يمكن استخدام مصدر للتيار المستمر.
  تأكد من فحص مصدر القوة بعناية، وبصورة خاصة على متن باخرة او مكان آخر يستخدم فيه التيار المستمر.

وقاية كابل القوة

- تجنب قطع او خدش او التوصيل الضعيف لكابل التيار المتردد الرئيسي، فقد يؤدي هذا الى نشوب حريق او صدمة كهربائية.
  يجب ايضاً تجنب اللي الشديد للكابل او سحبه او خرطه.
- لا تسحب الكابل عند فصل القوة، قد يسبب هذا صدمة كهربائية. امسك الكابل باحكام عندما تود فصل مجهز القوة.
- لا تلمس الكابل بيد مندات على الاطلاق، قد ينجم عن ذلك صدمة كهربائية خطيرة.

مواد غريبة

- تأكد من عدم السقوط العفوي لمواد غريبة كالابر او قطع العملة او المفكات ..الخ، داخل الجهاز او خلال ثقوب التهوية والا فقد تحدث صدمة كهربائية خطيرة او اختلال.
- اتخذ الحذر الشديد بخصوص انسكاب الماء او اي سائل آخر فوق/داخل الجهاز، فقد ينشب عن ذلك حريق او صدمة كهربائية.
  (ان حدث ذلك، افصل قابس القوة فوراً واتصل بالوكيل).
- تجنب رش مبيدات الحشرات على الجهاز لاحتوائها على غازات قابلة للالتهاب قد تشتعل.
- تجنب على الاطلاق استخدام مبيدات الحشرات او مرقق الدهان او المواد الكيمياوية الاخرى المشابهة لتنظيف الجهاز فقد تسبب تقشر او عتمة لصقل الكابينة.

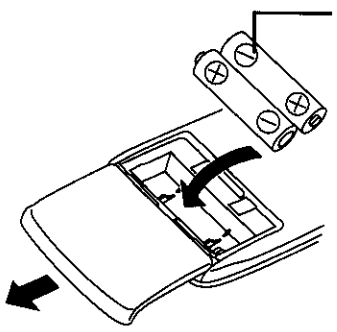
خدمات التصليح

- ان بدت هنالك مشكلة ما، لا تحاول اطلاقاً اصلاح او فك او اعادة تركيب الجهاز.
  قد تنجم صدمة كهربائية خطيرة ان تجاهلت هذا التحذير.
- اذا حدثت مشكلة خلال التشغيل (كانقطاع الصوت او اخفاق التأشيرات بالتوهج او اكتشاف دخان ..الخ)، اتصل بالوكيل او مركز الخدمات الصيانية المخول فوراً.
- اقطع تجهيز القوة ان لم يكن الجهاز ليستخدم لمدة طويلة من الزمن، والا فقد يقصر امد التشغيل.

Preparing for the remote control

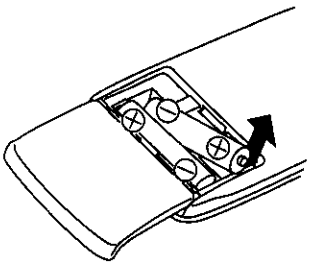
Preparación para el mando a distancia

A



Insert the batteries in the correct polarities (⊕, ⊖).
Inserte las pilas colocando correctamente las polaridades (⊕, ⊖).
要極性(⊕, ⊖)正確地挿入電池。
.(⊖ ،⊕) ادخل البطاريات باقطاب صحيحة

To remove the batteries, pull out the ⊕ side.
Para extraer las pilas, saque el lado ⊕.
取出電池時，拉 ⊕極邊。
.⊕ لرفع البطاريات، اسحب الجانب



Battery installation A

Use of batteries

- Do not mix old and new batteries, or batteries of different types (manganese and alkaline, etc.).
- Never subject batteries to excessive heat or flame; do not attempt to disassemble them; and be sure they are not short-circuited.
- If the remote control is not to be used for a long period of time, remove the batteries and store them in a cool, dark place.
- Do not attempt to recharge alkaline or manganese batteries.
- Do not use rechargeable type batteries.

Battery life

The battery life is about one year.

The batteries should be replaced if commands from the remote control transmitter do not operate the unit even when the transmitter is held close to the front panel.

When you need to replace these batteries
Use two R03/LR03 (AAA SIZE, UM-4) or equivalent batteries.

Correct method of use B

Operation notes

- Aim the remote control's transmission window toward the unit's sensor. Avoid any obstacles.
- The maximum distance is within 7 meters directly facing toward the remote control signal sensor.
- Be sure the transmission window and the unit's sensor are free from dust. Excessive dust might affect its performance.
- The operation may not be correct if direct sunlight or other strong light source strikes the receiving sensor of this unit. If there is a problem, place the unit away from the light source.
- If this system is installed in a rack with glass doors, the glass doors' thickness or color might make it necessary to use the remote control a shorter distance from the system.
- Never place heavy items.
- Do not disassemble or reconstruct.
- Do not spill water or other liquids.

Instalación de las pilas A

Utilización de las pilas

- No mezcle pilas viejas y nuevas, ni tampoco pilas de diferentes tipos (de manganeso y alcalinas, etc.).
- Nunca caliente las pilas ni las tire al fuego. No trate de desmontarlas y no las corto-circuite.
- Si no piensa utilizar el mando a distancia durante un largo periodo de tiempo, extraiga las pilas y guárdelas en un lugar fresco y oscuro.
- No trate de cargar pilas alcalinas o de manganeso.
- No utilice baterías recargables.

Duración de las pilas

La duración de las pilas es de un año aproximadamente.

Las pilas deben reemplazarse si las instrucciones del mando a distancia no sirven para controlar el aparato, a pesar de acercar el mando al panel delantero del sistema.

Cuando necesite cambiar estas pilas
Utilice dos pilas R03/LR03 (tamaño AAA, UM-4) u otras equivalentes.

Método correcto de utilización B

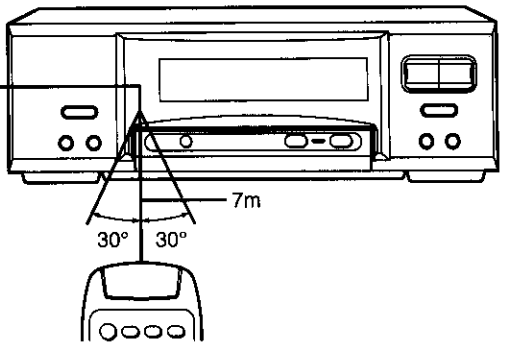
Notas sobre el funcionamiento

- Dirija la ventanilla de transmisión del mando a distancia hacia el sensor ubicado en el aparato. Evite los obstáculos.
- La máxima distancia de control es de 7 metros directamente enfrente del sensor de señales del mando a distancia.
- Asegúrese de que la ventanilla de transmisión y el sensor del aparato no tengan polvo. El exceso de polvo puede afectar la transmisión y recepción de las señales.
- Si la luz del sol o de otras fuentes de luz intensa inciden sobre el sensor de señales de este aparato, el mando a distancia no funcionará bien. Si se produce algún problema, separe el aparato de la fuente de luz.
- Si este sistema se instala en un mueble con puertas de cristal, el color o el grosor de las puertas de cristal quizá haga necesario tener que utilizar el mando a distancia más cerca del sistema.
- Nunca ponga objetos pesados.
- No desmonte ni reconstruya.
- No derrame agua ni otros líquidos.

遙控器準備

التحضير لمسيطر التحكم عن بعد

B



電池安裝 A

電池使用

- 勿將新舊電池，或不同型號電池(錳和鹼性電池等)進行混用。
- 絕對不能將電池置於高溫或火焰內，也不要進行分解，以免造成短路。
- 如果長期不使用遙控器，請取出電池並保存在涼爽、乾燥之處。
- 勿對鹼性或錳電池進行充電。
- 勿使用充電型電池。

電池壽命

電池壽命約爲一年。

如果遙控器靠近前板，其命令也不能使本機操作時，請更換電池。

當您需要更換這些電池時
請使用兩節R03/LR03（"AAA" 尺寸，UM-4）或同等電池。

正確的使用方法 B

操作注意

- 將遙控器的發送窗口瞄準本機感應器。請避開任何障礙物。
- 最大距離爲直接面對遙控器信號感應器的7米之內。
- 不要讓發送窗口和本機感應器沾上灰塵。灰塵過多將會影響接收效果。
- 如有直射陽光或其它強烈光線干擾本機的接收感應器，可能會使操作有誤。如有此事發生，請將本機避開此光源。
- 如果本機放置在帶有玻璃門的櫃子中時，玻璃門的厚度和色彩可能會縮短遙控器至本機的使用距離。
- 絕對勿壓放重物。
- 勿拆卸或重新組裝。
- 勿潑灑水或其它液體。

نصب البطاريات A

استخدام البطاريات

- لا تخلط باستخدام البطاريات القديمة مع الجديدة، او انواع مختلفة منها (كالمنغنيزية والقلوية ..الخ)
- لا تعرضها للحرارة المفرطة او اللهيب اطلاقاً؛ لا تحاول فكها وتأكد من عدم قصر الدائرة الكهربائية لها.
- ان لم يكن مسيطر التحكم عن بعد ليستخدم لمدة طويلة من الزمن، ارفع البطاريات واحفظها في مكان بارد ومظلم.
- لا تحاول اعادة شحن البطارية القلوية او المنغنيزية.
- لا تستخدم بطاريات قابلة لاعادة الشحن.

امد البطارية

امد البطارية هو عام واحد تقريباً.

يجب استبدال البطاريات اذا تعذر على الاوامر الصادرة عن مرسلة مسيطر التحكم عن بعد تشغيل الجهاز حتى وان تم حملها بالقرب من اللوحة الامامية.

عندما يتطلب استبدال البطاريات
استخدم بطاريتين LR03/R03 (حجم AAA، UM-4) او ما يعادلها.

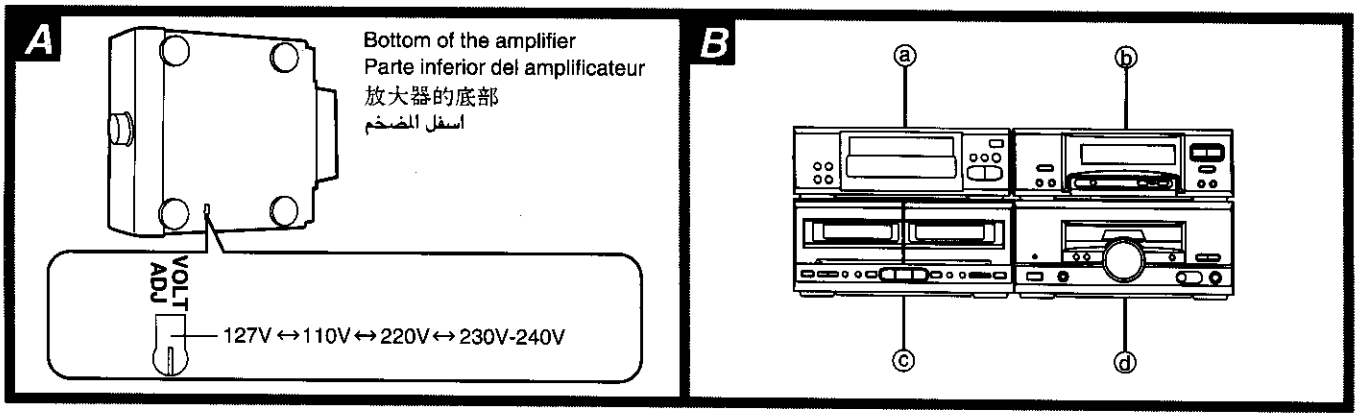
الطريقة الصحيحة للاستخدام B

ملاحظات بخصوص التشغيل

- وجه نافذة ارسال مسيطر التحكم عن بعد على طرف التحسس للجهاز. تجنب المعوقات.
- تكون المسافة القصوى ضمن ٧ امتار بالتوجيه مباشرة نحو طرف تحسس اشارة مسيطر التحكم عن بعد.
- تأكد من خلو نافذة الارسال وطرف التحسس للجهاز من الغبار. تراكم الغبار قد يؤثر على الاداء.
- قد لا يكون التشغيل صحيحاً ان ضربت اشعة الشمس المباشرة او مصدر ضوئي شديد آخر طرف التحسس للاستلام لهذا الجهاز. ان كانت هنالك مشكلة ما، ضع الجهاز بعيداً عند المصدر الضوئي.
- ان نصب هذا الجهاز داخل رف ذو ابواب زجاجية، فقد يجعل سمك زجاج الابواب او لونه من الضروري استخدام مسيطر التحكم عن بعد على مسافة اقرب من الجهاز.
- لا تضع مواد ثقيلة عليه.
- لا تفكه او تعيد تركيبه.
- لا تسكب الماء او اية سوائل اخرى عليه.

Adjusting the voltage selector
Installation

Ajuste del selector de voltaje
Instalación



Adjusting the voltage selector A

Be sure to disconnect the mains cord before adjusting the voltage selector.
Use a minus (−) screwdriver to set the voltage selector (on the bottom of the amplifier) to the voltage setting for the area in which the unit will be used.
If the power supply in your area is 115 V or 120 V, please set the voltage selector as follows:
- For 115 V: set to 110 V
- For 120 V: set to 127 V

Note that this unit will be seriously damaged if this setting is not made correctly.

Stacking the components

Horizontal stacking B
ⓐ CD player (SL-CH570)
ⓑ Tuner/sound processor (ST-CH570)
ⓒ Cassette deck (RS-CH770)
ⓓ Amplifier (SE-CH570)

Vertical stacking C
ⓐ Tuner/sound processor (ST-CH570)
ⓑ Amplifier (SE-CH570)
ⓒ CD player (SL-CH570)
ⓓ Cassette deck (RS-CH770)

Placement of speakers D

As well as enjoying normal stereo reproduction with the left and right front speakers, a center speaker and surround speakers can also be connected to the unit in order to enjoy the sound performance of DOLBY PRO LOGIC Systems.

We recommend that surround speakers be placed on the side of or slightly behind the listener, and about one meter higher than ear level.
However the position should be adjusted to your personal preference, because the effect varies to some degree depending upon the type of music and the music source.

ⓐ Front speaker (Left) (SB-CH570)
ⓑ Center speaker (SB-PC570)
ⓒ TV (not included)
ⓓ This system
ⓔ Front speaker (Right) (SB-CH570)
ⓕ Surround speaker (Left) (SB-PS10)
ⓖ Surround speaker (Right) (SB-PS10)

Caution
Use these speakers only with the recommended system. Failure to do so may lead to damage to the amplifier and/or the speaker, and may result in the risk of fire.
Consult a qualified service person if damage has occurred or if you experience a sudden change in performance.

Ajuste del selector de voltaje A

Se debe desenchufar el cable de corriente antes de ajustar el selector de voltaje.
Sirviéndose de un destornillador de punta plana (−), ponga el selector de voltaje (en la parte inferior del amplificateur) a la posición que corresponda al voltaje de la región en que habrá de ser usado el aparato.
Si la fuente de alimentación en su área es de 115 V o 120 V, coloque el selector de voltaje en las posiciones siguientes:
- Para 115 V: Colóquelo en la posición 110 V
- Para 120 V: Colóquelo en la posición 127 V

Es de recordar que de no hacer este ajuste como es debido, el aparato resultará seriamente perjudicado.

Colocación de los componentes

Colocación horizontal B
ⓐ Reproductor de discos compactos (SL-CH570)
ⓑ Sintonizador/procesador de sonido (ST-CH570)
ⓒ Platina (RS-CH770)
ⓓ Amplificador (SE-CH570)

Colocación vertical C
ⓐ Sintonizador/procesador de sonido (ST-CH570)
ⓑ Amplificador (SE-CH570)
ⓒ Reproductor de discos compactos (SL-CH570)
ⓓ Platina (RS-CH770)

Colocación de los altavoces D

Además de poder disfrutar de la reproducción estéreo normal con los altavoces delanteros derecho e izquierdo, también se podrá conectar a este sistema un altavoz central y altavoces de sonido ambiental para disfrutar del sonido producido por los sistemas DOLBY PRO LOGIC.

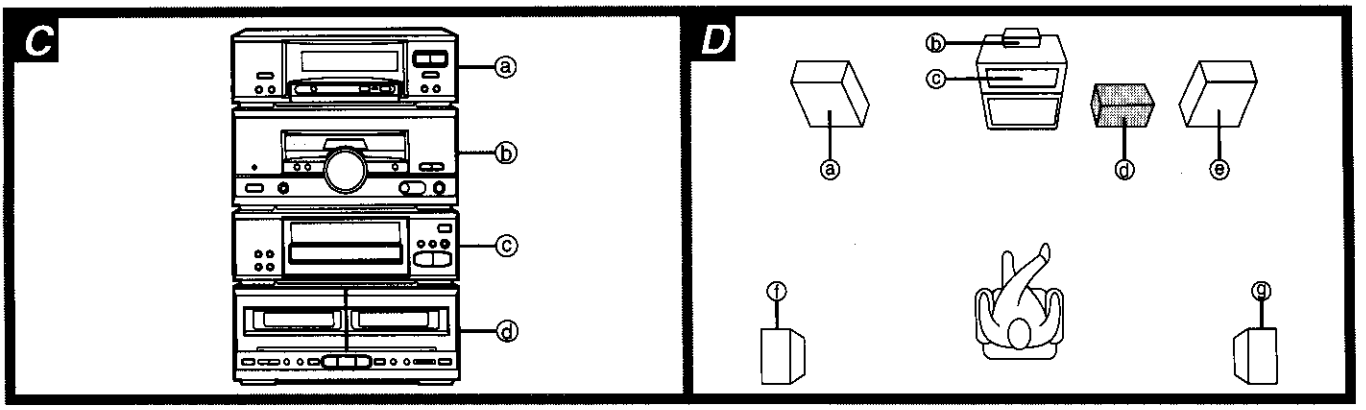
Recomendamos colocar los altavoces de sonido ambiental a los lados del oyente, o un poquito por detrás de él, y a un metro aproximadamente por encima de sus oídos.
Sin embargo, la posición deberá ajustarse según sus preferencias personales, porque el efecto varía en cierto grado según el tipo y la fuente de la música.

ⓐ Altavoz delantero (izquierdo) (SB-CH570)
ⓑ Altavoz central (SB-PC570)
ⓒ Televisor (no incluido)
ⓓ Este sistema
ⓔ Altavoz delantero (derecho) (SB-CH570)
ⓕ Altavoz de sonido ambiental (izquierdo) (SB-PS10)
ⓖ Altavoz de sonido ambiental (derecho) (SB-PS10)

Precaución
Usar estos altavoces sólo con el sistema recomendado. De lo contrario, se podría dañar el amplificador y/o los altavoces, y se podría ocasionar un incendio.
Consultar a un técnico de servicio especializado si ha ocurrido un problema o si se advierte un cambio repentino en el rendimiento.

調節電壓選擇器時
安裝

ضبط منتخب الجهد
النصب



調節電壓選擇器時 A

調節電壓選擇器前，必須拔掉主電源線。使用負極（－）螺絲刀，將電壓選擇器（放大器的底部）設定至本機所將使用地區規定電壓。

如果當地電源爲115V或120V時，請如下所示設置電壓選擇器：

- 用於115V時：設置在110V
- 用於120V時：設置在127V

請注意：如果電壓設定有誤將會導致本機嚴重受損。

疊放組合音響時

水平疊放 B

ⓐ 激光唱器(SL-CH570)
ⓑ 調諧器/音響處理器 (ST-CH570)
ⓒ 磁帶座(RS-CH770)
ⓓ 放大器(SE-CH570)

垂直疊放 C

ⓐ 調諧器/音響處理器 (ST-CH570)
ⓑ 放大器(SE-CH570)
ⓒ 激光唱器(SL-CH570)
ⓓ 磁帶座(RS-CH770)

揚聲器的布置 D

用左和右前置揚聲器可以欣賞普通立體聲再生，爲了欣賞DOLBY PRO LOGIC(杜比前邏輯)系統的音響效果，也可將中心揚聲器和環場聲揚聲器連接至本機。

建議您將環場聲揚聲器置於欣賞者兩側或稍後，並高出耳朵位置約1m之處。

然而，應該根據您個人的喜好來調節該位置，因爲音響效果會因音樂類型和音樂聲源而不同。

ⓐ 前置揚聲器(左)(SB-CH570)
ⓑ 中心揚聲器(SB-PC570)
ⓒ 電視機(非附件)
ⓓ 本系統
ⓔ 前置揚聲器(右)(SB-CH570)
ⓕ 環場聲揚聲器(左)(SB-PS10)
ⓖ 環場聲揚聲器(右)(SB-PS10)

注意事項
這些揚聲器只能用於推薦的音響系統。否則可能會損壞放大器和/或揚聲器，並可能引起火災。如果已經發生損壞或發現性能上的突然變化時，請諮詢專業維修人員。

ضبط منتخب الجهد A

تاكد من قطع كابل التوصيل الرئيسي قبل ضبط منتخب الجهد.
استخدم مفك مسطح (-) لضبط منتخب الجهد (على اسفل المضخم) على ضبط الجهد للمنطقة التي سيستخدم فيها الجهاز.
ان كان تجهيز القوة لمنطقتك ١١٥ فولت او ١٢٠ فولت، يرجى ضبط منتخب الجهد كما يلي:

- لـ ١١٥ فولت: اضبط على ١١٠
- لـ ١٢٠ فولت: اضبط على ١٢٧

لاحظ ان الجهاز قد يتلف اذا لم يتم هذا الضبط بصورة صحيحة.

ضم الاجزاء

الضم الافقي B

ⓐ مشغل القرص كومباكت (SL-CH570)
ⓑ المولف/المعالج الصوتي (ST-CH570)
ⓒ دك الكاسيت (RS-CH770)
ⓓ المضخم (SE-CH570)

الضم العمودي C

ⓐ المولف/المعالج الصوتي (ST-CH570)
ⓑ المضخم (SE-CH570)
ⓒ مشغل القرص كومباكت (SL-CH570)
ⓓ دك الكاسيت (RS-CH770)

وضع السماعات D

اضافة الى الاستمتاع بالصوت الاستريوي الاعتيادي الذي تنتجه السماعتين الاماميتين اليمنى واليسرى، يمكن ايضاً توصيل سماعة مركزية وسماعتين محيطية بالجهاز للاستمتاع بالصوت بانظمة DOLBY PRO LOGIC.

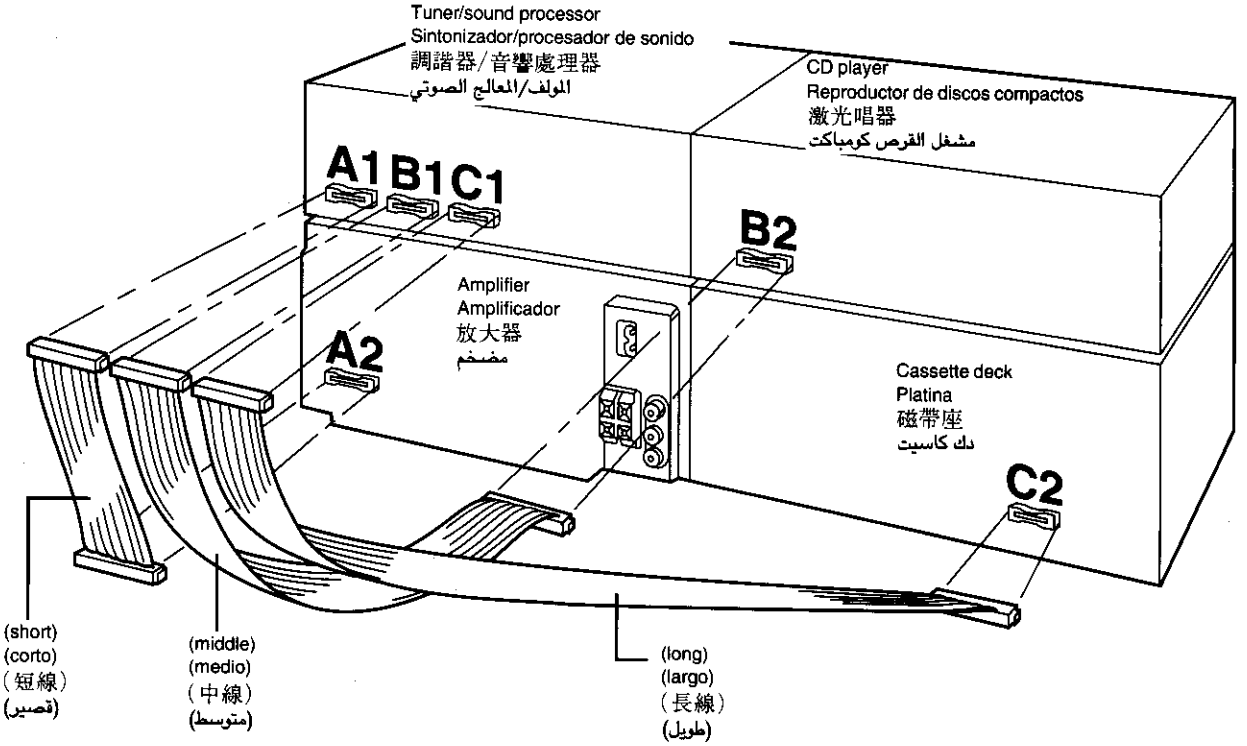
ننصح بوضع السماعات المحيطية على جانب او الى الخلف قليلاً من المستمع، وعلى ارتفاع متر واحد تقريباً من مستوى الاذن.
ولكن يجب تعديل الموضع وفق التفضيل الشخصي، وذلك لاختلاف التأثير بضعة درجات اعتماداً على نوع الموسيقى والمصدر الموسيقي.

ⓐ السماعة الامامية (اليسرى) (SB-CH570)
ⓑ السماعة المركزية (SB-PC570)
ⓒ التلفزيون (غير مرفق)
ⓓ هذا النظام
ⓔ السماعة الامامية (اليمنى) (SB-CH570)
ⓕ السماعة المحيطية (اليسرى) (SB-PS10)
ⓖ السماعة المحيطية (اليمنى) (SB-PS10)

تحذير
استخدم هذه السماعات فقط مع النظام المنصوح به.
قد يؤدي الفشل في ذلك الى تلف المضخم و/أو السماعة، وايضاً قد ينجم عنه خطر نشوب حريق.
اتصل بفني صيانة مؤهل اذا حدث تلف او اذا لاحظت تغيراً فجائياً في الاداء.

System equipment connections/Conexiones de los equipos del sistema/
系統設備連接/توصيلات نظام الجهاز

Flat cable (included) connections/Conexiones de cables planos (incluidos)/
扁平線(附件)連接/توصيلات الكابل المسطح (مرفق)

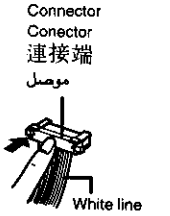


Before making connections:
Make sure the white line on the cable is on the right side.

Antes de hacer conexiones:
Asegúrese de que la línea blanca del cable esté en el lado derecho.

進行連接之前：
必須使纜線上的白線位於右側。

قبل القيام بالتوصيلات:
تأكد من وجود الخط الابيض على الكابل على الجانب الايمن.



To unplug cables:
Hold the connector from both ends.

Para desenchufar los cables:
Sujete los conectores por ambos extremos.

拔出纜線時：
請從兩側握住連接端。

فصل الكابلات:
امسك الموصل من كلا النهايتين.

Note **Do not try connecting or disconnecting the flat cables while the power is switched to ON.**

Nota **No trate de conectar ni desconectar los cables planos estando conectada la alimentación.**

注意 **當電源按至ON(開)時，請勿連接或拆開扁平線。**

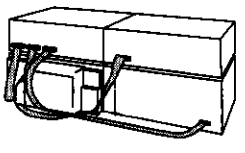
لاتحاول توصيل او فصل الكابلات المسطحة خلال توصيل القوة ON. ملاحظة

After connection:
Fold and press the cable as flat to the back of the unit as possible. (To minimize noise pickup while listening an AM broadcast)

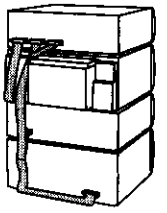
Después de la conexión:
Pliegue y presione el cable para ponerlo tan próximo como sea posible a la parte trasera del aparato (para reducir al mínimo la captación de ruido mientras escuche una radiodifusión por AM).

連接之後：
摺疊和按壓纜線，使其盡量平展地貼近本機後面(欣賞AM廣播中，可將雜訊拾音抑制在最小)。

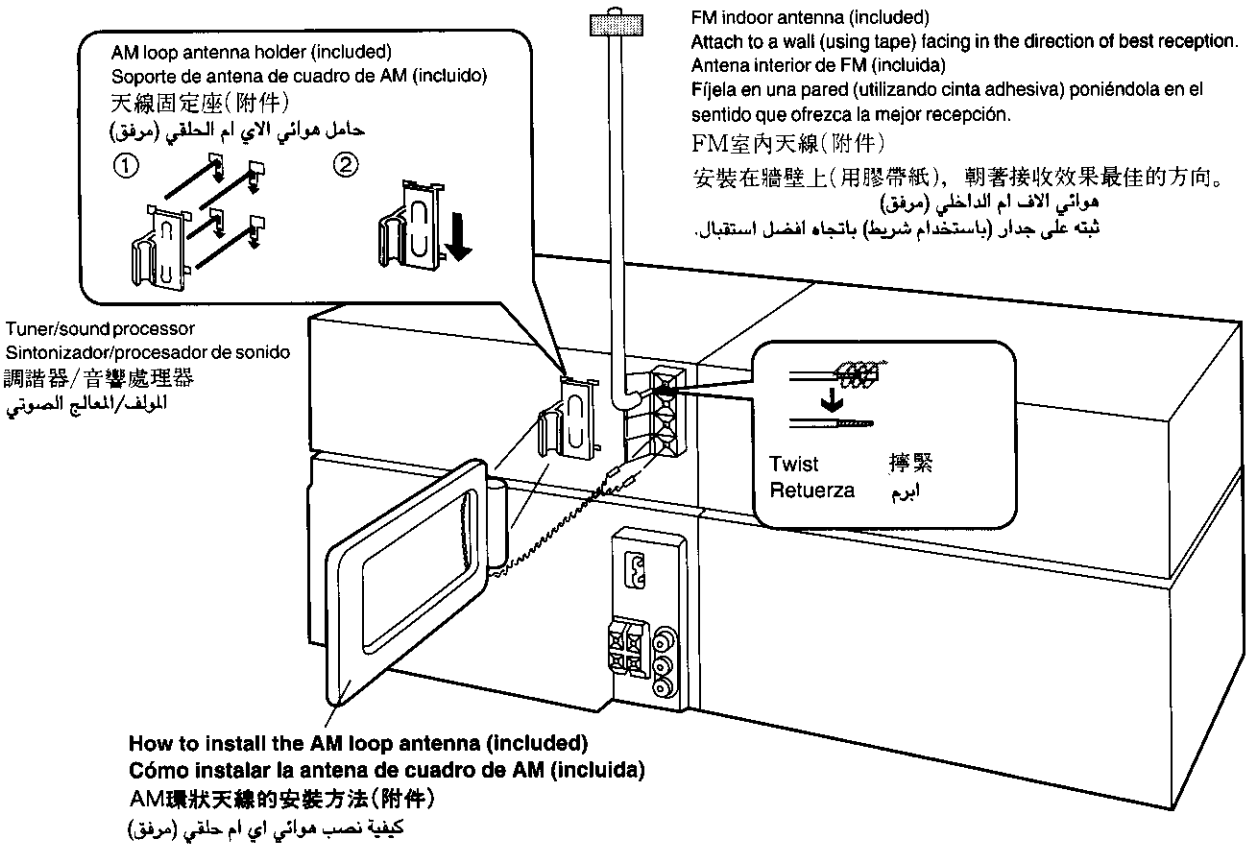
بعد التوصيل:
أطو واكبس الكابل كي يتسطح على خلف الجهاز قدر الامكان. (لخفض الضوضاء الملتقطة خلال الاستماع الى بث الاي ام)



or
o
或
او



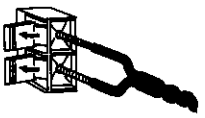
Antenna connections/Conexiones de antenas/
天線連接/ توصيلات الهوائي


AM loop antenna holder (included)
Soporte de antena de cuadro de AM (incluido)
天線固定座(附件)
حامل هوائي الاي ام الحلقي (مرفق)
①
②
FM indoor antenna (included)
Attach to a wall (using tape) facing in the direction of best reception.
Antena interior de FM (incluida)
Fíjela en una pared (utilizando cinta adhesiva) poniéndola en el sentido que ofrezca la mejor recepción.
FM室內天線(附件)
安裝在牆壁上(用膠帶紙)，朝著接收效果最佳的方向。
هوائي الاف ام الداخلي (مرفق)
ثبته على جدار (باستخدام شريط) باتجاه افضل استقبال.
Tuner/sound processor
Sintonizador/procesador de sonido
調諧器/音響處理器
المولف/المعالج الصوتي
Twist 擰緊
Retuerza ابرم

How to install the AM loop antenna (included)
Cómo instalar la antena de cuadro de AM (incluida)
AM環狀天線的安裝方法(附件)
كيفية نصب هوائي اي ام حلقي (مرفق)

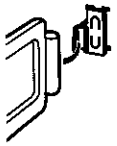
① Strip off the outer covering.
Pele la vaina exterior.
除掉包皮。
انزع الغطاء الخارجي.

② Insert the wire.
Inserte el cable.
插入接線。
ادخل السلك.



③ Close the lever.
Luego cierre la palanca.
關閉壓桿。
اغلق الغطاء

④ Attach the AM loop antenna to the antenna holder.
Fije la antena de cuadro de AM en su soporte.
將AM環狀天線安裝在天線固定座。
ثبت هوائي الاي ام الحلقي على حامل الهوائي



Note
- To minimize noise pickup, bundle the loop antenna cord using a tape or so to keep the flat cables away from the AM loop antenna cord.
- You may attach the antenna holder to a rack or other structure.

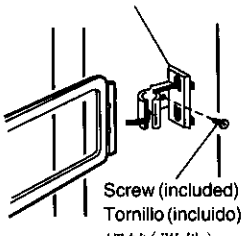
Nota
- Para reducir al mínimo la captación de ruidos, ate el cable de antena de cuadro con cinta o algo similar para mantener el cable plano alejado del cable de la antena de cuadro de AM.
- Usted podrá colocar el soporte de antena en un estante o en otra estructura.

注意
- 爲最低限度地降低噪音，請將AM環狀天線遠離扁平帶。
- 您可將天線固定座安裝在架子和其它結構上。

ملاحظة
- لخفض التقاط الضوضاء، احزم كابل الهوائي الحلقي باستخدام شريط او ما شابه للحفاظ على الكابلات المسطحة بعيداً عنه.
- يمكنك تثبيت حامل الهوائي على رف او تركيبة اخرى.

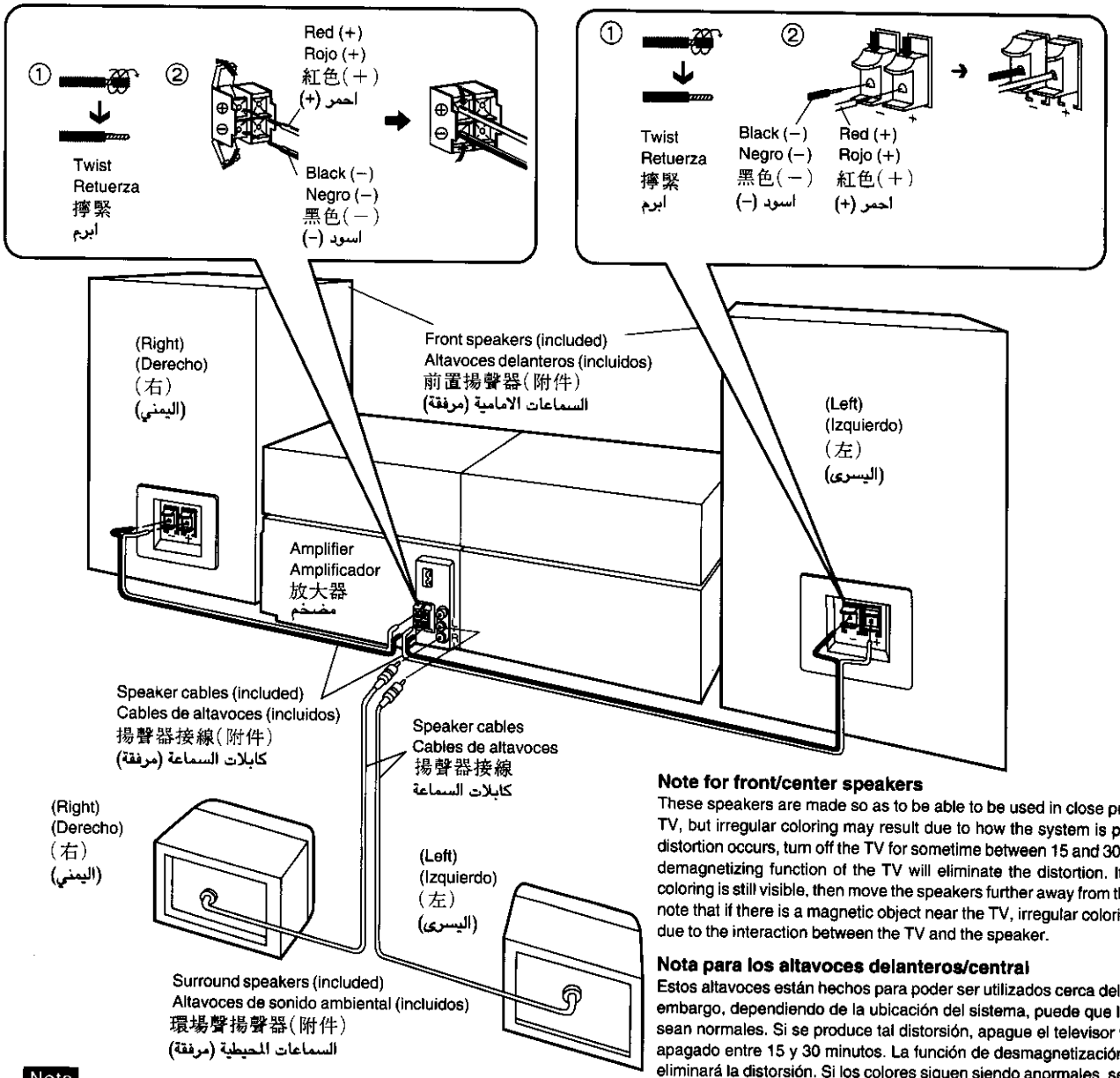
- **When mounting the antenna to a column or rack**
- **Cuando se coloca la antena en la pared, en una columna o en el mueble del equipo.**
- **將天線安裝在柱子或架子上時**
- عند تثبيت الهوائي على عمود او رف

AM loop antenna holder (included)
Soporte de antena de cuadro de AM (incluido)
天線固定座(附件)
حامل هوائي الاي ام الحلقي (مرفق)



System equipment connections/Conexiones de los equipos del sistema/
系統設備連接/توصيلات نظام الجهاز

Connection of front and surround speakers/
Conexión de los altavoces delanteros y de sonido ambiental/
前置和環場聲揚聲器的連接/توصيل السماعات الامامية والمحيطية



Note

- To prevent damage to circuitry, never short-circuit positive (+) and negative (−) speaker wires.
- Be sure to connect only positive (red) wires to positive (+) terminals and negative (black) wires to negative (−) terminals.

Nota

- Para no estropear el circuito, nunca cortocircuite los cables positivos (+) y negativos (−) de los altavoces.
- No se olvide de conectar los cables positivos (rojo) a los terminales positivos (+) y los cables negativos (negro) a los terminales negativos (−).

注意

- 爲防止損害線路，千萬勿使揚聲器接線(＋)極和(－)極短路。
- 必須將正極(紅色)接線連接至正極(＋)端子，負極(黑色)接線連接至負極(－)端子。

ملاحظة

- لتلافي اختلال مجموعة الدوائر الكهربائية، لا تقصر الكابلات الموجبة (+) والسالبة (−) للسماعات.
- تأكد من توصيل الاسلاك الموجبة (حمراء) بالاطراف الموجبة (+) والاسلاك السالبة (سوداء) بالاطراف السالبة (−).

Note for front/center speakers

These speakers are made so as to be able to be used in close proximity to the TV, but irregular coloring may result due to how the system is placed. If such distortion occurs, turn off the TV for sometime between 15 and 30 minutes. The demagnetizing function of the TV will eliminate the distortion. If the irregular coloring is still visible, then move the speakers further away from the TV. Please note that if there is a magnetic object near the TV, irregular coloring may result due to the interaction between the TV and the speaker.

Nota para los altavoces delanteros/central

Estos altavoces están hechos para poder ser utilizados cerca del televisor. Sin embargo, dependiendo de la ubicación del sistema, puede que los colores no sean normales. Si se produce tal distorsión, apague el televisor y manténgalo apagado entre 15 y 30 minutos. La función de desmagnetización del televisor eliminará la distorsión. Si los colores siguen siendo anormales, separe más los altavoces del televisor. Tenga en cuenta que si existe un objeto magnético cerca del televisor, el color tal vez se distorsione debido a la interacción entre el televisor y los altavoces.

前/中心揚聲器須知

這些揚聲器製造得本來可以靠近電視機使用，但是根據該系統的放置方法不同，可能會引起色彩失常。如有此事發生，請關閉電視機約15至30分鐘。電視機的消磁功能將消除該失眞現象。如果仍然有色彩失常時，請將揚聲器遠離電視機。

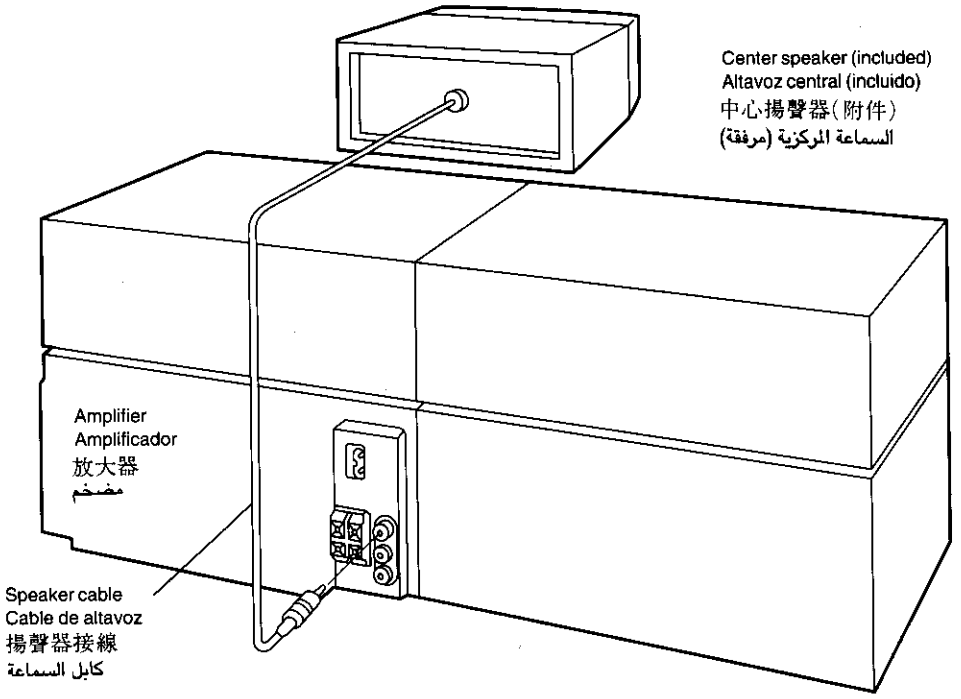
請注意，如果電視機附件放有磁性物品時，由於電視機和揚聲器之間的相互干擾，也可能會引起色彩失常。

ملاحظات بخصوص السماعات الامامية المركزية

صنعت هذه السماعات كي يمكن استعمالها بالقرب من التلفزيون، ولكن قد يطرأ تلون غير طبيعي اعتماداً على كيفية نصب النظام. اذا حدث مثل هذا التلون، اقطع توصيل التلفزيون لمدة ١٥ الى ٣٠ دقيقة. ستقضي وظيفة ازالة المغنطة للتلفزيون على التشوه. واذا استمر التشوه بالظهور، حرك السماعات بعيداً عن التلفزيون.

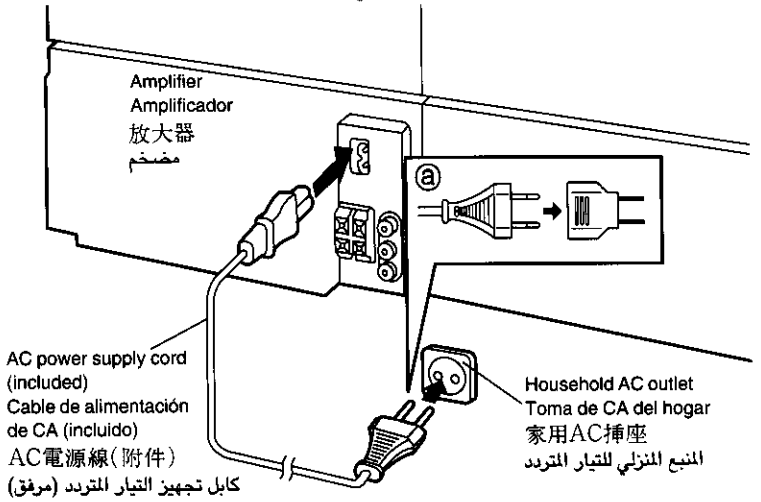
يرجى ملاحظة اذا كان هنالك جسم مغناطيسي بالقرب من التلفزيون فقد يطرأ تشوه على الألوان نتيجة للتفاعل ما بين التلفزيون والسماعة.

Connection of center speaker/Conexión del altavoz central/
中心揚聲器連接/توصيل السماعة المركزية

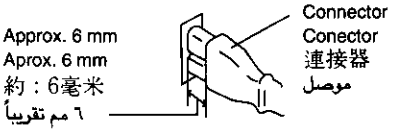


Connection of AC power supply cord/Conexión del cable de alimentación de CA/
AC電源纜線連接/توصيل كابل تجهيز التيار المتردد

- Plug the cord into an outlet only after all other connections have been made.
- Enchufe el cable en la toma de corriente sólo después de haber realizado todas las demás conexiones.
- 只能在作好了所有其他連接之後，才能將電線插入插座。
- اقبس الكابل في المنبع فقط بعد عمل كافة التوصيلات الاخرى.



- **Before making connections:**
  Make sure the voltage selector is set to the correct position. (See page 10.)
- **Antes de hacer las conexiones:**
  Asegúrese que el selector de voltaje esté ajustado en la posición correcta. (Consulte la página 10.)
- **進行連接之前**
  必須將電壓選擇器設定在正確的位置(參考第11頁)。
- **قبل عمل التوصيلات:**
  تأكد من ضبط منتخب الجهد على الموضع الصحيح. (راجع صفحة ١١.)



Insertion of Connector:
Even when the connector is perfectly inserted, depending on the type of inlet used, the front part of the connector may jut out as shown in the drawing.
However there is no problem using the unit.

Inserción del conector:
Incluso cuando el conector está bien insertado, dependiendo del tipo de toma usada, la parte delantera del conector puede sobresalir como se muestra en la figura.
Sin embargo, no habrá problemas para usar el aparato.

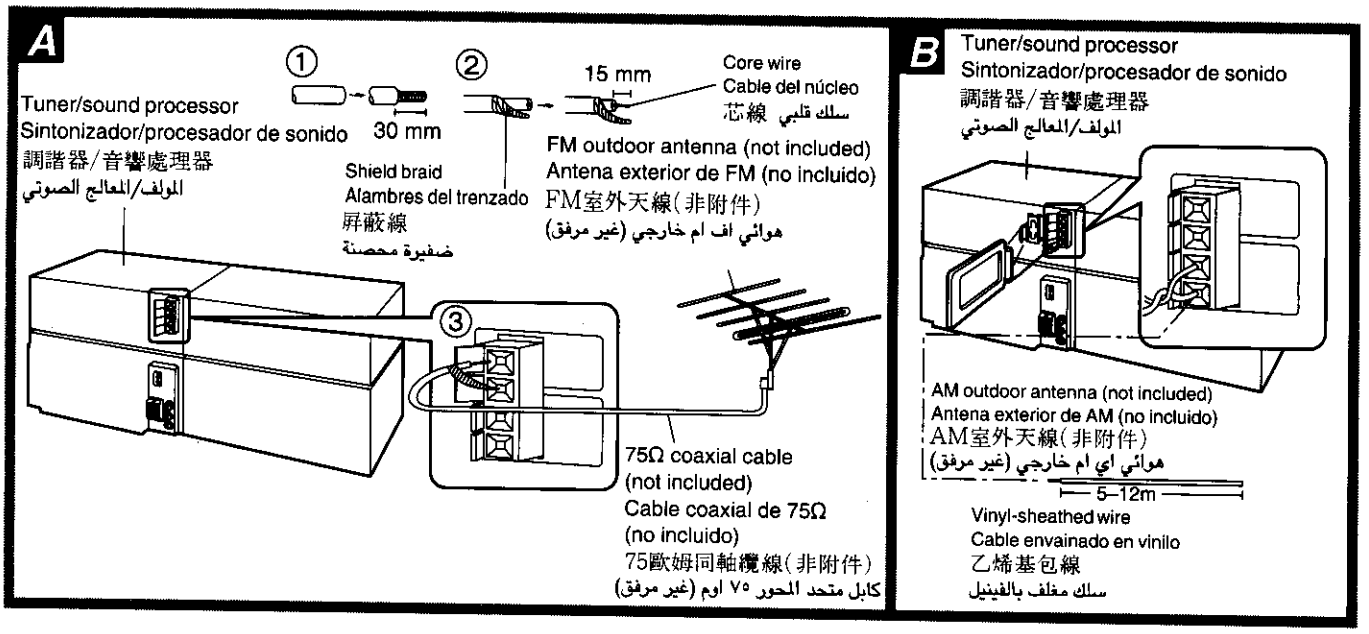
連接器的插入
根據所用插座的類型，連接器即使完全插入，其前部還可能如圖所示暴露在外。
然而不會影響本機的使用。

ادخال الموصل:
قد يبرز القسم الامامي من الموصل، اعتماداً على نوع المنبع المستخدم، كما هو موضح في الرسم، حتى وان تم ادخاله بصورة تامة، ولكن لا يشكل هذا مانعاً في استخدام الجهاز.

ⓐ If the power plug will not fit your socket, use the power plug adaptor (included).
ⓐ Si el enchufe del cable de alimentación no entra en el zócalo, utilice el adaptador para enchufe del cable de alimentación que le ha sido suministrado.
ⓐ 如果電源插頭與您的插座不配，請使用電源插頭轉接器(附件)。
ⓐ ان لم يتلائم قابس القوة مع المقبس، استخدم مهايىء القابس (المرفق).

Optional antenna connections
External unit connections

Conexiones de antenas opcionales
Conexiones de aparatos exteriores



FM outdoor antenna (not included) A

The outdoor antenna should be used when using this unit in mountainous areas or in spaces enclosed by reinforced concrete where the FM indoor antenna (included) does not provide satisfactory reception.

How to connect a 75Ω coaxial cable

① Remove a piece of the outer vinyl insulator.
② Twist the shield braid to expose the core wire.
③ Connect the shield braid and the core wire as shown above.

Note

An outdoor antenna should be installed by a qualified technician only.

AM outdoor antenna (not included) B

The outdoor antenna should be used when using this unit in mountainous areas or in spaces enclosed by reinforced concrete where the AM loop antenna (included) does not provide satisfactory reception.

Use 5–12 m of vinyl-sheathed wire horizontally at the window, or a convenient location.

When the unit is not in use, disconnect the outdoor antenna to prevent possible damage from lightning. Never use an outdoor antenna during an electrical storm.

Note

Be sure to connect the AM loop antenna even when an outdoor antenna is used.

External unit connection

- Make sure that the power supply for all components has been turned off before making any connections.
- For details, refer to the operating instructions of the units which are to be connected.
- When units other than those described below are to be connected, please consult with your audio dealer.

Connecting the stereo connection cable (not included): C
Connect the red plug to the right (R) connector.
Connect the white plug to the left (L) connector.

Video cassette recorder D

Analog player E

This example shows how to connect the analog player with the PHONO OUT/LINE OUT switch.
Set to the LINE OUT position at the back of the analog player.

Antena exterior de FM (no suministrada) A

La antena exterior deberá utilizarse cuando se emplee este sistema en zonas montañosas o en espacios rodeados de hormigón armado donde la antena interior de FM (incluida) no ofrezca una recepción satisfactoria.

Para conectar un cable coaxial de 75 ohmios

① Sacar un pedazo del aislante vinílico exterior.
② Doblar los alambres del trenzado para que aparezca el cable del núcleo.
③ Conectar la parte del trenzado y el cable del núcleo tal como aparecen en la figura de arriba.

Nota

La antena exterior debe ser instalada por un técnico cualificado solamente.

Antena exterior de AM (no suministrada) B

La antena exterior deberá utilizarse cuando se emplee este sistema en zonas montañosas o en espacios rodeados de hormigón armado donde la antena de cuadro de AM (incluida) no ofrezca una recepción satisfactoria.

Utilice un cable envainado en vinilo de 5 a 12 m de longitud y colóquelo horizontalmente en una ventana o en un lugar conveniente.

Cuando no utilice el sistema, desconecte la antena exterior para evitar los daños que posiblemente puedan causar las descargas eléctricas atmosféricas. Nunca utilice una antena exterior durante una tormenta eléctrica.

Nota

Asegúrese de conectar la antena de cuadro de AM aunque se esté utilizando una antena exterior.

Conexión de aparatos exteriores

- Asegúrese de que la alimentación de todos los componentes esté desconectada antes de hacer cualquier conexión.
- Para obtener detalles, consulte las instrucciones de funcionamiento de los aparatos que vayan a ser conectados.
- Cuando vayan a conectarse aparatos diferentes de los descritos a continuación, consulte con su concesionario de audio.

Conexión del cable de conexión estéreo (no suministrada): C
Conecte la clavija roja al conector derecho (R).
Conecte la clavija blanca al conector izquierdo (L).

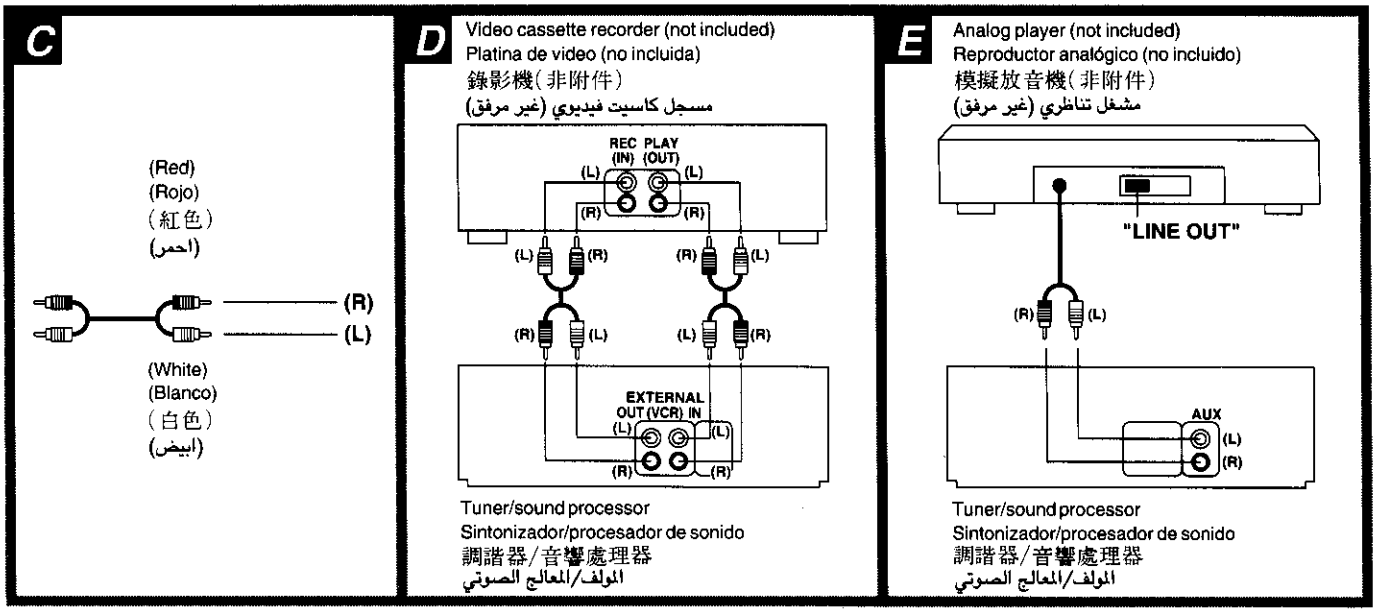
Platina de video D

Reproductor analógico E

Este ejemplo muestra cómo conectar el reproductor analógico con conmutador PHONO OUT/LINE OUT.
Ponga el conmutador de salida de la parte posterior del reproductor analógico en la posición LINE OUT.

選購天線連接
外部機件的連接

توصيلات الهوائي الاختياري
توصيلات الجهاز الخارجي



FM室外天線(非附件) A

將本機置於山區或鋼筋混凝土建築的封閉空間內使用，而FM室內天線(附件)不能提供令人滿意的接收效果時，則應該使用室外天線。

75Ω 同軸纜線的連接方法

①剪除一截乙稀基絕緣外包皮。
②擰緊屏蔽線，使芯線暴露在外。
③如上圖所示，連接屏蔽線和芯線。

注意

室外天線安裝，最好只請有資格的工程師進行。

AM室外天線(非附件) B

將本機置於山區或鋼筋混凝土建築的封閉空間內使用，而AM環狀天線(附件)不能提供令人滿意的接收效果時，則應使用室外天線。

將乙稀基包線沿窗或其他便利之處，水平放線5-12m。

當本機不用時，請分離室外天線，以免閃電帶來可能的損壞。在雷雨天氣裡，千萬勿使用室外天線。

注意

即使使用了室外天線，也必須連接AM環狀天線。

外部機件的連接

- 在進行任何連接之前，須關閉所有機件的電源。
- 具體細節，請參看所連接機件的使用說明書。
- 當連接下述以外的機件時，請咨詢您的音響銷售商。

連接立體聲接線時(非附件)：C

將紅色插頭連接至右(R)接頭。
將白色插頭連接至左(L)接頭。

錄影機 D

模擬放音機 E

下面說明如何將模擬唱機連接至PHONO OUT/LINE OUT開關。
將模擬唱機的背後設置在LINE OUT位置。

هوائي الاف ام الخارجي (غير مرفق) A

يجب استخدام الهوائي الخارجي عند استخدام هذا الجهاز في المناطق الجبلية او في مجالات مطوقة بالكونكريت المسلح حيث أن هوائي الاف ام الداخلي (المرفق) لا يعطي استقبالاً مرضياً.

كيفية توصيل كابل متحد المحور ٧٥ اوم

① ارفع قطعة من العازل الفينيلي الخارجي.
② ابرم الضفيرة المحصنة لكشف السلك القلبي.
③ اوصل الضفيرة المحصنة والسلك القلبي كما هو موضح اعلاه.

ملاحظة

يجب نصب الهوائي الخارجي من قبل فني مؤهل فقط.

هوائي الاي ام الخارجي (غير مرفق) B

يجب استخدام الهوائي الخارجي عند استخدام هذا الجهاز في المناطق الجبلية او في مجالات مطوقة بالكونكريت المسلح حيث ان هوائي الاي ام الحلقي (المرفق) لا يعطي استقبالاً مرضياً.

استخدم ٥-١٢ م من السلك المغلف بالفينيل بصورة افقية عند النافذة، او اي موضع مناسب.

عند عدم استخدام الجهاز، افصل الهوائي الخارجي لتجنب التلف المحتمل الذي قد يسببه البرق. لا تستخدم الهوائي الخارجي خلال العواصف البرقية.

ملاحظة

تأكد من توصيل الهوائي الحلقي حتى عند استخدام هوائي خارجي.

توصيل جهاز خارجي

- تاكد من قطع التجهيز بالقوة لكافة الاجزاء قبل القيام باية توصيلات.
- للمزيد من التفاصيل، راجع ارشادات التشغيل للاجهزة المراد توصيلها.
- عندما تود توصيل اجهزة اخرى غير ما هو موضح ادناه، يرجى مراجعة وكيل بيع الاجهزة الصوتية.

توصيل كابل التوصيل الاستريوي (غير مرفق): C

اوصل القابس الاحمر بالموصل الايمن (R).
اوصل القابس الابيض بالموصل الايسر (L).

مسجل كاسيت فيديوي D

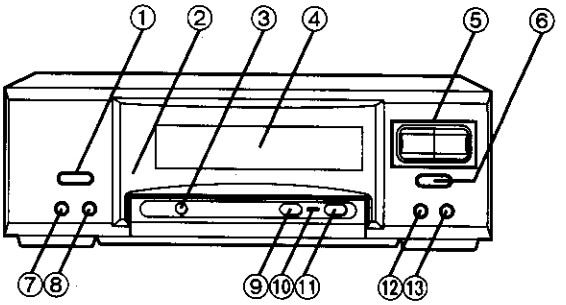
مشغل تناظري E

يبين المثال التالي كيفية توصيل مشغل تناظري بواسطة مفتاح PHONO OUT/LINE OUT.
اضبط على موضع LINE OUT في خلف المشغل التناظري.

Front panel controls

Controles del panel delantero

A



Tuner/sound processor section A

① **Source input select button (SELECTOR)**
② **Remote control signal sensor (SENSOR)**
③ **Karaoke button (KARAOKE)**
④ **Display**
⑤ **Tuning/timer select buttons (TUNING/TIMER)**
⑥ **Set button (SET)**
⑦ **Record timer button (◴ REC)**
⑧ **Play timer button (◴ PLAY)**
⑨ **FM/FM mode select button (FM, -AUTO/MONO)**
⑩ **Tuner indicator (TUNER)**
⑪ **AM button (AM)**
⑫ **Tuning mode select button (TUNING MODE)**
⑬ **Clock/timer button (CLOCK/TIMER)**

Amplifier section B

① **Power "STANDBY ⏻/ON" switch (POWER, STANDBY ⏻/ON)**
Press to switch the unit from on to standby mode or vice versa. In standby mode, the unit is still consuming a small amount of power.
② **Standby indicator (STANDBY)**
When the unit is connected to the AC mains supply, this indicator lights up in standby mode and goes out when the unit is turned on.
③ **Dolby Pro Logic indicators (SURROUND, 3 STEREO)**
④ **Center mode select button (CENTER MODE)**
⑤ **EQ SPACE/flat button (EQ SPACE/FLAT)**
⑥ **V.bass button (V.BASS)**
⑦ **Headphones jack (PHONES)**
⑧ **DOLBY PRO LOGIC mode select button (DD PRO LOGIC)**
⑨ **Test signal button (TEST)**
⑩ **Volume control (VOLUME)**
⑪ **Microphone jack (MIC)**
⑫ **Microphone volume control (MIC VOL)**

Sección del sintonizador/procesador de sonido A

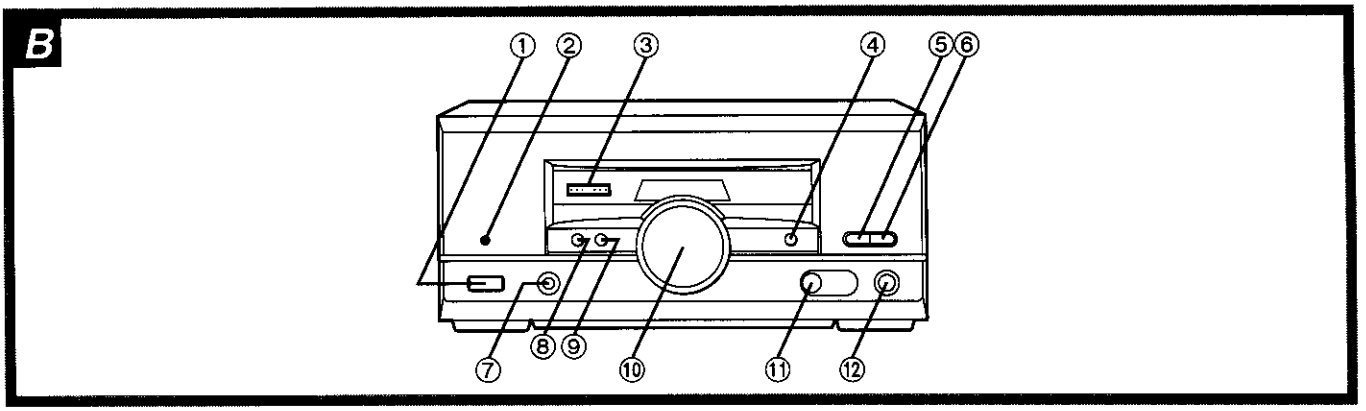
① **Botón selector de fuente de entrada (SELECTOR)**
② **Sensor de señales del mando a distancia (SENSOR)**
③ **Botón de karaoke (KARAOKE)**
④ **Visualizador**
⑤ **Botónes selector de sintonización/temporizador (TUNING/TIMER)**
⑥ **Botón de ajuste (SET)**
⑦ **Botón del temporizador de grabación (◴ REC)**
⑧ **Botón del temporizador de reproducción (◴ PLAY)**
⑨ **Botón selector de modo FM/FM (FM, -AUTO/MONO)**
⑩ **Indicador del sintonizador (TUNER)**
⑪ **Botón de AM (AM)**
⑫ **Botón selector del modo de sintonización (TUNING MODE)**
⑬ **Botón del reloj/temporizador (CLOCK/TIMER)**

Sección del amplificador B

① **Interruptor de la alimentación "STANDBY ⏻/ ON" (POWER, STANDBY ⏻/ON)**
Oprimir este interruptor para cambiar del modo de alimentación conectada al modo de alimentación en espera o viceversa. En el modo de alimentación en espera, el aparato consume una pequeña cantidad de corriente.
② **Indicador de alimentación en espera (STANDBY)**
Cuando se conecte el aparato a la red de CA, este indicador se encenderá en el modo de alimentación en espera y se apagará cuando se conecte la alimentación del aparato.
③ **Indicadores de sonido ambiental Dolby Pro-Logic (SURROUND, 3 STEREO)**
④ **Botón selector del modo central (CENTER MODE)**
⑤ **Botón de los modos de ecualizador, espacio y respuesta plana (EQ SPACE/FLAT)**
⑥ **Botón de refuerzo de graves (V.BASS)**
⑦ **Toma de auriculares (PHONES)**
⑧ **Botón selector de modo DOLBY PRO LOGIC (DD PRO LOGIC)**
⑨ **Botón de señal de prueba (TEST)**
⑩ **Control de volumen (VOLUME)**
⑪ **Toma de micrófono (MIC)**
⑫ **Control de volumen del micrófono (MIC VOL)**

前板控制

مسيطرات اللوحة الامامية



調諧器/音響處理器部分 A

① 信號源輸入選擇鈕(SELECTOR)
② 遙控信號感應器(SENSOR)
③ 卡拉OK鈕(KARAOKE)
④ 顯示
⑤ 調諧/定時器選擇鈕 (TUNING/TIMER)
⑥ 設定鈕(SET)
⑦ 錄音定時器鈕(◴ REC)
⑧ 放音定時器鈕(◴ PLAY)
⑨ FM/FM方式選擇鈕(FM, ⁻AUTO/MONO)
⑩ 調諧器指示燈(TUNER)
⑪ AM鈕(AM)
⑫ 調諧方式選擇鈕(TUNING MODE)
⑬ 時鐘/定時器鈕(CLOCK/TIMER)

放大器部分 B

① 電源 "STANDBY ⏻ /ON(待命 ⏻ /開)" 開關
(POWER, STANDBY ⏻ /ON)
按該開關，可使本機從電源打開而至待命狀態，或使其相反。在待命狀態時，本機仍將消耗一定的電力。
② 待命指示燈(STANDBY)
當本機連接至AC電源時，該指示燈在待命狀態下會亮起，而在本機打開時會消失。
③ 杜比前邏輯指示燈
(SURROUND, 3 STEREO)
④ 計數器方式選擇鈕(CENTER MODE)
⑤ EQ SPACE/平和鈕(EQ SPACE/FLAT)
⑥ 重低音鈕(V.BASS)
⑦ 頭戴耳機插孔(PHONES)
⑧ DOLBY PRO LOGIC(杜比前邏輯)方式選擇鈕
(◻◻ PRO LOGIC)
⑨ 測試信號鈕(TEST)
⑩ 音量控制(VOLUME)
⑪ 麥克風插孔(MIC)
⑫ 麥克風音量控制(MIC VOL)

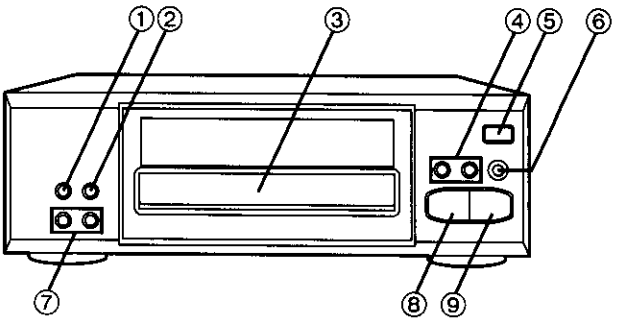
قسم المولف/المعالج الصوتي A

① زر انتخاب دخل المصدر (SELECTOR)
② طرف تحسس اشارة مسيطر التحكم عن بعد (SENSOR)
③ زر الكراوكة (KARAOKE)
④ عارضة
⑤ ازرار انتخاب التوليف/المؤقتة (TUNING/TIMER)
⑥ زر الضبط (SET)
⑦ زر التسجيل بالمؤقتة (◴ REC)
⑧ زر العزف بالمؤقتة (◴ PLAY)
⑨ زر انتخاب حالة FM/FM (FM, –AUTO/MONO)
⑩ تاشيرة المولف (TUNER)
⑪ زر الاي ام (AM)
⑫ زر انتخاب حالة التوليف (TUNING MODE)
⑬ زر الساعة/المؤقتة (CLOCK/TIMER)

قسم المضخم B

① مفتاح القوة «انتظار ⏻/توصيل»
(POWER, STANDBY ⏻/ON)
اكبس لترحيل الجهاز من حالة التوصيل الى الانتظار او بالعكس. في حالة الانتظار، يبقى الجهاز يستهلك مقداراً ضئيلاً من القوة.
② تاشيرة الانتظار (STANDBY)
عند توصيل الجهاز بالموصل الرئيسي لتجهيز التيار المتردد، تتوهج هذه التاشيرة في حالة الانتظار وتنطفيء عند توصيل الجهاز.
③ تاشيرات دولبي برولوجيك (SURROUND, 3 STEREO)
④ زر انتخاب الحالة المركزية (CENTER MODE)
⑤ زر EQ SPACE/التسطيح (EQ SPACE/FLAT)
⑥ زر البيز العميق (V. BASS)
⑦ مقبس طقم سماعتي الرأس (PHONES)
⑧ زر انتخاب حالة DOLBY PRO LOGIC (◻◻ PRO LOGIC)
⑨ زر الاشارة الاختبارية (TEST)
⑩ مسيطر علو الصوت (VOLUME)
⑪ مقبس الميكرفون (MIC)
⑫ مسيطر علو صوت الميكرفون (MIC VOL)

A



CD player section A

① Random play button (RANDOM)
② Repeat button (REPEAT)
③ Disc tray
④ Skip/search buttons (I◄◄/◄◄, ►►/►►I, SKIP/SEARCH)
⑤ Disc tray open/close button (OPEN/CLOSE, ▲)
⑥ Pause button (❚❚)
⑦ CD edit buttons (AI EDIT, J. FIT, ALBUM)
⑧ Stop button (□)
⑨ Play button and indicator (▷)

Cassette deck section B

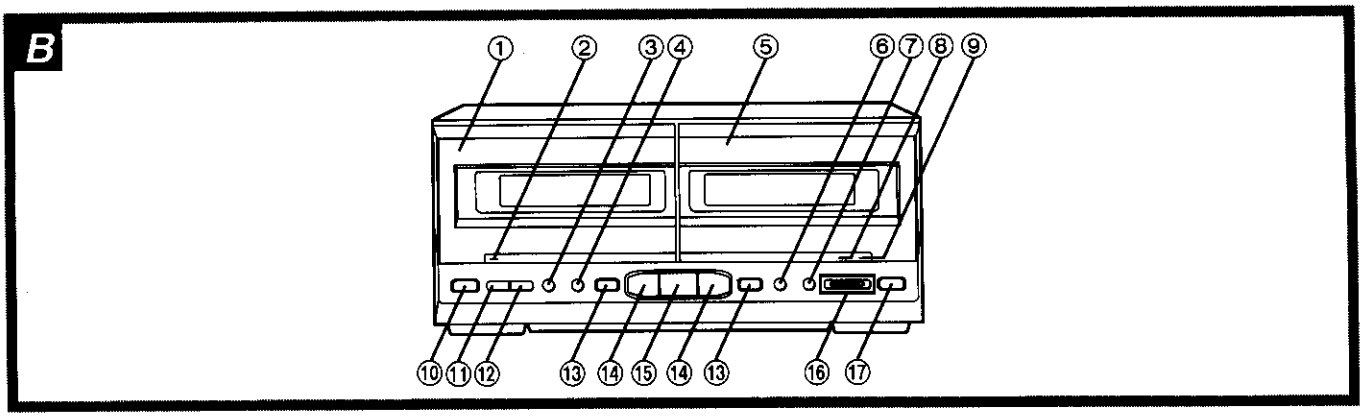
① Deck 1 cassette holder
② Deck 1 indicator (DECK 1)
③ Deck 1/deck 2 select button (DECK 1/2)
④ Reverse mode select button (REV MODE)
⑤ Deck 2 cassette holder
⑥ Dolby noise reduction button (DOLBY NR)
⑦ Record pause button (● REC PAUSE)
⑧ Record pause indicator (REC PAUSE)
⑨ Deck 2 indicator (DECK 2)
⑩ Deck 1 cassette holder open button (▲ OPEN)
⑪ Counter reset button (COUNTER, RESET)
⑫ Counter display button (COUNTER, DISPLAY)
⑬ Fast forward/rewind/tape program sensor buttons (◄◄, ►►)
⑭ Playback buttons and indicators (◁, ▷)
⑮ Stop button (□)
⑯ Tape edit buttons (TAPE EDIT, NOR, HIGH)
⑰ Deck 2 cassette holder open button (▲ OPEN)

Sección del reproductor de discos compactos A

① Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)
② Botón de repetición (REPEAT)
③ Bandeja del disco
④ Botones de salto/búsqueda (I◄◄/◄◄, ►►/►►I, SKIP/SEARCH)
⑤ Botón de abertura/cierre de la bandeja del disco (OPEN/CLOSE, ▲)
⑥ Botón de pausa (❚❚)
⑦ Botones de edición de discos compactos (AI EDIT, J. FIT, ALBUM)
⑧ Botón de parada (□)
⑨ Botón e indicador de reproducción (▷)

Sección de la platina B

① Portacasete de la platina 1
② Indicador de la platina 1 (DECK 1)
③ Botón selector de platina 1/platina 2 (DECK 1/2)
④ Botón selector del modo de inversión (REV MODE)
⑤ Portacasete de la platina 2
⑥ Botón de reducción de ruido Dolby (DOLBY NR)
⑦ Botón de pausa de grabación (● REC PAUSE)
⑧ Indicador de pausa de grabación (REC PAUSE)
⑨ Indicador de la platina 2 (DECK 2)
⑩ Botón de abertura del portacasete de la platina 1 (▲ OPEN)
⑪ Botón de reposición del contador (COUNTER, RESET)
⑫ Botón de visualización del contador (COUNTER, DISPLAY)
⑬ Botones de avance rápido/rebobinado/sensor de melodías de la cinta (◄◄, ►►)
⑭ Botones e indicadores de reproducción (◁, ▷)
⑮ Botón de parada (□)
⑯ Botones de edición de cintas (TAPE EDIT, NOR, HIGH)
⑰ Botón de abertura del portacasete de la platina 2 (▲ OPEN)



激光唱器部分 A

① 任意放音鈕(RANDOM)
② 重復鈕(REPEAT)
③ 唱盤
④ 跳越/檢索鈕(I◄◄/◄◄ , ►►/►►I , SKIP/SEARCH)
⑤ 唱盤開/關鈕(OPEN/CLOSE, ▲)
⑥ 暫停鈕(▮▮)
⑦ CD編輯鈕(AI EDIT, J.FIT, ALBUM)
⑧ 停止鈕(□)
⑨ 放音鈕和指示燈(▷)

磁帶座部分 B

① 卡座1磁帶艙蓋
② 卡座1指示燈(DECK 1)
③ 卡座1/卡座2選擇鈕(DECK1/2)
④ 反向方式選擇鈕(REV MODE)
⑤ 卡座2磁帶艙蓋
⑥ 杜比減噪鈕(DOLBY NR)
⑦ 錄音暫停鈕(●REC PAUSE)
⑧ 錄音暫停指示燈(REC PAUSE)
⑨ 卡座2指示燈(DECK 2)
⑩ 卡座1磁帶艙蓋開鈕(▲ OPEN)
⑪ 計數器回零鈕(COUNTER, RESET)
⑫ 計數器顯示鈕(COUNTER, DISPLAY)
⑬ 快進/倒帶/磁帶節目感應器鈕
(◄◄, ►►)
⑭ 放音鈕和指示燈(◁, ▷)
⑮ 停止鈕(□)
⑯ 磁帶編輯鈕(TAPE EDIT, NOR, HIGH)
⑰ 卡座2磁帶艙蓋開鈕(▲ OPEN)

قسم مشغل القرص كومباكت A

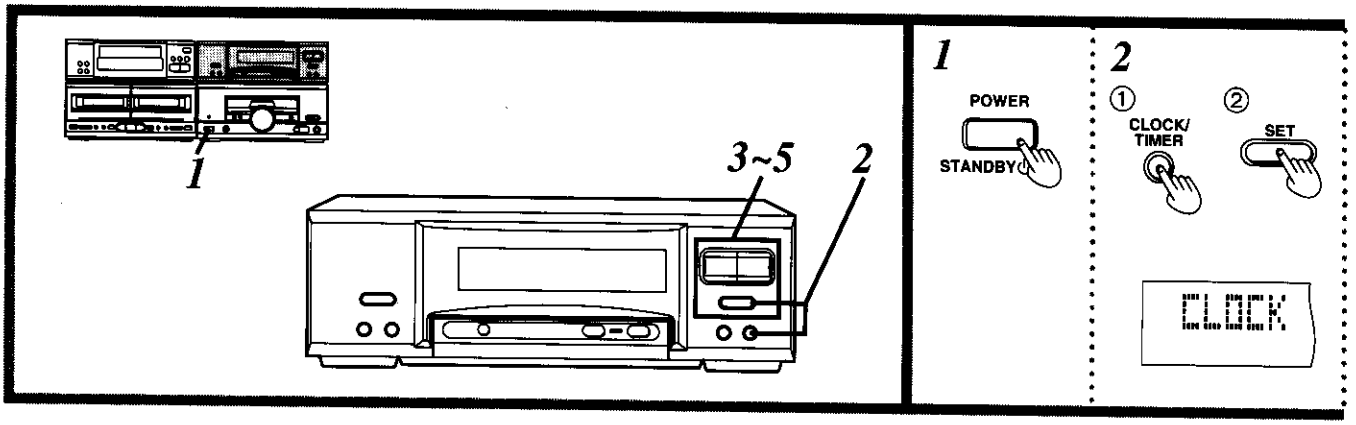
① زر العزف العشوائي (RANDOM)
② زر التكرار (REPEAT)
③ صينية القرص
④ ازرار التخطي/البحث (I◄◄/◄◄, ►►/►►I, SKIP/SEARCH)
⑤ زر فتح/غلق صينية القرص (OPEN/CLOSE, ▲)
⑥ زر التريث (II)
⑦ ازرار اعداد القرص كومباكت (AI EDIT, J. FIT, ALBUM)
⑧ زر التوقيف (□)
⑨ زر وتاشيرة العزف (▷)

قسم دك الكاسيت B

① حامل كاسيت دك ١
② تاشيرة دك ١ (DECK 1)
③ زر انتخاب دك ١/دك ٢ (DECK 1/2)
④ زر انتخاب حالة العكس (REV MODE)
⑤ حامل كاسيت دك ٢
⑥ زر دولبي لخفض الضوضاء (DOLBY NR)
⑦ زر التريث للتسجيل (● REC PAUSE)
⑧ تاشيرة التريث للتسجيل (REC PAUSE)
⑨ تاشيرة الدك ٢ (DECK 2)
⑩ زر فتح حامل كاسيت دك ١ (▲ OPEN)
⑪ زر تصفير العداد (COUNTER, RESET)
⑫ زر عارضة العداد (COUNTER, DISPLAY)
⑬ ازرار التقديم السريع/الترجيع/طرف تحسس برنامج الشريط (◄◄, ►►)
⑭ ازرار وتاشيرات الاعادة الصوتية (◁, ▷)
⑮ زر التوقيف (□)
⑯ ازرار اعداد الشريط (TAPE EDIT, NOR, HIGH)
⑰ زر فتح حامل كاسيت دك ٢ (▲ OPEN)

Setting the time

Puesta de la hora



This is a 24-hours display clock.
These instructions explain how to set the timer for 16:25 (4:25 p.m.) on Wednesday.

1 **Switch on the power.**

2 **① Press CLOCK/TIMER to show "CLOCK".**
Within 8 seconds:
② Press SET.

3 **① Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the day.**
② Press SET.

4 **① Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the hour.**
② Press SET.

5 **① Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the minutes.**
② Press SET to finish setting the time.

The display will return to the previous display after about 3 seconds.

When "SUN 0:00" flashes:
It flashes when you connect the AC power supply cord for the first time or if there has been a power failure.
If this happens, reset the time.

If the minutes setting has gone wrong:
1. Press CLOCK/TIMER.
2. Press SET 3 times.
3. Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to set the minute, and then press SET.

To display the clock again:
Press CLOCK/TIMER.
The clock display will appear for about 8 seconds.

For your reference:
When you turn OFF the power from the POWER button, the stereo goes on standby and the STANDBY indicator lights up.

El reloj es del tipo de 24 horas.
Estas instrucciones explican cómo poner las 16:25 de un miércoles.

1 **Conecte la alimentación.**

2 **① Pulse CLOCK/TIMER para que aparezca "CLOCK".**
Antes de 8 segundos:
② Pulse SET.

3 **① Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar el día.**
② Pulse SET.

4 **① Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar la hora.**
② Pulse SET.

5 **① Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar los minutos.**
② Pulse SET para terminar de poner la hora.

El visualizador volverá a mostrar la visualización anterior después de unos 3 segundos.

Cuando parpadee "SUN 0:00":
"SUN 0:00" parpadeará cuando se conecte el cable de la alimentación por primera vez o cuando se haya producido un fallo en la alimentación.
Si pasa esto, vuelva a poner la hora.

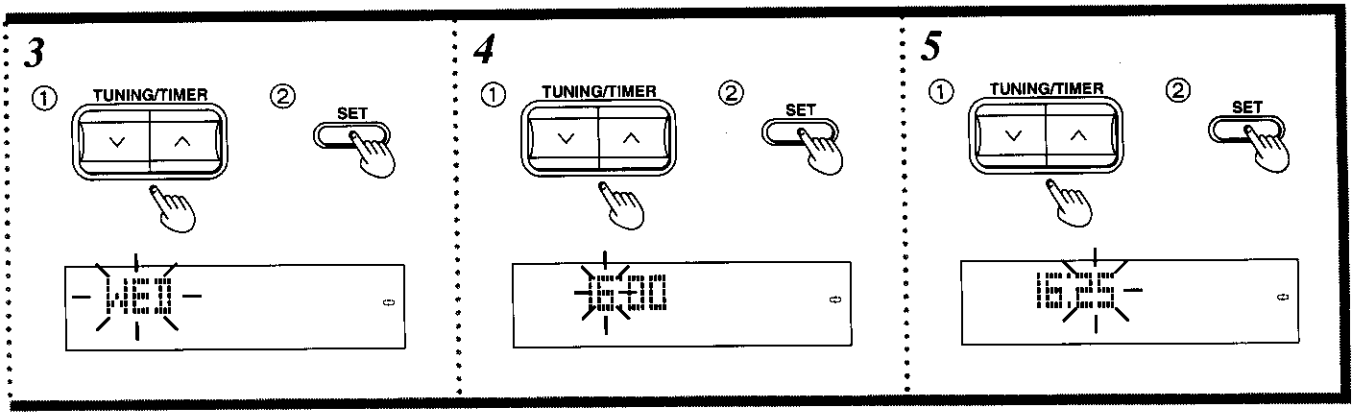
Si el ajuste de los minutos no es correcto:
1. Pulse CLOCK/TIMER.
2. Pulse SET 3 veces.
3. Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para poner el minuto y luego pulse SET.

Para visualizar de nuevo el reloj:
Pulse CLOCK/TIMER.
La visualización del reloj aparecerá durante unos 8 segundos.

Para su referencia:
Cuando desconecte la alimentación con el botón POWER, el sistema estéreo se pondrá en espera y la lámpara STANDBY se encenderá.

時間設定

ضبط الوقت



此爲24小時顯示時鐘。
該說明解釋怎樣進行星期三16：25(下午4：25)的定時器設定。

1 **打開電源。**

2 **① 按CLOCK/TIMER(時鐘/定時器)鈕, 表示出"CLOCK"。**
在 8 秒鐘內：
② 按SET(設定)鈕。

3 **① 按TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕, 選擇日期。**
② 按SET鈕。

4 **① 按TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕, 選擇小時。**
② 按SET鈕。

5 **① 按TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕, 選擇分鐘。**
② 按SET鈕, 結束設定時間。
3秒鐘後, 顯示將恢復以前的顯示。

當 "SUN 0 : 00" 閃爍時：
當您第一次連接電源線或發生電源故障時, 該顯示會閃爍。
如有此事發生, 請重新設定時間。

如果分鐘設定有錯：
1. 按CLOCK/TIMER鈕。
2. 按SET鈕3次。
3. 按TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕, 設定分鐘, 然後按SET鈕。

再次顯示時鐘時：
按CLOCK/TIMER鈕。
時鐘顯示將出現約 8 秒鐘。

僅供參考:
當您按POWER(電源)鈕, 關閉電源時, 立體聲音響將處於待命狀態, 且STANDBY(待命)指示燈會亮起。

هذه ساعة بعارضة ٢٤ ساعة.
توضح هذه الارشادات كيفية ضبط الوقت على الساعة 16:25 (4:25 بعد الظهر) من يوم الاربعاء.

1 **اوصل القوة.**

2 **① اكبس CLOCK/TIMER لبيان "CLOCK".**
في غضون ٨ ثواني:
② اكبس SET.

3 **① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب اليوم.**
② اكبس SET.

4 **① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الساعة.**
② اكبس SET.

5 **① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الدقائق.**
② اكبس SET لانهاء ضبط الوقت.

ستعود العارضة الى العرض السابق بعد حوالي ٣ ثواني.

عند تومض "SUN 0:00":
تتومض عند توصيل كابل تجهيز التيار المتردد للمرة الاولى او عند حصول انقطاع في التيار الكهربائي.
ان حدث ذلك، اعد الضبط.

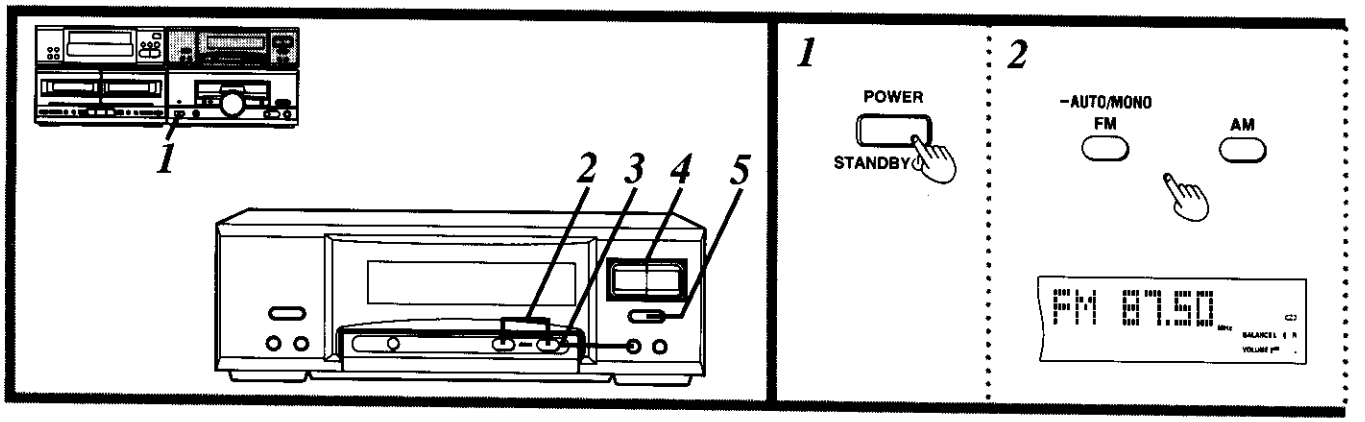
اذا كان ضبط الدقائق خاطئاً:
١. اكبس CLOCK/TIMER.
٢. اكبس SET ٣ مرات.
٣. اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لضبط الدقيقة، ثم اكبس SET.

لعرض الساعة ثانية:
اكبس CLOCK/TIMER.
ستظهر عارضة الساعة لمدة ٨ ثواني.

لمراجعتك:
عند قطع القوة من زر POWER، يترحل الجهاز الى الانتظار ويتوهج مصباح STANDBY.

Memory presetting

Preajuste en la memoria



Automatic memory presetting

The frequencies are automatically preset (in sequence from lower to higher frequencies) into the memory: "channels" 1 to 39 are available for the presetting of FM stations, "channels" 21 to 39 are available for AM stations.
This example in the figure shows how to preset FM stations.

1 **Switch on the power.**

2 **Press FM or AM to select the desired band.**

3 **Press TUNING MODE to select "MANUAL".**
Each time you press this button, "MANUAL" and "PRESET" will appear alternately.

4 **Press and hold TUNING/TIMER (∨ or ∧) until the display shows the frequency from which you want to begin automatic memory presetting.**
Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) momentarily to stop changing frequencies when the displayed frequency approaches the lowest frequency. Tap TUNING/TIMER (∨ or ∧) a few times until the lowest frequency is reached.

5 **Press and hold SET and the automatic memory presetting will begin.**
Keep SET depressed until "AUTO MEMORY" will be displayed, then release the button.

After completing the automatic memory presetting, the display shows "SET OK" and the last preset channel and frequency.

To confirm the preset stations: A

1. Press TUNING MODE to select "PRESET".
2. Press TUNING/TIMER (∨ or ∧).

When "ERROR" appears:

Automatic memory presetting does not work when radio waves from the broadcasting station are too strong or too weak.
In such case, carry out presetting manually. (See page 26.)

Note

When you preset a broadcast station to a channel that has already been preset, the previous presetting will be erased.

AM allocation settings:

This unit comes equipped with an electronic digital tuner that divides the broadcast band into many small steps. These steps match the assignable broadcast frequencies and intervals in between.
Each country allocates (assigns) broadcast bands according to their particular needs.
By adjusting the allocation, you can change the setting from 9 kHz steps to 10 kHz steps.
1. Press AM.
2. Press and hold AM for approximately 3 seconds.

To return to the original frequency indication, repeat steps 1 and 2.

Note

After changing the "allocation" setting, the frequencies you previously preset in the memory will be cleared.

Preajuste automático en la memoria

Las frecuencias se preajustan automáticamente (en orden, de frecuencia inferior a frecuencia superior) en la memoria. Los "canales" 1 a 39 están disponibles para preajustar emisoras de FM, los "canales" 21 a 39 para emisoras de AM.
Este ejemplo de la ilustración muestra cómo preajustar emisoras de FM.

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Pulse FM o AM para seleccionar la banda deseada.**

3 **Pulse TUNING MODE para seleccionar "MANUAL".**
Cada vez que pulse el botón, "MANUAL" y "PRESET" aparecerán alternativamente.

4 **Mantenga pulsado TUNING/TIMER (∨ o ∧) hasta que el visualizador muestre la frecuencia a partir de la cual usted desee iniciar el preajuste automático en la memoria.**
Pulse momentáneamente TUNING/TIMER (∨ o ∧) para parar el cambio de frecuencias cuando la frecuencia visualizada se aproxime a la frecuencia inferior. Pulse brevemente TUNING/TIMER (∨ o ∧) hasta alcanzar la frecuencia más baja.

5 **Mantenga pulsado SET y el preajuste automático en la memoria empezará.**
Mantenga pulsado SET hasta que se visualice "AUTO MEMORY" y luego deje de pulsarlo.

Después de terminar el preajuste automático en la memoria, el visualizador mostrará "SET OK" y el último canal de preajuste y la frecuencia preajustados.

Para confirmar las emisoras preajustadas: A

1. Pulse TUNING MODE para seleccionar "PRESET".
2. Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧).

Cuando aparezca "ERROR":

El preajuste automático en la memoria no funcionará cuando las ondas de radio procedentes de la emisora de radiodifusión sean demasiado intensas o demasiado débiles.
En tal caso, realice manualmente el preajuste. (Consulte la página 26.)

Nota

Cuando usted preajuste una emisora de radiodifusión en un canal que ya tiene una emisora preajustada, la emisora de radiodifusión previamente preajustada se borrará.

Ajuste de asignación de AM:

Este aparato está equipado con un sintonizador digital electrónico que divide la banda de radiodifusión en muchos pasos pequeños. Estos pasos concuerdan con las frecuencias de radiodifusión asignables y los intervalos entre ellas.
Cada país asigna bandas de radiodifusión de acuerdo a sus necesidades particulares.
Ajustando la asignación, usted podrá cambiar el ajuste de pasos de 9 kHz a pasos de 10 kHz.
1. Pulse AM.
2. Mantenga pulsado AM durante 3 segundos aproximadamente.

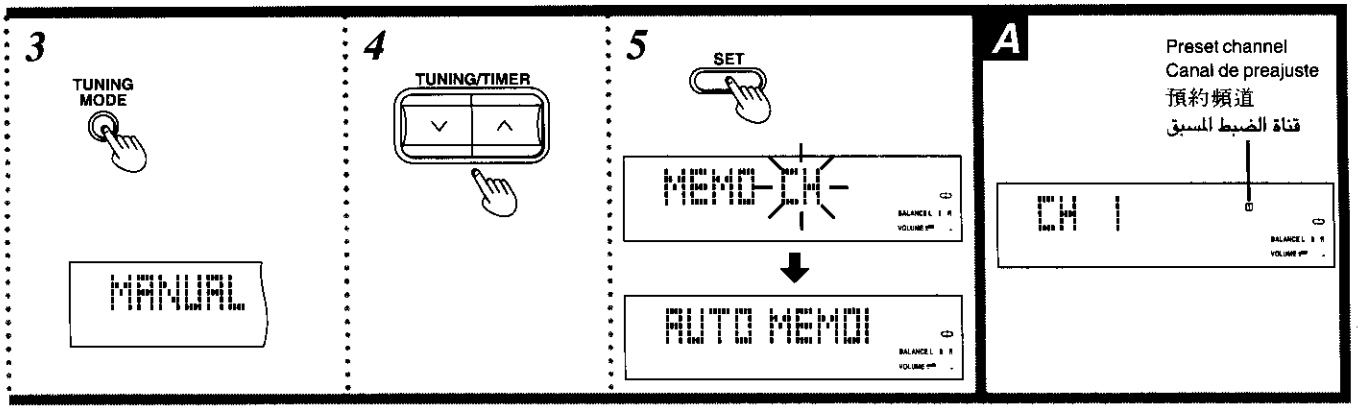
Para volver a la indicación de frecuencia original, repita los pasos 1 y 2.

Nota

Después de cambiar el ajuste de asignación, las frecuencias que usted preajustó en la memoria se borrarán.

記憶預約

الضبط المسبق للذاكرة



自動記憶預約

頻率可自動（依低頻至高頻的順序）預約在記憶中：“頻道”1至39可用於FM電台，“頻道”21至39可用於AM電台。

圖中示例說明了預約FM電台的方法。

1 **打開電源。**

2 **按FM或AM鈕，選擇需要的波段。**

3 **按TUNING MODE(調諧方式)鈕，選擇“MANUAL(手動)”。**
每次按該鈕，“MANUAL”和“PRESET(預約)”將輪流出現。

4 **按住TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕，直至顯示表示出您打算開始進行自動記憶預約的頻率。**
當顯示頻率接近最低頻率時，按TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕，暫時停止頻率改變。輕按幾次TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕，直至到達最低頻率。

5 **按住SET(設定)鈕，自動記憶預約將開始。**
按住SET鈕，直至“AUTO MEMORY(自動記憶)”顯示出來，然後鬆開該鈕。

完成自動記憶預約後，顯示會表示“SET OK(設定好)”以及最後預約的頻道和頻率。

確認預約電台時：A

1. 按TUNING MODE鈕，選擇“PRESET”。
2. 按TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕。

當出現“ERROR(出錯)”時：

當來自廣播電台的收音機電波太強或太弱時，自動記憶預約無法工作。
此種情況下，請手動進行預約(參看第27頁)。

注意

當您將某廣播電台預約入已經有預約的頻道時，以前預約的內容將被取消。

AM定位設定：

本機裝備有電子數碼調諧器，可以將廣播波段分成許多小的步級。這些步級可與分配的廣播頻率和其間隔相配合。
每個國家都根據自己的特殊情況，進行了廣播波段定位（分配）。調節定位設定後，您便可從9kHz步級改爲10kHz設定。

1. 按AM鈕。
2. 按住AM鈕約3秒鐘。

恢復原來的頻率指示時，請重復步驟1和2。

注意

改變定位設定後，以前儲存在記憶中的頻率將被清除。

الضبط المسبق التلقائي للذاكرة

يتم الضبط المسبق للترددات في الذاكرة بصورة تلقائية (حسب التسلسل من الترددات الدنيا الى العليا): توجد "القنوات" ١ الى ٣٩ للضبط المسبق لمحطات الاف ام و"القنوات" ٢١ الى ٣٩ لمحطات الاي ام.
يبين المثال في الشكل كيفية القيام بالضبط المسبق لمحطات الاف ام.

1 **اوصل القوة.**

2 **اكبس FM او AM لانتخاب الموجة المحبذة.**

3 **اكبس TUNING MODE لانتخاب "MANUAL".**
في كل مرة يكبس فيها هذا الزر، تظهر "MANUAL" و"PRESET" بصورة متناوبة.

4 **اكبس واستمر بكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) حتى تبين العارضة التردد الذي تود بدء الضبط المسبق التلقائي للذاكرة منه.**
اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) بسرعة لايقاف تغير الترددات عند اقتراب التردد المعروض من التردد الادنى. ربت على TUNING/TIMER (∨ او ∧) بضعة مرات حتى تبلغ التردد الادنى.

5 **اكبس واستمر بكبس SET وسيبدا الضبط المسبق التلقائي للذاكرة.**
ابق SET مكبوساً حتى يعرض "AUTO MEMORY" ثم اطلقه.

بعد اتمام الضبط المسبق للذاكرة، ستبين العارضة "SET OK" وقناة الضبط المسبق الاخيرة والتردد.

للتحقق من المحطات التي تم ضبطها مسبقا: A

١. اكبس TUNING MODE لانتخاب "PRESET".
٢. اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧).

عند ظهور "ERROR":

لا يعمل الضبط المسبق التلقائي للذاكرة عندما تكون الامواج الراديوية من محطة البث قوية جداً او ضعيفة جداً.
في مثل هذه الحالة، قم بالضبط المسبق بصورة قسرية. (راجع صفحة ٢٧).

ملاحظة

اذا قمت بالضبط المسبق لمحطة بث كان قد تم ضبطها سابقاً، سيتم مسح الضبط السابق.

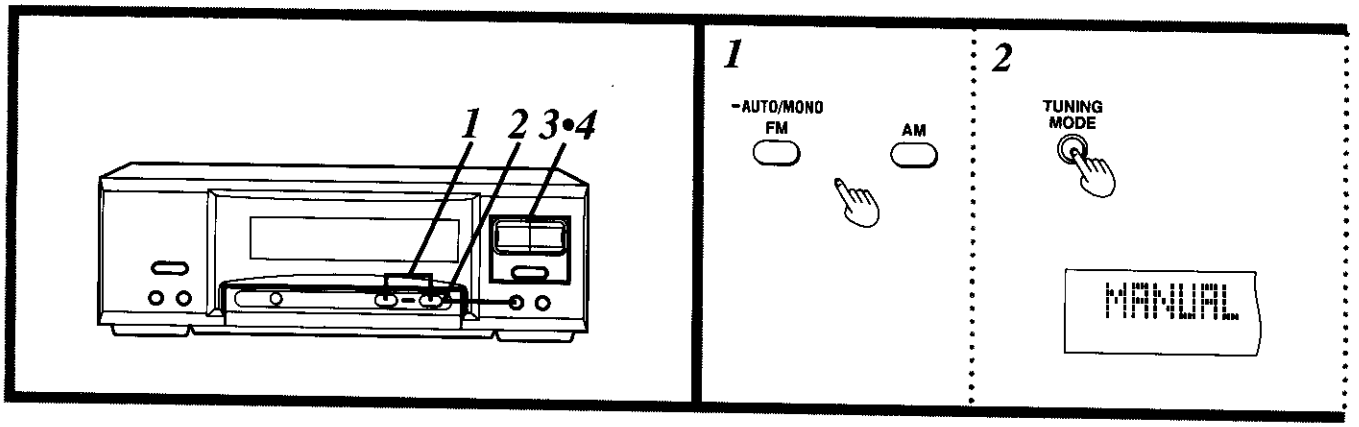
استحكامات تعيين موجة الاي ام:

زود هذا الجهاز بمولف رقمي الكتروني يقوم بتقسيم موجة البث الى عدة خطوات صغيرة. تطابق هذه الخطوات ترددات البث القابل للتعيين والفواصل بينها.
يقوم كل بلد بتعيين (تخصيص) موجات البث وفقاً لحاجته الخاصة.
باستحكام التعيين، يمكنك تغيير الضبط من خطوات ٩ كهز الى خطوات ١٠ كهز.

١. اكبس AM.
٢. اكبس واستمر بكبس AM لمدة ٣ ثواني.
للعودة الى تاشيرة التردد الاصلي، كرر الخطوتين ١ و٢.

ملاحظة

بعد تغيير استحكامات «التعيين»، تلغى الترددات التي تم ضبطها مسبقاً في الذاكرة.



Manual memory presetting

This example in the figure shows how to memorize FM 88.10 MHz into preset channel 1.

1 **Press FM or AM to select the desired band.**

2 **Press TUNING MODE to select "MANUAL".**
Each time you press the button, "MANUAL" and "PRESET" will appear alternately.

3 ① **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to tune in the desired broadcast.**
"STEREO" lights when an FM stereo broadcast is being received. "QUARTZ LOCK" lights when you precisely tune in a broadcast station.

Automatic scanning:
Press and hold TUNING/TIMER (∨ or ∧) until the displayed frequency begins to change.
- The changing of the displayed frequency will automatically stop if a broadcast station frequency is located during the tuning process.
- When there is excessive interference, the automatic scanning may not function.

To cancel the automatic scanning, press TUNING/TIMER (∨ or ∧) once again.

② **Press SET momentarily.**
"MEMO" will light and "CH" flashes.

4 ① **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the desired preset channel.**

② **Press SET momentarily.**
"CH" lights and the display returns to the frequency after two seconds.

To continue presetting:
Repeat steps 1 through 4.

To preset FM stations in monaural position:
1. Select the desired frequency.
2. Press and hold FM AUTO/MONO for 2 seconds. "MONO" will light.
3. Follow steps 3-② and 4 above.

Preajuste manual en la memoria

Este ejemplo de la ilustración muestra cómo memorizar FM 88,10 MHz en el canal de preajuste 1.

1 **Pulse FM o AM para seleccionar la banda deseada.**

2 **Pulse TUNING MODE para seleccionar "MANUAL".**
Cada vez que pulse el botón, "MANUAL" y "PRESET" aparecerán alternativamente.

3 ① **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para sintonizar la radiodifusión deseada.**
"STEREO" se encenderá cuando una radiodifusión estéreo por FM esté siendo recibida. "QUARTZ LOCK" se encenderá cuando sintonice con precisión una emisora de radiodifusión.

Exploración automática:
Mantenga pulsado TUNING/TIMER (∨ o ∧) hasta que la frecuencia visualizada comience a cambiar.
- El cambio de la frecuencia visualizada se parará automáticamente si se localiza una frecuencia de emisora de radiodifusión durante el proceso de sintonía.
- Cuando la interferencia sea excesiva, la exploración automática quizá no pueda funcionar.

Para cancelar la exploración automática, vuelva a pulsar TUNING/TIMER (∨ o ∧).

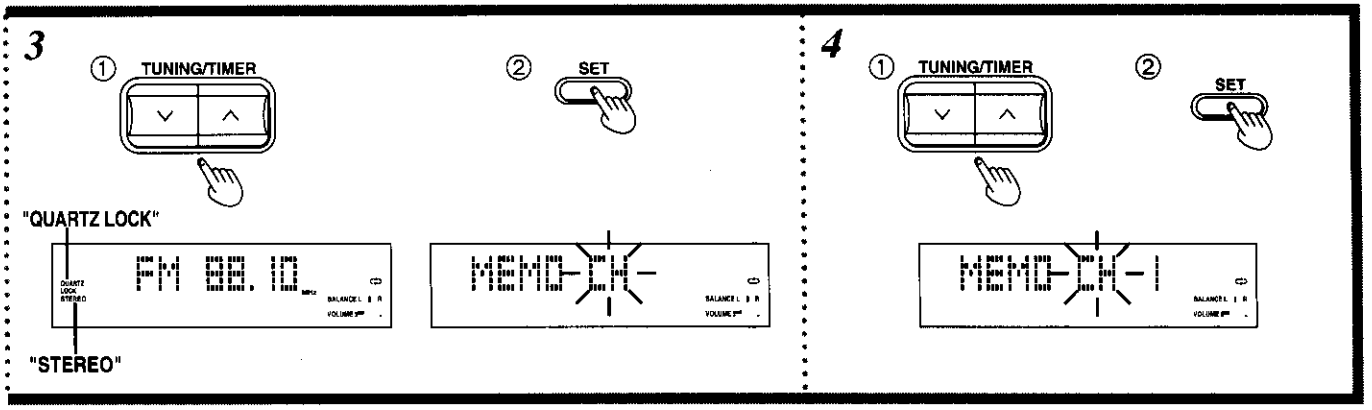
② **Pulse SET momentáneamente.**
"MEMO" se encenderá y "CH" parpadeará.

4 ① **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar el canal de preajuste deseado.**

② **Pulse SET momentáneamente.**
"CH" se enciende y el visualizador vuelve a mostrar la frecuencia después de unos dos segundos.

Para continuar preajustando:
Repita los pasos 1 a 4.

Para preajustar emisoras de FM en mono:
1. Seleccione la frecuencia deseada.
2. Mantenga pulsado FM AUTO/MONO durante 2 segundos. "MONO" se encenderá.
3. Siga los pasos 3-② y 4 arriba.



手動記憶預約

該例子說明怎樣將FM88.10MHz記憶入預約頻道1。

1 **按FM或AM鈕，選擇需要的波段。**

2 **按TUNING MODE(調諧方式)鈕，選擇 "MANUAL (手動)"。**
每次按該鈕，"MANUAL" 和 "PRESET (預約)" 將輪流出現。

3 **① 按TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕，調諧需要的廣播。**
當接收FM立體聲廣播時，"STEREO" 會亮起。
當進行廣播電台微調時，"QUARTZ LOCK" 會亮起。
自動掃描：
按住TUNING/TIMER (∨ 或 ∧) 鈕，直至顯示的頻率開始改變。
- 如果在調諧過程中，尋找到廣播電台頻率時，顯示頻率的改變將自動停止。
- 如果存在持續干擾，自動掃描功能可能失效。

要取消自動掃描功能時，再次按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕。

② 輕按SET鈕。
"MEMO" 將亮起，且 "CH" 會閃爍。

4 **① 按TUNING/TIMER (∨ 或 ∧) 鈕，選擇需要的預約頻道。**

② 輕按SET鈕。
"CH" 亮起，且2秒鐘後顯示將恢復頻率表示。

繼續進行預約時：
重復步驟1～4。

將FM電台預約在單聲位置時：
1. 選擇需要的頻率。
2. 按住FM AUTO/MONO(自動/單聲)鈕2秒鐘，"MONO" 指示燈將亮起。
3. 依上述步驟3-②和4進行操作。

الضبط المسبق القسري للذاكرة

المثال المبين في الشكل يبين كيفية حفظ ٨٨,١٠ مهز في قناة الضبط المسبق رقم ١.

1 **اكبس FM او AM لانتخاب الموجة المحبذة.**

2 **اكبس TUNING MODE لانتخاب "MANUAL".**
في كل مرة يكبس فيها الزر، تظهر "MANUAL" و "PRESET" بصورة متناوبة.

3 **① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لتوليف البث المحبذ.**
تتوهج "STEREO" عندما يكون بث اف ام استريوي قيد الاستلام.
تتوهج "QUARTZ LOCK" عند توليف محطة بث بدقة.
المسح التلقائي:
اكبس واستمر بكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) حتى يبدا التردد المعروض بالتغير.
- يتوقف تغير التردد المعروض بصورة تلقائية اذا تم تعيين تردد لمحطة بث خلال عملية التوليف.
- قد لا يعمل المسح التلقائي اذا كان هنالك تداخل كثير.

لالغاء المسح التلقائي، اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) مرة ثانية.

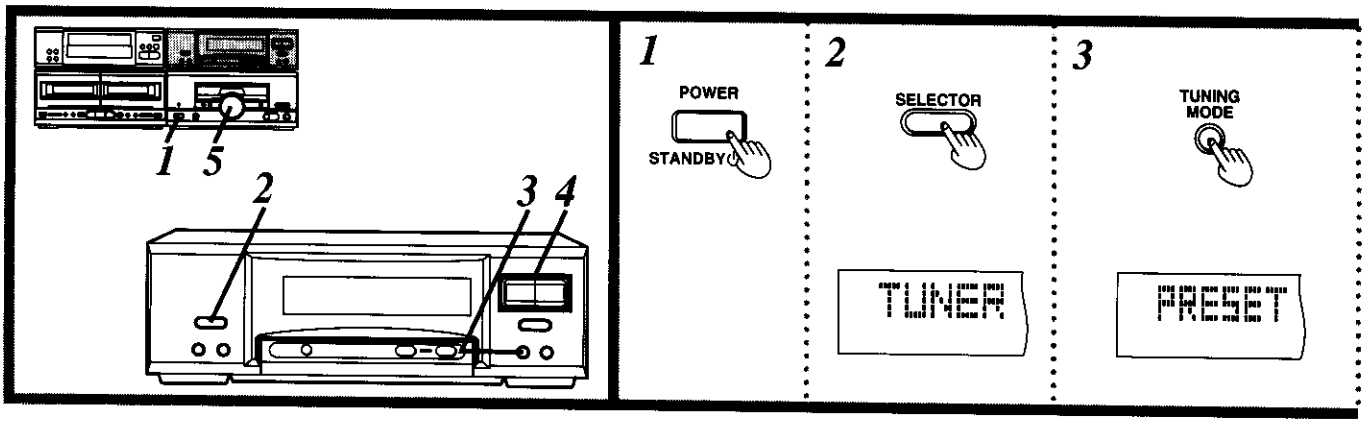
② اكبس SET بسرعة.
ستتوهج "MEMO" وتتومض "CH".

4 **① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب قناة الضبط المسبق المحبذة.**

② اكبس SET بسرعة.
تتوهج "CH" وتعود العارضة الى التردد بعد ثانيتين.

مواصلة الضبط المسبق:
كرر الخطوات ١ الى ٤.

الضبط المسبق لمحطات الاف ام في مواضع احادية.
١. انتخب التردد المحبذ.
٢. اكبس FM AUTO/MONO واستمر بكبسه لمدة ثانيتين. ستتوهج "MONO".
٣. اتبع الخطوات ٣-(٢) و ٤ اعلاه.



Preset tuning

Preparation
Before tuning, memorize a radio station (see pages 24–26).

1 **Switch on the power.**

2 **Press SELECTOR to select "TUNER".**

3 **Press TUNING MODE to select "PRESET".**
Each time you press this button, "MANUAL" and "PRESET" will be displayed alternately.

4 **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the desired preset channel.**

5 **Adjust the volume level as you like.**

When the FM stereo broadcast is received: A
This unit will automatically switch to FM stereo reception and the "STEREO" indicator will light up.

Note
When the FM station is preset to "MONO", the "STEREO" indicator will not light up even if a stereo broadcast is being received.

For your reference:
Even if the power is switched to the standby or the power cord is disconnected from the household AC outlet, the memory will retain its contents for approximately 2 weeks.

For tuning by remote control:
Specify the channel you want with the numeric keys (see page 96).

To designate channels 1–9:
Press the appropriate (1–9) preset-tuning button.
To designate channels 10–39:
(Example: Channel 12)
≥10 ——(within 10 sec.)——→ 1 ——(within 10 sec.)——→ 2

Sintonización de emisoras preajustadas

Preparación
Antes de sintonizar, memorice una emisora de radio (consulte las páginas 24–26).

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Pulse SELECTOR para seleccionar "TUNER".**

3 **Pulse TUNING MODE para seleccionar "PRESET".**
Cada vez que pulse el botón, "MANUAL" y "PRESET" aparecerán alternativamente.

4 **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar el canal de preajuste deseado.**

5 **Ajuste el nivel de volumen deseado.**

Cuando se reciba una radiodifusión estéreo por FM: A
Este aparato cambiará automáticamente a la recepción estéreo por FM y el indicador "STEREO" se encenderá.

Nota
Cuando la emisora de FM esté preajustada en "MONO", el indicador "STEREO" no se encenderá aunque se esté recibiendo una radiodifusión estéreo.

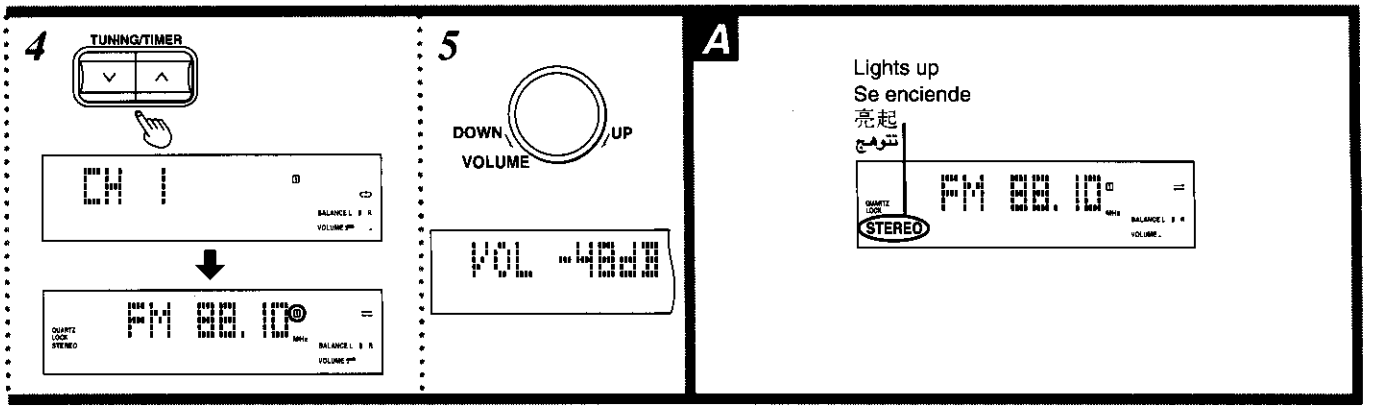
Para su referencia:
La memoria retendrá su contenido durante 2 semanas aproximadamente incluso si la alimentación se pone en el modo de espera o el cable de la alimentación se desconecta de la toma de CA del hogar.

Para sintonizar mediante mando a distancia:
Especifique el canal que desee con las teclas numéricas (consulte la página 96).

Para designar canales 1–9:
Oprima el botón de prefijado de sintonía apropiado (1–9)
Para designar canales 10–39:
(Ejemplo: Canal 12)
≥10 ——(Durante 10 seg.)——→ 1 ——(Durante 10 seg.)——→ 2

收音機廣播欣賞

الاستماع الى البث الاذاعي



預約調諧

準備

調諧之前，需記憶好收音機電台(參看第25～27頁)。

1 **打開電源。**

2 **按SELECTOR(選擇)鈕，選擇 "TUNER(調諧器)"。**

3 **按TUNING MODE(調諧方式)鈕，選擇 "PRESET(預約)" 鈕。**
每次按該鈕，"MANUAL" 和 "PRESET (預約)" 將輪流出現。

4 **按TUNING/TIMER (∨ 或 ∧) 鈕，選擇需要的預約頻道。**

5 **根據喜好，調節音量。**

當收到FM立體聲廣播時： A

本機將自動切換至FM立體聲接收狀態，且 "STEREO(立體聲)" 指示燈也會亮起。

注意

當FM電台預約在"MONO(單聲)"時，即使接收了立體聲廣播，"STEREO" 指示燈將不會亮起。

僅供參考：

即使將電源切換至待命狀態或從家庭AC插座上拔出電源線，記憶也會將其內容保存約2星期。

用遙控器調諧時：

用數字鍵，指定您需要的頻道(參看第96頁)。

選定頻道1～9時：

按合適的預約調諧鈕(1～9)。

選定頻道10～39時：

(例如：頻道12時)

≥10 ⟶ 1 ⟶ 2
(在 10 秒鐘內) (在 10 秒鐘內)

الضبط المسبق للتوليف

التحضير

قبل التوليف، احفظ محطة اذاعية (راجع الصفحات ٢٥ – ٢٧).

1 **اوصل القوة.**

2 **اكبس SELECTOR لانتخاب "TUNER".**

3 **اكبس TUNING MODE لانتخاب "PRESET".**
في كل مرة يكبس فيها الزر، تظهر "MANUAL" و "PRESET" بصورة متناوبة.

4 **اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب قناة الضبط المسبق المحبذة.**

5 **اضبط مستوى علو الصوت وفق الرغبة.**

عند استلام بث استريوي للاف ام: A
سيترحل الجهاز تلقائياً الى الاستقبال الاستريوي للاف ام وتتوهج تأشيرة "STEREO".

ملاحظة
عند الضبط المسبق لمحطة الاف ام على "MONO"، سيتعذر توهج التأشيرة "STEREO" حتى ولو تم استلام بث استريوي.

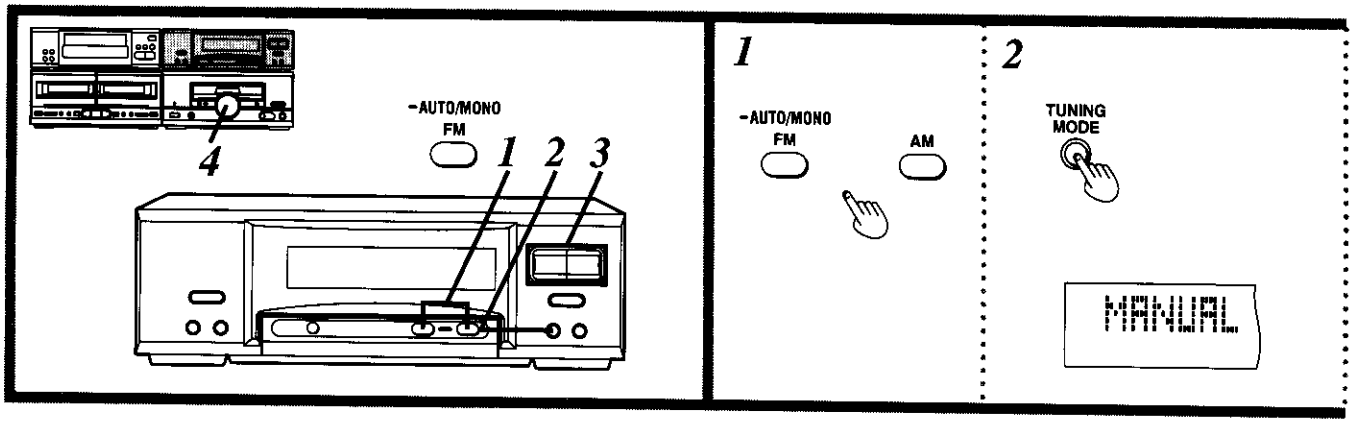
لمراجعتك:
ستحافظ الذاكرة على محتوياتها لمدة اسبوعين تقريباً، حتى ولو رحلت القوة الى حالة الانتظار او فصل كابل القوة من المنبع المحلي للتيار المتردد.

التوليف بمسيطر التحكم عن بعد:
عين القناة المرغوبة بواسطة المفاتيح الرقمية (راجع صفحة ٩٦)

تعيين القنوات ١ – ٩:
اكبس زر التوليف المسبق المناسب (١-٩)

تعيين القنوات ١٠ – ٣٩:
(مثال: قناة ١٢)

≥10 ⟵ 1 ⟵ 2
(في غضون ١٠ ثواني) (في غضون ١٠ ثواني)



Sequential tuning

If the desired broadcast stations are not preset, use TUNING/TIMER (∨ or ∧) to search for them.

This example in the figure shows how to tune in FM stations.

1 Press FM or AM to select the desired band.

2 Press TUNING MODE to select "MANUAL".
Each time you press this button, "MANUAL" and "PRESET" will be displayed alternately.

3 Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to tune in the desired broadcast.
"STEREO" lights when an FM stereo broadcast is being received. "QUARTZ LOCK" lights when you precisely tune in a broadcast station.

Automatic scanning:
Press and hold TUNING/TIMER (∨ or ∧) until the displayed frequency begins to change.
- The changing of the displayed frequency will automatically stop if a broadcast station frequency is located during the tuning process.
- When there is excessive interference, the automatic scanning may not function.

To cancel the automatic scanning, press TUNING/TIMER (∨ or ∧) once again.

4 Adjust the volume level as you like.

Switching the mode from stereo to monaural while listening to an FM station: A
Press and hold FM AUTO/MONO for 2 seconds.
The sound reception mode switches to "MONO" (monaural) and "MONO" lights.
To cancel the "MONO" mode, press the button again, holding it down for about two seconds or more.

When "MONO" indicator lights up:
Use this setting when listening to or recording in monaural. All sound reception including stereo sound, is in monaural.

When "MONO" indicator goes off:
Use this setting for normal listening. Both stereo and monaural sounds can be heard as they are.

For your reference:
If the broadcast signal is weak, or if there is a large amount of interference, you will get a clearer sound in "MONO" mode.
If you change frequencies in the "MONO" mode, the "MONO" mode will be cancelled.

Sintonización secuencial

Si las emisoras de radiodifusión deseadas no están preajustadas, utilice TUNING/TIMER (∨ o ∧) para buscarlas.

Este ejemplo de la ilustración muestra cómo sintonizar emisoras de FM.

1 Pulse FM o AM para seleccionar la banda deseada.

2 Pulse TUNING MODE para seleccionar "MANUAL".
Cada vez que pulse el botón, "MANUAL" y "PRESET" aparecerán alternativamente.

3 Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para sintonizar la radiodifusión deseada.
"STEREO" se encenderá cuando una radiodifusión estéreo por FM esté siendo recibida. "QUARTZ LOCK" se encenderá cuando sintonice con precisión una emisora de radiodifusión.

Exploración automática:
Mantenga pulsado TUNING/TIMER (∨ o ∧) hasta que la frecuencia visualizada comience a cambiar.
- El cambio de la frecuencia visualizada se parará automáticamente si se localiza una frecuencia de emisora de radiodifusión durante el proceso de sintonía.
- Cuando la interferencia sea excesiva, la exploración automática quizá no pueda funcionar.

Para cancelar la exploración automática, vuelva a pulsar TUNING/TIMER (∨ o ∧).

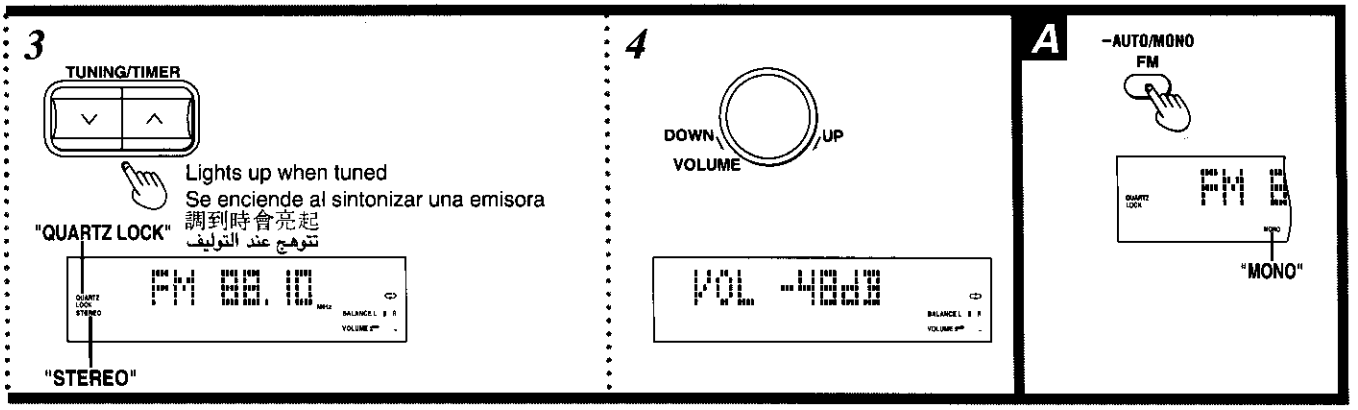
4 Ajuste el nivel del volumen como usted quiera.

Cambio del modo estéreo al modo mono mientras se escucha una emisora de FM: A
Mantenga pulsado FM AUTO/MONO durante 2 segundos.
El modo de recepción de sonido cambia a "MONO" (mono) y se enciende "MONO".
Para cancelar el modo "MONO", pulse de nuevo el botón, manteniéndolo pulsado durante unos dos segundos o más.

Cuando se encienda el indicador "MONO":
Utilice este ajuste cuando escuche o grabe en mono. Toda la recepción de sonidos, incluyendo el sonido estéreo, será en mono.

Cuando se apague el indicador "MONO":
Utilice este ajuste para escuchar normalmente. Ambos sonidos, estéreo y mono, podrán escucharse tal y como son.

Para su referencia:
Si la señal de radiodifusión es débil, o si la interferencia es muy grande, obtendrá un sonido más claro en el modo "MONO".
Si cambia las frecuencias en el modo "MONO", el modo "MONO" se cancelará.



順序調諧

如果未預約需要的電台時，請用TUNING TIMER（ ∨ 或 ∧ ）鈕來進行檢索。

圖中示例說明了調諧FM電台的方法。

1 **按FM或AM鈕，選擇需要的波段。**

2 **按TUNING MODE(調諧方式)鈕，選擇"MANUAL(手動)"。**

每次按該鈕，"MANUAL" 和 "PRESET（預約）" 將輪流出現。

3 **按住TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕，調諧至需要的電台。**

當接收FM立體聲廣播時，"STEREO" 會亮起。

當進行廣播電台微調時，"QUARTZ LOCK" 會亮起。

自動掃描：

按住TUNING/TIMER（ ∨ 或 ∧ ）鈕，直至顯示的頻率開始改變。

- 如果在調諧過程中，尋找到廣播電台頻率時，顯示頻率的改變將自動停止。
- 如果存在持續干擾，自動掃描功能可能失效。

要取消自動掃描功能時，再次按TUNING/TIMER(∨ 或 ∧)鈕。

4 **根據喜好，調節音量。**

在欣賞FM電台中，從立體聲切換至單聲方式時：A

按住FM AUTO/MONO(自動/單聲)鈕2秒鐘。

可將聲音接收方式切換至"MONO(單聲)"，且 "MONO" 顯示也會亮起。

取消 "MONO" 方式時，請再按該鈕，並按住2秒鐘以上。

當 "MONO" 指示燈亮起時：

使用該設定可欣賞或錄製單聲節目。所有的聲音接收(包括立體聲)都是單聲的。

當 "MONO" 指示燈消失時：

使用該設定可進行普通欣賞。可以按原樣欣賞立體聲和單聲節目。

僅供參考：

如果廣播信號微弱、或存在大量干擾時，在 "MONO" 方式下將獲得較清晰的聲音。

如果您在 "MONO" 方式中，改變頻率時，"MONO" 方式將被取消。

التوليف المتعاقب

ان لم تضبط المحطات الاذاعية المحبذة مسبقاً، فاستخدم مسيطر TUNING/TIMER (∨ او ∧) للبحث عنها.

يبين المثال التالي في الشكل كيفية توليف محطات الاف ام.

1 **اكبس FM او AM لانتخاب الموجة المحبذة.**

2 **اكبس TUNING MODE لانتخاب "MANUAL".**

في كل مرة يكبس فيها الزر، تظهر "MANUAL" و "PRESET" بصورة متناوبة.

3 **اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لتوليف البث المحبذ.**

تتوهج "STEREO" عندما يكون بث اف ام استريوي قيد الاستلام. تتوهج "QUARTZ LOCK" عند توليف محطة بث بدقة.

المسح التلقائي (البحث):

اكبس واستمر بكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) حتى يبدأ التردد المعروض بالتغير.

- يتوقف تغير التردد المعروض بصورة تلقائية اذا تم تعيين تردد لمحطة بث خلال عملية التوليف.
- قد لا يعمل المسح التلقائي اذا كان هنالك تداخل كثير.

لالغاء المسح التلقائي، اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) مرة ثانية.

4 **اضبط مستوى علو الصوت وفق الرغبة.**

الترحيل من حالة الاستريو الى الحالة الاحادية خلال الاستماع الى محطة FM: A

اكبس FM AUTO/MONO واستمر بكبسه لمدة ثانيتين.

تترحل حالة استقبال الصوت الى "MONO" (احادية) وتتوهج "MONO".

لالغاء حالة "MONO"، اكبس الزر ثانية واستمر بكبسه لمدة ثانيتين او اكثر تقريباً.

عندما تتوهج تاشيرة "MONO" :

استعمل هذا الضبط عند الاستماع او التسجيل الاحادي. ستكون كل الاصوات المستملة بما فيها صوت الاستريو احادية.

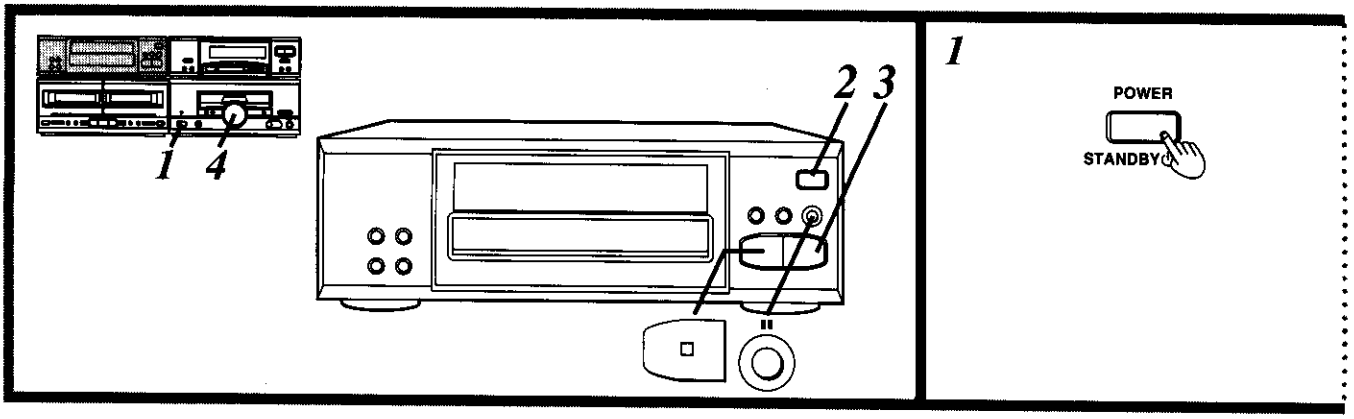
عندما تختفي تاشيرة "MONO" :

استعمل هذا الضبط للاستماع الاعتيادي. سيمكن سماع كل من الصوت الاستريوي والاحادي كما هما.

لمراجعتك

اذا كانت اشارة البث المستلم ضعيفة او كان هناك تشويش شديد فبامكانك الحصول على صوت اوضح في حالة "MONO".

اذا غيرت الترددات في حالة "MONO"، ستلغى حالة "MONO".



Sequential play

1 Switch on the power.

2 Press ▲ OPEN/CLOSE to open the tray.
Insert the CD with label facing upward.
Do not put your finger through the hole in the middle of the tray. It could get caught when the tray closes.

Press ▲ OPEN/CLOSE to close the tray.
When the "CD" input source is selected, total number of tracks and total playing time will appear on the display.

Note
The total playing time displayed when a disc is loaded includes intervals between tracks. This is why sometimes the displayed time is longer than that listed on the CD.

3 Press ▷.
Play will start from the first track on the CD.
Play will stop automatically when the last track on the CD finishes playing.
When there are 13 or more tracks on the CD, " ⩾ " will appear.

4 Adjust the volume level as you like.

To stop the disc play:
Press □.

To temporarily stop the disc play:
Press ❚❚ button. ▷ indicator flashes up green.
To play again, press ▷.

When "NO DISC" display appears:
It indicates that a CD has not been installed.

About ▷ indicator:
While halted: Lights up orange.
While playing: Lights up green.

For your reference:
If you press ▷ instead of ▲ OPEN/CLOSE after inserting a CD, the tray will close and play will start directly from the track 1.

Reproducción secuencial

1 Conecte la alimentación.

2 Pulse ▲ OPEN/CLOSE para abrir la bandeja.
Inserte el disco compacto con el lado de la etiqueta hacia arriba.
No meta su dedo a través del agujero central de la bandeja porque podría quedar atrapado al cerrarse la bandeja.

Pulse ▲ OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja.
Cuando se seleccione la fuente de entrada "CD", el número total de melodías y el tiempo de reproducción total aparecerán en el visualizador.

Nota
El tiempo de reproducción total visualizado cuando se encuentra introducido un disco incluye los intervalos entre melodías. Por eso algunas veces el tiempo visualizado es superior al indicado en el disco compacto.

3 Pulse ▷.
La reproducción del disco compacto comienza por la primera melodía del disco.
La reproducción se para automáticamente después de reproducirse la última melodía del disco compacto.
Cuando haya 13 o más melodías en el disco compacto, " ⩾ " aparecerá.

4 Ajuste el nivel de volumen deseado.

Para parar la reproducción del disco:
Pulse □.

Para parar temporalmente la reproducción del disco:
Pulse botón de ❚❚. ▷ parpadea en color verde.
Pulse ▷ para volver a reproducir.

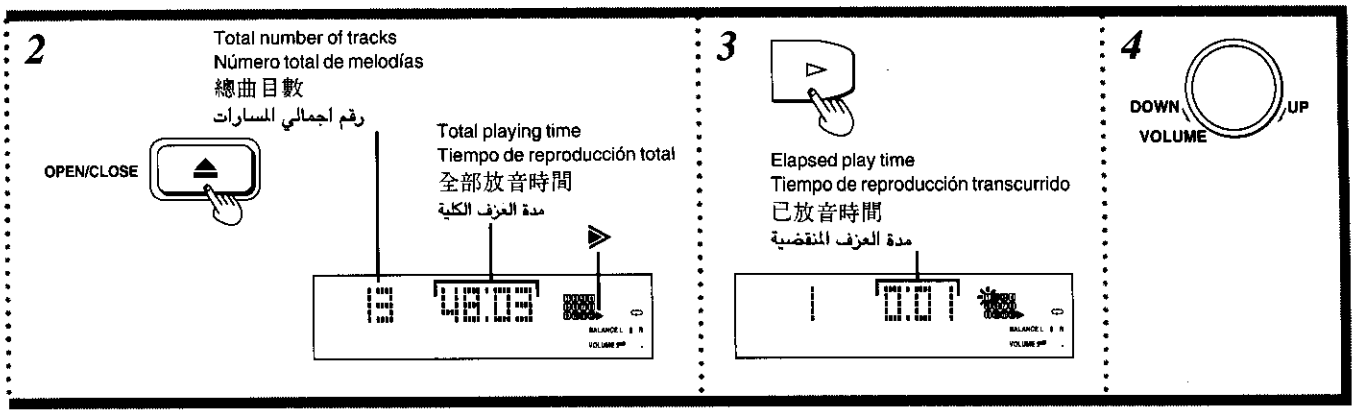
Cuando aparezca la visualización "NO DISC":
Esto indicará que no ha sido introducido un disco compacto.

Acerca del indicador ▷:
Durante la parada: Se enciende en color anaranjado.
Durante la reproducción: Se enciende en color verde.

Para su referencia:
Si después de insertar un disco compacto pulsa ▷ en lugar de ▲ OPEN/CLOSE, la bandeja se cerrará y la reproducción comenzará directamente desde la melodía 1.

激光片欣賞

الاستماع الى الاقراص كومباكت



順序放音

1 **打開電源。**

2 **按 ▲ OPEN/CLOSE（開/關）鈕，打開唱盤。**
將標籤面朝上插入唱片。

勿將您的手指留在唱盤中間的孔中，否則當唱盤關上時，可能會被卡住。

按 ▲ OPEN/CLOSE(開/關)鈕，關閉唱盤。
當選擇了"CD"輸入信號源時，總曲目數和總放音時間將出現在顯示中。

注意
顯示的總放音時間包括曲目間的間隔部分。這就是有時顯示的時間會比唱片套上標記的時間稍長的原因所在。

3 **按▷鈕。**
放音將從唱片上的第一支曲目開始。
當唱片上的最後一支曲目結束放音時，放音會自動停止。
當CD上有13支以上的曲目時，"▶"將出現。

4 **根據喜好，調節音量。**

停止唱片放音時：
按□鈕。

暫時停止唱片放音時：
按 ▮▮ 鈕，▷指示燈會閃爍出綠色。
再次放音時，按▷鈕。

當出現"NO DISC(無唱片)" 顯示時：
這說明未裝入CD。

有關▷指示燈：
停止中：亮起爲橙色。
放音中：亮起爲綠色。

僅供參考：
如果插入CD後，按▷鈕代替按 ▲ OPEN/CLOSE鈕時，唱片將關閉，且會從曲目1直接開始放音。

العزف التعاقبي

1 **اوصل القوة.**

2 **اكبس OPEN/CLOSE ▲ لفتح الصينية.**
ادخل القرص بحيث تكون العلامة نحو الاعلى.
لا تدحس اصبعك خلال الثقب الموجود في منتصف الصينية. فقد يمسك به عند غلقها.

اكبس OPEN/CLOSE ▲ لغلق الصينية.
عند انتخاب مصدر الدخل "CD"، سيظهر رقم اجمالي المسارات ومدة العزف الكلية على العارضة.

ملاحظة
يتضمن وقت العزف الكلي الذي يعرض عند وضع القرص على فواصل ما بين المسارات. وهذا يعلل لماذا احياناً يكون الوقت المعروض اطول من المدرج على القرص كومباكت.

3 **اكبس ▷.**
سيبدأ العزف من المسار الاول على القرص كومباكت. سيتوقف العزف تلقائياً عند انتهاء عزف المسار الاخير على القرص.
عند وجود ١٣ مساراً او اكثر على القرص، تظهر "▶".

4 **اضبط مستوى علو الصوت وفق الرغبة.**

لايقاف عزف القرص:
اكبس □.

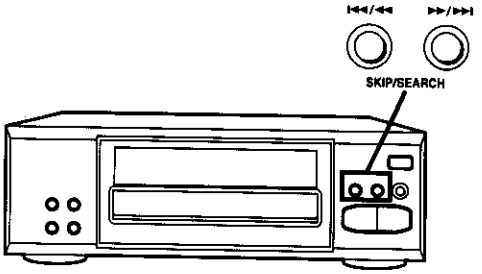
لايقاف عزف القرص بصورة مؤقتة:
اكبس زر ▮▮، تتوهج تاشيرة ▷ بالاخضر.
للعزف ثانية، اكبس ▷.

عند ظهور عارضة "NO DISC":
يدلل ذلك على عدم وضع قرص كومباكت.

بخصوص تاشيرة ▷:
خلال التوقف: تتوهج باللون البرتقالي.
خلال العزف: تتوهج بالاخضر.

لمراجعتك:
اذا كبس ▷ بدلاً من OPEN/CLOSE ▲ بعد ادخال القرص كومباكت، ستنغلق الصينية ويبدأ العزف من المسار الاول.

A



Skip function A

Available only from the main unit

Press either I◄◄/◄◄ or ►►/►►I.
►►/►►I: To skip forward
You can skip as many tracks as the number of times you press the button.
I◄◄/◄◄: To skip backward
You can skip to the beginning of the track being played. If you press the button again quickly, you can skip to the beginning of the previous track.

For your reference:
- In random play mode (see page 36), you cannot skip to the previous track.
- In program play mode (see page 38), you can skip only the programmed tracks.

Search function A

Available only from the main unit

While in play mode, press and hold either I◄◄/◄◄ or ►►/►►I.
Release the button when you have reached the desired point.
►►/►►I: To search forward
I◄◄/◄◄: To search backward

For your reference:
During random play and program play, search will take place within the track being played. (See pages 36 and 38.)

Repeat function B

Available only from the main unit

This function repeats the play of all tracks.

Press REPEAT before or during play.
"REPEAT" will light.

To cancel repeat play:
Press REPEAT once again.
"REPEAT" will go out.

For your reference:
In program play mode (see page 38), the CD player will repeat only the programmed tracks. You can enjoy the same track over and over by programming only one track.

Función de salto A

Disponible solamente desde el aparato principal

Pulse I◄◄/◄◄ o ►►/►►I.
►►/►►I: Para saltar hacia adelante
Podrá saltar tantas melodías como número de veces pulse el botón.
I◄◄/◄◄: Para saltar hacia atrás
Pulsando una vez este botón podrá saltar al principio de la melodía que esté siendo reproducida. Pulsándolo de nuevo rápidamente, podrá saltar al comienzo de la melodía anterior.

Para su referencia:
- En el modo de reproducción aleatoria no puede saltarse a la melodía anterior. (Consulte la página 36.)
- En el modo de reproducción programada sólo podrá saltar las melodías programadas. (Consulte la página 38.)

Función de búsqueda A

Disponible solamente desde el aparato principal

Estando en el modo de reproducción, mantenga pulsado I◄◄/◄◄ o ►►/►►I.
Deje de pulsar el botón cuando haya alcanzado el punto deseado.
►►/►►I: Para buscar en avance
I◄◄/◄◄: Para buscar en retroceso

Para su referencia:
Durante la reproducción aleatoria y la reproducción programada, la búsqueda se realizará dentro de la melodía que esté siendo reproducida. (Consulte las páginas 36 y 38.)

Función de repetición B

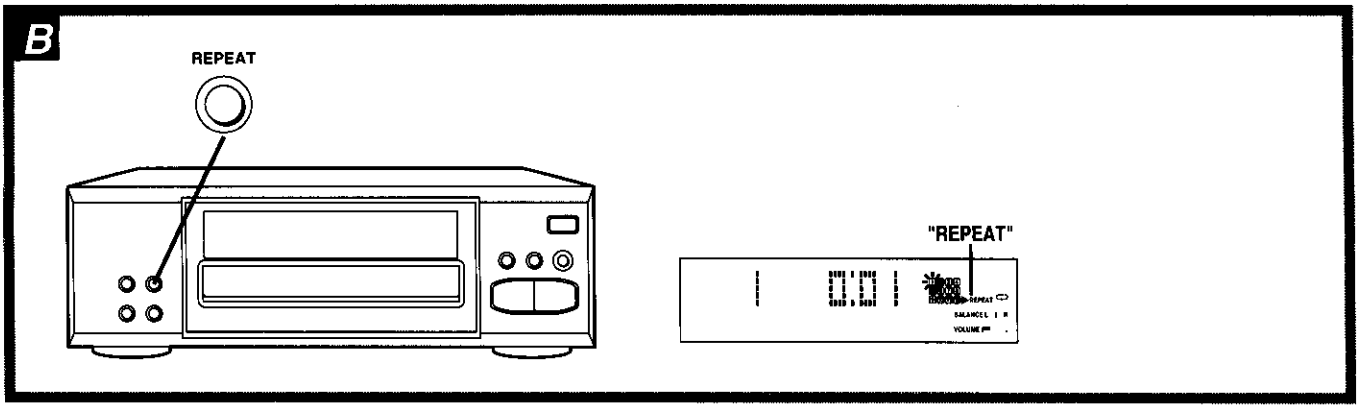
Disponible solamente desde el aparato principal

Con esta función se repite la reproducción de todas las melodías.

Pulse REPEAT antes o durante la reproducción.
"REPEAT" se encendera.

Para cancelar la repetición de reproducción:
Pulse REPEAT una vez más.
"REPEAT" se apagará.

Para su referencia:
En el modo de reproducción programada (consulte la página 38), el reproductor de discos compactos sólo repetirá las melodías programadas. Programando una sola melodía podrá disfrutar de ella reproduciéndola una y otra vez.



跳越功能 A

僅可由主機操作

按 I◄◄/◄◄ 或 ►►/►►I 鈕。

►►/►►I ：可向前跳越。

按多少次鈕，就可跳越多少支曲目。

I◄◄/◄◄ ：可向後跳越。

可跳越至正在放音曲目的開頭。如果您再快速按該鈕，可跳越至前一支曲目的開頭。

僅供參考：

- 在任意放音方式下(參看第37頁)，不能跳越至前面的曲目。
- 在編排放音方式下(參看第39頁)，僅可跳越編排曲目。

檢索功能 A

僅可由主機操作

在放音方式中，按住 I◄◄/◄◄ 或 ►►/►►I 鈕。

當到達需要的位置時放開該鈕。

►►/►►I：可向前檢索

I◄◄/◄◄：可向後檢索

僅供參考：

在編排放音和任意放音中，檢索將於正在放音的曲目內進行(參看第37和39頁)。

重復功能 B

僅可由主機操作

該功能可重復所有曲目的放音。

在放音前或放音中，按REPEAT(重復)鈕。

"REPEAT" 將亮起。

取消重復放音時：

再次按REPEAT鈕。

"REPEAT" 將消失。

僅供參考：

在編排方式中(參看第39頁)，激光唱器只能重復編排的曲目。僅僅編排一支曲目時，便可反復不斷地欣賞同樣的曲目。

وظيفة التخطي A

يتوفر ذلك من الجهاز الرئيسي فقط

اكبس ◄◄/I◄◄ او ►►/►►I.

►►/►►I : للتخطي نحو الامام

يمكنك التخطي لعدد من المسارات مساوياً لعدد مرات كبس الزر

I◄◄/◄◄ : للتخطي نحو الخلف

يمكنك التخطي الى بداية المسار قيد العزف. اذا كبست الزر مرة ثانية بسرعة، يمكنك التخطي الى بداية المسار السابق.

لمراجعتك:

- في حالة العزف العشوائي (راجع صفحة ٣٧)، لا يمكن التخطي الى المسار السابق.
- في حالة العزف المبرمج (راجع صفحة ٣٩)، يمكنك تخطي المسارات المبرمجة فقط.

وظيفة البحث A

يتوفر ذلك من الجهاز الرئيسي فقط

اكبس واستمر بكبس ◄◄/I◄◄ او ►►/►►I خلال حالة العزف.

اطلق الزر عند بلوغ النقطة المحبذة.

►►/►►I : للبحث نحو الامام

I◄◄/◄◄ : للبحث نحو الخلف

لمراجعتك:

خلال العزف المبرمج والعزف العشوائي سيتم البحث ضمن المسار قيد العزف.
(راجع الصفحتين ٣٧ و٣٩).

وظيفة التكرار B

يتوفر ذلك من الجهاز الرئيسي فقط

تقوم هذه الوظيفة بتكرار العزف لكافة المسارات.

اكبس REPEAT قبل او خلال العزف.

تتوهج "REPEAT".

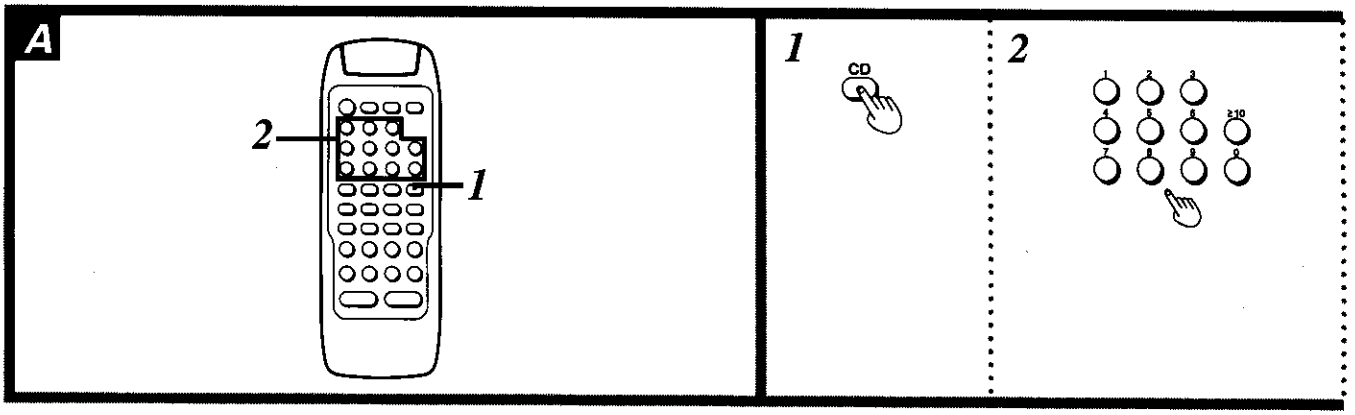
لالغاء العزف التكراري:

اكبس REPEAT مرة ثانية.

ستختفي "REPEAT".

لمراجعتك:

في حالة العزف المبرمج (راجع صفحة ٣٩)، يقوم مشغل القرص كومباكت بتكرار المسارات المبرمجة فقط. يمكنك التمتع بنفس المسار عدة مرات ببرمجة مسار واحد فقط.



Direct access play A

by remote control only

Direct access allows you to start sequential play from a specific track to the last track on the CD.

1 **Press CD.**

2 **Press the numeric button to select the desired track number.**
Play will start with the track you select.

To select a two-digit track:
Press ≥10 and then the two numbers you want within 10 seconds or so.
For example:
Track no. 20: ≥10→2→0
Track no. 35: ≥10→3→5

Random play B

Available only from the main unit

This function automatically selects a sequence of tracks to be played in random order.

Press RANDOM.
"RANDOM" will light, and then random play will start.
Play will stop automatically when all tracks on the CD finish playing randomly.

To cancel random play:
Press RANDOM once again.
"RANDOM" will go out. The CD player resumes the sequential play mode.

For your reference:
In the program play mode (see page 38), the programmed tracks will be played randomly.

Reproducción de acceso directo A

mediante mando a distancia solamente

La reproducción de acceso directo le permite iniciar la reproducción secuencial desde una melodía específica hasta la última melodía del disco compacto.

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse el botón numérico correspondiente al número de la melodía deseada.**
La reproducción comenzará con la melodía seleccionada.

Para seleccionar una melodía de dos dígitos:
Pulse ≥10 y luego, antes de que pasen unos 10 segundos, los dos números que desee.
Por ejemplo:
Melodía n.° 20: ≥10→2→0
Melodía n.° 35: ≥10→3→5

Reproducción aleatoria B

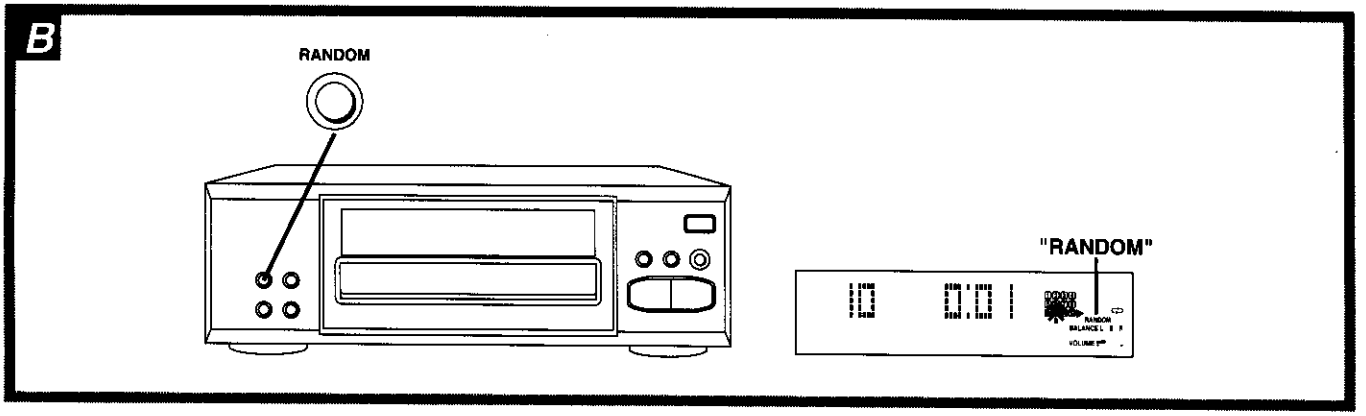
Disponible solamente desde el aparato principal

El microprocesador seleccionará automáticamente una secuencia de las melodías para reproducirlas aleatoriamente.

Pulse RANDOM.
"RANDOM" se encenderá y la reproducción aleatoria comenzará.
La reproducción se parará automáticamente cuando terminen de reproducirse aleatoriamente todas las melodías del disco compacto.

Para cancelar la reproducción aleatoria:
Vuelva a pulsar RANDOM.
"RANDOM" se apagará. El reproductor de discos compactos reanudará la reproducción secuencial.

Para su referencia:
En el modo de reproducción programada (consulte la página 38), las melodías programadas se reproducirán aleatoriamente.



直接進入放音 A

僅可由遙控器操作

直接進入功能可讓您從CD上指定的曲目至最後曲目爲止，進行順序放音。

1 **按CD鈕。**

2 **按數字鈕，選擇需要的曲目號碼。**
將從您選擇的曲目開始放音。

選擇兩位數曲目時：
按 ≥10鈕，然後在 10 秒鐘左右之內按兩個號碼。

例如：
曲目號碼 20 時： ≥10→2→0
曲目號碼 35 時： ≥10→3→5

任意放音 B

僅可由主機操作

該功能將以任意順序自動選擇要放音的曲目順序。

按RANDOM(任意)鈕。
"RANDOM" 指示燈將亮起，然後開始任意放音。
當CD上的所有曲目任意放音結束後，放音將自動停止。

取消任意放音時：

再次按RANDOM鈕。

"RANDOM" 消失。激光唱器將恢復順序放音方式。

僅供參考：

在編排方式下(參看第 39 頁)，將任意播放編排曲目。

العزف بالنفوذ المباشر A

بواسطة تسيير التحكم عن بعد فقط

يمكنك النفوذ المباشر من بدء العزف التعاقبي من مسار معين الى آخر مسار على القرص كومباكت.

1 **اكبس CD.**

2 **اكبس الزر الرقمي لانتخاب رقم المسار المحبذ.**
سيبدأ العزف بالمسار المنتخب.

انتخاب مسار ذو رقمين:
اكبس ≥10 ثم الرقمين اللذين تود في غضون ١٠ ثواني او ما يقارب.
فمثلاً:
مسار رقم ٢٠: 0←2←≥10
مسار رقم ٣٥: 5←3←≥10

العزف العشوائي B

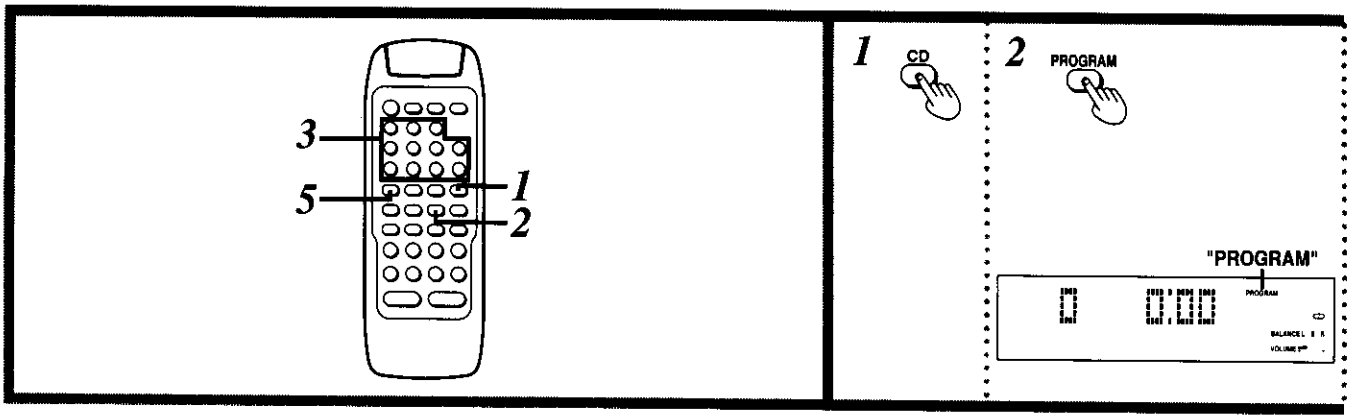
بتوفر ذلك في الجهاز الرئيسي فقط

تقوم هذه الوظيفة تلقائياً بانتخاب تسلسل للمسارات المراد عزفها بترتيب عشوائي.

اكبس RANDOM.
ستتوهج "RANDOM" ثم يبدأ العزف العشوائي.
سيتوقف العزف تلقائياً عند الانتهاء من عزف كافة المسار على القرص كومباكت بصورة عشوائية.

الغاء العزف العشوائي:
اكبس RANDOM مرة ثانية.
ستنطفيء "RANDOM". سيقوم مشغل القرص كومباكت باستئناف حالة العزف المتسلسل..

لمراجعتك:
في حالة العزف المبرمج (راجع صفحة ٣٩)، ستعزف المسارات المبرمجة بصورة عشوائية.



Program play

by remote control only

This function allows you to program up to 24 tracks.

This example in the figure shows how to program tracks 3, 5 and 7 in sequence.

1 **Press CD.**

2 **Press PROGRAM.**
"PROGRAM" will light.

3 **Press the numeric button to select the track you want to play in the desired sequence.**

To select a two-digit track:
Press ≥10 and then the two numbers you want.

For example:
Track no. 20: ≥10→2→0
Track no. 35: ≥10→3→5

4 **Repeat step 3 until you have programmed all the tracks you want.**

5 **Press ▶.**
Play will start in the programmed sequence.

When "FULL" appears:
The number of programmed tracks is limited to 24. No further tracks can be programmed.

When "––:––" appears:
The total playing time of the programmed tracks has exceeded 99 minutes 59 seconds, or you tried programming track number 25 or more. In any case, you can still program and play discs.

Reproducción programada

mediante mando a distancia solamente

Esta función le permite programar hasta 24 melodías.

Este ejemplo muestra cómo programar las melodías 3, 5 y 7 en este orden.

1 **Pulse CD.**

2 **Pulse PROGRAM.**
"PROGRAM" se encenderá.

3 **Pulse el botón numérico para seleccionar la melodía que usted desee reproducir en el orden deseado.**

Para seleccionar una melodía de dos dígitos:
Pulse ≥10 y luego los dos números que desee.

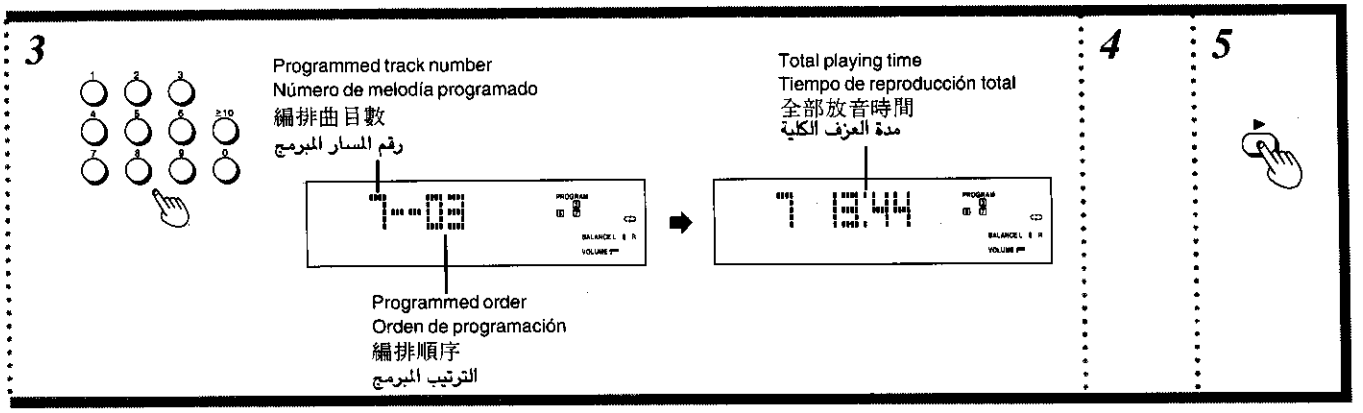
Por ejemplo:
Melodía n.° 20: ≥10→2→0
Melodía n.° 35: ≥10→3→5

4 **Repita el paso 3 hasta que haya programado todas las melodías que desee.**

5 **Pulse ▶.**
La reproducción empezará en el orden programado.

Cuando aparezca "FULL":
El número de melodías programadas está limitado a 24. No pueden programarse más melodías.

Cuando aparezca "––:––":
El tiempo de reproducción total de las melodías programadas ha superado los 99 minutos y 59 segundos, o ha intentado programar más de 25 melodías. En cualquier caso, aún podrá programar y reproducir discos.



編排放音

僅可由遙控器操作

該功能可讓您最多編排24支曲目。

本例爲說明如何依序編排曲目3、5和7。

1 **按CD鈕。**

2 **按PROGRAM(編排)鈕。**
"PROGRAM" 將亮起。

3 **按數字鈕，以需要的順序選擇您打算播放的曲目。**
選擇兩位數曲目時：
按 ≥10鈕，然後按兩個號碼。

例如：
曲目號碼20時： ≥10→2→0
曲目號碼35時： ≥10→3→5

4 **重復步驟3，直至編排完您想要的所有曲目。**

5 **按▶鈕。**
將以編排的順序開始放音。

當出現"FULL(滿)"時：
編排曲目數限於24支。不能編排更多的曲目了。

當"--：--"出現時：
編排曲目的全部放音時間已經超過99分59秒，或編排曲目號碼爲25或以上時。不管是何種情況，仍可編排和播放唱片。

العزف المبرمج

بواسطة تسطير التحكم عن بعد فقط

تسمح لك هذه الوظيفة بالبرمجة لغاية ٢٤ مساراً.

يبين المثال في الشكل، كيفية برمجة المسارات ٣ و٥ و٧ بالتسلسل.

1 **اكبس CD.**

2 **اكبس PROGRAM.**
ستتوهج "PROGRAM".

3 **اكبس الزر الرقمي لانتخاب المسار المراد عزفه بالتسلسل المحبذ.**
انتخاب مسار ذو رقمين:
اكبس **10≥** ثم الرقمين الذي تودهما.

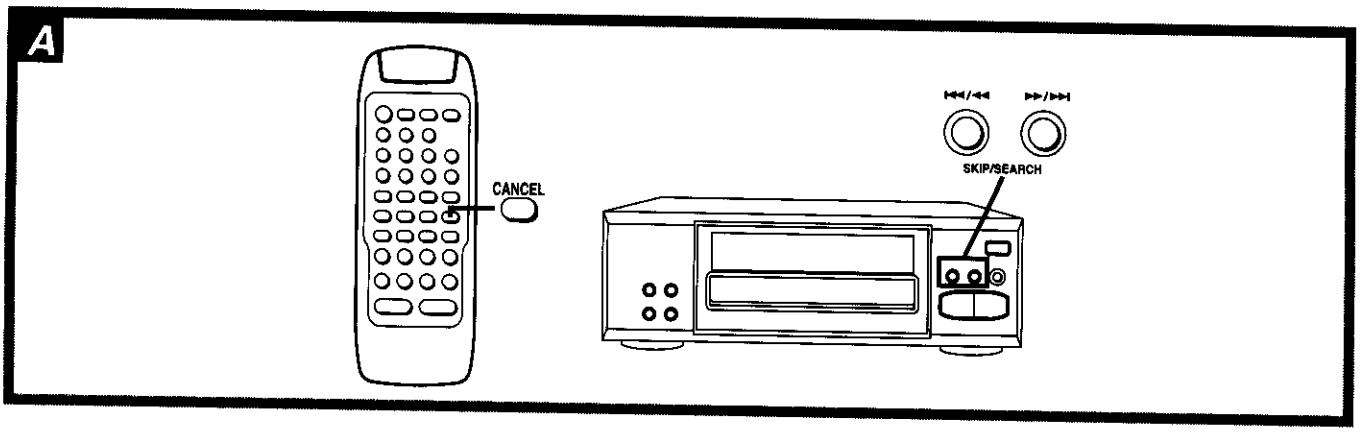
فمثلاً:
مسار رقم ٢٠: **10≥**←2←0
مسار رقم ٣٥: **10≥**←3←5

4 **كرر الخطوة ٣ حتى تتم برمجة كافة المسارات التي تريدها.**

5 **اكبس ▶.**
سيبدأ العزف بالتسلسل المبرمج.

عندما تظهر "FULL":
حدد رقم المسارات المبرمجة بـ ٢٤. لا يمكن برمجة مسارات اخرى.

عندما تظهر "- - : - -"
تجاوز مدة العزف الاجمالية للمسارات المبرمجة ٩٩ دقيقة و٥٩ ثانية، او برمج مسار رقم ٢٥ او اكثر. على كل حال، لا يزال بامكانك برمجة وعزف الاقراص.



To check programmed tracks: A
1. Press CANCEL.
   "CANCEL" lights.
2. Press I◄◄/◄◄ or ►►/►►I on the CD player.

To clear a programmed track one by one: B
(Using the numeric button)
1. Press CANCEL.
   "CANCEL" lights.
2. Press the numeric button of the track you want to cancel.
   The track you specified will be canceled.
3. Press CANCEL.
   "CANCEL" goes out.

(Using I◄◄/◄◄ or ►►/►►I on the CD player)
1. Press CANCEL on the remote control.
   "CANCEL" lights.
2. Press I◄◄/◄◄ or ►►/►►I repeatedly until the display shows the track number you want to cancel.
3. (Within 10 seconds)
   Press CANCEL.
   The track you specified will be canceled.
4. Repeat steps 2 and 3 to finish cancelling track.
5. Press CANCEL.
   "CANCEL" goes out.

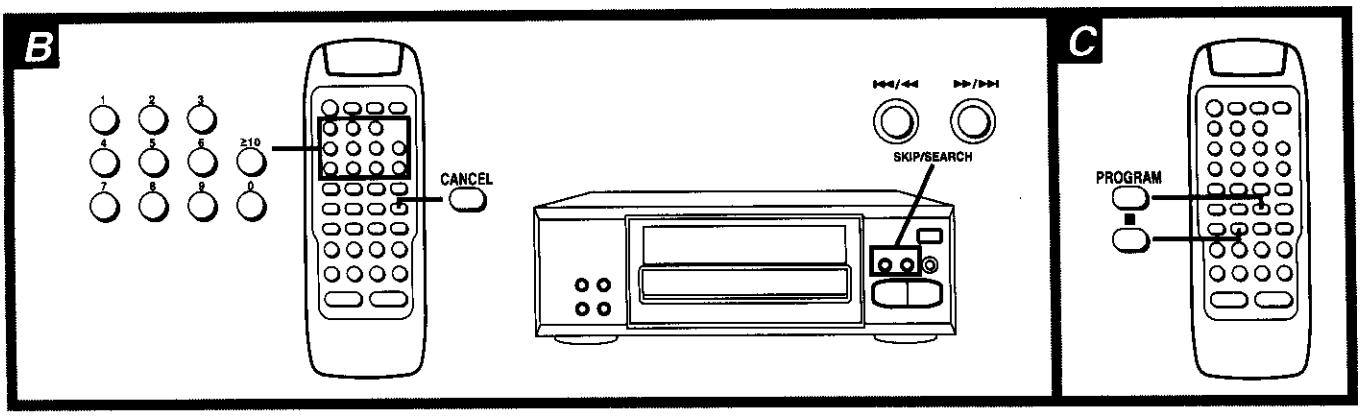
To clear all tracks: C
Press PROGRAM.
"CLEAR" will appear on the display for approximately 1 second. Even while play is stopped, pressing ■ will clear all tracks.

Para comprobar melodías programadas: A
1. Pulse CANCEL.
   "CANCEL" se encenderá.
2. Pulse I◄◄/◄◄ o ►►/►►I del reproductor de discos compactos.

Para cancelar las melodías programadas una a una: B
(Utilizando los botones numéricos)
1. Pulse CANCEL.
   "CANCEL" se encenderá.
2. Pulse el botón numérico de la melodía que desee cancelar.
   La melodía que especificó se cancelará.
3. Pulse CANCEL.
   "CANCEL" se apagará.

(Utilizando I◄◄/◄◄ o ►►/►►I del reproductor de discos compactos)
1. Pulse CANCEL del mando a distancia.
   "CANCEL" se encenderá.
2. Pulse repetidamente I◄◄/◄◄ o ►►/►►I hasta que el visualizador muestre el número de la melodía que usted desee cancelar.
3. (Antes de que pasen 10 segundos)
   Pulse CANCEL.
   La melodía que especificó se cancelará.
4. Repita los pasos 2 y 3 para finalizar la cancelación de las melodías.
5. Pulse CANCEL.
   "CANCEL" se apagará.

Para cancelar todas las melodías: C
Pulse PROGRAM.
"CLEAR" aparecerá en el visualizador durante 1 segundo aproximadamente. Aunque la reproducción esté parada, al pulsar ■ se cancelarán todas las melodías.



檢查編排曲目時：A

1. 按CANCEL(清除)鈕。
   "CANCEL" 亮起。
2. 按激光唱器上的⏮/◀◀或▶▶/⏭鈕。

一個個地清除編排曲目時：B

(用數字鈕)

1. 按CANCEL鈕。
   "CANCEL" 亮起。
2. 按數字鈕，清除您打算取消的曲目。
   您指定的曲目將被清除。
3. 按CANCEL鈕。
   "CANCEL" 消失。

(用激光唱器上的⏮/◀◀或▶▶/⏭鈕時)

1. 按搖控器上的CANCEL鈕。
   "CANCEL" 亮起。
2. 重復按⏮/◀◀或▶▶/⏭鈕，直至顯示上出現您打算取消的曲目號碼。
3. (在10秒鐘之內)
   按CANCEL鈕。
   您指定的曲目將被清除。
4. 重復步驟2和3，完成清除曲目的操作。
5. 按CANCEL鈕。
   "CANCEL" 消失。

清除所有的曲目時：C

按PROGRAM(編排)鈕。
"CLEAR(取消)" 將在顯示中出現約1秒鐘。即使放音停止，按■鈕時，也將取消所有的曲目。

التحقق من المسارات المبرمجة: A

١. اكبس CANCEL.
تتوهج "CANCEL".
٢. اكبس ⏭/▶▶ او ⏮/◀◀ على مشغل القرص كومباكت.

الغاء المسارات المبرمجة واحداً فواحداً: B

(استخدام الزر الرقمي)

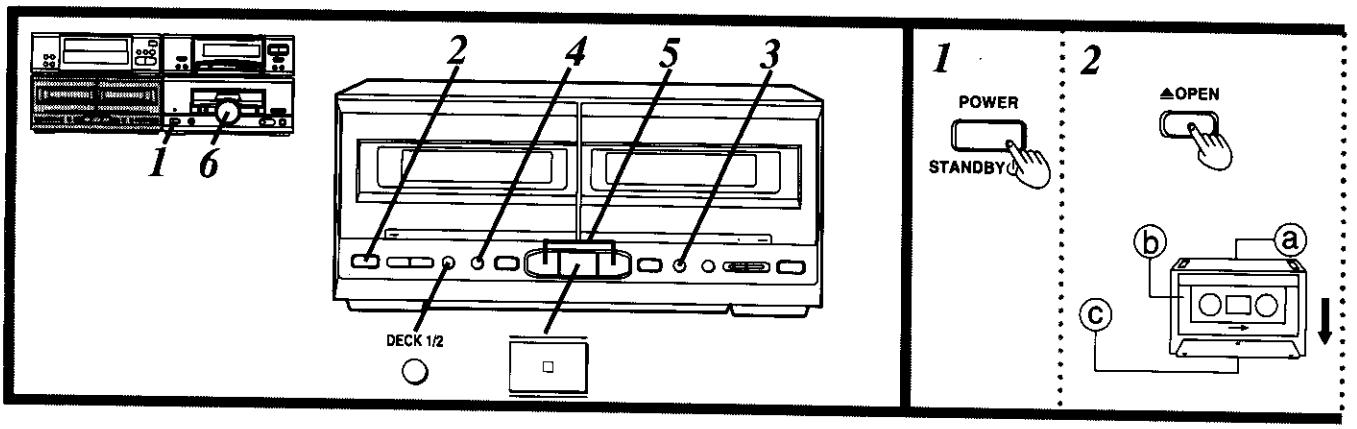
١. اكبس CANCEL.
تتوهج "CANCEL".
٢. اكبس الزر الرقمي للمسار الذي تريد الغائه.
سيلغى المسار الذي عينته.
٣. اكبس CANCEL.
تنطفيء "CANCEL".

(استخدام ⏭/▶▶ او ⏮/◀◀ على مشغل القرص كومباكت)

١. اكبس CANCEL على مسيطر التحكم عن بعد.
تتوهج "CANCEL".
٢. اكبس ⏭/▶▶ او ⏮/◀◀ بصورة متكررة حتى تبين العارضة رقم المسار المراد الغائه.
٣. (في غضون ١٠ ثواني)
اكبس CANCEL.
سيلغى المسار الذي عينته.
٤. كرر الخطوتين ٢ و٣ لانهاء الغاء المسار.
٥. اكبس CANCEL.
تنطفيء "CANCEL".

الغاء كافة المسارات: C

اكبس PROGRAM.
ستظهر "CLEAR" على العارضة لمدة ثانية واحدة تقريباً. سيؤدي كبس ■ الى الغاء كافة المسارات حتى خلال توقف العزف.



Playback

Type of tape which can be played correctly:
The unit automatically identifies the type of tape.

Normal position/TYPE I	○
High position/TYPE II	○
Metal position/TYPE IV	○

Both deck 1 and 2 can be used to playback tapes.
This page shows an example using deck 1.

1 Switch on the power.

2 Press ▲ OPEN on deck 1, and then insert the tape.
ⓐ Reverse side
ⓑ Forward side
ⓒ Tape opening facing downward.
Close the cassette holder.

3 Press DOLBY NR to select ON or OFF.
"DD B" appears when the Dolby NR system is on.

4 Press REV MODE to select the reverse mode.
Each time you press REV MODE, one of the indicators will appears.
⇄: The deck plays one side only, and then stops automatically.
⇄▷: The deck plays both sides, and then stops automatically.
↻⇄▷: The deck plays both sides 8 times, and then stops automatically.
When you load tapes into both decks; sequential playback will be made. (See page 48.)

5 Press ◁ or ▷.
▷: The forward side will play.
◁: The reverse side will play.

6 Adjust the volume level as you like.

To stop tape playback:
Press □.

To change the deck to be used:
Press DECK 1/2 to select the deck you want to play.
Deck 1 or deck 2 indicator lights up.

Reproducción

Tipo de cinta que se puede reproducir correctamente:
El aparato identifica automáticamente el tipo de cinta.

Posición normal/TYPE I	○
Posición alta/TYPE II	○
Posición metal/TYPE IV	○

Ambas platinas, la 1 y la 2, podrán utilizarse para reproducir cintas.
En esta página se muestra un ejemplo utilizando la platina 1.

1 Conecte la alimentación.

2 Pulse ▲ OPEN de la platina 1 y luego inserte el casete.
ⓐ Lado trasero
ⓑ Lado delantero
ⓒ Cinta hacia abajo.
Cierre el portacasete.

3 Pulse DOLBY NR para seleccionar ON o OFF.
"DD B" aparecerá cuando el sistema Dolby NR esté encendido.

4 Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversión.
Cada vez que pulse REV MODE, uno de los indicadores se encenderá.
⇄: La platina reproduce un lado solamente y luego la cinta se para automáticamente.
⇄▷: La platina reproduce ambos lados de la cinta y luego ésta se para automáticamente.
↻⇄▷: La platina reproduce ambos lados 8 veces y luego la cinta se para automáticamente.
Cuando introduzca casetes en ambas platinas se realizará la reproducción secuencial. (Consulte la página 48.)

5 Pulse ◁ o ▷.
▷: Se reproducirá el lado de avance.
◁: Se reproducirá el lado de inversión.

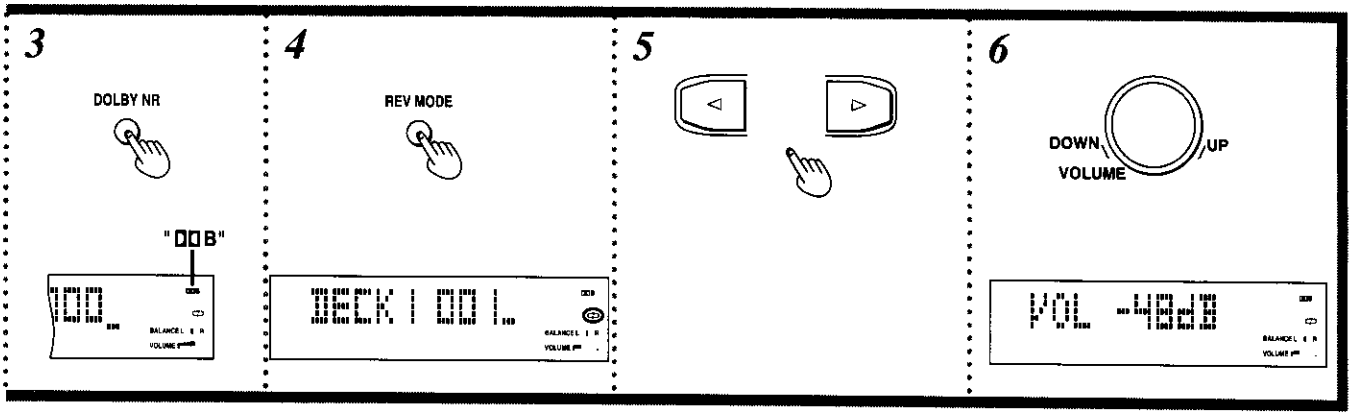
6 Ajuste el nivel de volumen deseado.

Para parar la reproducción de la cinta:
Pulse □.

Para cambiar la platina que va a utilizarse:
Pulse DECK 1/2 para seleccionar la platina que desee utilizar.
El indicador de la platina 1 o la platina 2 se encenderá.

磁帶欣賞

الاستماع الى الاشرطة



放音

可以播放的磁帶類型：
本機會自動識別磁帶類型。

NORMAL POSITION(普通帶)/TYPE I	○
HIGH POSITION(高級帶)/TYPE II	○
METAL POSITION(金屬帶)/TYPE IV	○

卡座1和卡座2都可用於放音。
此頁所示爲使用卡座1的例子。

1 **打開電源。**

2 **按卡座1的 ▲ OPEN(開)鈕，然後插入磁帶。**
ⓐ 反面
ⓑ 正面
ⓒ 磁帶暴露面朝下。
關閉磁帶艙蓋。

3 **按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，選擇ON或OFF。**
當杜比減噪系統啓動時，“ DB(杜比B型減噪)”會出現。

4 **按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。**
每次按REV MODE鈕，將出現下列指示燈之一。
⇄ ：卡座僅播放單面，然後自動停止。
⇄: 卡座播放兩面，然後自動停止。
↻⇄: 卡座播放兩面8次，然後自動停止。
當您在兩個卡座中都放有磁帶時，將會進行順序放音（參看第49頁）。

5 **按◁或▷鈕。**
▷：正面將放音。
◁：反面將放音。

6 **根據喜好，調節音量。**

停止磁帶放音時：
按□鈕。

改變要使用的卡座時：
按DECK 1/2(卡座1/2)鈕，選擇您想播放的卡座。
卡座1或卡座2指示燈會亮起。

الاعادة الصوتية

نوع الشريط الذي يمكن عزفه بصورة صحيحة:
يقوم الجهاز تلقائياً بالتعرف على نوعية الشريط.

الموضع الاعتيادي/نوع I	○
الموضع العالي/نوع II	○
الموضع المعدني/نوع IV	○

يمكن استخدام كل من الدكين ١ و٢ للاعادة الصوتية للاشرطة.
تبين هذه الصفحة مثالاً باستخدام دك ١.

1 **اوصل القوة.**

2 **اكبس OPEN ▲ على دك ١ ثم ادخل الشريط.**
ⓐ الجانب المعاكس
ⓑ الجانب الامامي
ⓒ فتح الشريط نحو الاسفل.
اغلق حامل الكاسيت.

3 **اكبس DOLBY NR لانتخاب ON او OFF.**
تظهر تأشيرة "DB" عند توصيل نظام دولبي لخفض الضوضاء.

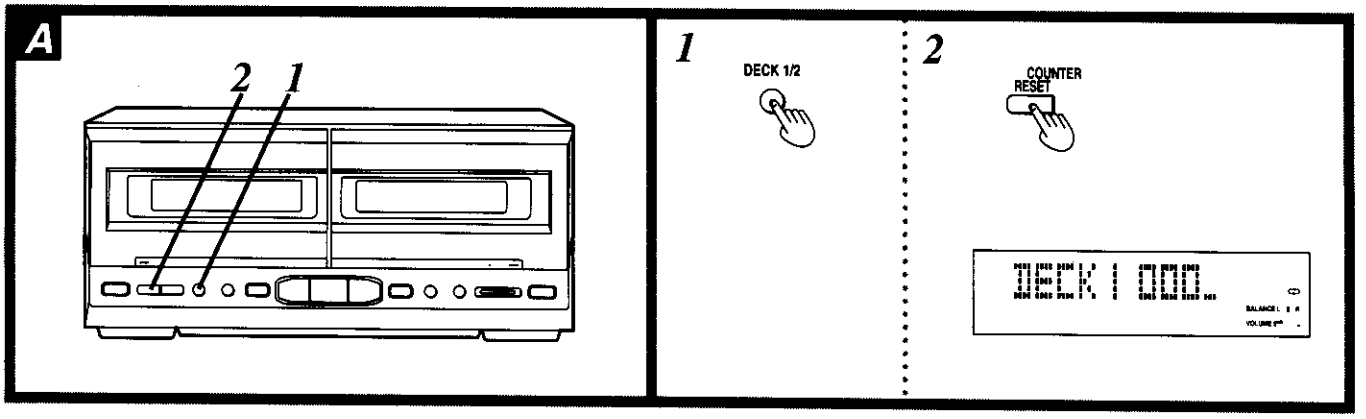
4 **اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.**
في كل مرة يكبس فيها REV MODE، تظهراحدى التأشيرات.
⇄: يقوم الدك بعزف جانباً واحداً ثم يتوقف تلقائياً.
⇄: يقوم الدك بعزف كلا الجانبين ثم يتوقف تلقائياً.
↻⇄: يقوم الدك بعزف كلا الجانبين ٨ مرات ثم يتوقف تلقائياً.
عند وضع اشرطة في كلا الدكين، ستتم الاعادة الصوتية المتسلسلة.
(راجع صفحة ٤٩.)

5 **اكبس ◁ او ▷.**
▷: سيعزف الجانب الامامي.
◁: سيعزف الجانب المعاكس.

6 **اضبط مستوى علو الصوت وفق رغبتك.**

ايقاف الاعادة الصوتية للشريط:
اكبس □.

تغيير الدك المراد استخدامه:
اكبس DECK 1/2 لانتخاب الدك المراد استخدامه.
تتوهج تأشيرة دك ١ او دك ٢.



To reset the tape counter: A

It is convenient to reset the counter when you want to memorize a certain point (For example, when you want to rewind the tape to the midway of the tune, etc.).
The tape counter indicates the amount of tape travel as a numerical value based on the number of revolutions of the tape hub.

1 Press DECK1/2 to select the deck to be used.

2 Press RESET.

- When the tuner or CD mode display shows, the tape counter display will appear for about 1 second.

For your reference:

When the tape is travelling in the reverse direction, the value displayed on the tape counter will count down.
After "000_" is reached, the display will switch to "999_" and then continue counting down.

About the ◁ and ▷ indicators:

While halted, fast forwarding, or rewinding:
Lights up orange.
While playing or recording:
Lights up green.
While finding the beginning of a program or recording is on standby:
Flashes green.

To fast forward or rewind the tape B

Press ◀◀ or ▶▶ while the tape is in the stop mode.

If the forward side (▷) indicator lights:
▶▶: The tape will be fast forwarded.
◀◀: The tape will be rewound.
If the reverse side (◁) of the tape is selected:
The reverse operation will take place.

High-speed rewind/fast-forward:

The deck rewind/fast-forward the tape with high-speed when:
- The deck rewinds from around the end of the tape
- The deck fast-forwards from around the beginning of the tape

While the high-speed rewind/fast forward is activated, high-speed rewind/fast-forward indicator flashes.
When you press ◀◀ or ▶▶ while the high-speed rewind/fast-forward is activated, the deck resumes the normal-speed rewind/fast-forward.

For your reference:

- Each decks' play direction is stored in the system's memory.
- The deck may sometimes make the high-speed rewind/fast-forward from around the midway of the tape.
- You can fast forward or rewind the tape while you are playing or recording a tape in another deck. Press DECK 1/2 to switch to the non playing deck, and then press ◀◀ or ▶▶. After above operation, be sure to press DECK 1/2 to select the deck in which you are playing a tape.

Para reponer el contador de cinta: A

Cuando desee memorizar cierto punto de la cinta (por ejemplo, cuando desee rebobinar la cinta hasta un punto intermedio de una melodía, etc.) resultrá muy conveniente reponer el contador.
El contador de cinta indica el recorrido de la cinta mediante un valor numérico basado en el número de vueltas que da el carrete de la cinta.

1 Pulse DECK 1/2 para seleccionar la platina que vaya a utilizar.

2 Pulse RESET.

- Cuando se muestre la visualización del modo del sintonizador o del reproductor de discos compactos, la visualización del contador de cinta aparecerá durante 1 segundo aproximadamente.

Para su referencia:

Cuando la cinta se mueva en sentido opuesto, el valor numérico visualizado en el contador de cinta contará hacia atrás.
Después de llegar a "000_", la visualización mostrará "999_" y luego seguirá contanto hacia atrás.

Acerca de los indicadores ◁ y ▷:

Durante la parada, el avance rápido o el rebobinado:
Se enciende en color anaranjado.
Durante la reproducción o la grabación:
Se enciende en color verde.
Durante la búsqueda del comienzo de una o melodía mientras la grabación está en espera:
Parpadea en verde.

Para que la cinta avance rápidamente o se rebobine B

Pulse ◀◀ o ▶▶ mientras la cinta está en el modo de parada.

Si se enciende el indicador del lado de avance (▷):
▶▶: La cinta avanzará rápidamente.
◀◀: La cinta se rebobinará.
Si ha sido seleccionado el lado de inversión (◁):
Al pulsar los botones de los dos pasos anteriores se invertirá su función.

Rebobinado/avance rápido a alta velocidad:

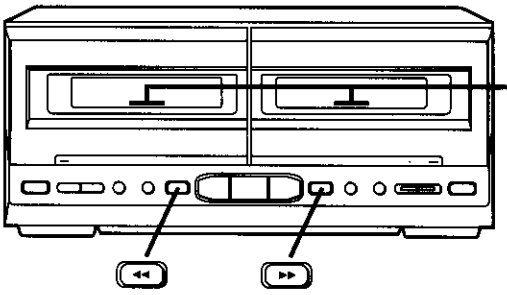
La platina rebobinará/avanzará rápidamente la cinta a alta velocidad cuando:
- La platina rebobine la cinta desde su final aproximadamente
- La platina avance rápidamente la cinta desde su principio aproximadamente

El indicador de rebobinado/avance rápido a alta velocidad parpadeará mientras esté activado el rebobinado/avance rápido a alta velocidad.
Cuando pulse ◀◀ o ▶▶ mientras esté activado el rebobinado/avance rápido a alta velocidad, la platina reanudará el rebobinado/avance rápido a velocidad normal.

Para su referencia:

- La dirección de reproducción de cada platina se almacenará en la memoria del sistema.
- Algunas veces, la platina quizá realice el rebobinado/avance a alta velocidad desde el medio de la cinta aproximadamente.
- Usted podrá hacer que la cinta avance rápidamente o se rebobine mientras reproduzca o grabe una cinta en otra platina. Pulse DECK 1/2 para cambiar a la platina que no esté reproduciendo una cinta y luego pulse ◀◀ o ▶▶. Después de realizar la operación de arriba, asegúrese de pulsar DECK 1/2 para seleccionar la platina en la que esté reproduciendo la cinta.

B



High speed rewind/fast-forward indicators
Indicadores de rebobinado/avance rápido a alta velocidad
HIGH SPEED FF/REW
(高速快進/倒帶)指示燈
الترجيع/التقديم السريع بالسرعة العالية

使磁帶計數器回零時：A

當您想記住某部分時，將計數器回零是很有幫助的(例如，當您想將磁帶倒轉到曲目中間等時)。
磁帶計數器以磁帶中軸的旋轉次數爲基礎，用數值來表達磁帶行走量。

1. 按DECK1/2鈕，選擇要使用的卡座。
2. 按RESET(回零)鈕。

● 當調諧器或CD方式顯示出現時，磁帶計數器顯示將出現約1秒鐘。

值供參考：
當磁帶反向行走時，磁帶計數器顯示的數值也將倒數。
在到達“000_”時，顯示將切換至“999_”，並繼續倒數。

關於◁或▷指示燈：
在停止、快進或倒帶中：
亮起爲橙色。
在放音或錄音中：
亮起爲綠色。
在待命狀態下尋找節目或錄音開頭時：
爲綠色閃爍。

快進或倒轉磁帶時 B

在磁帶處於停止狀態時，按◀◀或▶▶鈕。
如果正面(▷)指示燈亮起時：
▶▶：磁帶將快進。
◀◀：磁帶將倒轉。
如果正在播放磁帶反面(◁)時：
將進行反向操作。

高速倒帶/快進：
在下列情況下，卡座將高速倒轉/快進磁帶：
● 卡座在磁帶結尾附近開始倒帶時
● 卡座在磁帶開頭附近開始快進時

在啓動了高速倒轉/快進時，高速倒帶/快進指示燈會閃爍。

當您在高速倒帶/快進運行中，按◀◀或▶▶鈕時，卡座將恢復普通速度的倒帶/快進。

值供參考：
● 各個卡座的放音方向會儲存在本機的記憶中。
● 卡座有時也可能會從磁帶中途開始進行高速運行/快進。
● 當您使用另外的卡座播放或錄製磁帶時，也可同時快進或倒轉磁帶。按DECK 1/2鈕切換至未放音卡座，然後按◀◀或▶▶鈕。完成操作後，必須按DECK 1/2鈕，選擇正在放音的卡座。

تصفير عداد الشريط : A
من المفيد تصفير عداد الشريط عندما تود حفظ نقطة معينة (عندما تود لف الشريط الى منتصف اللحن مثلاً، .. الخ).
يبين عداد الشريط مقدار سير الشريط كقيمة رقمية وضعت على اساس عدد دورات محور العجلة.

1 **اكبس DECK 1/2 لانتخاب الدك المراد استخدامه.**

2 **اكبس RESET.**

● عند ظهور عارضة المولف او القرص كومباكت، ستظهر عارضة عداد الشريط لمدة ثانية واحدة.

لمراجعتك:
عندما يسير الشريط بالاتجاه المعاكس، ستأخذ القيمة المعروضة على عداد الشريط بالعد تنازلياً.
بعد بلوغ "_000"، ستتحول العارضة الى "_999" ثم تستمر بالعد التنازلي.

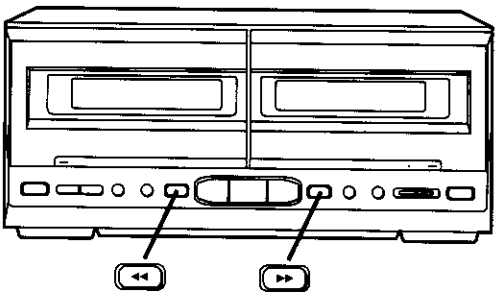
بخصوص تاشيرتي ◁ و ▷:
خلال التوقف او التقديم السريع او الترجيع السريع:
تتوهج باللون البرتقالي.
خلال العزف او التسجيل:
تتوهج بالاخضر.
خلال ايجاد مقدمة برنامج او التسجيل في حالة الانتظار:
تتومض بالاخضر.

التقديم السريع او ترجيع الشريط B

اكبس ◀◀ او ▶▶ خلال توقف الشريط.
إذا توهجت تاشيرة الجانب الأمامي(▷):
▶▶ : سيتم التقديم السريع للشريط.
◀◀ : سيلف الشريط.
اذا انتخب الجانب المعاكس من الشريط (◁) :
ستتم العملية المعاكسة.

الترجيع/التقديم السريع بالسرعة العالية:
يقوم الدك بالترجيع/التقديم السريع للشريط بسرعة عالية عند:
● ترجيع الدك للشريط من النهاية تقريباً
● التقديم السريع للشريط من البداية تقريباً
خلال حث الترجيع/التقديم السريع بالسرعة العالية، تتوهج تاشيرة الترجيع/التقديم السريع بالسرعة العالية.
عند كبس ◀◀ او ▶▶ خلال حث الترجيع/التقديم السريع بالسرعة العالية، يستأنف الدك الترجيع/التقديم السريع بالسرعة الاعتيادية.

لمراجعتك:
● يحفظ اتجاه العزف لكل دك في ذاكرة النظام.
● قد يقوم الدك احياناً بالترجيع/التقديم السريع العالي السرعة من منتصف الشريط تقريباً.
● يمكنك القيام بالتقديم السريع او الترجيع للشريط خلال العزف او التسجيل في الدك الآخر. اكبس DECK 1/2 للترحيل الى الدك غير العازف ثم اكبس ◀◀ او ▶▶ بعد العملية اعلاه، تاكد من كبس DECK 1/2 لانتخاب الدك الذي تعزف به الشريط.



To find the beginning of a program (TPS: tape program sensor)

Press ◀◀ or ▶▶ while the tape is playing.

If the forward side (▶) is playing:

▶▶: The tape will play from the beginning of the next tune.

◀◀: The tape will rewind to the beginning of the present tune. Then the tune will play again.

If the reverse side (◀) of the tape is playing:
The reverse operation should take place.

Note

TPS is the function that searches for the silent passage in a tape program. So, it may sometimes fail to operate correctly in the following situations:

- When there is no blank space between tape programs (for example, a tape recorded from a microphone)
- When the interval between programs is less than 4 seconds
- When there is a particular low-level passage in a program (for example, classical music)
- When the program is less than 10 seconds, or when it is less than 10 seconds from the listening point to the beginning of the next tune
- When a tape recorded with fade-ins or fade-outs

Para encontrar el comienzo de una melodía (TPS: sensor de melodías de la cinta)

Pulse ◀◀ o ▶▶ mientras se reproduce la cinta.

Si está reproduciéndose el lado de avance (▶):

▶▶: La cinta se reproducirá desde el comienzo de la siguiente melodía.

◀◀: La cinta se rebobinará hasta el comienzo de la melodía actual. Luego, las misma melodía volverá a reproducirse.

Si está reproduciéndose el lado de inversión (◀) de la cinta:
Deberá realizarse la operación inversa.

Nota

El TPS realiza la función que permite buscar los espacios sin grabar entre las melodías de una cinta. Algunas veces, el TPS quizá no funcione correctamente en las situaciones siguientes:

- Cuando no haya espacios sin grabar entre las melodías de la cinta (por ejemplo, una cinta grabada empleando un micrófono)
- Cuando los intervalos entre las melodías sean inferiores a 4 segundos
- Cuando haya una sección grabada con un nivel muy bajo de una melodía (música clásica por ejemplo)
- Cuando la melodía tenga menos de 10 segundos, o cuando haya menos de 10 segundos desde el punto de escucha hasta el comienzo de la siguiente melodía.
- Cuando la cinta haya sido grabada con aparición gradual o desaparición gradual

尋找節目開頭時 (TPS：磁帶節目感應器)

在磁帶放音中，按◀◀或▶▶鈕。

如果正面（▶）在放音:

▶▶: 磁帶將從下一支曲目的開頭進行放音。

◀◀: 磁帶將倒轉至正在放音曲目的開頭。
然後將再次播放該曲目。

如果磁帶反面（◀）在放音:
操作步驟應該相反。

注意

TPS爲檢索磁帶節目之間無聲過段的功能。因此，下列情況下，它可能會出現操作失誤：

- 當磁帶節目之間無空白時(比如：當您使用麥克風錄製的磁帶時)。
- 當節目之間的間隔少於4秒鐘時。
- 當節目中間有特別微弱的過段或無聲過段時(比方，古典音樂)。
- 當節目少於10秒，或從欣賞位置至下一支曲目的開頭少於10秒鐘時。
- 當磁帶是使用淡入或淡出功能錄製的時。

ايجاد بداية البرنامج (TPS: طرف تحسس برنامج الشريط)

اكبس ◀◀ او ▶▶ خلال عزف الشريط.

إذا كان الجانب الأمامي (▶) من الشريط قيد العزف:

▶▶ : سيتم عزف الشريط من بداية اللحن التالي.

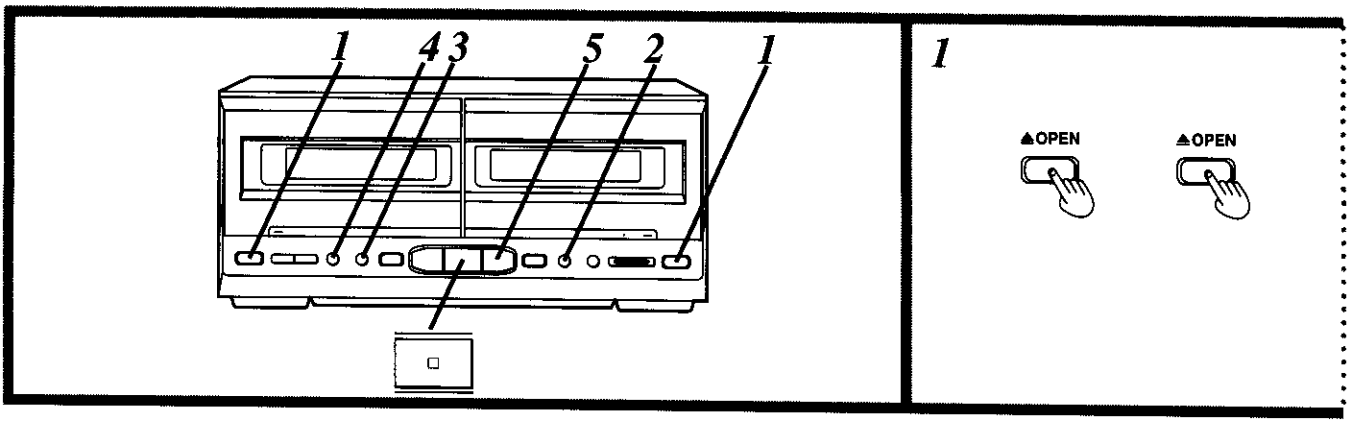
◀◀ : سيتم لف الشريط الى بداية اللحن الحالي. ثم يعزف اللحن مرة ثانية.

إذا كانت الجانب المعاكس من الشريط (◀) هو الذي يعزف:
سيتم عكس العملية.

ملاحظة

طرف تحسس برنامج الشريط (TPS) هي وظيفة تبحث عن المقاطع الصامتة في برنامج الشريط. لذا فقد تخفق احياناً بالعمل بصورة صحيحة في الحالات التالية:

- عندما لا يكون هنالك فراغاً ما بين برامج الشريط (عند عزف شريط مسجل من الميكرفون مثلاً)
- عندما تكون الفاصلة ما بين البرامج اقل من ٤ ثواني
- عندما يكون هنالك مقطع ذو مستوى منخفض بصورة خاصة في البرنامج (كالموسيقى الكلاسيكية)
- عندما يكون البرنامج اقل من ١٠ ثواني او عندما يكون من نقطة الاستماع حتى بداية اللحن التالي اقل من ١٠ ثواني
- عندما يكون الشريط مسجلاً بالتلاحم اوالتلاشي



Sequential playback among 2 tapes

1 Press ▲ OPEN on decks 1 and 2, and then insert the tapes.
Load with the side that you wish to listen to first facing you in deck 1.
Close each deck's cassette holder.

2 Press DOLBY NR to select ON or OFF.
"DD B" lights up when the Dolby NR system is on.

3 Press REV MODE to select "C⇄D" mode.

4 Press DECK 1/2 to select deck 1.
The deck 1 indicator will light up.

5 Press ▷.
① Forward side of tape in deck 1 ←
↓
② Reverse side of tape in deck 1
↓
③ Forward side of tape in deck 2
↓
④ Reverse side of tape in deck 2 ——┘

- After repeating above operation 8 times, the tape will automatically stop.
- You can also start playback from a position other than the forward side in deck 1 (①). In this case, too, the deck counts 1 time after finishes playback of the reverse side of tape in deck 2 (④).

To stop tape playback:
Press □.

For your reference:
You cannot select Dolby NR for deck 1 and 2 respectively. We recommend you use tapes of the same type (Dolby noise reduction).

About priority of the deck:
When you load tapes in both decks, deck 1 or 2 indicator will light to show which deck you loaded last.
If tapes are loaded in both decks when you switch on the power, the deck 1 indicator will light.

Reproducción secuencial de 2 cintas

1 Pulse ▲ OPEN de la platina 1 y 2, luego inserte los casetes.
Introduzca el casete, con el lado que desee escuchar en primer lugar hacia usted, en la platina 1.
Cierre el portacasete.

2 Pulse DOLBY NR para seleccionar ON o OFF.
"DD B" aparecerá cuando el sistema Dolby NR esté encendido.

3 Pulse REV MODE para seleccionar el modo "C⇄D".

4 Pulse DECK 1/2 para seleccionar la platina 1.
El indicador de la platina 1 se encenderá.

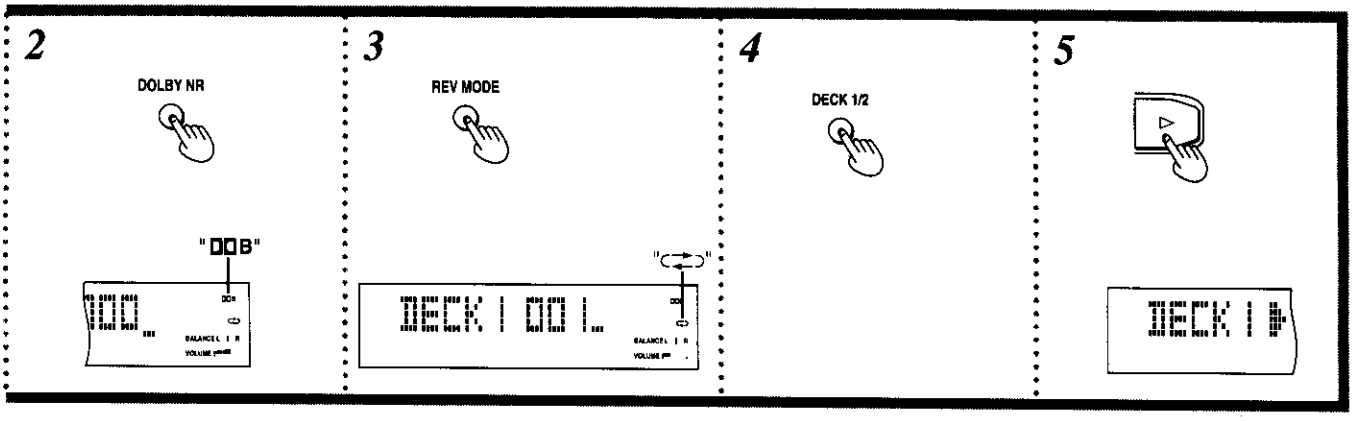
5 Pulse ▷.
① Lado de avance de la cinta de la platina 1 ←
↓
② Lado de inversión de la cinta de la platina 1
↓
③ Lado de avance de la cinta de la platina 2
↓
④ Lado de inversión de la cinta de la platina 2 ——┘

- Después de repetirse la operación de arriba 8 veces, la cinta se parará automáticamente.
- También podrá iniciarse la reproducción desde una posición que no sea el lado de avance de la platina 1 (①). También en este caso, la platina contará 1 vez después de finalizar la reproducción del lado de inversión de la cinta de la platina 2 (④).

Para parar la reproducción secuencial de la cinta:
Pulse □.

Para su referencia:
No puede seleccionarse Dolby NR para la platina 1 y la 2 respectivamente. Le recomendamos utilizar cintas del mismo tipo (reducción de ruidos Dolby).

Sobre la prioridad de la platina:
Cuando introduzca cinta en ambas platinas, el indicador de la platina 1 ó 2 se encenderá para mostrar la platina que ha sido cargada en último lugar.
Si hay cintas introducidas en ambas platinas cuando conecte la alimentación, el indicador de la platina 1 se encenderá.



兩盒磁帶間的順序放音

1 按卡座1和2的▲OPEN(開)鈕裝入磁帶。
將您首先要欣賞的一面朝外，放入卡座1。
關閉每個卡座的磁帶蓋。

2 按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，選擇ON或OFF。
當杜比減噪系統啓動時，“ DD B（杜比B型減噪）”會出現。

3 按REV MODE(反向方式)鈕，設定“⟲”方式。

4 按DECK 1/2鈕，選擇卡座1。
卡座1指示燈亮起。

5 按▷鈕。

① 卡座1磁帶的正面
↓
② 卡座1磁帶的反面
↓
③ 卡座2磁帶的正面
↓
④ 卡座2磁帶的反面

● 重復以上操作8遍後，磁帶將自動停止。
● 您也可從卡座1(①)正面以外的其它位置開始放音。此種情況下，在卡座2(④)的磁帶反面結束放音後，卡座也會計算爲1遍。

停止磁帶放音時：
按□鈕。

值供參考：
不能分別爲卡座1和2選擇杜比減噪。建議您使用同樣類型(杜比減噪)的磁帶。

關於卡座優先權：
當您在兩個卡座中放入磁帶時，卡座1或2指示燈將亮起，以表明您最後放入磁帶的卡座。
如果打開電源時，兩個卡座中都裝有磁帶，則卡座1指示燈將亮起。

العزف التسلسلي ما بين شريطين

1 اكبس OPEN ▲ على الدكين ١ و٢ ثم ادخل الاشرطة.
ضعها بحيث يكون الجانب الذي تود سماعه اولاً نحوك في دك ١.
اغلق حامل الكاسيت لكل دك.

2 اكبس DOLBY NR لانتخاب ON او OFF.
تظهر تأشيرة "DD B" عند توصيل نظام دولبي لخفض الضوضاء.

3 اكبس REV MODE لانتخاب حالة "⟲".

4 اكبس DECK 1/2 لانتخاب دك ١.
تتوهج تأشيرة الدك ١.

5 اكبس ▷.
① الجانب الامامي من الشريط في دك ١
↓
② الجانب المعاكس للشريط في دك ١
↓
③ الجانب الامامي من الشريط في دك ٢
↓
④ الجانب المعاكس من الشريط في دك ٢

● بعد تكرار العملية اعلاه ٨ مرات، سيتوقف الشريط تلقائياً.
● يمكنك ايضاً بدء الاعادة الصوتية من موضع مغاير للجانب الامامي في دك ١ (①). في هذه الحالة ايضاً، يعد الدك مرة واحدة بعد الانتهاء من الاعادة الصوتية للجانب المعاكس من الشريط في دك ٢ (④).

ايقاف الاعادة الصوتية للشريط:
اكبس □.

لمراجعتك:
لا يمكنك انتخاب دولبي لخفض الضوضاء لدك ١ و٢ على التوالي. ينصح باستخدام اشرطة من نفس النوع (دولبي لخفض الضوضاء).

بخصوص اسبقية الدك:
عند وضع كاسيتات في كل من الدكين، ستتوهج تأشيرة الدك ١ او ٢ للتدليل على الدك الذي وضع الكاسيت فيه اخيراً.
اذا وضعت اشرطة في كلا الدكين عند توصيل القوة، فستتوهج تأشيرة الدك ١.

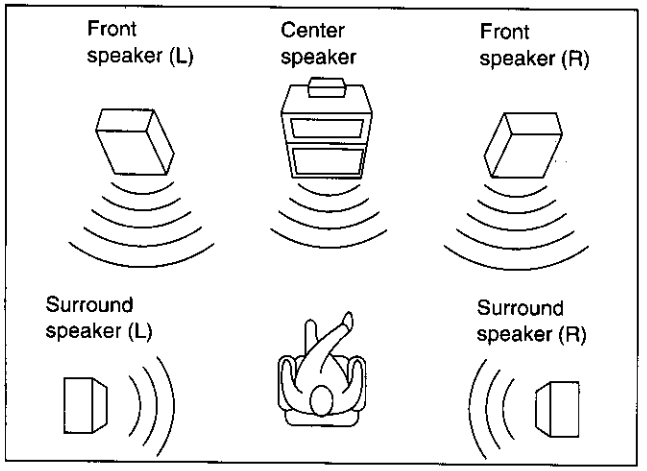
Enjoying sound with DOLBY PRO LOGIC

By combining front, center and surround speakers, you can enjoy the SURROUND mode which conveys a feeling of presence or the 3 STEREO mode which conveys a feeling of orientation.

SURROUND

By reproducing the feeling of depth and movement of sound, video software or compact discs recorded with Dolby Surround provide the listener with a feeling of presence like that of a movie theater.

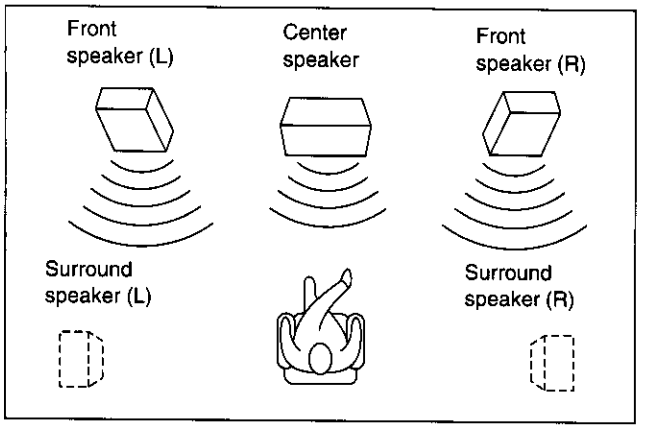
To enjoy SURROUND, be sure to connect the surround speakers.



3 STEREO

You can enjoy audio/video sources with clear sound, more presence and a good feeling of orientation. 3 STEREO can be used with sources not recorded in DOLBY SURROUND.

To enjoy 3 STEREO, be sure to connect the center speaker.



Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, the double-D symbol ◻◻ and "PRO LOGIC" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

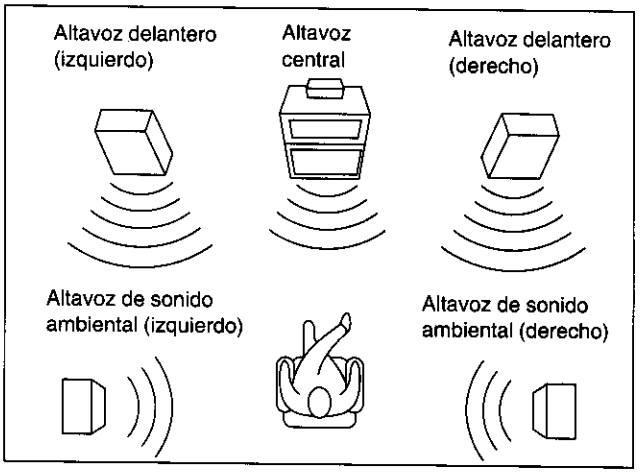
Disfrute del sonido con DOLBY PRO LOGIC

Combinando los altavoces delanteros, central y de sonido ambiental, podrá disfrutar del modo SURROUND que transmite la sensación de presencia del modo 3 STEREO que a su vez ofrece una sensación de orientación.

SURROUND

Reproduciendo la sensación de profundidad y movimiento del sonido, los programas de vídeo o los discos compactos grabados con Dolby Surround suministran al oyente una sensación de presencia como la de un cine.

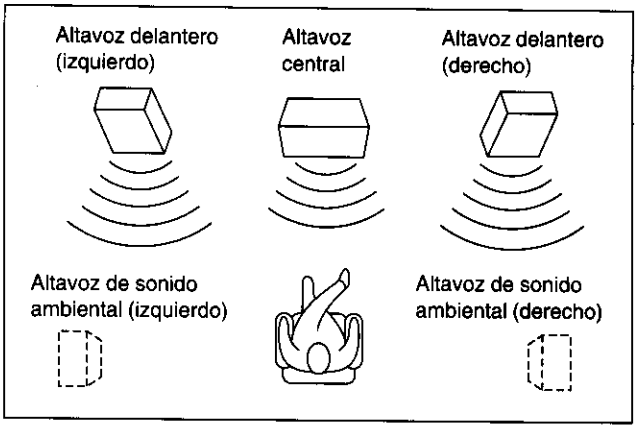
Para disfrutar de SURROUND, asegúrese de conectar los altavoces de sonido ambiental.



3 STEREO

Podrá disfrutar de fuentes de audio/vídeo con un sonido claro, más presencia y una buena sensación de orientación. 3 STEREO se puede utilizar con fuentes que no han sido grabadas con DOLBY SURROUND.

Para disfrutar de 3 STEREO, asegúrese de conectar el altavoz central.



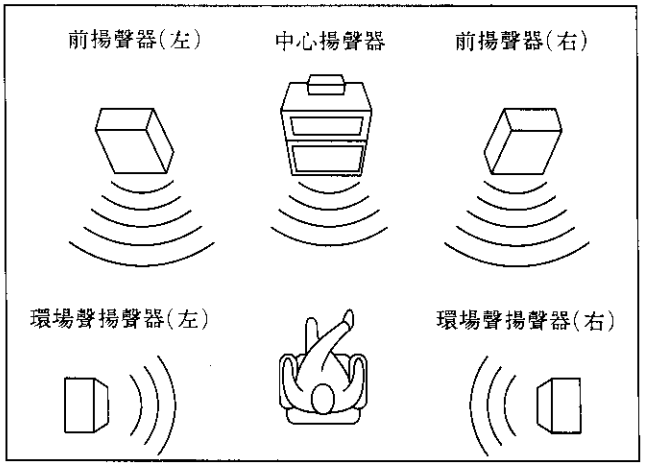
Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY, el símbolo de la doble D ◻◻ y PRO LOGIC son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

用杜比前邏輯欣賞音響時

將前、中心和環場聲揚聲器結合起來，便可欣賞生動眞實的SURROUND方式，或方向感強的3 STEREO方式。

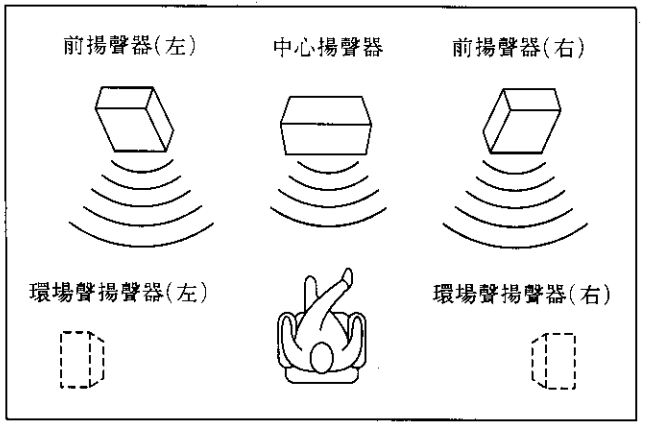
SURROUND(環場聲)

由於可再生深沉、動感的音響，使杜比環場聲錄製的影像軟片或激光片可以爲觀衆提供置身於電影院中的感覺。
欣賞SURROUND(環場聲)時，必須連接環場聲揚聲器。



3 STEREO(三維立體聲)

欣賞音頻/影像信號源時，可以使聲音更加清晰、更加眞實和方向感更好。3 STEREO可用於非DOLBY SURROUND (杜比環場聲)錄製的信號源。
欣賞3 STEREO 時，必須連接中心揚聲器。



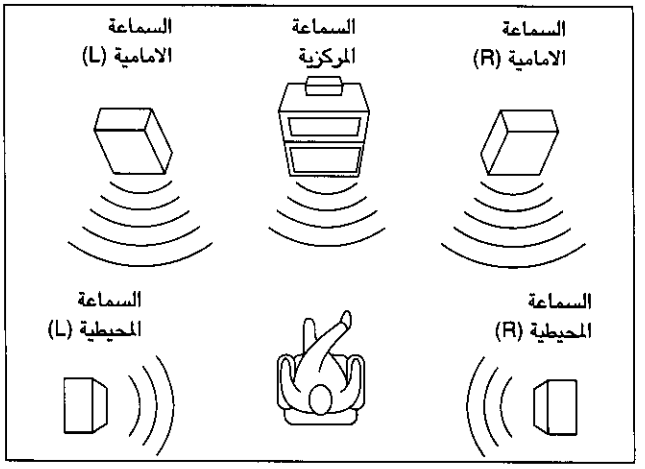
經杜比實驗證明公司授權製造。
杜比，DOLBY，雙D標章 ◻◻ 及PRO LOGIC爲杜比實驗證明公司之商標。

الاستمتاع بالصوت بنظام دولبي برو لوجيك

يضم السماعات الامامية والمركزية والمحيطية، يمكنك التمتع بحالة SURROUND التي تنقل الاحساس بالحضور او حالة 3 STEREO التي تنقل الاحساس بالتوجه.

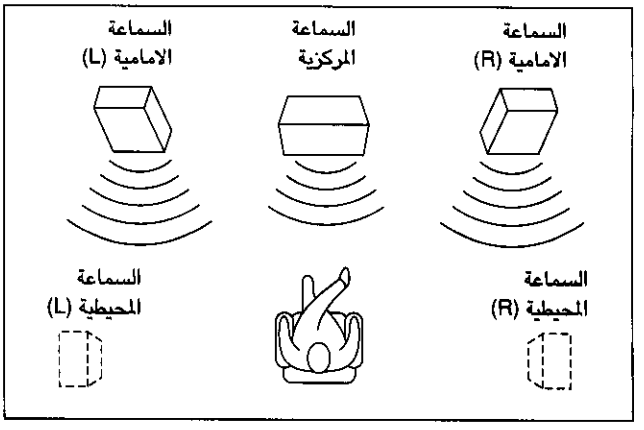
المحيط SURROUND

بتوليد الاحساس بعمق وحركة الصوت، فان البرامج الفيديوية اوالاقراص كومباكت المسجلة بنظام دولبي المحيطي تعطي المستمع احساساً بالحضور كالذي في المسرح السينمائي. للتمتع بـ SURROUND، تأكد من توصيل السماعات المحيطية.

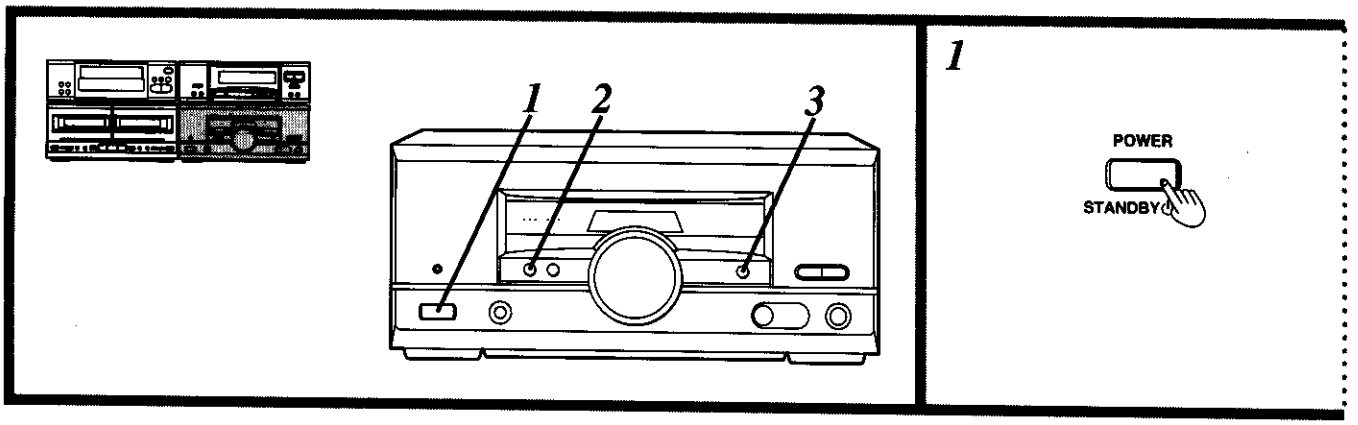


٣ استيريو 3 STEREO

يمكنك التمتع بالمصادر الصوتية/الفيديوية بصوت صافي وحضور اكثر واحساس اجود بالتوجه. يمكن استخدام 3 STEREO مع مصادر غير مسجلة بنظام DOLBY SURROUND.
للتمتع بـ 3 STEREO، تاكد من توصيل السماعة المركزية.



إن مخفض ضوضاء الصوت «دولبي» مصنوع بموجب ترخيص من شركة «دولبي لابوراتوريز لايسنج كوربوريشن».
إن كل من DOLBY «ذا دبل دي سيمبول» ◻◻ و "PRO LOGIC" هي علامات تجارية تملكها شركة «دولبي لابوراتوريز لايسنج كوربوريشن».



Setting the center mode

For Dolby Pro Logic systems, center mode setting is necessary to play back bass sounds effectively.
Set the center mode in accordance with the size of your center speaker.

1 Switch on the power.

2 Press ▯▯ PRO LOGIC to select "SURROUND" or "3 STEREO".
Each time you press the button, the display will change as follows:
SURROUND→3 STEREO→OFF

3 Press CENTER MODE to select "NORMAL" mode.
Each time you press the button, the display will change as follows:
NORMAL→WIDE→PHANTOM

Note
"PHANTOM" will not be displayed when you select "3 STEREO" in step 2.

NORMAL:
When the center speaker is smaller than the front speakers
WIDE:
When the center speaker is the same or larger size as the front speakers
PHANTOM: SURROUND only
When no center speaker is connected.

Note
In the PHANTOM mode, the sound which would have been sent to the center speaker will be divided equally between both the left and right front speakers.

Ajuste del modo central

Para los sistemas Dolby Pro Logic, el ajuste del modo central es necesario para reproducir eficazmente los sonidos graves.
Ajuste el modo central de acuerdo con el tamaño de su altavoz central.

1 Conecte la alimentación.

2 Pulse ▯▯ PRO LOGIC para seleccionar "SURROUND" o "3 STEREO".
Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:
SURROUND→3 STEREO→OFF

3 Pulse CENTER MODE para seleccionar "NORMAL".
Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:
NORMAL→WIDE→PHANTOM

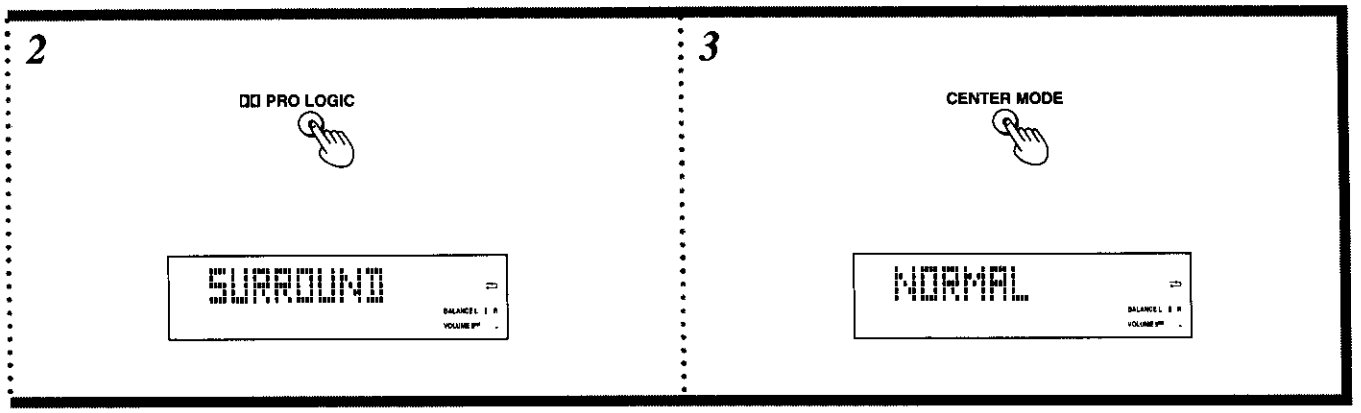
Nota
Cuando seleccione "3 STEREO" en el paso 2 no se visualizará "PHANTOM".

NORMAL:
Cuando el altavoz central sea inferior a los altavoces delanteros.
WIDE:
Cuando el altavoz central sea del mismo tamaño o más grande que los altavoces delanteros.
PHANTOM: SURROUND solamente
Cuando no esté conectado un altavoz central.

Nota
En el modo PHANTOM, el sonido que hubiera sido enviado al altavoz central se dividirá igualmente para los altavoces delanteros derecho e izquierdo.

用杜比前邏輯欣賞音響時

الاستمتاع بالصوت بنظام دولبي برو لوجيك



設定中心方式時

用於杜比前邏輯系統時，爲了有效地播放低音，必須設定在中心方式。

請根據中心揚聲器的尺寸，設定中心方式。

1 **打開電源。**

2 **按 PRO LOGIC(專家邏輯)鈕，選擇 "SURROUND" 或 "3 STEREO"。**

每次按該鈕，顯示將如下改變：

SURROUND → 3 STEREO → OFF

3 **按CENTER MODE(中心方式)鈕，選擇 "NORMAL" 方式。**

每次按該鈕，顯示將如下改變：

NORMAL → WIDE → PHANTOM

注意

當您在步驟2中選擇了 "3 STEREO" 時，"PHANTOM" 將不會顯示出來。

NORMAL（普通）：

當中心揚聲器小於前揚聲器時

WIDE（寬廣）：

當中心揚聲器等於或大於前揚聲器時

PHANTOM（幻想）：僅用於SURROUND

當未連接中心揚聲器時。

注意

在PHANTOM方式中，應該傳送給中心揚聲器的聲音將被均等地分給左右兩個前揚聲器。

ضبط الحالة المركزية

يكون ضبط الحالة المركزية ضرورياً لانظمة دولبي برو لوجيك لعزف اصوات البيز بصورة فعالة.
اضبط الحالة المركزية وفقاً لحجم السماعة المركزية.

1 **اوصل القوة.**

2 **اكبس PRO LOGIC لانتخاب "SURROUND" او "3 STEREO".**

في كل مرة يكبس فيها الزر، تتغير العارضة كما يلي:

OFF ← 3 STEREO ← SURROUND

3 **اكبس CENTER MODE لانتخاب حالة "NORMAL".**

في كل مرة يكبس فيها الزر، تتغير العارضة كما يلي:

PHANTOM ← WIDE ← NORMAL

ملاحظة

لن تعرض "PHANTOM" عند انتخاب "3 STEREO" في خطوة ٢.

الاعتيادية (NORMAL):

عندما تكون السماعة المركزية اصغر من السماعات الامامية

العريضة (WIDE):

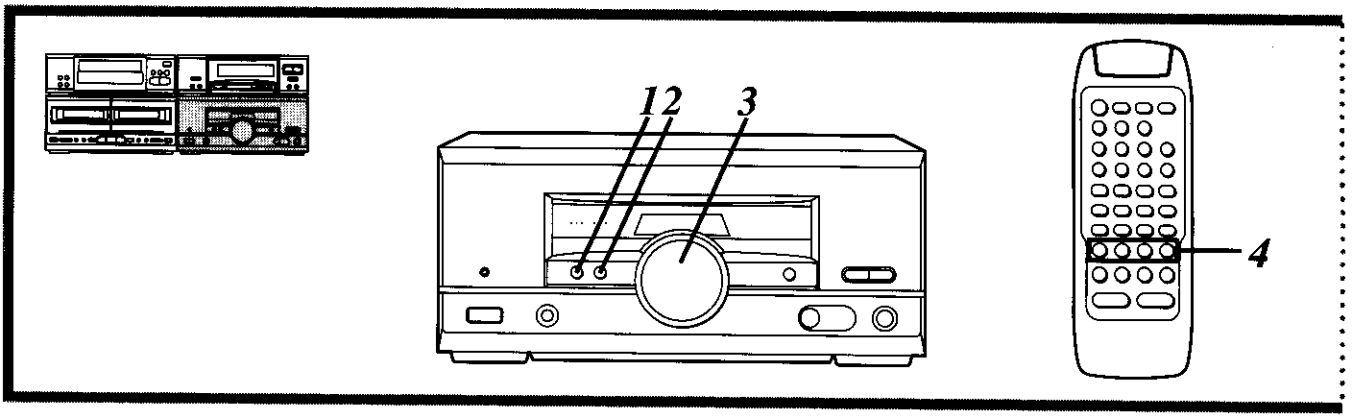
عندما تكون السماعة المركزية بنفس او اكبر حجماً من السماعات الامامية

الشبيحة (PHANTOM) : تستخدم SURROUND فقط

عند عدم توصيل سماعة مركزية.

ملاحظة

في حالة PHANTOM، سيقسم الصوت المرسل الى السماعة المركزية بصورة متساوية ما بين السماعتين الاماميتين اليسرى واليمنى.



Adjusting speaker output level

In order to reproduce the movement of the sound and its clear orientation, it is important to adjust the output level of each speaker. Adjust output to the correct levels while listening to the test signal.
Before starting, check your front speakers are correctly balanced (see page 58).

1 Press ▯▯ PRO LOGIC to select "SURROUND" or "3 STEREO".

2 Press TEST to output a test signal.
The test signal is emitted in the following order:
For SURROUND mode
Front speaker (left)→Center speaker
↑ ↓
Surround speakers (left, right)←Front speaker (right)

Note
The test signal is not emitted from the center speaker when the center mode is on PHANTOM.

For 3 STEREO mode
Front speaker (left)→Center speaker
↑ |
Front speaker (right)←—┘

3 Turn VOLUME to set the volume level normally used for enjoying the source.

4 Press CENTER (−) or (+) or SURROUND (−) or (+) on the remote control to adjust the output level balance.
Adjust the output level of each speaker from the listening position until they are all identical.
Output levels can be varied within a range of ±12 dB with front speaker output level serving as the zero point.

Note
- The test signal is output only by the speaker you are now adjusting and does not repeat the sequence until adjustments are complete.
- Remember you cannot adjust output level of the surround speakers if you selected the 3 STEREO mode in step 1.

To stop the test signal:
Press TEST.

Ajuste del nivel de salida de los altavoces

Para reproducir el movimiento del sonido y su clara orientación es importante ajustar el nivel de salida de cada altavoz. Ajuste la salida al nivel correcto mientras escucha la señal de prueba.
Antes de empezar, compruebe que sus altavoces delanteros estén equilibrados correctamente (consulte la página 58).

1 Pulse ▯▯ PRO LOGIC para seleccionar "SURROUND" o "3 STEREO".

2 Pulse TEST para dar salida a la señal de prueba.
La señal de prueba se emitirá en el orden siguiente:
Para el modo SURROUND
Altavoz delantero (izquierdo)→Altavoz central
↑ ↓
Altavoces de sonido ambiental←Altavoz delantero (derecho)
(izquierdo, derecho)

Nota
La señal de prueba no se emitirá desde el altavoz central cuando el modo central sea PHANTOM.

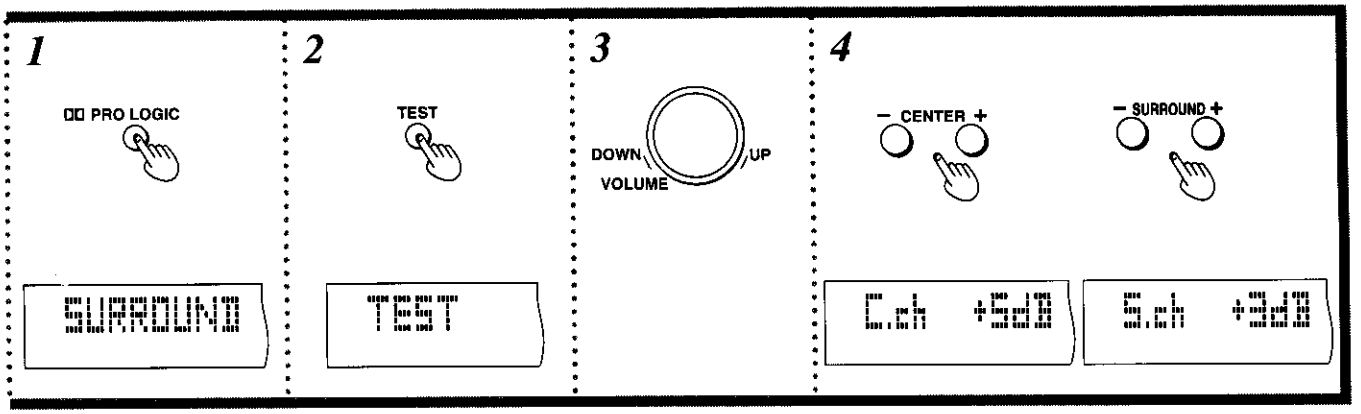
Para el modo 3 STEREO
Altavoz delantero (izquierdo)→Altavoz central
↑ |
Altavoz delantero (derecho)←—┘

3 Gire VOLUME para ajustar el nivel de volumen empleado generalmente para disfrutar de la fuente de sonido.

4 Pulse CENTER (−) o (+) o SURROUND (−) o (+) del mando a distancia para ajustar el equilibrio del nivel de salida.
Ajuste el nivel de salida de cada altavoz desde la posición de escucha hasta que ambos sean idénticos.
Los niveles de salida se pueden cambiar dentro de un margen de ±12 dB, con el nivel de salida de los altavoces centrales sirviendo como punto cero.

Nota
- La señal de prueba saldrá solamente del altavoz que esté ajustando, y la secuencia no se repetirá hasta que los ajustes queden completados.
- Recuerde que no se puede ajustar el nivel de salida de los altavoces de sonido ambiental si se selecciona el modo 3 STEREO en el paso 1.

Para detener la señal de prueba:
Pulse TEST.



調節揚聲器輸出電平時

爲了使聲音產生移動感和清晰的方向感，調節各個揚聲器的輸出電平是很重要的。請在欣賞測試信號中，將輸出調節到正確的電平。

在開始之前，請檢查前置揚聲器的平衡是否正確(參看第59頁)。

1 **按 DD PRO LOGIC(專家邏輯)鈕，選擇 "SURROUND (環場聲)" 或 "3 STEREO (3維立體聲)"。**

2 **按TEST(測試)鈕，輸出測試信號。**

測試信號會依下列順序發送：

用於SURROUND(環場聲)方式時

→前揚聲器(左)——→ 中心揚聲器 ——┐
└環場聲揚聲器(左、右)← 前揚聲器(右)←——┘

注意

當中心方式處於PHANTOM(幻想)時，中心揚聲器不會發出測試信號。

用於3 STEREO(三維立體聲)方式時

┌→前揚聲器(左)→中心揚聲器
└前揚聲器(右)←——┘

3 **旋轉VOLUME(音量)鈕，設置在平常欣賞信號源的音量。**

4 **按遙控器上的CENTER(−)或(+)鈕，或SURROUND(−)或(+)鈕，調節輸出電平的平衡。**

站在欣賞位置，調節各個揚聲器的電平，直至其都很容易分辨。把前揚聲器的輸出電平作爲零點計算時，輸出電平可以在±12分貝的範圍內改變。

注意

- 只有您正在調節的揚聲器才會輸出測試信號，直至調節完成爲止，請不要重復順序。
- 請記住，如果您在步驟1中選擇了3 STEREO(三維立體聲)時，將無法調節環場聲揚聲器的輸出電平。

停止播放測試信號時：

按TEST(測試)鈕。

ضبط مستوى خرج السماعة

لغرض انتاج الحركة للصوت وتوجهه الصافي، من الضروري ضبط مستوى الخرج لكل سماعة. اضبط الخرج على المستويات الصحيحة خلال الاستماع الى الاشارة الاختبارية. قبل البدء، تحقق من موازنة السماعات الامامية بصورة صحيحة. (راجع صفحة ٥٩).

1 **اكبس DD PRO LOGIC لانتخاب "SURROUND" او "3 STEREO".**

2 **اكبس TEST لخرج الاشارة الاختبارية.**

تصدر الاشارة الاختبارية وفق الترتيب التالي:

لحالة SURROUND

السماعة الامامية (اليسرى) ← السماعة المركزية
↓ ↑
السماعتان المحيطيتان (اليسرى واليمنى) → السماعة الامامية (اليمنى)

ملاحظة

لا تصدر الاشارة الاختبارية عن السماعة المركزية عندما تكون الحالة المركزية على PHANTOM.

حالة 3 STEREO

السماعة الامامية (اليسرى) ← السماعة المركزية
↑
السماعة الامامية (اليمنى) ——→ ┘

3 **ادر VOLUME لضبط مستوى علو الصوت الذي يستخدم اعتيادياً للتمتع بالمصدر الصوتي.**

4 **اكبس CENTER (−) او (+) او SURROUND (−) او (+) على مسيطر التحكم عن بعد لضبط اتزان مستوى الخرج.**

اضبط مستوى الخرج لكل سماعة من موضع الاستماع حتى جميعها تتطابق.

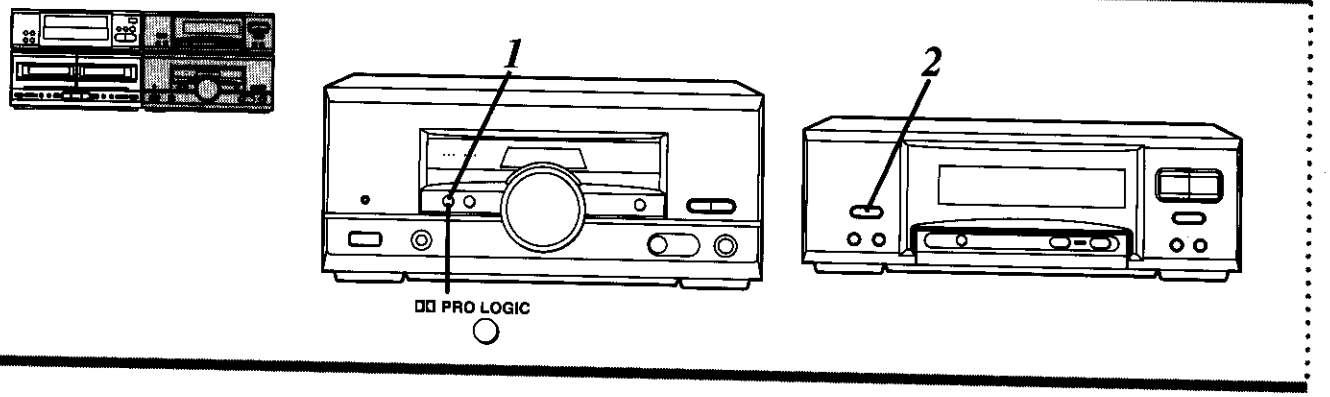
يمكن تنويع مستويات الخرج ضمن المدى +/− ١٢ دسبل مع عمل مستوى خرج السماعة الامامية كنقطة صفر.

ملاحظة

- تصدر الاشارة الاختبارية فقط عن السماعة التي تقوم بضبطها ولا تكرر التسلسل حتى تكتمل الاستحكامات.
- تذكر انه لا يمكن ضبط مستوى الخرج للسماعات المحيطية اذا انتخبت حالة 3 STEREO في خطوة ١.

ايقاف الاشارة الاختبارية:

اكبس TEST.



Enjoying with SURROUND or 3 STEREO

Before trying anything, have you set the center mode and adjusted speaker output level?
When viewing a video, turn on the power supply for the TV and set the TV to video mode.

1 Press PRO LOGIC to select "SURROUND" or "3 STEREO".

2 Press SELECTOR to select the desired external source.

Each time you press this button, sound sources will be switched as follows.

TUNER → CD → TAPE → EXT (VCR)
↑
AUX ←

These indications correspond to terminals on the tuner/sound processor's rear panel. Switch the displayed indication to the source you want to use.

Note

You can not enjoy SURROUND or 3 STEREO in the tuner mode.

3 Start the desired source.

To operate external sources, see the instruction manual provided with the specific unit.

Note

When employing SURROUND, use software recorded in Dolby Surround.

To turn off the DOLBY PRO LOGIC systems:

Press PRO LOGIC to select "OFF".

Note

You cannot record acoustical effects produced in the SURROUND and 3 STEREO modes.

Disfrute con SURROUND o 3 STEREO

Antes de intentar hacer algo, ¿ha ajustado el modo central y el nivel de salida de los altavoces?
Para ver un video, conecte el interruptor principal del televisor y ajuste el televisor al modo de video.

1 Pulse PRO LOGIC para seleccionar "SURROUND" o "3 STEREO".

2 Pulse SELECTOR para seleccionar la fuente exterior deseada.

Cada vez que pulse este botón, las fuentes de sonido cambiarán de la forma siguiente.

TUNER → CD → TAPE → EXT (VCR)
↑
AUX ←

Estas indicaciones corresponden a los terminales del panel trasero del sintonizador/procesador de sonido. Cambie la indicación visualizada por la de la fuente que desee utilizar.

Nota

No podrá disfrutar de SURROUND o 3 STEREO cuando emplee el sintonizador.

3 Empiece a reproducir la fuente deseada.

Para utilizar fuentes externas, consulte el manual de instrucciones suministrado con la unidad correspondiente.

Nota

Cuando emplee SURROUND, utilice programas grabados en Dolby Surround.

Para desactivar los sistemas DOLBY PRO LOGIC:

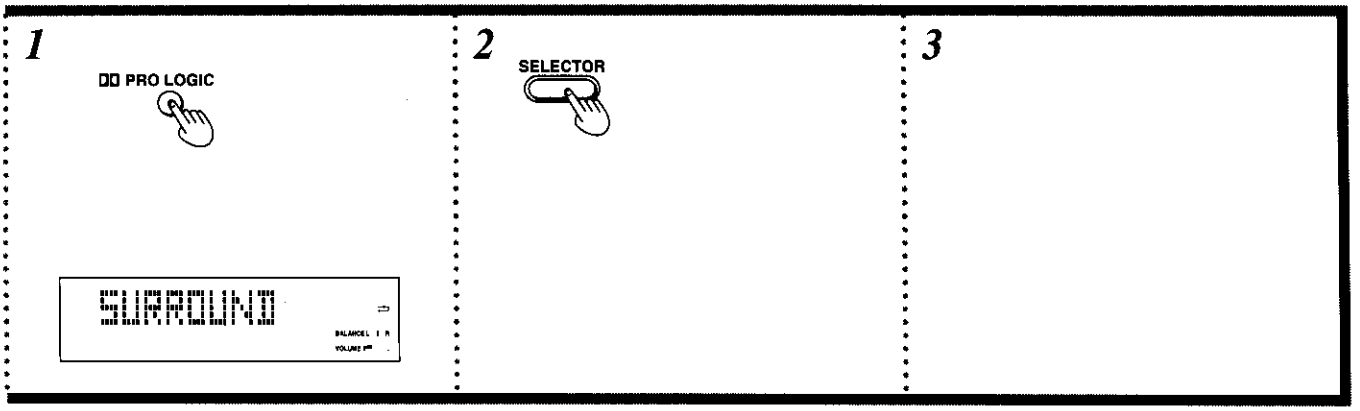
Pulse PRO LOGIC para seleccionar "OFF".

Nota

No podrá grabar efectos acústicos producidos en los modos SURROUND y 3 STEREO.

用杜比前邏輯欣賞音響時

الاستمتاع بالصوت بنظام دولبي برو لوجيك



用SURROUND(環場聲)和3 STEREO(3維立體聲)進行欣賞時

進行任何操作之前，已經設定好中心方式，並調整好揚聲器輸出電平?

觀看影像時，請打開電視機的電源，並將電視機設定在影像方式。

1 **按 DD PRO LOGIC(專家邏輯)鈕，選擇 "SURROUND (環場聲)" 或 "3 STEREO(3維立體聲)"。**

2 **按SELECTOR(選擇)鈕，選擇需要的外部信號源。**

每次按該鈕，信號源將如下切換：

TUNER → CD → TAPE → EXT (VCR)

↑

AUX ←

上述指示對應於調諧器/音響處理器後板上的端子連接。 請將顯示內容切換至您打算使用的信號源。

注意

在調諧器方式下，將無法欣賞SURROUND或3 STEREO。

3 **開始播放需要的信號源。**

操作外部信號源時，請參看指定機件附帶的使用說明書。

注意

當採用SURROUND時，請使用杜比環場聲錄製的軟片。

關閉DOLBY PRO LOGIC(杜比前邏輯)系統時：

按 DD PRO LOGIC鈕，選擇 "OFF"。

注意

不能錄製SURROUND和3 STEREO方式所產生的聲音效果。

الاستمتاع بـ SURROUND او 3 STEREO

قبل محاولة اي شيء، هل قمت بضبط الحالة المركزية واستحكام مستوى خرج السماعة ؟

عند مشاهدة فيديو، اوصل القوة الى جهاز التلفزيون واضبطه على الحالة الفيديوية.

1 **اكبس DD PRO LOGIC لانتخاب "SURROUND" او "3 STEREO".**

2 **اكبس SELECTOR لانتخاب المصدر الخارجي.**

في كل مرة يكبس فيها هذا الزر، تترحل المصادر الصوتية كما يلي.

(VCR) EXT ← TAPE ← CD ← TUNER

↑

AUX →

ترادف هذه التأشيرات الاطراف الموجودة على اللوحة الخلفية للمولف/المعالج الصوتي. رحل التأشيرة المعروضة الى المصدر المراد استخدامه.

ملاحظة

لا يمكنك الاستمتاع بـ SURROUND او 3 STEREO في حالة المولف.

3 **ابدا المصدر المحبذ.**

لتشغيل مصادر خارجية، راجع دليل الارشادات المرفق مع الجهاز المعين.

ملاحظة

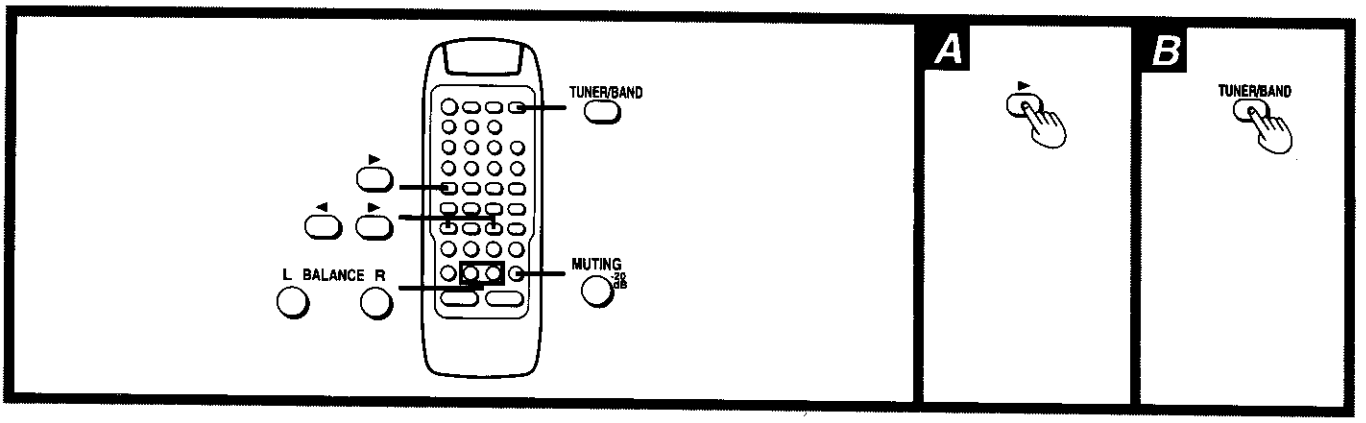
عند استخدام SURROUND، استخدم برنامج مسجل بنظام دولبي المحيطي.

قطع انظمة DOLBY PRO LOGIC:

اكبس DD PRO LOGIC لانتخاب القطع "OFF".

ملاحظة

لا يمكنك تسجيل التأثيرات السمعية التي تنتجها حالتي SURROUND و 3 STEREO.



Easy play

by remote control only

- From the power standby condition, you can start play directly.
- The play will start with volume increasing gradually.

Listening to compact discs A

Press ▶.

The play will start from the first track.
When the tracks has been programmed (see page 38), the play will start in the programmed sequence.

Listening to radio broadcasts B

Press TUNER/BAND.

You can receive the station last tuned in.

Listening to tapes C

Press ◀ or ▶.

- Playback will automatically start under the same conditions (reverse mode) as last set.
- When tapes have been loaded in both decks, deck 1 has priority.

To mute the volume D

by remote control only

This feature is convenient when you have a telephone call, etc.

Press MUTING −20 dB.

"MUTING" will light.
Sound remains muted when you put the stereo on standby.
To cancel, press MUTING −20 dB once again.
To cancel from the amplifier, reduce the volume level to the minimum position (−− dB) and then reset to the desired volume.

To adjust the left-right volume balance E

by remote control only

Press L or R of BALANCE.

The display shows "◀" or "▶".
(The display in the diagram shows when "R" button is pressed)
Pressing L and R of BALANCE simultaneously will restore the balance to the center position.

If balance is set to either the right or left, when you turn the power ON, "◀ ▶" will flash on the display for approximately 5 seconds.

Reproducción sencilla

mediante mando a distancia solamente

- Estando en la condición de alimentación en espera, usted podrá iniciar la reproducción directamente.
- La reproducción comenzará con el volumen aumentando gradualmente.

Escucha de discos compactos A

Pulse ▶.

La reproducción comenzará desde la primera melodía.
Cuando se hayan programado las melodías (consulte la página 38), la reproducción empezará en el orden programado.

Escucha de radiodifusiones B

Pulse TUNER/BAND.

Usted podrá recibir la última emisora sintonizada.

Escucha de cintas C

Pulse ◀ o ▶.

- La reproducción comenzará automáticamente bajo las mismas condiciones (modo de inversión) ajustadas la última ves.
- Cuando haya cintas en ambas platinas, la platina 1 tendrá prioridad.

Para silenciar el sonido D

mediante mando a distancia solamente

Esta característica es muy conveniente para cuando se reciba una llamada telefónica, etc.

Pulse MUTING −20 dB.

"MUTING" se encenderá.
El sonido permanecerá silenciado cuando ponga el equipo estéreo en el modo de espera.
Para cancelar, vuelva a pulsar MUTING −20 dB.
Para cancelar desde el amplificador, reduzca el nivel del volumen al mínimo (−− dB) y luego ajuste el nivel de volumen deseado.

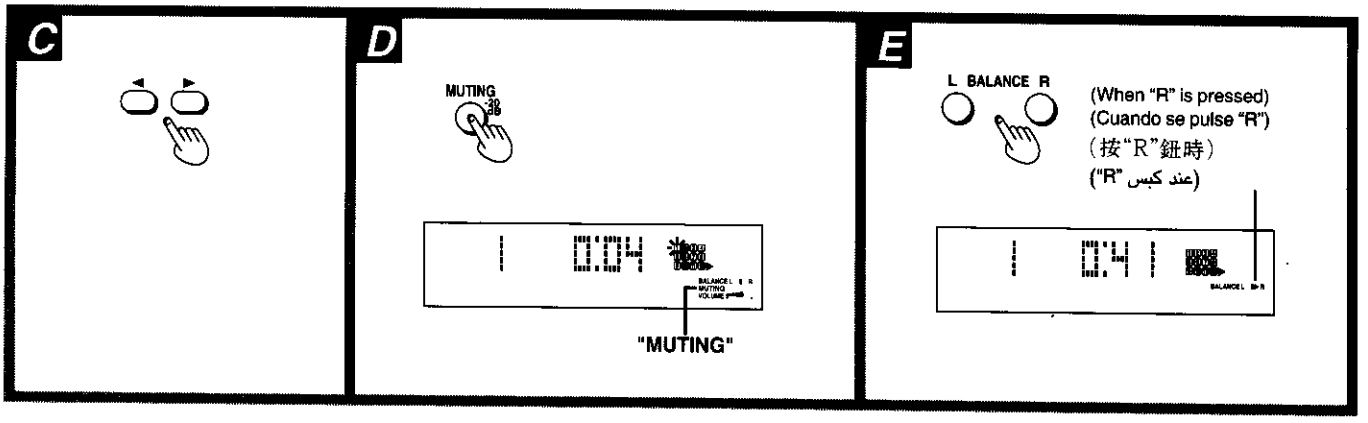
Para ajustar el equilibrio de volumen entre los canales derecho e izquierdo E

mediante mando a distancia solamente

Pulse L o R de BALANCE.

El visualizador mostrará "◀" o "▶".
(La visualización del diagrama muestra un ejemplo de cuando se pulsa el botón "R".)
Al pulsar simultáneamente los botones L y R de BALANCE, el equilibrio se repondrá en la posición central.

Si el equilibrio se ajusta hacia la derecha o hacia la izquierda, cuando conecte la alimentación, "◀ ▶" parpadeará en el visualizador durante 5 segundos aproximadamente.



簡易放音

僅可由遙控器操作

- 從電源待命狀態下，可以直接開始放音。
- 放音將從無聲逐漸增加。

欣賞激光片時 A

按▶鈕。

放音將從第一支曲目開始。

當已經編排了曲目時(參看第39頁)，放音將以編排的順序開始。

欣賞收音機廣播時 B

按TUNER/BAND(調諧器/波段)鈕。

可以接收上次調諧的電台。

欣賞磁帶時 C

按◀或▶鈕。

- 放音將在上次一樣的狀態(方向方式)下自動開始。
- 當兩個卡座中都裝有磁帶時，卡座1擁有優先權。

降低音量時 D

僅可由遙控器操作

該功能便利於您接電話等時使用。

按MUTING－20dB(降音－20分貝)鈕。

"MUTING"將亮起。

當您使立體聲音響進入待命狀態時，聲音會保持靜音。

取消降音狀態時，再按MUTING－20dB鈕。

使用放大器進行取消時，請將音量降低至最低位置(--dB)，然後再恢復至需要的音量。

調節左右音量平衡時 E

僅可由遙控器操作

按BALANCE L或R(平衡左右)鈕。

顯示出現"◀"或"▶"。

(當按了"R"鈕時，圖示中的顯示會出現。)

同時按BALANCE L或R的兩個鈕，將使平衡恢復至中間位置。

如果平衡被設在左或右時，您打開電源，"◀▶"將在顯示上閃爍約5秒鐘。

العزف السهل

بواسطة مسيطر التحدد عن بعد فقط

- يمكنك بدء العزف مباشرة من حالة الأنتظار للقوة.
- سيبدأ العزف بزيادة علو الصوت تدريجياً.

الاستماع الى الاقراص كومباكت A

اكبس ▶.

سيبدأ العزف من المسار الاول.

عند برمجة المسارات (راجع صفحة ٣٩)، سيبدأ العزف بالتسلسل المبرمج.

الاستماع الى البث الاذاعي B

اكبس TUNER/BAND.

يمكنك استلام آخر محطة تم توليفها.

الاستماع الى الاشرطة C

اكبس ◀ او ▶.

- ستبدأ الاعادة الصوتية تلقائياً تحت نفس الظروف (حالة العكس) كما ضبطت اخيراً.
- عند وضع الاشرطة في كلا الدكين، يأخذ الدك ١ الاسبقية.

اخراس علو الصوت D

بواسطة مسيطر التحدد عن بعد فقط

تكون هذه السمة مفيدة عندما يكون لديك نداء هاتفي ... الخ.

اكبس MUTING –20 dB.

ستتوهج "MUTING".

عند وضع الاستيريو في حالة الانتظار، يبقى الصوت مخرساً.

للالغاء، اكبس MUTING –20dB مرة ثانية.

للالغاء من المضخم، اخفض مستوى علو الصوت الى الموضع الأدنى (--dB) ثم اعد الضبط على العلو المحبذ.

ضبط اتزان علو الصوت الايسر - الايمن E

بواسطة مسيطر التحدد عن بعد فقط

اكبس L او R ⊥ BALANCE.

ستبين العارضة "◀" او "▶".

(تبين العارضة في الرسم عندما يكون زر "R" مكبوساً).

كبس L وR ⊥ BALANCE في نفس الوقت يحفظ الاتزان في الموضع الوسطي.

اذا ضبط الاتزان الى اي من اليمين او اليسار، عند توصيل القوة ON، ستتومض "◀▶" على العارضة لمدة ٥ ثواني.

DECK 2 only

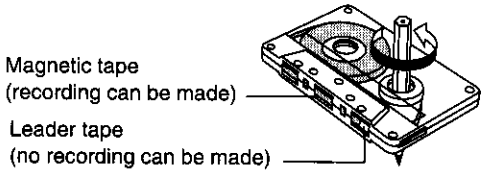
Type of tape which can be recorded correctly

The unit automatically identifies the type of tape.

Normal position/TYPE I	○
High position/TYPE II	○
Metal position/TYPE IV	○

How to advance the leader tape

Wind the leader tape forward so that recording can start as soon as you press the button. But, this is not necessary if one-touch editing from CDs.



About Dolby noise-reduction system

The Dolby noise-reduction system is designed to effectively reduce the annoying high-frequency "hissing" noise typical of cassette tapes. During recording, the system functions to increase the high-frequency sound level, the sound, and then, during playback, that same portion is weakened to bring it back to the previous level.
This unit includes one type of Dolby noise-reduction systems, the Dolby B NR-type.

Dolby B-type noise reduction:
Noise is reduced to about one-third.
Use this system when playing back tapes recorded by the Dolby-B noise-reduction system, such as prerecorded music tapes, etc.

Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and the double-D symbol ⊡⊡ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Platina 2 solamente

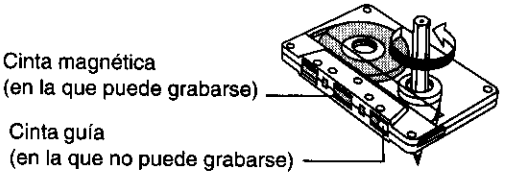
Tipo de cinta que se puede grabar correctamente

El aparato identifica automáticamente el tipo de cinta.

Posición normal/TYPE I	○
Posición alta/TYPE II	○
Posición metal/TYPE IV	○

Avance de la cinta guía

Bobine la cinta guía hacia adelante para que la grabación pueda empezar tan pronto como pulse el botón. Pero esto no es necesario si se emplea la edición de un toque para grabar discos compactos.



Acerca del sistema de reducción de ruido Dolby

El sistema de reducción de ruido Dolby ha sido diseñado para reducir eficazmente el molesto ruido de "silbido" de alta frecuencia típico de las cintas de casete. Durante la grabación, el sistema funciona para aumentar el nivel del sonido de alta frecuencia, y luego, durante la reproducción, esa misma porción se debilita para volver a ponerla al nivel anterior.
Este aparato incluye un tipo de sistema de reducción de ruido Dolby, el tipo de reducción de ruido Dolby B.

Reducción de ruido tipo Dolby B:
El ruido se reduce a un tercero aproximadamente.
Utilice este sistema cuando reproduzca cintas grabadas con el sistema de reducción de ruido Dolby B, tales como las cintas musicales pregrabadas, etc.

Reducción de ruido Dolby fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY y el símbolo de la D doble ⊡⊡ son marcas de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

錄音之前

僅限於卡座2

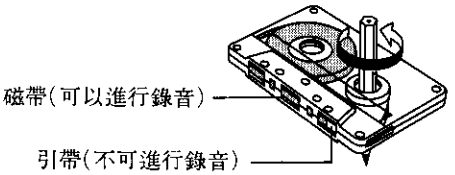
可以正確地進行錄音的磁帶類型

本機會自動識別磁帶類型。

NORMAL POSITION(普通帶)/TYPE I	○
HIGH POSITION(高級帶)/TYPE II	○
METAL POSITION(金屬帶)/TYPE IV	○

提前倒轉好引帶的方法

向前倒轉好引帶，這樣按鈕便可馬上開始錄音。但是進行CD單觸編輯錄音時，則不必要倒好引帶。



關於杜比減噪系統

杜比減噪系統設計精巧，可有效地減少令人生厭的盒式磁帶中典型的高頻“嘶嘶”聲。在錄音中，該功能增強高頻聲音的電平，而在放音中，又將同樣部分的聲音減弱，使其恢復以前的電平。本機具備一種杜比減噪系統、—— 杜比B型減噪。

杜比B型減噪：
噪音可降低至三分之一左右。
當使用杜比B型減噪系統錄製的磁帶，如原版音樂磁帶等時，請使用該系統。

杜比噪音減低器係經杜比實驗證明公司授權製造。
杜比，DOLBY，乃雙D標章 ◻◻ 爲杜比實驗證明公司之商標。

قبل التسجيل

لـ ك ٢ فقط

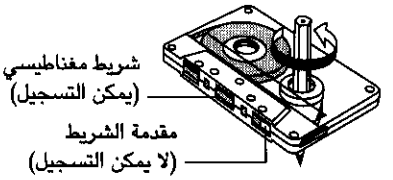
نوع الشريط الذي يمكن تسجيله بصورة صحيحة

يقوم الجهاز تلقائياً بالتعرف على نوعية الشريط.

الموضع الاعتيادي/نوع I	○
الموضع العالي/نوع II	○
الموضع المعدني/نوع IV	○

كيفية تقديم مقدمة الشريط

لف مقدمة الشريط نحو الامام كي يمكن بدء التسجيل حال كبس الزر. ولكن، ليس هذا ضرورياً للاعداد باللمسة الواحدة من الاقراص كومباكت.



بخصوص نظام دولبي لخفض الضوضاء

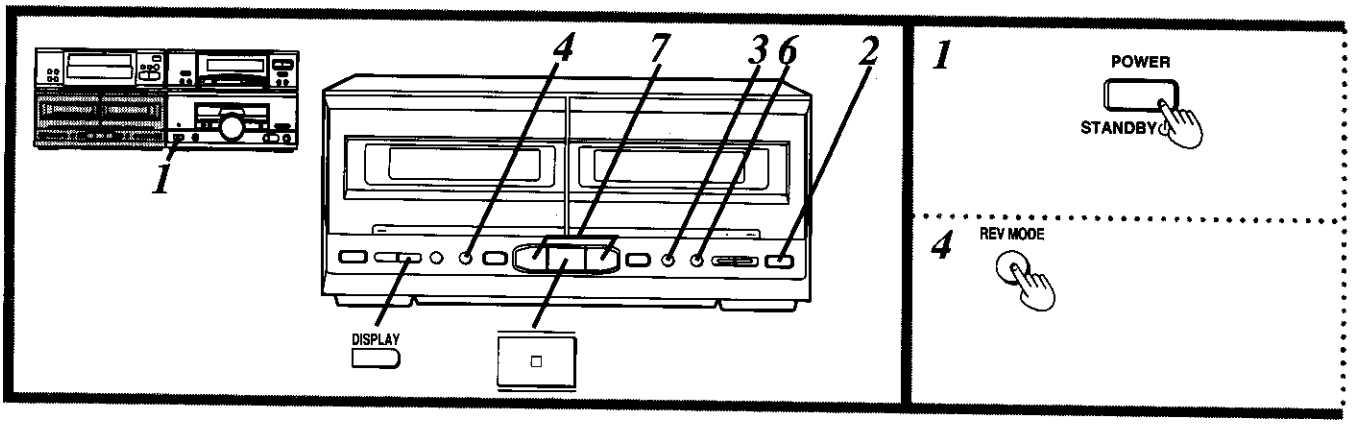
صمم نظام دولبي لخفض الضوضاء ليقوم بخفض ضوضاء "الهسهسة" العالية التردد المزعجة للشريط. خلال التسجيل، يقوم النظام بزيادة مستوى الصوت العالي التردد والصوت ومن ثم خلال الاعادة الصوتية يقوم بتوهين نفس المقطع ويعيده ثانية الى المستوى السابق.
يضم هذا الجهاز على نوع واحد من انظمة دولبي لخفض الضوضاء وهو دولبي B NR.

نظام دولبي لخفض الضوضاء نوع B:
تخفض الضوضاء الى الثلث تقريباً.
استخدم هذا النظام عند الاعادة الصوتية لاشرطة مسجلة بنظام دولبي B لخفض الضوضاء، كالاشرطة الموسيقية المسجلة مسبقاً و...الخ.

إن مخفض ضوضاء الصوت «دولبي» مصنوع بموجب ترخيص من شركة «دولبي لابوراتوريز لايسنج كوربوريشن».
إن كل من DOLBY و «ذا دبل دي سيمبول» ◻◻ هي علامات تجارية تملكها شركة «دولبي لابوراتوريز لايسنج كوربوريشن».

Recording from radio broadcasts

DECK 2 only



1 Switch on the power.

2 Press ▲ OPEN on deck 2, and then insert the tape.
ⓐ Reverse side
ⓑ Forward side
ⓒ Tape opening facing downward.
Close the holder.

3 Press DOLBY NR to select ON or OFF.
"DD B" lights up when the Dolby NR system is on.

4 Press REV MODE to select the reverse mode.
⇄ : One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
⇄⊃ : Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
C⇄⊃ : Same as above (When you press ● REC PAUSE, "C⇄⊃" will be automatically switched over to "⇄⊃").

5 Tune in the desired station.
See page 28 or 30.

6 Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.
REC PAUSE indicator will light.
"◁" or "▷" indicator on the playback buttons flashes.

7 Press ◁ or ▷ to start recording.
▷: To begin recording from the forward side.
◁: To begin recording from the reverse side.

To stop recording:
Press □.

To display the tape counter while recording:
Press DISPLAY.
The tape counter will be displayed for approximately 5 seconds. This is a useful way for knowing what point of the tape you're at.

To cut an unnecessary part while recording:
1. Press ● REC PAUSE.
   The cassette deck will go into the recording standby state.
2. To resume recording, press ◁ or ▷, whichever is flashing.

Grabación de radiodifusiones

Platina 2 solamente

1 Conecte la alimentación.

2 Pulse ▲ OPEN de la platina 2 y luego inserte el casete.
ⓐ Lado trasero
ⓑ Lado delantero
ⓒ Cinta hacia abajo.
Cierre el portacasete.

3 Pulse DOLBY NR para seleccionar ON o OFF.
"DD B" aparecerá cuando el sistema Dolby NR esté encendido.

4 Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversión.
⇄ : Se grabará un lado y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
⇄⊃ : Se grabarán ambos lados (lado de avance→lado de inversión) y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
C⇄⊃ : Lo mismo que arriba (cuando pulse ● REC PAUSE, "C⇄⊃" cambiará automáticamente a "⇄⊃").

5 Sintonice la emisora deseada.
Consulte la página 28 o 30.

6 Pulse ● REC PAUSE para poner la platina en el modo de espera de grabación.
El indicador REC PAUSE se encenderá.
El indicador "◁" o "▷" de los botones de reproducción parpadeará.

7 Pulse ◁ o ▷ para iniciar la grabación.
▷: Para empezar a grabar desde el lado de avance.
◁: Para empezar a grabar desde el lado de inversión.

Para parar la grabación:
Pulse □.

Para visualizar el contador de cinta mientras se graba:
Pulse DISPLAY.
El contador de cinta se visualizará durante 5 segundos aproximadamente. Esta es una forma muy útil para conocer el punto de la cinta en el que se encuentra.

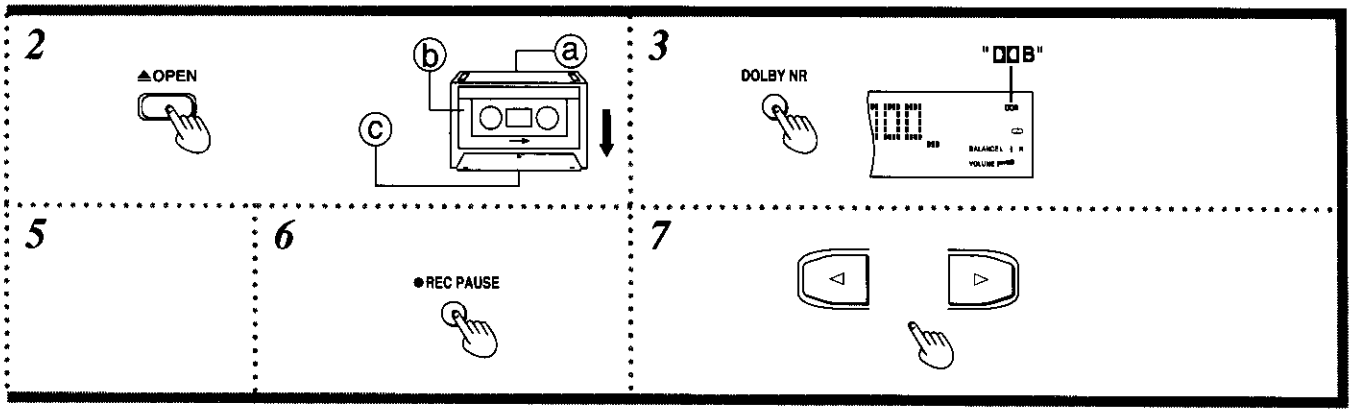
Para no grabar una parte que no se desee durante la grabación:
1. Pulse ● REC PAUSE.
   La platina se pondrá en el modo de espera de grabación.
2. Para reanudar la grabación, pulse ◁ o ▷, cualquiera que esté parpadeando.

收音機廣播錄音

僅限於卡座 2

التسجيل من البث الاذاعي

دك ٢ فقط



1 **打開電源。**

2 **按卡座2的 ▲ OPEN(開)鈕，然後插入磁帶。**
ⓐ 反面
ⓑ 正面
ⓒ 磁帶暴露面朝下。
關閉艙蓋。

3 **按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，選擇ON或OFF。**
當杜比減噪系統啓動時，“ □□ B（杜比B型減噪）”會出現。

4 **按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。**
⇄ ：將錄製單面，磁帶到頭時，將自動停止。
⇄⊃：將錄製兩面(正面→反面)，磁帶到頭時，將自動停止。
⊂⇄⊃：同上［當您按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕，“⊂⇄⊃”將自動切換至“⇄⊃”］。

5 **調諧至需要的電台。**
參看第29或31頁。

6 **按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕，使磁帶卡座處於錄音待命狀態。**
REC PAUSE指示燈會亮起。
放音鈕上的“◁”或“▷”會閃爍。

7 **按◁或▷鈕，開始錄音。**
▷：從正面開始錄音。
◁：從反面開始錄音。

停止錄音時：
按□鈕。

在錄音中顯示磁帶計數器時：
按DISPLAY(顯示)鈕。
磁帶計數器將顯示約5秒鐘。該功能將有利於了解處於磁帶上的位置。

在錄音中去掉不要的部分時：
1. 按●REC PAUSE鈕。
磁帶座將處於錄音待命狀態。
2. 恢復錄音時，按◁或▷鈕中正在閃爍的鈕。

1 **اوصل القوة.**

2 **اكبس ▲ OPEN على الدك ٢، ثم ادخل الشريط.**
ⓐ الجانب المعاكس
ⓑ الجانب الامامي
ⓒ فتح الشريط نحو الاسفل.
اغلق الحامل.

3 **اكبس DOLBY NR لانتخاب ON او OFF.**
تظهر تأشيرة "□□ B" عند توصيل نظام دولبي لخفض الضوضاء.

4 **اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.**
⇄: سيسجل جانب واحد ويتوقف الشريط عند نهايته تلقائياً.
⇄⊃: سيسجل كلا الجانبين (الجانب الامامي ← الجانب المعاكس)، ويتوقف الشريط تلقائياً عند نهايته.
⊂⇄⊃: كما هو اعلاه (عند كبس ● REC PAUSE، ترحل "⊂⇄⊃" تلقائياً الى "⇄⊃").

5 **ولف المحطة المحبذة.**
راجع صفحة ٢٩ الى ٣١.

6 **اكبس ● REC PAUSE لوضع دك الكاسيت في حالة الانتظار للتسجيل.**
تتوهج تأشيرة REC PAUSE.
تتوهج تأشيرة ◁ او ▷ على ازرار الاعادة الصوتية.

7 **اكبس ◁ او ▷ لبدء التسجيل.**
▷ : لبدء التسجيل من الجانب الامامي.
◁ : لبدء التسجيل من الجانب المعاكس.

ايقاف التسجيل:
اكبس □.

عرض عداد الشريط خلال التسجيل:
اكبس DISPLAY.
سيعرض عداد الشريط لمدة ٥ ثواني تقريباً. هذه طريقة مفيدة لمعرفة اية نقطة على الشريط تكون عندها.

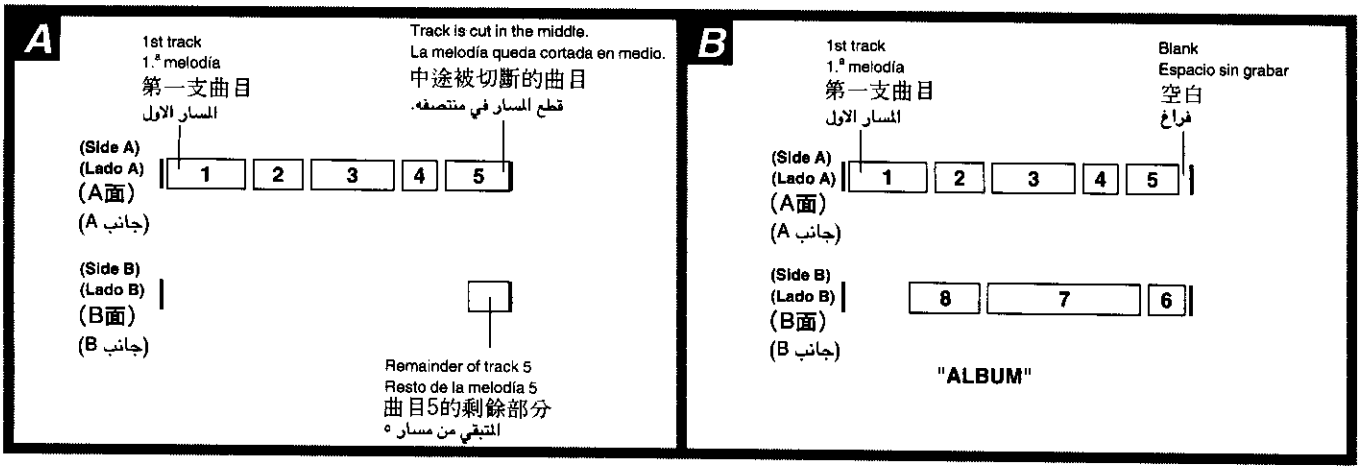
لقطع قسم غير ضروري خلال التسجيل:
١. اكبس ● REC PAUSE.
سيدخل دك الكاسيت في حالة الانتظار للتسجيل.
٢. لاستئناف التسجيل، اكبس ◁ او ▷، ايهما تتومض.

Recording from compact discs

Grabación de discos compactos

DECK 2 only

Platina 2 solamente



There are 2 ways to record from compact discs, normal recording and one-touch editing.

Normal recording A

In normal recording, no blank space is left at the end of side A. But, this means a track will be cut off in the middle when the end of the side is reached. This method can also be used to record onto a tape from a desired point halfway through one side, or to record from programmed CDs.

One-touch editing

The system calculates the length of the tape used, and safeguards against a break in the continuity of sound when the recording changes from one side of the tape to the other side.

Editing of tracks in their original sequence (ALBUM): B
If the system determines it is possible to record one more track on side A, the cassette deck rewinds the tape side A and the first track assigned on the tape side B will be recorded on the tape side A.
Up to 24 tracks can be edited.

Allotting tracks to the tape without wasting tape space (J. FIT): C
If the amount of blank space is too great, the cassette deck rewinds the tape side A and the CD player selects a track which is the most appropriate fit for the end of tape side A.
Up to 24 tracks can be edited.

Linking up several discs (LINK): D
After the edit-recording of loaded CDs have finished, you can subsequently edit-record other CD(s) on the remaining blank portion of the tape.
This function is convenient when recording from 8 cm CDs successively.

For your reference:
It is better to use a tape slightly longer than the CD playing time when recording.

Hay dos formas de grabar discos compactos: grabación normal y edición de un toque.

Grabación normal A

En la grabación normal no queda espacio sin grabar al final del lado A. Pero esto significa que una melodía quedará cortada en medio cuando llegue el final del lado. Este método se puede utilizar también para grabar en una cinta desde un punto deseado hacia la mitad de un lado, o para grabar de discos compactos programados.

Edición de un toque

El sistema calcula la duración de la cinta utilizada y evita que el sonido pueda interrumpirse cuando la grabación cambie de un lado de la cinta a otro.

Edición de melodías en su orden original (ALBUM): B
Si el sistema determina que puede grabarse una melodía más en el lado A de la cinta, la platina rebobinará el lado A y la primera melodía asignada al lado B se grabará en el lado A de al cinta. Puede editarse un máximo de 24 melodías.

Asignación de melodías a la cinta sin desperdiciar espacio de cinta (J. FIT): C
Si el espacio sin grabar es muy grande, la platina bobinará el lado A de la cinta y el reproductor de discos compactos seleccionará la melodía más apropiada que pueda caber al final del lado A de la cinta.
Puede editarse un máximo de 24 melodías.

Enlace de varios discos (LINK): D
Después de finalizar la grabación con edición del disco compacto introducido, usted podrá grabar con edición otro disco en la parte de la cinta que quede sin grabar.
Esta función es conveniente para grabar sucesivamente discos compactos de 8 cm.

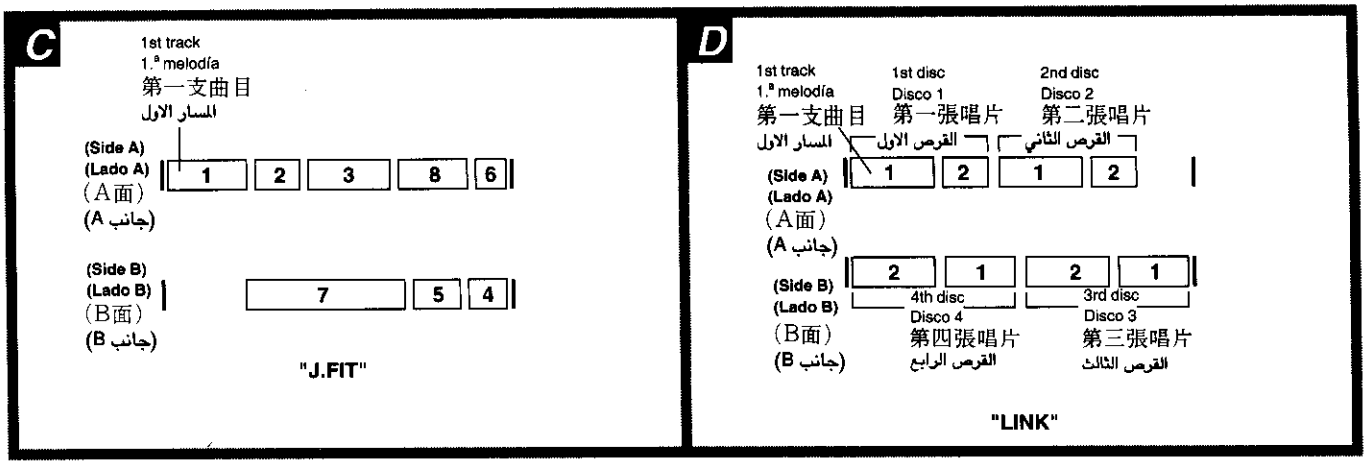
Para su referencia:
Cuando grabe será mejor utilizar una cinta que dure un poco más que el tiempo de reproducción del disco compacto.

激光片錄音

التسجيل من الاقراص كومباكت

僅限於卡座2

دك ٢ فقط



錄製激光片有兩種方法，普通錄音和單觸錄音。

普通錄音 A

在普通錄音中，A面結尾處不會留下空白空間。但是，這意味着當磁帶到達結尾時，曲目將會被中途切斷。此方法也可用於從某面中途的需要之點開始進行錄音，或進行編排CD錄音。

單觸編輯

本機估算使用磁帶的長度，並避免錄音從磁帶一面轉換至另一面時，聲音的連續被中斷。

依原來的次序編輯所有曲目時〔ALBUM(集排)〕：B

如果認爲在A面還可錄製更多的曲目時，磁帶座將倒轉磁帶A面，並將分配在B面的第一支曲目錄製在磁帶A面。
最多可編輯24支曲目。

不浪費磁帶空間而將曲目錄製在磁帶上時〔J.FIT(巧排)〕：C

如果空白空間太大，磁帶座會將磁帶倒轉到頭，且激光唱器會選擇最適合安排在磁帶A面結尾處的曲目。
最多可編輯24支曲目。

幾張唱片的接力錄音〔LINK(接力)〕：D

在裝入唱片的編輯錄音結束後，還可在磁帶剩餘部分繼續進行其它CD的編輯錄音。
該功能便利於連續錄製8釐米的激光片。

值供參考：

錄音時，最好使用比CD放音時間稍長的磁帶。

هنالك طريقتان للتسجيل من الاقراص كومباكت، التسجيل الاعتيادي والاعداد بلمسة واحدة.

التسجيل الاعتيادي A

في التسجيل الاعتيادي، لن يترك مجالاً فارغاً في نهاية جانب A. ولكن هذا يعني ان مساراً سيقطع في المنتصف عند بلوغ نهاية الجانب. يمكن استخدام هذه الطريقة للتسجيل على الشريط من نقطة محبذة من منتصف حتى نهاية جانب واحد او للتسجيل من اقراص كومباكت مسجلة.

الاعداد بلمسة واحدة

يقوم النظام بحساب طول الشريط المستخدم، وبالتحصين ضد الانقطاع في مواصلة الصوت عند تغيير التسجيل من جانب الى آخر للشريط.

اعداد كافة المسارات بتسلسلها الاصلي (ALBUM): B

اذا حدد النظام امكانية تسجيل مسار آخر على جانب A، يقوم دك الكاسيت بترجيع هذا الجانب من الشريط ويسجل عليه المسار الاول المعين على جانب B.
يمكن القيام بالاعداد لغاية ٢٤ مسار.

تعيين مسارات على الشريط من دون اضاعة فيه (J. FIT): C

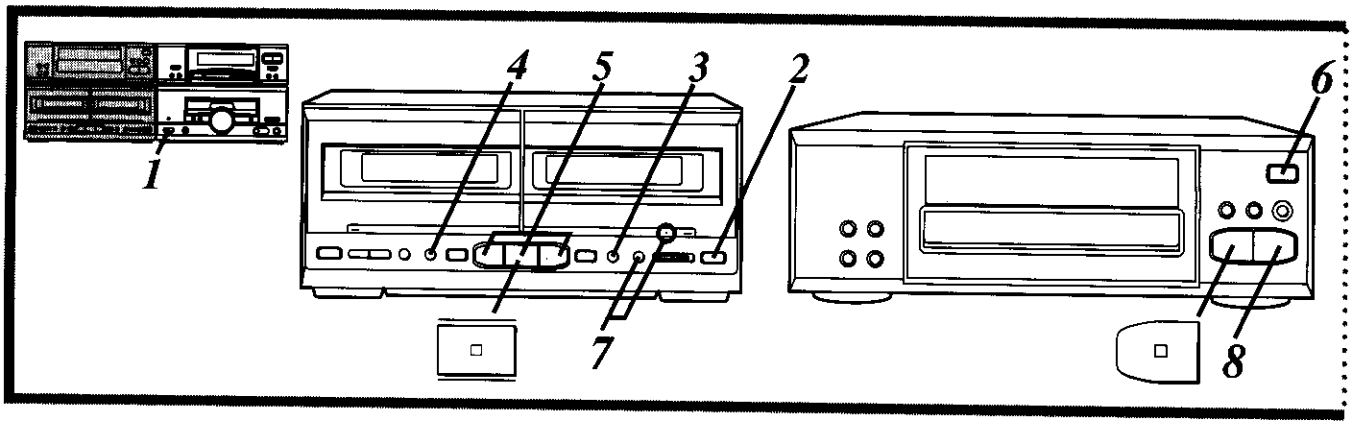
اذا كان المجال الفارغ كبير، يقوم دك الكاسيت بترجيع جانب A ويقوم مشغل القرص كومباكت بانتخاب المسار الاكثر تناسباً ليطابق نهاية هذا الجانب.
يمكن القيام بالاعداد لغاية ٢٤ مسار.

ربط عدة اقراص (LINK): D

بعد الانتهاء من التسجيل الاعدادي للاقراص كومباكت الموضوعة، يمكنك على التوالي القيام بالتسجيل الاعدادي لقرص (اقراص) كومباكت آخر على المقطع الفارغ من الشريط.
هذه الوظيفة مريحة عند التسجيل من اقراص كومباكت ٨ سم بصورة متتالية

لمراجعتك:

عند القيام بالتسجيل، يستحسن استخدام شريط اطول بقليل من مدة عزف القرص كومباكت.



Normal recording

1 Switch on the power.

2 Press ▲ OPEN on deck 2, and then insert the tape.
ⓐ Reverse side
ⓑ Forward side
ⓒ Tape opening facing downward.
Close the holder.

3 Press DOLBY NR to select ON or OFF.
"DD B" lights up when the Dolby NR system is on.

4 Press REV MODE to select the reverse mode.
⇄: One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
⇄⊃: Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
⊂⇄⊃: Same as above (When you press ● REC PAUSE, "⊂⇄⊃" will be automatically switched over to "⇄⊃").

5 Set the tape travel direction.
To change the tape travel direction, first press ◁ or ▷ on the cassette deck, then □.
▷: Recording from the forward side
◁: Recording from the reverse side

6 Press ▲ OPEN/CLOSE to load a CD.
Press ▲ OPEN/CLOSE again to close the tray.

7 Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.
REC PAUSE indicator lights.
"◁" or "▷" indicator on the playback buttons flashes.

8 Press ▷ on the CD player.
The recording will automatically start corresponding to the tape travel direction.

Approximately 4 seconds after the CD finishes playing, the tape deck will automatically put recording on standby.

To stop recording:

•To add a 4 second silent interval before stopping:
Press □ on the CD player.
The cassette deck will go into the recording standby state.
•To stop recording without a silent interval:
Press □ on the tape deck.

To record programmed tracks A

① Perform above steps 1–6 and then press CD on the remote control.
② Press PROGRAM on the remote control.
③ Select the track number from the remote control with the numeric buttons.
④ Repeat step ③ until programming all tracks (max. 24 tracks).
⑤ Perform above steps 7 and 8.

Grabación normal

1 Conecte la alimentación.

2 Pulse ▲ OPEN de la platina 2 y luego inserte el casete.
ⓐ Lado trasero
ⓑ Lado delantero
ⓒ Cinta hacia abajo
Cierre el portacasete.

3 Pulse DOLBY NR para seleccionar ON o OFF.
"DD B" aparecerá cuando el sistema Dolby NR esté encendido.

4 Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversion.
⇄: Se grabará un lado y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
⇄⊃: Se grabarán ambos lados (lado de avance→lado de inversión) y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
⊂⇄⊃: Lo mismo que arriba (cuando pulse ● REC PAUSE, "⊂⇄⊃" cambiará automáticamente a "⇄⊃").

5 Ajuste la dirección de la cinta.
Para cambiar la dirección de movimiento de la cinta, pulse primero ◁ o ▷ de la platina y luego pulse □.
▷: Grabación desde el lado de avance
◁: Grabación desde el lado de inversión

6 Pulse ▲ OPEN/CLOSE para introducir un CD.
Vuelva a pulsar ▲ OPEN/CLOSE para cerrar la bandeja del disco.

7 Pulse ● REC PAUSE para poner la platina en el modo de espera de grabación.
El indicador REC PAUSE se encenderá.
El indicador "◁" o "▷" de los botones de reproducción parpadeará.

8 Pulse ▷ del reproductor de discos compactos.
La grabación comenzará automáticamente en la dirección de movimiento de la cinta.

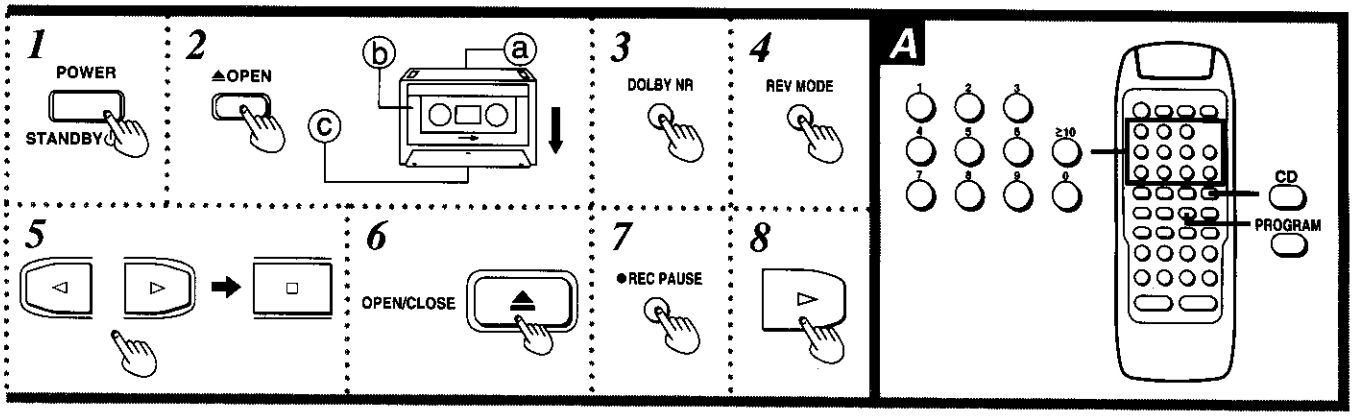
4 segundos aproximadamente después de que termine la reproducción del disco compacto, la platina pondrá automáticamente la grabación en el modo de espera.

Para detener la grabación:

•Para añadir un intervalo de silencio de 4 segundos antes de parar:
Pulse □ del reproductor de discos compactos.
La platina se pondrá en el modo de espera de grabación.
•Para detener la grabación sin intervalo de silencio:
Pulse □ de la platina.

Para grabar las melodías programadas A

① Realice los pasos 1–6 arriba mencionados y luego pulse CD del mando a distancia.
② Pulse PROGRAM del mando a distancia.
③ Seleccione el número de melodía desde el mando a distancia con los botones numéricos.
④ Repita los paso ③ hasta programar todas las melodías (un máximo de 24 melodías).
⑤ Realice los pasos 7 y 8 de arriba.



普通錄音

1 **打開電源。**

2 **按卡座2的▲OPEN(開)鈕，然後插入磁帶。**

ⓐ 反面
ⓑ 正面
ⓒ 磁帶暴露面朝下。

關閉艙蓋。

3 **按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，選擇ON或OFF。**

當杜比減噪系統啓動時，“ ◻◻ B(杜比B型減噪)”會出現。

4 **按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。**

⇄ ：將進行單面錄音，然後磁帶將自動停止。
⇄⊃ ：將進行兩面錄音(正面→反面)，然後磁帶將自動停止。
C⇄⊃ ：同上(當您按●REC PAUSE鈕時，“ C⇄⊃ ”將自動切換至“ ⇄⊃ ”。)

5 **設定磁帶行走方向。**

改變磁帶行走方向時，首先按磁帶座上的◁或▷鈕，然後按□鈕。

▷：從正面開始錄音。
◁：從反面開始錄音。

6 **按▲OPEN/CLOSE鈕，裝入唱片。**

再按▲OPEN/CLOSE鈕，關閉唱盤。

7 **按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕，使磁帶座處於錄音待命狀態。**

REC PAUSE指示燈亮起。
放音鈕上的“◁”或“▷”指示燈閃爍。

8 **按激光唱器上的▷鈕。**

錄音將自動根據磁帶行走方向開始進行。

從CD結束放音之後約4秒鐘，磁帶座也將自動處於錄音待命狀態。

停止錄音時：

●在停止之前，增加4秒鐘的無聲間隔時：

按激光唱器上的□鈕。
磁帶座將處於錄音待命狀態。

●沒有無聲間隔的情況下停止錄音時：

按磁帶座上的□鈕。

錄製編排曲目時 A

① 完成上述步驟1～6，然後按遙控器上的CD鈕。
② 按遙控器上的PROGRAM(編排)鈕。
③ 用遙控器上的數字鈕，選擇曲目號碼。
④ 重復步驟③，直至編排好所有的曲目(最多24支曲目)。
⑤ 完成上述步驟7和8。

التسجيل الاعتيادي

1 **اوصل القوة.**

2 **اكبس ▲OPEN على الدك ٢، ثم ادخل الشريط.**

ⓐ الجانب المعاكس
ⓑ الجانب الامامي
ⓒ فتح الشريط نحو الاسفل.

اغلق الحامل.

3 **اكبس DOLBY NR لانتخاب ON او OFF.**

تظهر تاشيرة "◻◻ B" عند توصيل نظام دولبي لخفض الضوضاء.

4 **اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.**

⇄: سيسجل جانب واحد ثم يتوقف الشريط تلقائياً عند نهايته.
⇄⊃: سيسجل كلا الجانبين (الجانب الامامي ← الجانب المعاكس)، بعد ذلك يتوقف الشريط تلقائياً عند نهايته.
C⇄⊃: كما هو اعلاه (عند كبس REC PAUSE ●، ترحل "C⇄⊃" تلقائياً الى "⇄⊃").

5 **ضبط اتجاه سير الشريط.**

لتغيير اتجاه سير الشريط، اكبس ◁ او ▷ اولاً على دك الكاسيت ثم □.
▷ : التسجيل من الجانب الامامي
◁ : التسجيل من الجانب المعاكس

6 **اكبس ▲OPEN/CLOSE لوضع قرص كومباكت.**

اكبس ▲OPEN/CLOSE ثانية لغلق الصينية.

7 **اكبس REC PAUSE ● لوضع دك الكاسيت في حالة الانتظار للتسجيل.**

تتوهج تاشيرة REC PAUSE.
تتومض تاشيرة "◁" او "▷" على ازرار الاعادة الصوتية.

8 **اكبس ▷ على مشغل القرص كومباكت.**

سيبدأ التسجيل تلقائياً متماثلاً مع اتجاه سير الشريط.

بعد ٤ ثواني تقريباً من انتهاء عزف القرص كومباكت، سيقوم دك الشريط تلقائياً بوضع التسجيل في الانتظار.

ايقاف التسجيل:

● لاضافة فاصلة ٤ ثواني صامتة قبل التوقيف

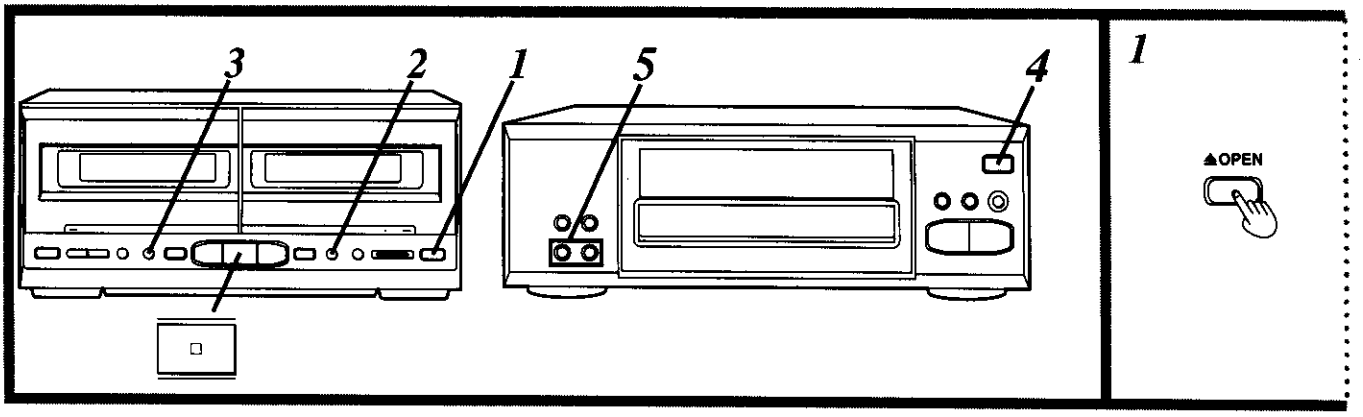
اكبس □ على مشغل القرص كومباكت.
سيدخل دك الكاسيت في حالة الانتظار للتسجيل.

● توقيف التسجيل من دون فاصلة صامتة

اكبس □ على دك الشريط.

تسجيل المسارات المبرمجة A

① اجر الخطوات ١ - ٦ اعلاه ثم اكبس CD على مسيطر التحكم عن بعد.
② اكبس PROGRAM على مسيطر التحكم عن بعد.
③ انتخب رقم المسار من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الازرار الرقمية.
④ كرر الخطوة ③ حتى تبرمج كافة المسارات (٢٤ مسار كحد اقصى).
⑤ اجر الخطوتين ٧ و٨ اعلاه.



One-touch editing

One-touch editing automatically positions the leader tape for you, so you don't have to do it manually.

1 Press ▲ OPEN on deck 2, and then insert a tape.
Insert the tape with the exposed tape facing down.
Close the holder.

2 Press DOLBY NR to select ON or OFF.
"DD B" lights up when the Dolby NR system is on.

3 Press REV MODE to select the reverse mode.
- ⇄ : One side will record, and then the tape will stop automatically at the tape end.
- ⇄⊃ : Both sides will record (forward side→reverse side), and then the tape will stop automatically at the tape end.
- ⊂⇄⊃ : Same as above (When you press ALBUM or J.FIT, "⊂⇄⊃" will be automatically switched over to "⇄⊃".).

4 Press ▲ OPEN/CLOSE to load a CD, and then press it again.

5 Press ALBUM or J. FIT.
The deck will rewind the tape and recording will start. In the meantime, "AI EDIT" will scroll across the display from right to left. However, it will take a moment for recording to actually begin.

To stop one-touch editing:
Press □ on the cassette deck.
The CD player also stops.
"EDIT OUT" will scroll across the display from right to left.

Edición de un toque

La edición de un toque pone automáticamente la cinta guía en la posición apropiada por usted, así no tendrá que hacer esto manualmente.

1 Pulse ▲ OPEN de la platina 2 e introduzca un casete.
Inserte el casete con el lado donde la cinta queda expuesta hacia abajo.
Cierre el portacasete.

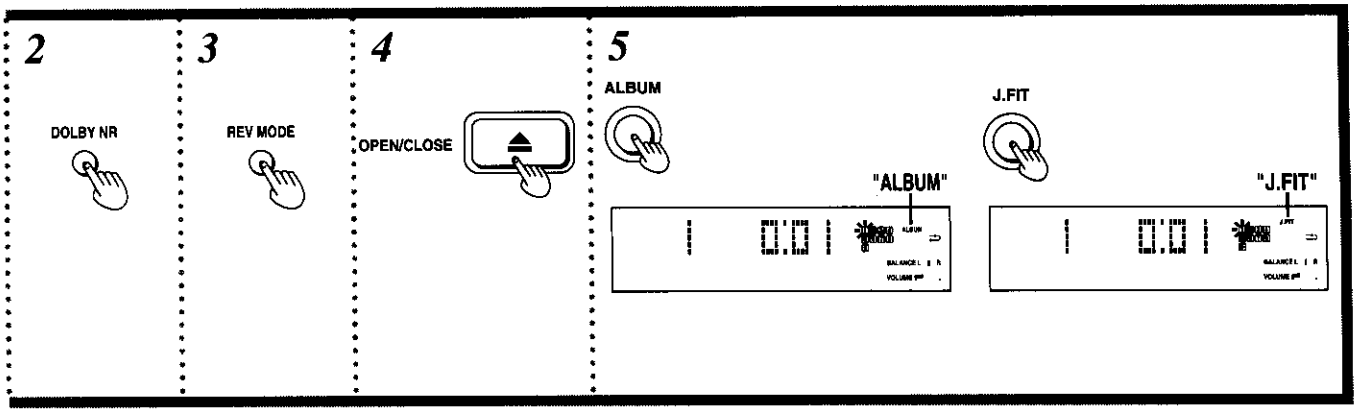
2 Pulse DOLBY NR para seleccionar ON o OFF.
"DD B" aparecerá cuando el sistema Dolby NR esté encendido.

3 Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversion.
- ⇄ : Se grabará un lado y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
- ⇄⊃ : Se grabarán ambos lados (lado de avance→lado de inversión) y luego la cinta se parará automáticamente al llegar al final.
- ⊂⇄⊃ : Lo mismo que arriba (cuando pulse ALBUM o J.FIT, "⊂⇄⊃" cambiará automáticamente a "⇄⊃".).

4 Pulse ▲ OPEN/CLOSE para introducir el disco compacto y luego vuelva a pulsarlo.

5 Pulse ALBUM o J. FIT.
La platina rebobinará la cinta y la grabación empezará. Mientras tanto, "AI EDIT" se desplazará a través del visualizador de derecha a izquierda. Sin embargo, la grabación tardará un momento en empezar realmente.

Para detener la edición de un toque:
Pulse □ de la platina.
El reproductor de discos compactos se parará también.
"EDIT OUT" se desplazará a través del visualizador de derecha a izquierda.



單觸編輯

單觸編輯會自動替您倒轉好引帶，所以沒有必要手動倒帶。

1 **按卡座2的▲OPEN(開)鈕，然後插入磁帶。**
插入磁帶時，要使其接觸艙蓋的背面。
關閉艙蓋。

2 **按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，選擇ON或OFF。**
當杜比減噪系統啓動時，“ DD B（杜比B型減噪）”會出現。

3 **按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。**
⇄ ：將錄製單面，磁帶到頭時，將自動停止。
⇄⊃：將錄製兩面(正面→反面)，磁帶到頭時，將自動停止。
⊂⇄⊃：同上[當您按ALBUM或J.FIT鈕，“⊂⇄⊃”將自動切換至“⇄⊃”]。

4 **按▲OPEN/CLOSE鈕，裝入唱片，然後再按該鈕。**

5 **按ALBUM或J.FIT鈕。**
卡座將倒轉磁帶，並開始錄音。同時，“AI EDIT”也將從右至左橫向掃過顯示。然而，實際錄音還需等待一會才能開始。

停止單觸編輯時：
按磁帶座上的□鈕。
激光唱器也會停止。
“EDIT OUT(編輯輸出)”將從右至左橫向掃過顯示。

الاعداد بلمسة واحدة

تقوم وظيفة الاعداد بلمسة واحدة تلقائياً بوضع مقدمة الشريط في الوضع المناسب ولذا لا يتطلب منك القيام بذلك قسرياً.

1 **اكبس OPEN ▲ على الدك ٢، ثم ادخل الشريط.**
ادخله بحيث يكون الجانب المكشوف نحو الاسفل.
اغلق الحامل.

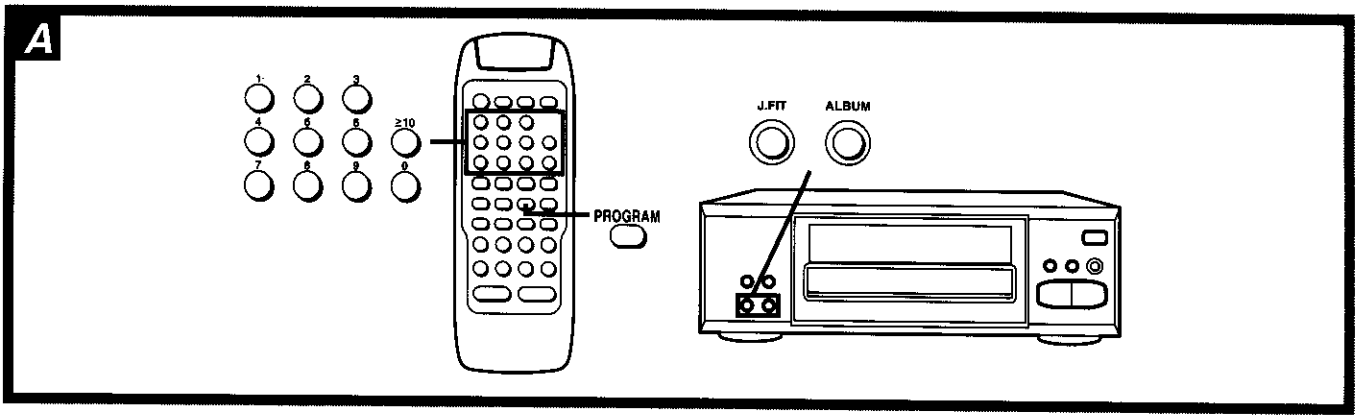
2 **اكبس DOLBY NR لانتخاب ON او OFF.**
تظهر تأشيرة "B DD" عند توصيل نظام دولبي لخفض الضوضاء.

3 **اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.**
⇄: سيسجل جانب واحد ويتوقف الشريط عند نهايته تلقائياً.
⇄⊃: سيسجل كلا الجانبين (الجانب الامامي ← الجانب المعاكس)، ويتوقف الشريط عند نهايته تلقائياً.
⊂⇄⊃: كما هو اعلاه (عند كبس ALBUM او J. FIT، ترحل "⊂⇄⊃" تلقائياً الى "⇄⊃").

4 **اكبس OPEN/CLOSE ▲ لوضع قرص كومباكت ثم اكبسه ثانية.**

5 **اكبس ALBUM او J. FIT.**
سيقوم الدك بترجيع الشريط وسيبدأ التسجيل. في نفس الحين، سيقوم "AI EDIT" بالتدرج عبر العارضة من اليمين الى اليسار. ولكن، يستغرق التسجيل دقيقة حتى يبدأ فعلياً.

ايقاف الاعداد بلمسة واحدة:
اكبس □ على دك الكاسيت.
يتوقف مبدل القرص كومباكت ايضاً.
ستتدرج "EDIT OUT" عبر العارضة من اليمين الى اليسار.



One-touch editing operation:

1. The cassette deck will fast-forward and rewind to measure its length.
2. The cassette deck will advance the tape beyond the leader tape, and then stop.
3. The CD player assigns tracks to tape side A and B, and display the result. In addition to the above information, the remaining time of the tape side A and B will be also displayed.
4. Actual recording starts.

When there are tracks allotted on tape side B:

After recording tracks allotted on tape side A, the cassette deck will continue recording making the blank portion on tape side A.

To edit-record programmed tracks A

① Perform steps 1–4 on page 68, and then press PROGRAM on the remote control.
② Select the track number from the remote control with the numeric buttons.
③ Repeat step ② until programming all tracks (max. 24 tracks).
④ Press ALBUM or J. FIT. Recording will begin.

After edit-recording has finished: B

The cassette deck automatically puts recording on standby. In the meantime, if "LINK" is flashed on the display, there is enough space on the tape that you can continue recording from another CD (see page 72).
If you want to link the tracks, do not press □ on the CD player.

Operación de edición de un toque:

1. La platina hará que la cinta avance rápidamente y la rebobinará para medir su duración.
2. La platina hará que la cinta avance más allá de la cinta guía y luego se parará.
3. El reproductor de discos compactos asignará melodías a los lados A y B de la cinta y visualizará los resultados. Además de esta información, también se visualizará el tiempo restante de los lados A y B de la cinta.
4. Empieza la grabación verdadera.

Cuando haya melodías asignadas al lado B de la cinta:

Después de grabar las melodías asignadas al lado A de la cinta, la platina continuará grabando dejando una sección sin grabar en el lado A.

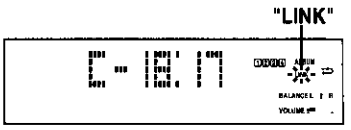
Para grabar con edición melodías programadas A

① Realice los pasos 1–4 de la página 68 y luego pulse PROGRAM del mando a distancia.
② Seleccione el número de melodía desde el mando a distancia con los botones numéricos.
③ Repita el paso ② hasta programar todas las melodías (un máximo de 24 melodías).
④ Pulse ALBUM o J. FIT. La grabación empezará.

Después de terminar la grabación con edición: B

La platina pondrá automáticamente la grabación en espera. Mientras tanto, si parpadea "LINK" en el visualizador, habrá espacio suficiente en la cinta para continuar grabando de otro disco compacto (consulte la página 72).
Si desea enlazar las melodías, no pulse □ del reproductor de discos compactos.

B



單觸編輯操作：

1. 磁帶座將快進和倒帶，以測量磁帶長度。
2. 磁帶座將向前倒轉好引帶，然後停止。
3. 激光唱器將曲目分配在磁帶A面和B面，並顯示出結果。除上述信息之外，還會顯示出磁帶A面和B面的剩餘時間。
4. 實際錄音開始。

當磁帶B面分配有曲目時：

磁帶座在錄完A面上分配的曲目後，將繼續在磁帶A面錄製空白空間。

編輯錄製編排的曲目時 A

① 完成第69頁上的步驟1～4，然後按遙控器上的PROGRAM(編排)鈕。
② 用遙控器上的數字鈕，選擇曲目號碼。
③ 重復步驟②，直至編排好所有的曲目(最多24支曲目)。
④ 按ALBUM或J.FIT鈕。錄音將開始。

編輯錄音結束之後：B

磁帶座會自動處於錄音待命狀態。同時，如果顯示中"LINK(接力)"閃爍時，說明磁帶仍有足夠的空間，可以繼續錄製其他CD(參看第73頁)。
如果您打算接力錄製曲目時，請不要按激光唱器上的□鈕。

عملية الاعداد بلمسة واحدة:

١. سيقوم دك الكاسيت بالتقديم السريع والترجيع السريع للشريط لقياس طوله.
٢. سيقوم دك الكاسيت بتقديم الشريط الى ما بعد المقدمة ثم يتوقف.
٣. يقوم مشغل القرص كومباكت بتعيين مسارات الى جانب A وB ويعرض النتيجة. اضافة الى المعلومات اعلاه، سيعرض الوقت المتبقي للشريط على الجانبين.
٤. يبدأ التسجيل الفعلي.

عندما تكون هنالك مسارات مخصصة على جانب B من الشريط:

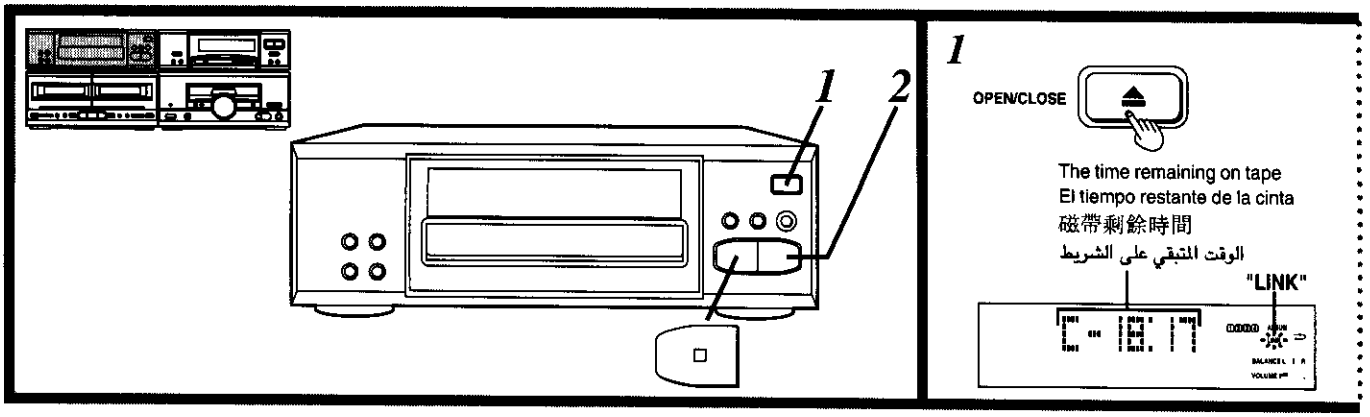
بعد تسجيل المسارات المخصصة لجانب A، سيستمر دك الكاسيت بالتسجيل مكوناً مقطعاً فارغاً على الشريط جانب A.

التسجيل الاعدادي للمسارات المبرمجة A

① اجر الخطوات ١ – ٤ على صفحة ٦٩، ثم اكبس PROGRAM على مسيطر التحكم عن بعد.
② انتخب رقم المسار من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الازرار الرقمية.
③ كرر الخطوة ② حتى تتم برمجة كافة المسارات (٢٤ مسار كحد اقصى).
④ اكبس ALBUM او J. FIT. سيبدأ التسجيل.

بعد انتهاء التسجيل الاعدادي: B

يقوم دك الكاسيت بوضع التسجيل في حالة الانتظار بصورة تلقائية. في نفس الوقت، ان كانت "LINK" تتوهج على العارضة، فهذا يعني وجود مجالاً كافياً على الشريط وبامكانك الاستمرار بالتسجيل من قرص كومباكت آخر (راجع صفحة ٧٣). اذا اردت ربط المسارات، لا تكبس □ على مشغل القرص كومباكت.



Recording onto left over space on tapes (LINK)

You can link up another CD when "LINK" flashes after editing a CD.

1 **Press ▲ OPEN/CLOSE to replace the CD with another one.**

The display shows the time remaining on the tape.

2 **Press ▷.**
Linking will start.

To continue linking tracks:
Repeat steps 1 and 2.
As long as there is space on the tape to record, when the recording finishing, the tape deck will put linking on standby.

To cancel the LINK function:
Press □ on the CD player.

Linking programmed tracks A

① Perform step 1 above, and then press PROGRAM on the remote control.
② Select the track number from the remote control with the numeric buttons.
③ Repeat step ② until programming all tracks (max. 24 tracks).
④ Press ▶. Linking will begin.

Note

- When the display shows "0:00", you cannot record from another CD. Press □ on the CD player.
- If the time remaining on the tape is shorter than the length of the tracks to be recorded, you cannot record the tracks. Replace the CD with the tracks shorter than the time remaining on the tape or press □ on the CD player.

Grabación en los espacios que han quedado sin grabar en las cintas (LINK)

Podrá enlazar otro disco compacto cuando parpadee "LINK" después de editar un disco compacto.

1 **Pulse ▲ OPEN/CLOSE para reemplazar el disco compacto por otro.**

El visualizador muestra el tiempo restante de la cinta.

2 **Pulse ▷.**
El enlace empezará.

Para continuar enlazando melodías:
Repita los pasos 1 y 2.
Siempre que haya espacio para grabar en la cinta, cuando termine la grabación, la platina pondrá la función de enlace en espera.

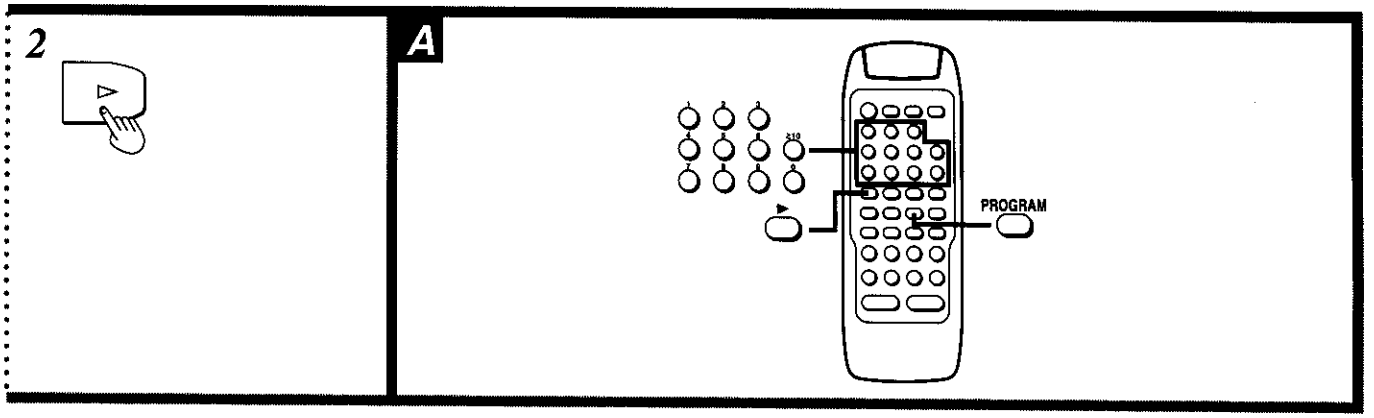
Para cancelar la función LINK:
Pulse □ del reproductor de discos compactos.

Enlace de melodías programadas A

① Realice el paso 1 de arriba y luego pulse PROGRAM del mando a distancia.
② Seleccione el número de melodía desde el mando a distancia con los botones numéricos.
③ Repita el paso ② hasta programar todas las melodías (un máximo de 24 melodías).
④ Pulse ▶. El enlace empezará.

Nota

- Cuando el visualizador muestre "0:00", usted no podrá grabar de otro disco compacto. Pulse □ del reproductor de discos compactos.
- Si el tiempo que queda en la cinta es inferior a la duración de las melodías que vayan a grabarse, las melodías no podrán grabarse. Ponga un disco compacto con melodías que duren menos que el tiempo que queda en la cinta o pulse □ del reproductor de discos compactos.



在磁帶剩餘空間上錄音時(LINK)

在CD編輯之後，當“LINK(接力)”閃爍時，便可接力錄製另外的CD。

1 **按▲OPEN/CLOSE(開/關)鈕，更換CD。**
顯示將表明磁帶上的剩餘時間。

2 **按▷鈕。**
接力錄音將開始。

繼續接力錄製曲目時：
請重復步驟1和2。
當錄音結束後，只要磁帶上還有空白可以錄音，磁帶座將處於接力待命狀態。

取消LINK(接力)功能時：
按激光唱器上的□鈕。

接力編排曲目時 A

① 完成上述步驟1，然後按遙控器上的PROGRAM(編排)鈕。
② 用遙控器上的數字鈕，選擇曲目號碼。
③ 重復步驟②，直到編排好所有的曲目(最多24支曲目)。
④ 按▶鈕。接力將開始。

注意

- 當顯示上出現“0：00”時，將無法錄製其他CD。請按激光唱器上的□鈕。
- 如果磁帶剩餘時間短於要錄製曲目的長度時，將不能錄製該曲目。請更換帶有短於磁帶剩餘時間之曲目的唱片，或按激光唱器上的□鈕。

التسجيل على المجال المتبقي على الشريط (LINK)

يمكنك ربط قرص كومباكت آخر عندما تتوهج "LINK" بعد اعداد قرص كومباكت ما.

1 **اكبس OPEN/CLOSE ▲ لاستبدال القرص كومباكت بآخر.**
تبين العارضة الوقت المتبقي على الشريط.

2 **اكبس ▷.**
سيبدأ الربط.

الاستمرار بربط المسارات:
كرر الخطوتين ١ و٢.
طالما يكون هنالك مجالاً على الشريط للتسجيل، فبعد انتهاء التسجيل، سيقوم دك الكاسيت بوضع الربط في الانتظار.

الغاء وظيفة الربط:
اكبس □ على مشغل القرص كومباكت.

ربط المسارات المبرمجة A

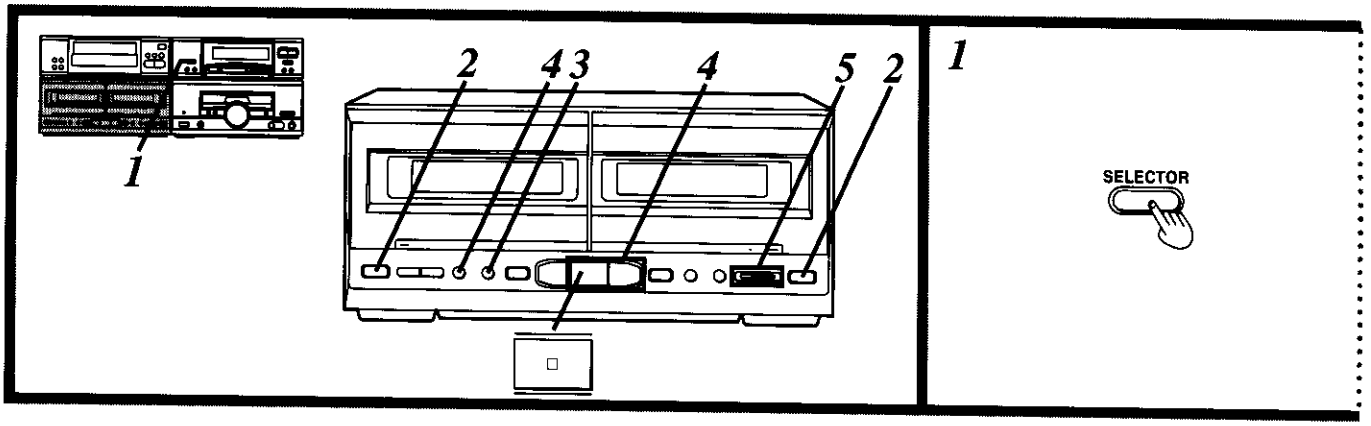
① اجر الخطوة ١ اعلاه ثم اكبس PROGRAM على مسيطر التحكم عن بعد.
② انتخب رقم المسار من مسيطر التحكم عن بعد بواسطة الازرار الرقمية.
③ كرر الخطوة ② حتى تتم برمجة كافة المسارات (٢٤ مسار كحد اقصى).
④ اكبس ▶. سيبدأ الربط.

ملاحظة

- عندما تبين العارضة "0:00"، لا يمكنك التسجيل من قرص آخر. اكبس □ على مشغل القرص كومباكت.
- ان كان الوقت المتبقي على الشريط اقصر من طول المسارات المراد تسجيلها، فسيتعذر تسجيل المسارات، استبدل القرص بآخر ذو مسارات اقصر من الوقت المتبقي على الشريط او اكبس □ على مشغل القرص كومباكت.

Tape-to-tape recording

Grabación de cinta a cinta



Preparation

The leader tapes in both decks must be wound up beforehand. (See page 60.)

1 **Press SELECTOR to select "TAPE".**

2 **Press ▲ OPEN on the both decks, and then insert the tapes.**

DECK 1: For playback
DECK 2: For recording
Close each deck's holder.

3 **Press REV MODE to select the reverse mode.**

⇄ : Single-sided recording
⇄⊃ : Two-sided recording (forward side→reverse side)
⊂⇄⊃ : Same as above (When you press NOR or HIGH, "⊂⇄⊃" will be automatically switched over to "⇄⊃").

4 **Set the tape direction to "▷" of deck 1 and 2.**

Press DECK 1/2 and confirm both deck's tape directions are "▷".
To change the tape direction, first press ▷, and then □.
To record on the reverse side, set deck 2 to "◁".

5 **Press NOR or HIGH of TAPE EDIT to start recording.**

NOR: When you wish to monitor the sound while recording
HIGH: When you wish to record at high speed (about 2.0 times normal speed)

While recording, both deck 1 and 2 indicators light up. Tape direction indicator (◁ or ▷) shows deck 2 direction.
If either of deck 1 or deck 2 stops, the other deck also stops.

To stop recording:

Press □.
Both decks will stop.

To enjoy another source while recording:

Start playing the other sound source.
You can change the volume level and tone quality without affecting the recording.

Note

- During high speed recording, turn OFF TVs or any other image projecting equipment so as to prevent static from being recorded.
- Tone changes and special effects cannot be recorded.
- The recording level and the noise reduction effect of the original (playback) tape will be recorded on the new tape.

Preparación

Las cintas guías de las cintas de casete de ambas platinas deberán bobinarse de antemano. (Consulte la página 60.)

1 **Pulse SELECTOR para seleccionar "TAPE".**

2 **Presione ▲ OPEN de ambas platinas e introduzca casetes.**

Platina 1: Para reproducción
Platina 2: Para grabación
Cierre el portacasete.

3 **Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversión.**

⇄ : Grabación de un solo lado
⇄⊃ : Grabación de dos lados (avance→inversión)
⊂⇄⊃ : Lo mismo que arriba (cuando pulse NOR o HIGH, "⊂⇄⊃" cambiará automáticamente a "⇄⊃").

4 **Ajuste la dirección de cinta en "▷" para la platina 1 y la 2.**

Pulse DECK 1/2 y confirme si la dirección de las cintas de ambas platinas es la dirección "▷".
Para cambiar la dirección de la cinta, pulse primero ▷ y luego □.
Para grabar en el lado de inversión, ajuste la dirección de cinta "◁" en la platina 2.

5 **Pulse NOR o HIGH de TAPE EDIT para iniciar la grabación.**

NOR: Cuando desee comprobar el sonido mientras graba
HIGH: Cuando desee grabar a alta velocidad (aproximadamente 2,0 veces la velocidad normal).

Mientras graba, los indicadores de las platinas 1 y 2 estarán encendidos.
El indicador de dirección de cinta (◁ o ▷) mostrará la dirección de la platina 2.
Si se para la platina 1 o la 2, tambien se parará la otra platina.

Para parar la grabación:

Pulse □.
Ambas platinas se pararán.

Para disfrutar de otra fuente mientras graba:

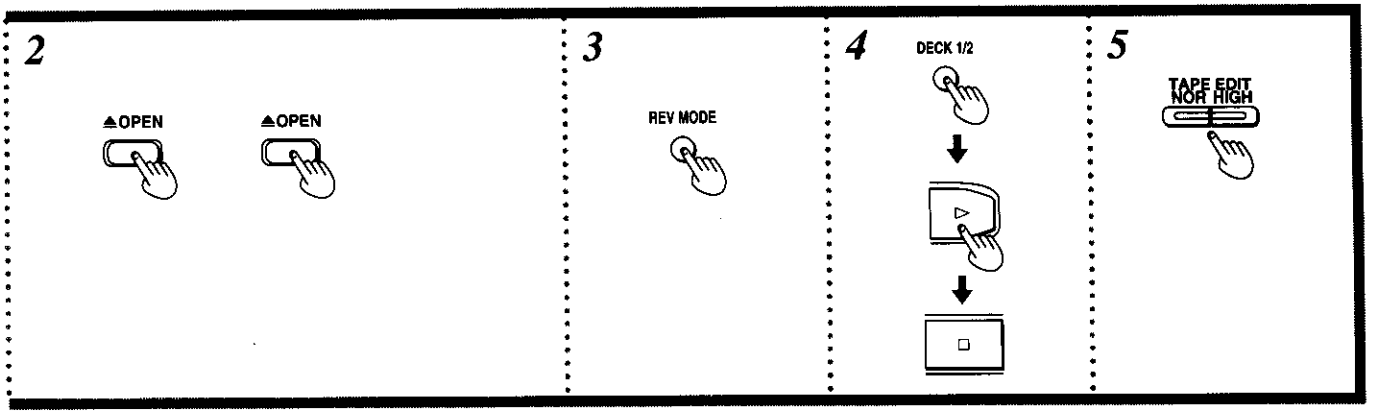
Empiece a reproducir la otra fuente de sonido.
Usted podrá cambiar el nivel del volumen y la calidad del tono sin afectar a la grabación.

Nota

- Durante la grabación a alta velocidad, apague el televisor o cualquier otro equipo de proyección de imágenes para prevenir la grabación de estática.
- El tono cambia y los efectos especiales no se pueden grabar.
- El nivel de grabación y el efecto de reducción de ruido de la cinta original (de reproducción) se grabará en la nueva cinta.

磁帶至磁帶錄音

التسجيل من شريط الى شريط



準備

必須提前倒轉好兩個卡座的引帶(參看第61頁)。

1 **按SELECTOR(選擇)鈕，選擇 "TAPE(磁帶)"。**

2 **按兩個卡座上的 ▲ OPEN(開)鈕，然後插入磁帶。**

DECK 1(卡座1)：用於放音

DECK 2(卡座2)：用於錄音

關閉兩個磁帶艙蓋。

3 **按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。**

⇄ ：單面錄音

⇄⊃ ：兩面錄音(正面→反面)。

C⇄⊃ ：同上[當您按NOR(普通)或HIGH(高速)鈕時，"C⇄⊃"將自動切換至 "⇄⊃"]。

4 **將卡座1和卡座2的磁帶方向設定至 "▷"。**

按DECK 1/2鈕，並確認兩個卡座的磁帶方向是否爲 "▷"。

改變磁帶方向時，首先按▷鈕，然後按□鈕。

要進行反面錄音時，將卡座2設定至 "◁"。

5 **按NOR或HIGH，TAPE EDIT鈕，開始錄音。**

NOR (普通)：當您想在錄音中監聽聲音時

HIGH (高速)：當您打算高速錄音時(約爲普通速度的2.0倍)

錄音中，卡座1和2指示燈都會亮起。磁帶方向指示燈(◁或▷)會表明卡座2的磁帶方向。

不管是卡座1或卡座2先停止、另一個卡座也會停止。

停止錄音時：

按□鈕。

兩個卡座都將停止。

想錄音中欣賞其它聲源時：

開始播放另外的聲源。

您可改變音量和音質而不會影響錄音。

注意

- 在高速錄音中，請關閉電視機或其他投像設備，以免靜電進入錄音之中。
- 音調改善和特殊效果不能被錄音。
- 原(放音)磁帶的錄音電平和減噪效果將錄製在新磁帶上。

التحضير

يجب لف مقدمتي الشريطين على كلا الدكين مقدماً. (راجع صفحة ٦١)

1 **اكبس SELECTOR لانتخاب "TAPE".**

2 **اكبس OPEN ▲ على كلا الدكين ثم ادخل الاشرطة.**

دك ١: للاعادة الصوتية

دك ٢: للتسجيل

اغلق حامل كل دك.

3 **اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.**

⇄ : تسجيل جانب واحد

⇄⊃ : تسجيل جانبين (الجانب الامامي ← الجانب المعاكس)

C⇄⊃ : كما هو اعلاه (عند كبس NOR او HIGH، سترحل "C⇄⊃" تلقائياً الى "⇄⊃").

4 **اضبط اتجاه الشريط على "▷" للدكين ١ و٢.**

اكبس DECK 1/2 وتحقق من اتجاه شريطي الدكين على "▷".

لتغيير اتجاه الشريط، اكبس ▷ اولاً ثم □.

للتسجيل على الجانب المعاكس، اضبط دك ٢ على "◁".

5 **اكبس NOR او HIGH لـ TAPE EDIT لبدء التسجيل.**

NOR: عند الرغبة بمراقبة الصوت خلال التسجيل

HIGH: عند الرغبة بالتسجيل بسرعة عالية (٢,٠ للسرعة الاعتيادية)

تتوهج تأشيرتي الدكين ١ و٢ خلال التسجيل. تبين تأشيرة اتجاه الشريط (▷ او ◁) اتجاه الدك ٢.

اذا توقف احد الدكين ١ او ٢، سيتوقف الدك الآخر ايضاً.

ايقاف التسجيل:

اكبس □.

سيتوقف كلا الدكين.

التمتع بمصدر آخر خلال التسجيل:

ابدأ عزف المصدر الصوتي الآخر.

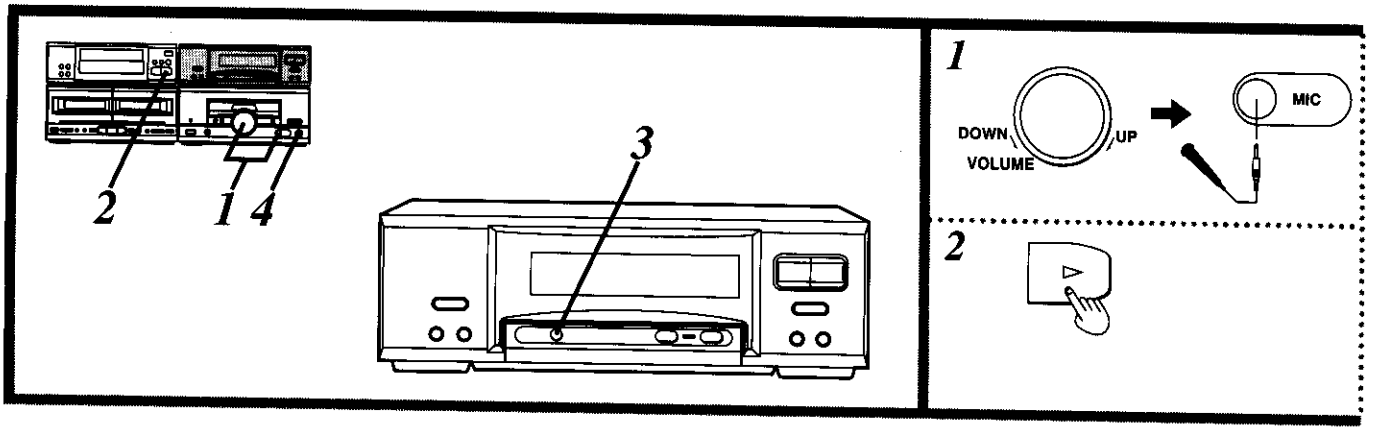
يمكنك تغيير مستوى علو الصوت وجودة النغمة من دون التأثير على التسجيل.

ملاحظة

- خلال التسجيل بالسرعة العالية، اقطع توصيل التلفزيون او اية اجهزة صورية اخرى كي تتلافى تسجيل تشويش الكهربائية الاستاتيكية.
- يتعذر تسجيل تغييرات النغمة والتأثيرات الخاصة.
- يتم تسجيل مستوى التسجيل وتأثير خفض الضوضاء للشريط الاصلي (الاعادة الصوتية) على الشريط الجديد.

Singing along with KARAOKE

Cantando junto con KARAOKE



This function enables you to enjoy KARAOKE.

1 Connect the microphone to the MIC jack after reducing the volume level.
Plug type: Monaural-large type

2 Start playing a CD and so on.

3 Press KARAOKE to select a mode.
Each time you press KARAOKE, KARAOKE mode will be switched as follows.

VOICE MUTE→MONO • L→MONO • R
↑——————OFF←——————┘

VOICE MUTE	You can use a normal CD.
MONO • L or MONO • R	You can use a sound multiplex CD, or multiplex tape.
OFF	You can use normal karaoke tape, a normal karaoke CD.

4 Start enjoying KARAOKE and adjust the microphone level.

To cancel the "KARAOKE" mode:

Press KARAOKE to go out the KARAOKE mode indicator.
When "VOICE MUTE" lights: Press 3 times.
When "MONO • L" lights: Press twice.
When "MONO • R" lights: Press once.

To record of your "KARAOKE" performance:

Start recording in deck 2, then start "KARAOKE" performance.
To playback the tape recorded in "KARAOKE" mode, press KARAOKE to go out the KARAOKE mode indicator.

You cannot use "KARAOKE" function with:

- a tone quality effect (HALL, HEAVY, CLEAR)
- a radio source

You cannot record in "KARAOKE" mode using:

- a tone quality effect (HALL, HEAVY, CLEAR and V. BASS effect)
- a radio and a tape sources

Note

- This function may not be effective according to the type of music.
- If you hear strange noises (squealing or howling) during enjoying KARAOKE, move the microphone farther away from the speakers or turn down the volume and microphone volume on the amplifier.
- When you are not using the microphone, disconnect it from the MIC jack, and turn down the microphone volume level to MIN.

To record your voice:

1. Connect the microphone to the MIC jack.
2. Press SELECTOR to select "TAPE".
3. Adjust the microphone volume level.
4. Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.
5. Press ◁ or ▷ to start recording.
6. Speak to the microphone.

Esta función le permitirá disfrutar de KARAOKE.

1 Conecte el micrófono a la toma MIC después de bajar el nivel del volumen.
Tipo de clavija: mono grande

2 Comience a reproducir un disco compacto, etcétera.

3 Pulse KARAOKE para seleccionar el modo.
Cada vez que pulse KARAOKE, el modo KARAOKE cambiará de la forma siguiente.

VOICE MUTE→MONO • L→MONO • R
↑——————OFF←——————┘

VOICE MUTE	Usted podrá utilizar un disco compacto normal.
MONO • L o MONO • R	Usted podrá utilizar un disco compacto múltiplex de sonido o una cinta múltiplex de sonido.
OFF	Usted podrá utilizar una cinta de karaoke normal, un disco compacto de karaoke normal.

4 Comience a disfrutar de KARAOKE y ajuste el nivel del micrófono.

Para cancelar el modo "KARAOKE":

Pulse "KARAOKE" para que se apague el indicador del modo KARAOKE.
Cuando se encienda "VOICE MUTE": Pulse 3 veces.
Cuando se encienda "MONO • L": Pulse 2 veces.
Cuando se encienda "MONO • R": Pulse una vez.

Para grabar su actuación "KARAOKE":

Comience a grabar en la platina 2 y luego comience su actuación "KARAOKE".
Para reproducir la cinta grabada en el modo "KARAOKE", pulse KARAOKE de forma que se apague el indicador de modo KARAOKE.

No podrá utilizar la función "KARAOKE" con:

- Un efecto de calidad de tono (HALL, HEAVY, CLEAR)
- Una fuente de radiodifusiones

No podrá grabar en el modo "KARAOKE" cuando utilice:

- Un efecto de calidad de tono (HALL, HEAVY, CLEAR y efecto de V. BASS)
- Una radiodifusión y una cinta

Nota

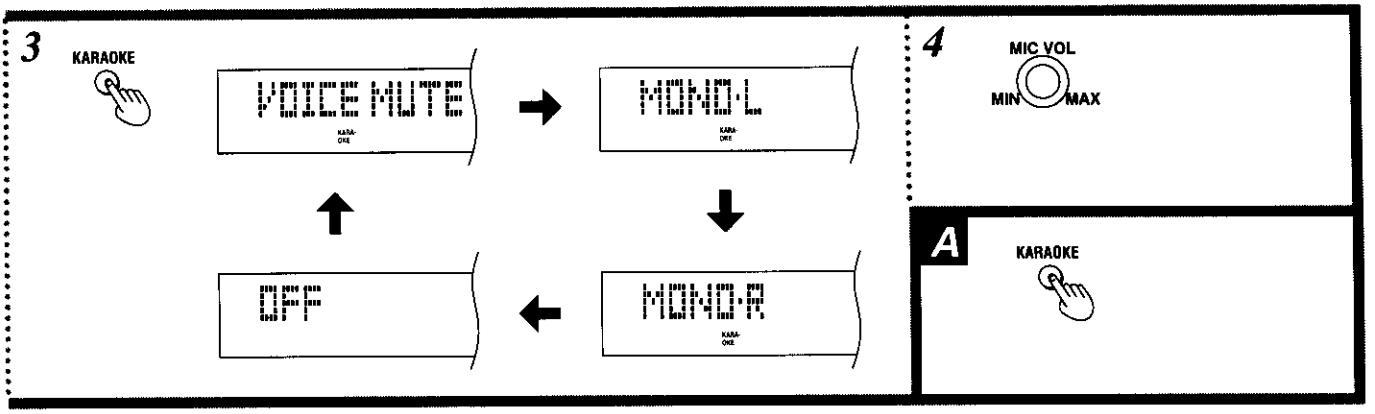
- Esta función quizá no sea eficaz según el tipo de música utilizado.
- Si oye ruidos extraños (chillidos y aullidos) mientras disfrutando de KARAOKE, separe más el micrófono de los altavoces o reduzca el volumen en el micrófono y en el amplificador de potencia.
- Cuando no esté utilizando el micrófono, desconéctelo de la toma MIC y reduzca su volumen al mínimo.

Para grabar su voz:

1. Conecte el micrófono a la toma MIC.
2. Pulse SELECTOR para seleccionar "TAPE".
3. Ajuste el nivel de volumen del micrófono.
4. Pulse ● REC PAUSE para poner la platina en el modo de espera de grabación.
5. Pulse ◁ o ▷ para iniciar la grabación.
6. Hable dirigiéndose al micrófono.

伴隨卡拉OK唱歌

الغناء مع الكراوكة



該功能可使您享受卡拉OK。

1 在降低音量，後將麥克風連接至MIC(麥克風)插孔。

插頭類型：單聲較大型

2 開始播放激光唱片。

3 KARAOKE鈕，選擇方式。

每次按KARAOKE鈕，KARAOKE方式將如下所示進行切換。

VOICE MUTE → MONO・L → MONO・R
↑ OFF ←

VOICE MUTE(歌聲降低)	可以使用普通激光唱片。
MONO・L(僅左聲道) 或MONO・R(僅右聲道)	可以使用聲音多重激光唱片、或激光影碟。
OFF	可以使用普通卡拉OK磁帶、普通卡拉OK激光唱片。

4 開始欣賞KARAOKE，並調節麥克風電平。

取消“KARAOKE(卡拉OK)”方式時：A

按KARAOKE鈕，使KARAOKE方式指示燈消失。
當“VOICE MUTE(歌聲降低)”亮起時：按3次。
當“MONO・L(僅左聲道)”亮起時：按2次。
當“MONO・R(僅右聲道)”亮起時：按1次。

錄製您的“KARAOKE”表演時：

開始卡座2的錄音，然後開始進行“KARAOKE”。
播放使用“KARAOKE”方式錄製的磁帶時，按KARAOKE鈕，使KARAOKE方式指示燈消失。

下列情況，不能使用“KARAOKE”功能：

- 音質效果(HALL, HEAVY, CLEAR)
- 收音機聲源時。

下列情況，不能以“KARAOKE”方式錄音：

- 音質效果(HALL, HEAVY, CLEAR和V.BASS效果)
- 收音機和磁帶聲源。

注意

- 根據樂曲類型不同，該功能有可能失效。
- 欣賞KARAOKE中聽見異常的雜音(嘯叫聲)，請將麥克風遠離揚聲器，降低音量以及功率放大器上的麥克風音量。
- 不用麥克風時，將其拔出MIC插孔，並將麥克風音量按至MIN(最小)。

錄製您的歌聲時：

1. 將麥克風連接至MIC(麥克風)插孔。
2. 按SELECTOR鈕，選擇“TAPE(磁帶)”。
3. 調節麥克風音量。
4. 按● REC PAUSE(錄音暫停)鈕，使卡座處於錄音待命狀態。
5. 按 ◁ 或 ▷ 鈕，開始錄音。
6. 對着麥克風講話。

تمكنك هذه الوظيفة من الاستمتاع بالكراوكة.

1 اوصل الميكرفون بمقبس MIC بعد خفض مستوى علو الصوت.

نوع القابس : احادي كبير

2 ابدأ عزف قرص كومباكت وهكذا.

3 اكبس KARAOKE لانتخاب الحالة.

في كل مرة تكبس فيها KARAOKE ، تتحول حالة كراوكة كما يلي:

VOICE MUTE → MONO•L → MONO.R
↑ تختفي (OFF) ←

VOICE MUTE	يمكنك استخدام قرص كومباكت اعتيادي.
MONO.L او MONO.R	يمكنك استخدام قرص كومباكت صوتي مضاعف او شريط مضاعف.
OFF	يمكنك استخدام شريط كراوكة اعتيادي او قرص كومباكت كراوكة اعتيادي.

4 ابدأ بالكراوكه واضبط مستوى الميكرفون.

الغاء حالة "KARAOKE" : A

إكبس KARAOKE لاطفاء تاشيرة حالة كراوكة.
عندما تتوهج "VOICE MUTE": إكبس ٣ مرات.
عندما تتوهج "MONO•L": إكبس مرتين.
عندما تتوهج "MONO•R": إكبس مرة واحدة.

لتسجيل ادائك للكراوكة :

ابدأ التسجيل في دك ٢ ثم ابدأ باداء الكراوكة.
للقيام بالاعادة الصوتية لشريط مسجل بحالة "KARAOKE"، إكبس KARAOKE لاطفاء تاشيرة هذه الحالة.

لا يمكن استخدام وظيفة "KARAOKE" مع :

- تأثير جودة النغمة (HALL او HEAVY او CLEAR)
- مصدر راديوي.

لا يمكن التسجيل بحالة "KARAOKE" باستخدام:

- تأثير جودة النغمة (HALL او HEAVY او CLEAR او V. BASS)
- مصادر راديوية واشرطة.

ملاحظات

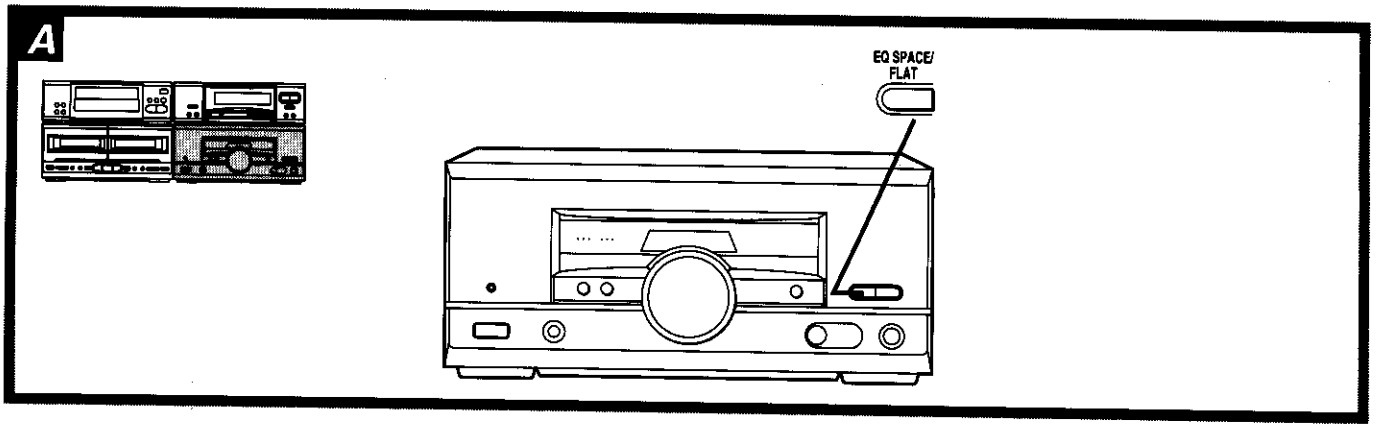
- قد لا تكون هذه الوظيفة فعالة وفقاً لنوع الشريط الموسيقي.
- اذا سمعت اصوات غريبة، (صراخ او ولولة) خلال الاستمتاع بالكراوكة، ابعد الميكرفون عن السماعات او اخفض علو الصوت وعلو صوت الميكروفون عبر المضخمة.
- عند عدم استخدام الميكرفون، افصله من مقبس MIC، واخفض مستوى علو صوته الى MIN.

لتسجيل صوتك :

١. اوصل الميكرفون بمقبس MIC.
٢. إكبس SELECTOR لإنتخاب "TAPE".
٣. اضبط مستوى علو صوت الميكرفون.
٤. إكبس ● REC PAUSE لوضع دك الكاسيت في حالة انتظار التسجيل.
٥. إكبس ◁ او ▷ لبدء التسجيل.
٦. تكلم في الميكرفون .

Changing the tone

Cambio de tono



To retrieve the equalization curves and simulated listening environments A

Press EQ SPACE/FLAT to select the mode.
Each time you press EQ SPACE/FLAT, EQ and SPACE modes will be switched as follows.

HALL→CLEAR→HEAVY→FLAT
↑_____↓

Select "FLAT" to cancel EQ SPACE effect.

1 HALL
Use to impart a deep bass and spread which will make you feel as if you were in a large concert hall.
2 CLEAR
Use to clarify the treble range of jazz, etc.
3 HEAVY
Use to add "punch" to rock and other music.

Note
- You cannot record with HALL, CLEAR or HEAVY mode.
- "HALL", "CLEAR" and "HEAVY" indicators light off while recording, and light up when the recording finishes.

To listen with augmented bass (V. BASS) B

Press V. BASS.
Each time you press the button, the display will change as follows:
V. BASS 1→V. BASS 2→OFF
↑_____↓

Select "OFF" to cancel V. BASS effect.
- V. BASS 2 is more effective than V. BASS 1.

Note
You cannot record with the V. BASS effect.
"V. BASS" effect can be added only to the sound heard through the speakers or headphones.

Para recuperar curvas de ecualización y ambientes de escucha simulados A

Pulse EQ SPACE/FLAT para seleccionar el modo.
Cada vez que pulse EQ SPACE/FLAT los modos EQ y SPACE cambiarán de la forma siguiente.
HALL→CLEAR→HEAVY→FLAT
↑_____↓

Seleccione "FLAT" para cancelar el efecto EQ SPACE.

1 HALL
Se utiliza para lograr unos graves profundos que le harán sentirse como si estuviese en una sala de conciertos grande.
2 CLEAR
Se utiliza para que la gama de agudos de jazz. etc. sea más clara.
3 HEAVY
Se utiliza para añadir "fuerza" a la música rock y a otro tipo de música.

Nota
- No puede grabar con el modo HALL, CLEAR o HEAVY.
- "HALL", "CLEAR" y "HEAVY" se apagan durante la grabación y se encienden al finalizar ésta.

Para escuchar con graves reforzados (V. BASS) B

Pulse V. BASS.
Cada vez que pulse el botón la visualización cambiará de la forma siguiente.
V. BASS 1→V. BASS 2→OFF
↑_____↓

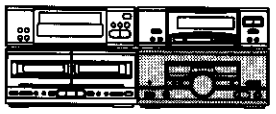
Seleccione "OFF" para cancelar el efecto V. BASS.
- V. BASS 2 es más eficaz que V. BASS 1.

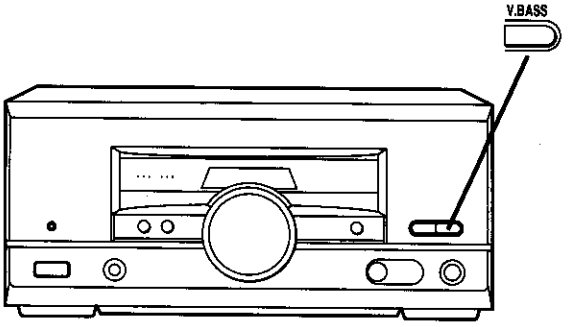
Nota
No puede hacerse una grabación con el efecto V. BASS.
El efecto "V. BASS" se añade solamente al sonido escuchado a través de los altavoces o de los auriculares.

音調改變

تغيير النغمة

B





恢復均衡曲線和模擬欣賞環境時 A

按EQ SPACE/FLAT鈕，選擇方式。

每次按EQ SPACE/FLAT鈕，EQ和SPACE(均衡曲線/模擬欣賞環境)方式將如下切換。

HALL → CLEAR → HEAVY → FLAT

↑ ↓

選擇“FLAT”來取消EQ SPACE效果。

1 HALL(音樂廳)

用於展現渾厚的低音和寬廣音域，使您感覺仿佛在大型音樂廳裡一樣。

2 CLEAR(清晰)

用於澄清爵士樂的高音音域。

3 HEAVY(加強)

用於加強搖滾樂和其它音樂的“節奏感”。

注意

- 不能用HALL、CLEAR或HEAVY方式進行錄音。
- 錄音中，“HALL”、“CLEAR”和“HEAVY”會消失，並在錄音結束後亮起。

欣賞重低音(V.BASS)時 B

按V.BASS鈕。

每次按該鈕，聲音將如下改變：

V.BASS1 → V.BASS2 → OFF

↑ ↓

選擇“OFF”來取消V.BASS效果。

- V.BASS 2比V.BASS 1效果更加強烈。

注意

V.BASS效果不能用於錄音。

“V.BASS(重低音)”效果僅能施加於通過揚聲器或頭戴耳機欣賞的聲音。

استرجاع المنحنيات التعادلية وظروف الاستماع التشبيهية A

اكبس EQ SPACE/FLAT لانتخاب الحالة.

في كل مرة يكبس فيها EQ SPACE/FLAT تترحل حالتي EQ وSPACE كما يلي.

FLAT ← HEAVY ← CLEAR ← HALL

↑ ↓

انتخب "FLAT" لالغاء تاثير EQ SPACE.

[١] القاعة HALL

استخدمه ليضفي بيزاً عميقاً ثم ينشر مما يجعلك تحس وكأنك في قاعة حفلة موسيقية كبيرة.

[٢] الصافي CLEAR

استخدمه لتصفية مدى التريبل لموسيقى الجاز، .. الخ.

[٣] الثقيل HEAVY

استخدمه لاضافة «صقلاً» لموسيقى الروك والموسيقى الاخرى.

ملاحظات

- يتعذر التسجيل بحالات HALL او CLEAR او HEAVY.
- تنطفيء تاشيرات "HALL" و"CLEAR" و"HEAVY" خلال التسجيل وتتوهج بعد الانتهاء منه.

الاستماع بالبيز الاضافي (V. BASS) B

اكبس V. BASS.

في كل مرة يكبس فيها الزر، تتغير العارضة كما يلي:

OFF ← V. BASS 2 ← V. BASS 1

↑ ↓

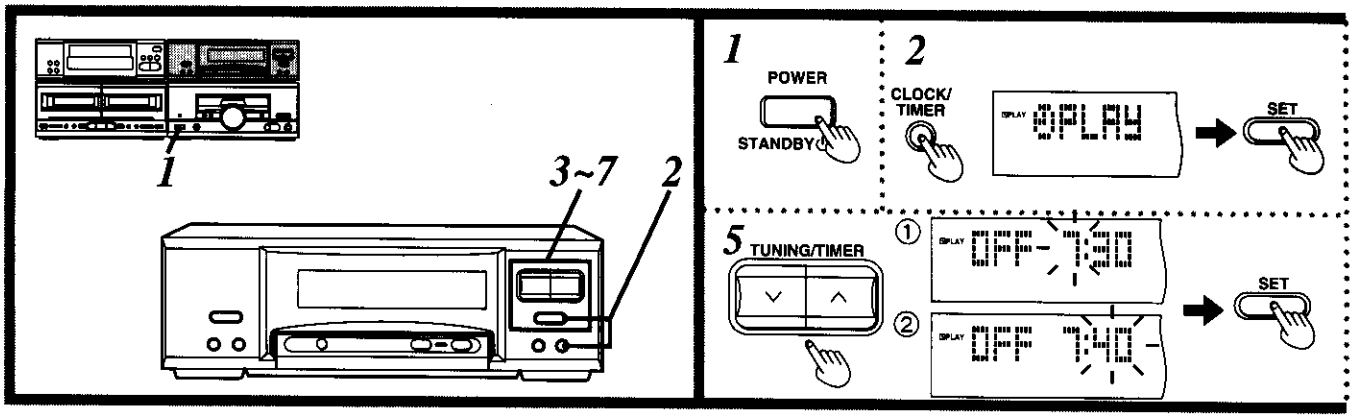
انتخب "OFF" لالغاء تاثير V. BASS.

- V. BASS 2 اكثر تاثيراً من V. BASS 1.

ملاحظة

يتعذر التسجيل بتاثير V. BASS.

يضاف تاثير "V. BASS" الى الصوت المسموع من السماعات والميكرفونات فقط.



Setting the play timer

Make sure that you have completed "Setting the time" on page 22.
Select this timer when you want to use the timer as an alarm clock. You can wake up with listening to music (CD, tuner, tape) at a desired volume level and time.

The following example in the figure shows how to set the play timer for; playing a CD at −40 dB everyday from Monday through Friday 6:30 to 7:40.

1 **Switch on the power.**

2 **Press CLOCK/TIMER three times to show "◴ PLAY" on the display, and then press SET within 8 seconds.**

3 **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the day, and press SET.**

About the variation of the day setting:

One day from Sunday to Saturday:	SUN...SAT
Everyday from Sunday to Saturday:	SUN TO SAT
Everyday from Monday to Saturday:	MON TO SAT
Everyday from Monday to Friday:	MON TO FRI
Saturday and Sunday only:	SAT, SUN

4 **("ON" time setting)**
① **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the hour, and press SET.**
② **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the minutes, and press SET.**

5 **("OFF" time setting)**
① **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the hour, and press SET.**
② **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the minutes, and press SET.**

6 ① **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the desired source.**
The display will change as follows.
CD→TAPE→TUNER
② **Press SET.**

When you select "TUNER", select a desired preset channel using TUNING/TIMER (∨ or ∧), and then press SET.

7 **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to adjust the volume level for the timer play, and press SET.**
The display will show the day, ON time, OFF time, the source you select, and the volume level alternately, and then resumes the previous display.

(Continued on next page)

Ajuste del temporizador de reproducción

Asegúrese de haber terminado "Puesta de la hora" en la página 22.
Seleccione este temporizador cuando quiera utilizarlo como reloj despertador. Podrá despertarse escuchando música (disco compacto, sintonizador o cinta) con un volumen y a la hora previamente ajustados.

El ejemplo siguiente muestra cómo ajustar el temporizador de reproducción para reproducir un disco compacto a −40 dB, todos los días de lunes a viernes, de las 6:30 a las 7:40.

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Pulse tres veces CLOCK/TIMER para mostrar "◴ PLAY" en el visualizador y luego pulse SET antes de que pasen 8 segundos.**

3 **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar el día y pulse SET.**

Sobre la variación en el ajuste del día:

Un día de domingo a sábado:	SUN...SAT
Todos los días de domingo a sábado:	SUN TO SAT
Todos los días de lunes a sábado:	MON TO SAT
Todos los días de lunes a viernes:	MON TO FRI
Sábado y domingo solamente:	SAT, SUN

4 **(Puesta de la hora de encendido)**
① **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar la hora y pulse SET.**
② **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar los minutos y pulse SET.**

5 **(Puesta de la hora de apagado)**
① **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar la hora y pulse SET.**
② **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar los minutos y pulse SET.**

6 ① **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar la fuente de sonido deseada.**
La visualización cambiará de la forma siguiente.
CD→TAPE→TUNER
② **Pulse SET.**

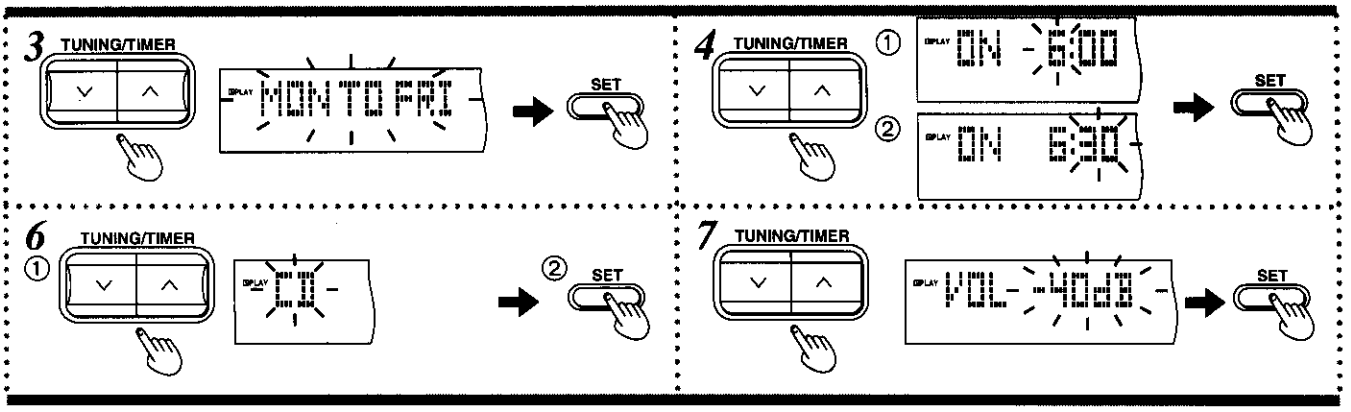
Cuando seleccione el "TUNER", seleccione el canal de preajuste deseado utilizando TUNING/TIMER (∨ o ∧) y luego pulse SET.

7 **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para ajustar el nivel de volumen para la reproducción con temporizador y luego pulse SET.**
El visualizador mostrará alternativamente el día, la hora de encendido, la hora de apagado, la fuente seleccionada y el nivel del volumen, y luego volverá a mostrar la visualización anterior.

(Continúa en la siguiente página)

定時器使用

استخدام المؤقتة



放音定時器的設定

必須完成第23頁上的“時間設定”。
當您打算將定時器作爲鬧鐘使用時，請選擇該定時器。您可以需要的音量，在需要的時間，伴隨着音樂(CD、調諧器、磁帶)起床。

下列例子說明怎樣進行從星期一至星期五，每天6：30至7：40，以－40分貝的音量，播放CD時的放音定時器設定。

1 **打開電源。**

2 **按CLOCK/TIMER(時鐘/定時器)3次，使顯示上出現“⊙ PLAY(定時放音)”，然後在8秒之內，按SET(設定)鈕。**

3 **按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇日期，並按SET。**
關於日期設定的各種變化：
從星期日至星期六的一天：SUN……SAT
從星期日至星期六的每天：SUN TO SAT
從星期一至星期六的每天：MON TO SAT
從星期一至星期五的每天：MON TO FRI
僅星期六和星期日：SAT, SUN

4 **(“ON”時間設定)**
① 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇小時，並按SET鈕。
② 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇分鐘，並按SET鈕。

5 **(“OFF”時間設定)**
① 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇小時，並按SET鈕。
② 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇分鐘，並按SET鈕。

6 **① 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇需要的信號源。**
顯示將如下改變。
CD → TAPE → TUNER
② 按SET鈕。
當您選擇了“TUNER”時，請使用TUNING/TIMER(∨或∧)鈕選擇需要的預約頻道，然後按SET鈕。

7 **按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，調節定時器放音的音量，並按SET鈕。**
顯示將輪流表示日期、ON時間、OFF時間、您選擇的信號源和音量，然後恢復以前的顯示。

(續至下頁)

ضبط مؤقتة العزف

تأكد من اكمالك قراءة فقرة "ضبط الوقت" على صفحة ٢٣.
انتخب هذه المؤقتة عندما تود استخدامها كساعة تنبيه. يمكنك الأستيقاظ مستمعاً الى الموسيقى (القرص كومباكت او المولف او الشريط) بمستوى علو صوت ووقت محبذ.

يبين المثال التالي في الشكل كيفية ضبط مؤقتة التشغيل لعزف قرص كومباكت عند ٤٠- دسبل كل يوم من الساعة ٦:٣٠ الى ٧:٤٠.

1 **اوصل القوة.**

2 **اكبس CLOCK/TIMER ثلاث مرات لبيان "PLAY⊙" على العارضة، ثم اكبس SET في غضون ٨ ثانية.**

3 **اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب اليوم، ثم اكبس SET.**
بخصوص اختلاف ضبط اليوم

SUN ... SAT	يوم واحد من الاحد الى السبت:
SUN TO SAT	كل يوم من الاحد الى السبت:
MON TO SAT	كل يوم من الاثنين الى السبت:
MON TO FRI	كل يوم من الاثنين الى الجمعة:
SAT, SUN	السبت والاحد فقط:

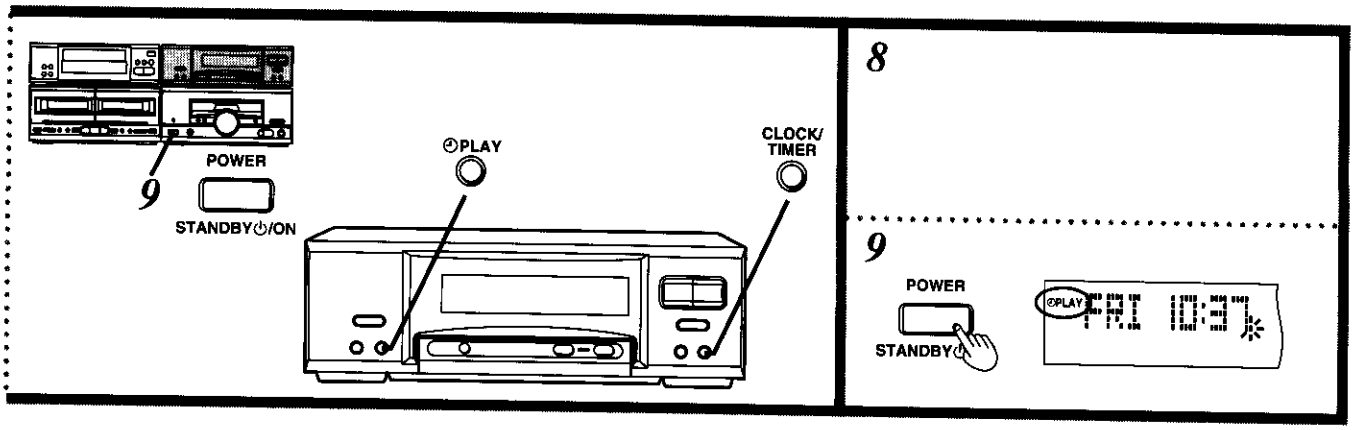
4 **(ضبط وقت التوصيل "ON")**
① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الساعة ثم اكبس SET.
② اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الدقائق ثم اكبس SET.

5 **(ضبط وقت القطع "OFF")**
① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الساعة ثم اكبس SET.
② اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الدقائق ثم اكبس SET.

6 **① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب المصدر المحبذ.**
ستتغير العارضة كما يلي.
TUNER ← TAPE ← CD
② اكبس SET.
عند انتخاب "TUNER"، انتخب قناة الضبط المسبق المحبذة باستخدام TUNING/TIMER (∨ او ∧) ثم اكبس SET.

7 **اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لضبط مستوى علو الصوت للعزف بالمؤقتة، ثم اكبس SET.**
ستبين العارضة اليوم ووقت التوصيل ON ووقت القطع OFF والمصدر الصوتي المنتخب ومستوى علو الصوت على التوالي، ثم بعد ذلك تستأنف العرض السابق.

(يتبع على الصفحة القادمة)



8 Prepare for the play.
When you play a CD: Load a CD.
When you play a tape: Load a tape.

9 Press POWER to switch the power to standby mode.
Please confirm "⏲ PLAY".
The timer play will start at the preset time with volume increasing gradually up to the volume level you preset.

To confirm the play timer:
Press CLOCK/TIMER to show "⏲ PLAY".
The display will show the day, ON time, OFF time, the source you select, and the volume level alternately.
You can operate this even if the system is in the standby mode.

To change the play timer setting:
Follow the procedure from the first step.

Using the timer at the same time setting continuously:
You can operate this even if the system is in the standby mode.
The play timer setting will stay in the memory.
1. Press ⏲ PLAY to show "⏲ PLAY".
2. Press POWER to switch the power to standby mode.

To enjoy the desired source after the timer setting is completed:
1. Start playing the desired source.
   Even if you change the volume level or music source, the timer play will start with the preset condition.
2. Press POWER to standby mode after enjoying the play.

To cancel the timer:
Press ⏲ PLAY to go out "⏲ PLAY".
The play timer function will be canceled, but the setting stays in the memory.

Note
- If the power is on, the timer will not function. The system must be in the standby mode.
- This system retains the ON/OFF time settings until you make a new setting. If you make a new ON time setting, the previous OFF time setting will change to the same setting.
- You cannot make the ON time and OFF time same setting.
- The play timer will function until you cancel the play timer mode. When the display shows "⏲ PLAY", the play timer will be activated.
- If you switch the power to standby mode while play timer is functioning, the OFF time setting will not be activated.

For your reference:
When you insert cassettes in both deck 1 and 2, deck 1 has priority for timer play on tape.

8 Prepare la reproducción.
Cuando reproduzca un disco compacto:
Introduzca un disco.
Cuando reproduzca una cinta:
Introduzca una cinta.

9 Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera.
Confirme "⏲ PLAY".
La reproducción con temporizador comenzará a la hora preajustada, con el volumen aumentando poco a poco hasta alcanzar el nivel de volumen preajustado por usted.

Para confirmar el ajuste del temporizador de reproducción:
Pulse CLOCK/TIMER para que aparezca "⏲ PLAY".
El visualizador mostrará alternativamente el día, la hora de encendido, la hora de apagado, la fuente que haya seleccionado y el nivel del volumen.
Podrá hacer esto aunque el sistema esté en el modo de espera.

Para cambiar ajustes del temporizador de reproducción:
Siga el procedimiento desde el primer paso.

Utilización continua del temporizador a la misma hora ajustada:
Podrá lograr esto a pesar de que el sistema se encuentre en el modo de espera.
El ajuste del temporizador de reproducción permanecerá en la memoria.
1. Pulse ⏲ PLAY para que aparezca "⏲ PLAY".
2. Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera.

Para disfrutar de la fuente de sonido después de terminar el ajuste del temporizador:
1. Empiece a reproducir la fuente deseada.
   A pesar de que usted cambie el nivel del volumen o la fuente de música, la reproducción con temporizador comenzará de acuerdo a la condición preajustada.
2. Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera después de disfrutar de la reproducción.

Para cancelar la función del temporizador:
Pulse ⏲ PLAY para que desaparezca "⏲ PLAY".
La función del temporizador de reproducción se cancelará, pero los ajustes permanecerán en la memoria.

Nota
- El temporizador no funcionará si la alimentación está conectada. La alimentación del sistema deberá estar en el modo de espera.
- El sistema retiene los ajustes de la hora de encendido/apagado hasta que usted haga un nuevo ajuste. Si hace un nuevo ajuste de la hora de encendido, el ajuste de la hora de apagado cambiará al mismo ajuste.
- No puede hacerse el mismo ajuste para la hora de encendido y la de apagado.
- El temporizador de reproducción funcionará hasta que usted cancele su funcionamiento. Cuando el visualizador muestre "⏲ PLAY", el temporizador de reproducción se activará.
- Si usted pone la alimentación en el modo de espera mientras esté funcionando el temporizador de reproducción, el ajuste de la hora de apagado no se activará.

Para su referencia:
Cuando inserte casetes en las platinas 1 y 2, la platina 1 tendrá prioridad para realizar la reproducción con temporizador.

8 تهيا للتشغيل.
عند تشغيل قرص كومباكت: ضع قرص كومباكت.
عند تشغيل الشريط: ضع شريط.

9 اكبس POWER لترحيل القوة الى حالة الانتظار.
يرجى التحقق من "PLAY◴".
سيبدأ التشغيل بالمؤقتة عند الوقت المضبوط مسبقاً بعلو صوت يتزايد تدريجياً حتى يصل الى المستوى الذي تم ضبطه مسبقاً.

التحقق من التشغيل بالمؤقتة:
اكبس CLOCK/TIMER لاظهار تأشيرة "PLAY◴".
ستبين العارضة اليوم ووقت التوصيل ON ووقت القطع OFF والمصدر المنتخب ومستوى علو الصوت بصورة متعاقبة.
يمكنك تشغيل هذا حتى وان كان النظام في حالة الانتظار.

لتغيير ضبط التشغيل بالمؤقتة:
اتبع النهج من الخطوة الاولى.

استخدام المؤقتة في نفس ضبط الوقت بصورة متواصلة:
يمكنك تشغيل هذا حتى ولو كان النظام في حالة الانتظار.
سيبقى ضبط مؤقتة التشغيل في الذاكرة.
١. اكبس PLAY ◴ لاظهار تأشيرة "PLAY◴".
٢. اكبس POWER لترحيل القوة الى حالة الانتظار.

للاستمتاع بالمصدر المحبذ بعد اكمال ضبط المؤقتة:
١. ابدأ تشغيل المصدر المحبذ.
سيبدأ العزف بالمؤقتة وفق الحالة المضبوطة مسبقاً حتى ولو غير مستوى علو الصوت او المصدر الموسيقي.
٢. اكبس POWER على حالة الانتظار بعد الاستمتاع بالعزف.

الغاء المؤقتة:
اكبس PLAY ◴ لاطفاء "PLAY◴".
ستلغى وظيفة العزف بالمؤقتة ولكن يبقى الضبط في الذاكرة.

ملاحظة
- لا تعمل المؤقتة اذا كانت القوة موصلة. يجب ان يكون النظام بحالة الأنتظار.
- يحفظ هذا النظام وقت ضبط التوصيل/قطع ON/OFF حتى تقوم بعمل ضبط جديد. اذا قمت بعمل ضبط وقت توصيل ON جديد، سيتغير ضبط وقت القطع OFF السابق الى نفس الضبط.
- لا يمكنك عمل نفس الضبط لوقت التوصيل ON ووقت القطع OFF.
- ستعمل مؤقتة التشغيل حتى تقوم بالغائها.
عندما تبين العارضة "PLAY◴"، سيتم حث التشغيل بالمؤقتة.
- اذا رحلت القوة الى حالة الانتظار خلال عمل وظيفة العزف بالمؤقتة، لن يعمل ضبط وقت القطع.

لمراجعتك:
عند ادخال كاسيتات في كل من الدكين ١ و٢، سيأخذ دك ١ الاسبقية للعزف بالمؤقتة للشريط.

8 作好放音準備。
當播放CD時：裝入唱片。
當播放磁帶時：裝入磁帶。

9 按POWER(電源)鈕，使電源處於待命狀態。
請確認 " ◴ PLAY"(放音)。
定時放音將在預約的時間開始，且音量會逐漸增加至您預約的音量爲止。

確認放音定時器時：
按CLOCK/TIMER鈕，顯示出 " ◴ PLAY"。
顯示將輪流表示日期、開機時間、關機時間、您選擇的信號源和音量。
即使該系統處於待命狀態，您也可操作該功能。

改變放音定時器設定時：
從第一個步驟開始依序進行。

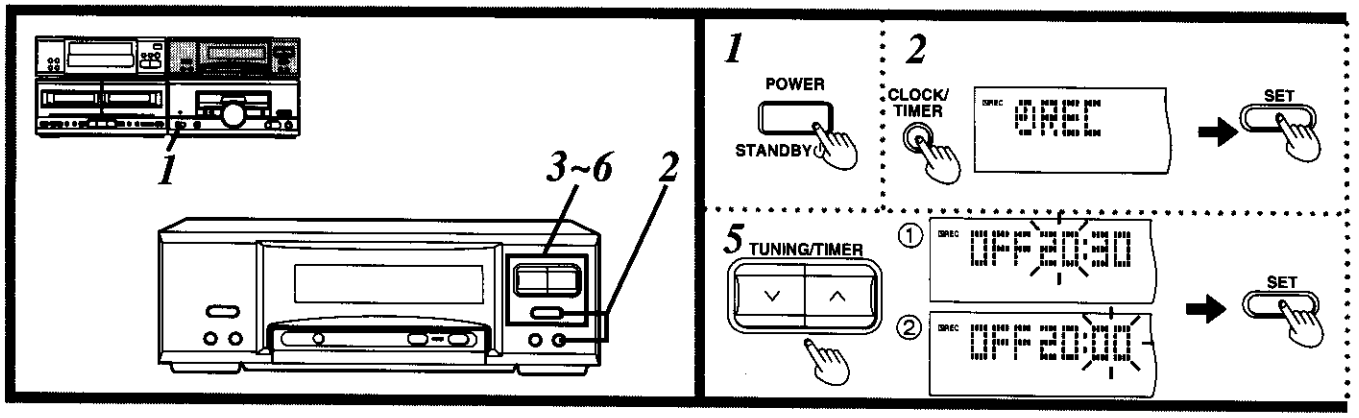
繼續在同樣的時間使用定時器時：
即使本機處於待命狀態，也可完成該操作。
放音定時器設定將儲存在記憶中。
1. 按 ◴ PLAY鈕，使顯示中出現 " ◴ PLAY"。
2. 按POWER鈕，使電源處於待命狀態。

定時器設定完後，想欣賞需要的信號源時：
1. 開始播放需要的信號源。
即使您改變音量和信號源，定時放音也將按預設的條件進行。
2. 欣賞完後，按POWER鈕，使本機處於待命狀態。

取消定時器時：
按 ◴ PLAY鈕，使 " ◴ PLAY" 消失。
放音定時器功能將被取消，然而設定內容仍會保留在記憶中。

注意
- 如果電源開着，定時器將不能操作。本機必須處於待命狀態。
- 直到您製作新的設定爲止，本機將保存ON/OFF(開機/關機)時間設定。如果您製作了新的開機時間設定，以前的關機時間設定也將變成同樣的設定。
- 您不能同時製作開機時間和關機時間。
- 除非您取消放音定時器方式，放音定時器將會起作用。當顯示中出現 " ◴ PLAY" 時，放音定時器將被啓動。
- 如果您在放音定時器工作中，將電源切換至待命狀態時，關機時間將被取消。

僅供參考：
當您在卡座1和2都放有磁帶時，在磁帶定時器放音中卡座1具備優先權。



Setting the record timer

Make sure that you have completed "Setting the time" on page 22.
Select this timer when you want to use the timer to record a midnight program or while you are out. The system will record a desired radio broadcast at a desired time.

The following example in the figure shows how to set the record timer for; recording preset channel no. 1 on Saturday from 18:30 to 20:00.

1 **Switch on the power.**

2 **Press CLOCK/TIMER twice to show "◴ REC" on the display, and then press SET within 8 seconds.**

3 **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the day, and press SET.**

About the variation of the day setting:
One day from Sunday to Saturday: SUN...SAT
Everyday from Sunday to Saturday: SUN TO SAT

4 **("ON" time setting)**
① **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the hour, and press SET.**
② **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the minutes, and press SET.**

5 **("OFF" time setting)**
① **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the hour, and press SET.**
② **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the minutes, and press SET.**

6 ① **Press TUNING/TIMER (∨ or ∧) to select the desired preset channel.**
The display will change as follows.
CH1→CH2...CH38→CH39
If you press TUNING/TIMER (∨), the reverse operation will take place.
② **Press SET.**
The display will show the day, ON time, OFF time, the broadcast station you select alternately, and then resumes the previous display.

7 **Prepare for recording.**
1. Insert a tape into deck 2.
2. Select the Dolby NR mode.
3. Select the reverse mode.
4. Select the tape travel direction.

(Continued on next page)

Ajuste del temporizador de grabación

Asegúrese de haber terminado "Puesta de la hora" en la página 22.
Seleccione este temporizador cuando quiera utilizarlo para grabar un programa de medianoche o cuando usted esté ausente. El sistema grabará la radiodifusión deseada a la hora deseada.

El ejemplo siguiente muestra cómo ajustar el temporizador de grabación para grabar la emisora del canal de preajuste n.º 1, el sábado de las 18:30 a las 20:00.

1 **Conecte la alimentación.**

2 **Pulse dos veces CLOCK/TIMER para mostrar "◴ REC" en el visualizador y luego pulse SET antes de que pasen 8 segundos.**

3 **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar el día y pulse SET.**

Sobre la variación en el ajuste del día:
Un día de domingo a sábado: SUN...SAT
Todos los días de domingo a sábado: SUN TO SAT

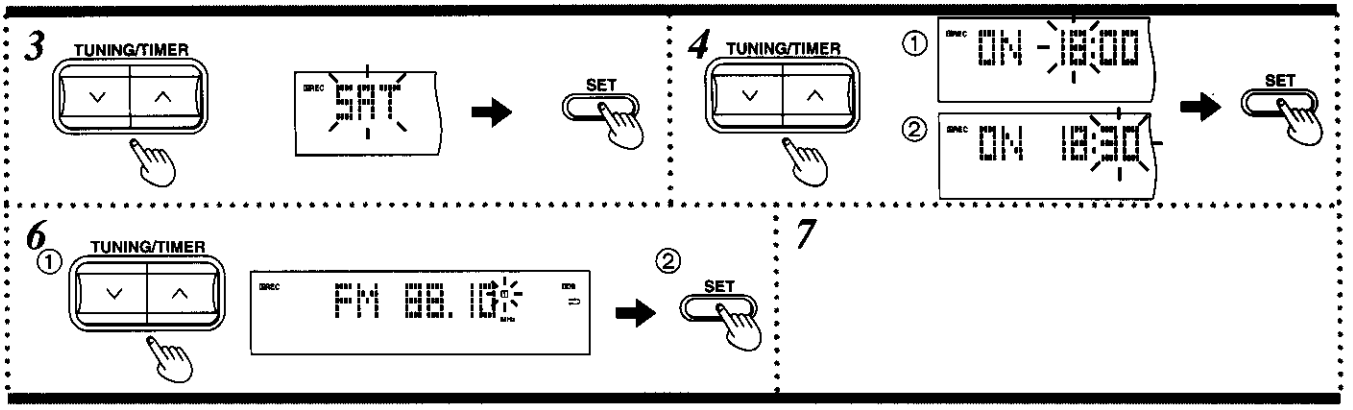
4 **(Puesta de la hora de encendido)**
① **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar la hora y pulse SET.**
② **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar los minutos y pulse SET.**

5 **(Puesta de la hora de apagado)**
① **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar la hora y pulse SET.**
② **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar los minutos y pulse SET.**

6 ① **Pulse TUNING/TIMER (∨ o ∧) para seleccionar el canal de preajuste deseado.**
La visualización cambiará de la forma siguiente.
CH1→CH2...CH38→CH39
Si pulsa TUNING/TIMER (∨) se realizará la operación inversa.
② **Pulse SET.**
El visualizador mostrará alternativamente el día, la hora de encendido, la hora de apagado y la emisora de radiofusión que haya seleccionado, y luego volverá a mostrar la visualización anterior.

7 **Prepare la grabación.**
1. Inserte un casete en la platina 2.
2. Seleccione el modo de Dolby NR.
3. Seleccione el modo de inversión.
4. Seleccione la dirección de movimiento de la cinta.

(Continúa en la siguiente página)



錄音定時器的設定

必須完成第23頁上的“時間設定”。
當您打算半夜或出門時使用定時器錄製節目時，請選擇該定時器。本機將在需要的時間錄製需要的收音機廣播。

下列例子說明怎樣進行星期六，從18：30至20：00，錄製預約頻道1的錄音定時器設定。

1 **打開電源。**

2 **按CLOCK/TIMER(時鐘/定時器)2次，使顯示上出現“⏲ REC(定時錄音)”，然後在8秒之內，按SET(設定)鈕。**

3 **按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇日期，並按SET。**
關於日期設定的各種變化：
從星期日至星期六的一天：SUN……SAT
從星期日至星期六的每天：SUN TO SAT

4 **(“ON”時間設定)**
① 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇小時，並按SET鈕。
② 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇分鐘，並按SET鈕。

5 **(“OFF”時間設定)**
① 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇小時，並按SET鈕。
② 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇分鐘，並按SET鈕。

6 **① 按TUNING/TIMER(∨或∧)鈕，選擇需要的預約頻道。**
顯示將如下改變。
CH1 → CH2……CH38 → CH39
↑ ↓
如果您按TUNING/TIMER(∨)鈕，將可進行相反的操作。
② 按SET鈕。
顯示將輪流表示日期、ON時間、OFF時間和您選擇的廣播電台，然後恢復以前的顯示。

7 **作好錄音準備。**
1. 將磁帶插入卡座2。
2. 選擇杜比減噪方式。
3. 選擇反向方式。
4. 選擇磁帶行走方向。

(繼續至下頁)

ضبط مؤقتة التسجيل

تأكد من اكمالك قراءة فقرة "ضبط الوقت" على صفحة ٢٣.
انتخب هذه المؤقتة عندما تود استخدامها لتسجيل برنامج ما عند منتصف الليل او عند خروجك. سيقوم النظام بتسجيل البث الاذاعي المحبذ عند الوقت المحبذ.

يبين المثال التالي في الشكل كيفية ضبط مؤقتة التسجيل لغرض تسجيل قناة الضبط المسبق رقم ١ في يوم السبت من الساعة ١٨:٣٠ الى الساعة ٢٠:٠٠

1 **اوصل القوة.**

2 **اكبس CLOCK/TIMER مرتين لبيان "⏲REC" على العارضة، ثم اكبس SET في غضون ٨ ثانية.**

3 **اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب اليوم، ثم اكبس SET.**
بخصوص اختلاف ضبط اليوم
يوم واحد من الاحد الى السبت: SUN ... SAT
كل يوم من الاحد الى السبت: SUN TO SAT

4 **(ضبط وقت التوصيل "ON")**
① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الساعة ثم اكبس SET.
② اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الدقائق ثم اكبس SET.

5 **(ضبط وقت القطع "OFF")**
① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الساعة ثم اكبس SET.
② اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب الدقائق ثم اكبس SET.

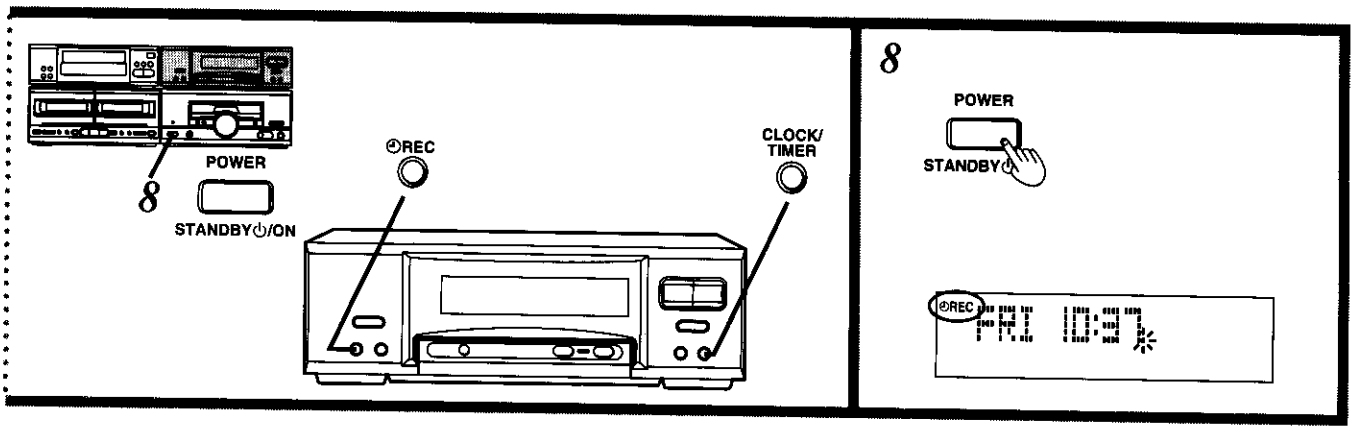
6 **① اكبس TUNING/TIMER (∨ او ∧) لانتخاب قناة الضبط المسبق المحبذة.**
ستتغير العارضة كما يلي.

CH39←CH38...CH2←CH1
↓ ↑

اذا كبس TUNING/TIMER (∨)، ستحدث عملية العكس.
② اكبس SET.
ستبين العارضة اليوم ووقت التوصيل ON ووقت القطع OFF ومحطة البث التي انتخبتها على التوالي ثم تستأنف العرض السابق.

7 **تهيا للتسجيل.**
١. ادخل شريط في دك ٢.
٢. انتخب حالة DOLBY NR.
٣. انتخب حالة العكس.
٤. انتخب اتجاه سير الشريط.

(يتبع على الصفحة القادمة)



8 Press POWER to switch the power to standby mode.
Please confirm "⏲ REC".
The tuner recording will start 30 seconds before the setting time.
The sound will be automatically muted during timer recording.

To confirm the record timer:
Press CLOCK/TIMER to show "⏲ REC".
The display will show the day, ON time, OFF time, the broadcast station you select alternately.
You can operate this even if the system is in the standby mode.

To change the record timer setting:
Follow the procedure from the first step.

Using the timer at the same time setting continuously:
You can operate this even if the system is in the standby mode.
The record timer setting will stay in the memory.
1. Press ⏲ REC to show "⏲ REC".
2. Press POWER to switch the power to standby mode.

To enjoy the desired source after the timer setting is completed:
1. Start playing the desired source.
   When listening to a cassette tape, use the deck 1.
   Even if you change the music source, the timer recording will start with the preset condition.
2. Press POWER to standby mode after enjoying the play.

To cancel the timer:
Press ⏲ REC to go out "⏲ REC".
The record timer function will be canceled, but the setting stays in the memory.

Note
- If the power is on, the timer will not function.
- This system retains the ON/OFF time settings until you make a new setting. If you make a new ON time setting, the previous OFF time setting will change to the same setting.
- You cannot make the ON time and OFF time same setting.
- Once the record timer operation finishes, it clears the record timer mode (except for everyday mode "SUN TO SAT"). When the display shows "⏲ REC", the record timer will be activated.
- If you switch the power to standby mode while record timer is functioning, the OFF time setting will not be activated.

For your reference:
When you want to record a same program over several weeks (except when you select everyday mode "SUN TO SAT"), press ⏲ REC to show "⏲ REC" after the timer recording has finished.

8 Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera.
Confirme "⏲ REC".
La grabación del sintonizador empezará 30 segundos antes de la hora ajustada.
El sonido se silenciará automáticamente durante la grabación con temporizador.

Para confirmar el ajuste del temporizador de grabación:
Pulse CLOCK/TIMER para que aparezca "⏲ REC".
El visualizador mostrará alternativamente el día, la hora de encendido, la hora de apagado y la emisora de radiodifusión que haya seleccionado.
Podrá hacer esto aunque el sistema esté en el modo de espera.

Para cambiar el ajuste del temporizador de grabación:
Siga el procedimiento desde el primer paso.

Utilización continua del temporizador a la misma hora ajustada:
Podrá lograr esto a pesar de que el sistema se encuentre en el modo de espera.
El ajuste del temporizador de grabación permanecerá en la memoria.
1. Pulse ⏲ REC para que aparezca "⏲ REC".
2. Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera.

Para disfrutar de la fuente de sonido deseada después de terminar el ajuste del temporizador:
1. Empiece a reproducir la fuente deseada.
   Cuando escuche una cinta de casete, utilice la platina 1.
   A pesar de que usted cambie la fuente de música, la grabación con temporizador comenzará de acuerdo a la condición preajustada.
2. Pulse POWER para poner la alimentación en el modo de espera después de haber disfrutado de la reproduccion.

Para cancelar la función del temporizador:
Pulse ⏲ REC para apagar "⏲ REC".
La función del temporizador de grabación se cancelará, pero los ajustes permanecerán en la memoria.

Nota
- El temporizador no funcionará si la alimentación está conectada.
- El sistema retiene los ajustes de la hora de encendido/apagado hasta que usted haga un nuevo ajuste. Si hace un nuevo ajuste de la hora de encendido, el ajuste de la hora de apagado cambiará al mismo ajuste.
- No puede hacerse el mismo ajuste para la hora de encendido y la de apagado.
- Una vez terminada la operación del temporizador de grabación, ésta se cancelará (excepto en el modo de grabación diaria de "SUN TO SAT"). Cuando el visualizador muestre "⏲ REC", el temporizador de grabación se activará.
- Si usted pone la alimentación en el modo de espera mientras esté funcionando el temporizador de grabación, el ajuste de la hora de apagado no se activará.

Para su referencia:
Cuando desee grabar un mismo programa durante varias semanas (excepto cuando seleccione el modo de grabación diaria "SUN TO SAT"), pulse ⏲ REC para que "⏲ REC" aparezca en el visualizador una vez terminada la grabación con temporizador.

8 按POWER(電源)鈕，使電源處於待命狀態。

請確認 " ⏲ REC(錄音)"。

調諧器錄音將從設定時間之前30秒鐘開始。

在定時錄音期間，聲音將自動降低。

確認錄音定時器時：

按CLOCK/TIMER鈕，顯示出 " ⏲ REC"。

顯示將輪流表示日期、開機時間、關機時間、您選擇的廣播電台。

即使該系統處於待命狀態，您也可操作該功能。

改變錄音定時器設定時：

從第一個步驟開始依序進行。

繼續在同樣的時間使用定時器時：

即使本機處於待命狀態，也可完成該操作。

錄音定時器設定將儲存在記憶中。

1. 按 ⏲ REC鈕，顯示出 " ⏲ REC"。
2. 按POWER鈕，使電源處於待命狀態。

定時器設定完後，想欣賞需要的信號源時：

1. 開始播放需要的信號源。

   當欣賞盒式磁帶時，請使用卡座1。

   即使您改變信號源，定時錄音也將按預約的條件進行。
2. 按POWER鈕，使電源處於待命狀態。

取消定時器時：

按 ⏲ REC鈕，使 " ⏲ REC" 消失。

錄音定時器功能將被取消，然而設定內容仍會保留在記憶中。

注意

- 如果電源開着，定時器將不能操作。
- 直到您製作新的設定爲止，本機將保存ON/OFF(開機/關機)時間設定。如果您製作了新的開機時間設定，以前的關機時間設定也將變成同樣的設定。
- 您不能同時製作開機時間和關機時間。
- 一旦錄音定時器操作結束，錄音定時器方式將會被清除("從星期天至星期六的每天"方式除外)。當顯示中出現" ⏲ REC"時，錄音定時器將被啓動。
- 如果您在錄音定時器工作中，將電源切換至待命狀態時，關機定時器設定將不會被啓動。

僅供參考：

當您想在幾個星期中錄製同樣的節目時(除非您選擇了"從星期天至星期六的每天"方式)，請在定時錄音完成後，按 ⏲ REC鈕，使顯示中出現 " ⏲ REC"。

8 اكبس POWER لترحيل القوة الى حالة الانتظار.

يرجى التحقق من "⏲REC".

سيبدأ التسجيل بالمولف قبل ٣٠ ثانية من وقت الضبط.

سيتم اخراس الصوت خلال عملية التسجيل بصورة تلقائية.

التحقق من مؤقتة التسجيل:

اكبس CLOCK/TIMER لاظهار تاشيرة "⏲REC".

ستبين العارضة اليوم ووقت التوصيل ON ووقت القطع OFF ومحطة البث المنتخبة بصورة متعاقبة.

يمكنك تشغيل هذا حتى وان كان النظام في حالة الانتظار.

لتغيير ضبط مؤقتة التسجيل:

اتبع النهج من الخطوة الاولى.

استخدام المؤقتة في نفس ضبط الوقت بصورة متواصلة:

يمكنك تشغيل هذا حتى ولو كان الجهاز في حالة الانتظار.

سيبقى ضبط مؤقتة التسجيل في الذاكرة.

١. اكبس REC ⏲ لاظهار تاشيرة "⏲REC"

٢. اكبس POWER لترحيل القوة الى حالة الانتظار.

للاستمتاع بالمصدر المحبذ بعد اكمال ضبط المؤقتة:

١. ابدأ تشغيل المصدر المحبذ.

عند الاستماع الى الشريط، استخدم دك ١.

سيبدأ التسجيل بالمؤقتة وفق الحالة المضبوطة مسبقاً حتى ولو غير المصدر الموسيقي.

٢. اكبس POWER على حالة الانتظار بعد الاستمتاع بالعزف.

الغاء المؤقتة:

اكبس REC ⏲ لاطفاء "⏲REC".

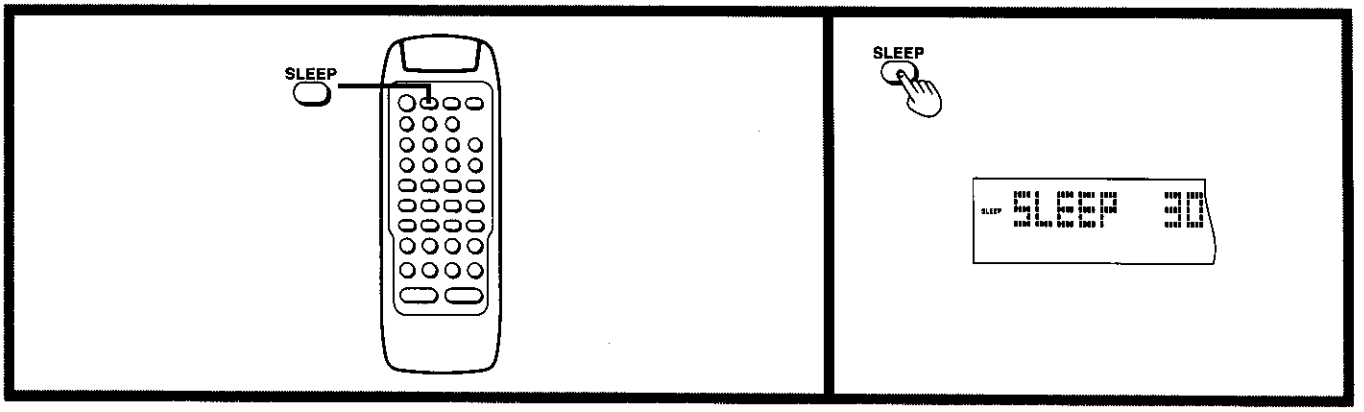
ستغلى وظيفة التسجيل بالمؤقتة ولكن يبقى الضبط في الذاكرة.

ملاحظة

- لا تعمل المؤقتة اذا كانت القوة موصلة.
- يحفظ هذا النظام وقت ضبط التوصيل/قطع ON/OFFحتى تقوم بعمل ضبط جديد. اذا قمت بعمل ضبط وقت توصيل ON جديد، سيتغير ضبط وقت القطع OFF السابق الى نفس الضبط.
- لا يمكنك عمل نفس الضبط لوقت التوصيل ON ووقت القطع OFF.
- عند انتهاء عملية التسجيل بالمؤقتة، تلغى حالة التسجيل بالمؤقتة (ما عدا حالة كل يوم "SUN TO SAT"). عندما تبين العارضة "⏲REC"، سيتم حث التسجيل بالمؤقتة.
- اذا رحلت القوة الى حالة الانتظار خلال عمل وظيفة التسجيل بالمؤقتة، لن يعمل ضبط وقت القطع.

لمراجعتك:

عندما تود تكرار تسجيل نفس البرنامج لعدة اسابيع، (عدا عند انتخاب حالة كل يوم "SUN TO SAT")، اكبس REC ⏲ لاظهار "⏲REC" بعد انتهاء التسجيل بالمؤقتة.



To use the sleep timer

by remote control only

Select this timer when you want to use the timer to stop the music automatically as you can fall asleep while listening. The system will go into power standby mode after assigned time has passed (within 120 minutes, 30 min. intervals).

The following example in the figure shows how to set the system to standby mode after 30 minutes.

While enjoying the desired source:
Press SLEEP.
"SLEEP" lights up.
Each time you press the button, the display will change as follows:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←————SLEEP 120

To confirm the remaining of the sleep timer:
(While sleep timer is functioning:)
Press SLEEP.
The remaining time will be displayed.

To change the timer setting while sleep timer is functioning:
1. Press SLEEP.
The remaining time will be displayed for 5 seconds.
2. Press SLEEP again to select the desired SLEEP timer.
Each time you press the button, the display will change as follows:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←————SLEEP 120

To cancel the sleep timer:
Press SLEEP to select "SLEEP OFF".
"SLEEP" goes out.

Para utilizar el temporizador para dormir

mediante mando a distancia solamente

Seleccione este temporizador para que apague automáticamente la música según usted se va quedando dormido escuchándola. El sistema se pondrá en el modo de alimentación en espera después de pasar el tiempo asignado (un máximo de 120 minutos ajustado a intervalos de 30 minutos).

El ejemplo siguiente muestra cómo ajustar el sistema para que ponga la alimentación en el modo de espera después de transcurridos 30 minutos.

Mientras disfruta de la fuente deseada:
Pulse SLEEP.
El indicador "SLEEP" se encenderá.
Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←————SLEEP 120

Para confirmar el tiempo restante del temporizador para dormir:
(Mientras el temporizador para dormir esté funcionando:)
Pulse SLEEP.
El tiempo restante se visualizará.

Para cambiar el ajuste del temporizador para dormir mientras éste esté funcionando:
1. Pulse SLEEP.
El tiempo restante se visualizará durante 5 segundos.
2. Pulse de nuevo SLEEP para seleccionar el tiempo deseado del temporizador para dormir.
Cada vez que pulse el botón, la visualización cambiará de la forma siguiente:

SLEEP 30→SLEEP 60→SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF←————SLEEP 120

Para cancelar el temporizador para dormir:
Pulse SLEEP para seleccionar "SLEEP OFF".
"SLEEP" se apagará.

睡眠定時器的使用

僅可由遙控器操作

當您想在音樂聲中進入夢鄉，而讓定時器自動關閉音樂時，請選擇該定時器。本機將在指定的時間之後自動處於電源待命狀態。(在 120 分鐘以內，以 30 分鐘爲間隔)。

下列例子說明怎樣在 30 分鐘後，使本機處於待命狀態。

在欣賞需要的信號源時：

按SLEEP(睡眠)鈕。

"SLEEP" 會亮起。

每次按該鈕，聲音將如下改變：

SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF ← SLEEP 120

確認睡眠定時器的剩餘時間時：

(在睡眠定時器操作中：)

按SLEEP鈕。

將會顯示出剩餘時間。

在睡眠定時器工作中改變定時器設定時：

1. 按SLEEP鈕。

剩餘時間將被顯示 5 秒鐘。

2. 按SLEEP鈕，選擇需要的SLEEP定時器。

每次按該鈕，聲音將如下改變：

SLEEP 30 → SLEEP 60 → SLEEP 90
↑ ↓
SLEEP OFF ← SLEEP 120

取消睡眠定時器時：

按SLEEP鈕，選擇 "SLEEP OFF(睡眠關)"。

"SLEEP" 消失。

استخدام مؤقتة الهجوع

بواسطة تسيلر التحكم عن بعد فقط

انتخب هذه المؤقتة عندما تود ايقاف الموسيقى تلقائياً كي يمكنك الاسترسال في النوم خلال الاستماع. سيترحل النظام الى حالة الانتظار للقوة بعد مضي وقت معين (في غضون ١٢٠ دقيقة، ٣٠ دقيقة بفواصل).

يبين المثال التالي في الشكل كيفية ضبط النظام على حالة الانتظار بعد ٣٠ دقيقة.

خلال الاستماع بالمصدر المحبذ:

اكبس "SLEEP".

تتوهج "SLEEP".

في كل مرة يكبس فيها الزر، تتغير العارضة كما يلي:

SLEEP 90 ← SLEEP 60 ← SLEEP 30
↓ ↑
SLEEP 120 ⟶ SLEEP OFF

التحقق من الوقت المتبقي لمؤقتة الهجوع:

(خلال عمل مؤقتة الهجوع)

اكبس SLEEP.

سيعرض الوقت المتبقي.

لتغيير ضبط المؤقتة خلال عمل مؤقتة الهجوع:

١. اكبس SLEEP.

سيعرض الوقت المتبقي لمدة ٥ ثواني.

٢. اكبس SLEEP ثانية لانتخاب مؤقتة الهجوع المحبذة.

في كل مرة يكبس فيها الزر، تتغير العارضة كما يلي:

SLEEP 90 ← SLEEP 60 ← SLEEP 30
↓ ↑
SLEEP 120 ⟶ SLEEP OFF

الغاء مؤقتة الهجوع:

اكبس SLEEP لانتخاب "SLEEP OFF".

تنطفيء "SLEEP".

To use each timer mode in conjunction

To go to sleep listening to an FM broadcast and wake up the next morning listening to a CD

1. Make a play timer setting for a CD.
2. Tune in the desired band and station, and adjust the volume level.
3. Make a sleep timer setting.

To make a timer recording from a radio broadcast while sleeping, and wake up the next morning listening to a tape

1. Make a record timer setting.
2. Make a play timer setting for deck 1, and switch the power to standby mode. (Select "⇄" of the reverse modes.)
   Be sure to set the record timer to be off before the play timer will begin.

To go to sleep listening to a CD, and then to make a timer recording from a radio broadcast

1. Make a record timer setting.
2. Play a CD, and adjust the volume level.
3. Make a sleep timer setting.
   Be sure to set the system into standby mode before the timer recording will begin.

To go to sleep listening to a tape, and wake up the next morning listening to a CD, and record from a radio broadcast while going out

1. Make a record timer setting.
2. Make a play timer setting for a CD.
   Be sure to set the timer play to be off before the timer recording will start.
3. Playback the tape in deck 1, and adjust the volume level. (Select "⇄" of the reverse modes.)
4. Make a sleep timer setting.

Timer sequence priority:
Sleep timer, record timer, play timer is the timer operation of priority in order. Be sure not to make each timer setting overlap.

For your reference:
- When the OFF time of the record timer and the ON time of the play timer are the same, both timers will function.
- When the OFF time of the play timer and the ON time of the record timer are the same, both timers will function.

Para utilizar los modos de temporizador juntos

Para acostarse escuchando una radiodifusión por FM y despertarse a la mañana siguiente escuchando un disco compacto

1. Haga un ajuste de temporizador de reproducción para reproducir un disco compacto.
2. Sintonice la emisora y banda deseadas y ajuste el nivel del volumen.
3. Haga un ajuste del temporizador para dormir.

Para hacer una grabación con temporizador de una radiodifusión mientras duerma y para despertarse la mañana siguiente escuchando una cinta

1. Ajuste el temporizador de grabación.
2. Ajuste el temporizador de reproducción para que conecte la platina 1 y ponga la alimentación en el modo de espera. (Seleccione "⇄" de los modos de inversión.)
   No se olvide de ajustar el temporizador de grabación de forma que se apague antes de que comience la reproducción con temporizador.

Para acostarse escuchando un disco compacto y luego hacer una grabación con temporizador de una radiodifusión

1. Ajuste el temporizador de grabación.
2. Reproduzca un disco compacto y ajuste el nivel del volumen.
3. Haga un ajuste del temporizador para dormir.
   No se olvide de poner la alimentación del sistema en el modo de espera antes de que comience la grabación con temporizador.

Para acostarse escuchando una cinta, despertarse la mañana siguiente escuchando un disco compacto y grabar una radiodifusión mientras esté ausente

1. Ajuste el temporizador de grabación.
2. Ajuste el temporizador de reproducción para reproducir un disco compacto.
   No se olvide de ajustar la reproducción con temporizador para que se apague antes de que comience la grabación con temporizador.
3. Reproduzca la cinta en la platina 1 y ajuste el nivel del volumen. (Seleccione "⇄" de los modos de inversión.)
4. Haga un ajuste del temporizador para dormir.

Prioridad de los temporizadores:
El orden de prioridad de los temporizadores es el siguiente: temporizador para dormir, temporizador de grabación y temporizador de reproducción. Asegúrese de que los ajustes de cada temporizador no se sobrepongan.

Para su referencia:
- Cuando la hora de apagado del temporizador de grabación y la hora de encendido del temporizador de reproducción sean las mismas, ambos temporizadores funcionarán.
- Cuando la hora de apagado del temporizador de reproducción y la hora de encendido del temporizador de grabación sean las mismas, ambos temporizadores funcionarán.

結合使用各種定時器方式時

要在欣賞FM廣播中進入夢鄉，並於第二天上午在激光片的音樂聲中起床時

1. 進行激光片的放音定時器設定。
2. 調諧至需要的廣播和電台，並調節音量。
3. 進行睡眠定時器的設定。

在睡眠中進行收音機廣播定時錄音，並於第二天早上欣賞磁帶中起床

1. 進行錄音定時器設定。
2. 進行用於卡座1的放音定時器設定，然後使電源處於待命狀態。
   （選擇反向方式" ⇄ "。）
   必須將錄音定時器關機時間設定在放音定時器開始之前。

在欣賞激光片中進入夢鄉，然後製作收音機廣播定時錄音

1. 進行錄音定時器設定。
2. 播放激光片，並調節音量。
3. 進行睡眠定時器的設定。
   必須在定時錄音開始之前，使本機進入待命狀態。

在欣賞磁帶中進入夢鄉，並在第二天早上欣賞激光片中起床，然後在外出中錄製收音機廣播

1. 進行錄音定時器設定。
2. 進行用於激光片的放音定時器設定。
   必須將定時放音關機時間設定在定時錄音開始之前。
3. 播放卡座1的磁帶，並調節音量。
   （選擇反向方式" ⇄ "。）
4. 進行睡眠定時器的設定。

定時器優先順序：

睡眠定時器、錄音定時器、放音定時器按照一定的優先順序進行定時器操作。不要讓每個定時器的設定有重復。

僅供參考：

- 當錄音定時器的關機時間與放音定時器的開機時間一樣時，兩個定時器都將起作用。
- 當放音定時器的關機時間與錄音定時器的開機時間一樣時，兩個定時器都將起作用。

استخدام كل حالة مؤقتة بمشاركة

الاسترسال للنوم مستمعاً الى بث الاف ام والاستيقاظ صباح اليوم التالي مستمعاً الى القرص كومباكت

١. قم بضبط للتشغيل بالمؤقتة للقرص كومباكت.
٢. ولف الموجة والمحطة المحبذة ثم اضبط مستوى علو الصوت.
٣. اعد ضبط للهجوع بالمؤقتة

عمل تسجيل بالمؤقتة من البث الاذاعي خلال الهجوع والاستيقاظ صباح اليوم التالي مستمعاً للشريط

١. قم بضبط للتسجيل بالمؤقتة.
٢. قم بضبط للعزف بالمؤقتة لدك ١ ثم رحل القوة الى حالة الانتظار. (انتخب "⇄" لحالات العكس).
تأكد من ضبط مؤقتة التسجيل لقطعها قبل بدء مؤقتة العزف.

الاسترسال للنوم مستمعاً للقرص كومباكت ثم عمل تسجيل بالمؤقتة من البث الاذاعي

١. قم بضبط للتسجيل بالمؤقتة.
٢. اعزف قرص كومباكت واضبط مستوى علو الصوت.
٣. اعد ضبط للهجوع بالمؤقتة
تأكد من ضبط النظام على حالة الانتظار قبل بدء مؤقتة التسجيل.

الاسترسال للنوم مستمعاً للشريط والاستيقاظ صباح اليوم التالي مستمعاً للقرص كومباكت ثم التسجيل من البث الاذاعي خلال الخروج

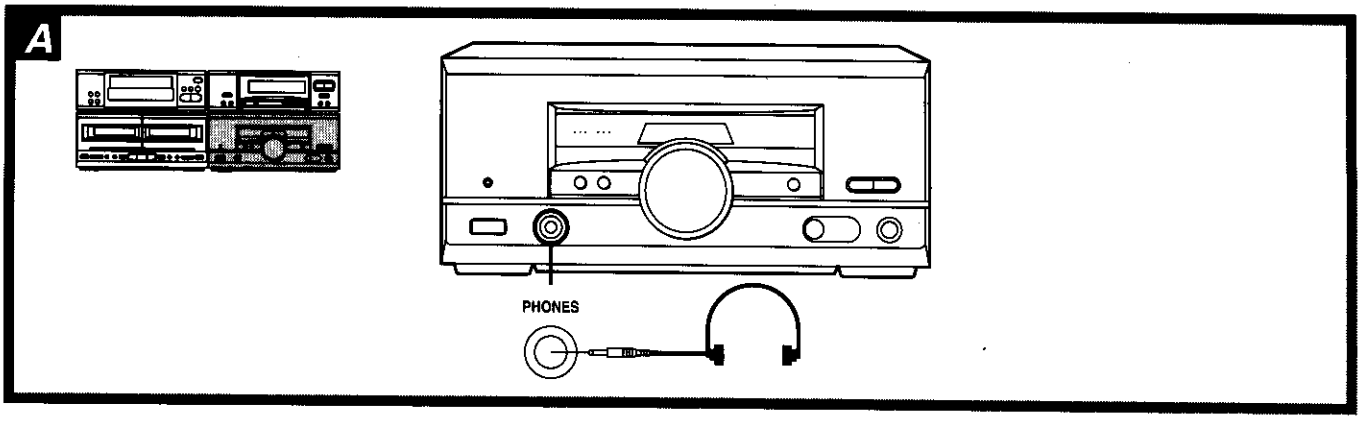
١. قم بضبط للتسجيل بالمؤقتة.
٢. قم بضبط لعزف قرص كومباكت بالمؤقتة.
تأكد من ضبط قطع مؤقتة العزف قبل بدء مؤقتة التسجيل.
٣. اعزف الشريط في دك ١ ثم اضبط مستوى علو الصوت.
(انتخب "⇄" لحالة العكس).
٤. اعد ضبط للهجوع بالمؤقتة

تسلسل الاسبقية للمؤقتة:

مؤقتة الهجوع ثم مؤقتة التسجيل ثم مؤقتة العزف، هذا هو ترتيب الاسبقية للتشغيل بالمؤقتة. تأكد من عدم التجاوز لضبط كل مؤقتة.

لمراجعتك:

- عندما يكون وقت قطع مؤقتة التسجيل نفس وقت توصيل مؤقتة العزف، تعمل كلا المؤقتتين.
- عندما يكون وقت قطع مؤقتة العزف نفس وقت توصيل مؤقتة التسجيل، تعمل كلا المؤقتتين.



To use headphones A

Connect the headphones to the headphones jack.
Before connecting, reduce the volume level.
Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
Plug type: Stereo mini

Listening to an external source B

1 Press SELECTOR to select the desired external source [EXT (VCR), AUX].
Each time you press this button, sound sources will be switched as follows.

TUNER → CD → TAPE
↑
AUX ← EXT (VCR) ←

2 Operate the unit which is connected to the system.
See the instruction manual of the unit concerned for the operation.

This stereo has a built-in DOLBY PRO LOGIC circuit, so you can enjoy the live sound of videos recorded in Dolby Surround (see page 50).

Para utilizar los auriculares A

Conecte los auriculares a la toma de auriculares.
Reduzca el nivel del volumen antes de hacer la conexión.
Se recomienda no escuchar el aparato durante largos periodos de tiempo para no alterar sus facultades auditivas.
Tipo de clavija: miniclavija estéreo

Escucha de una fuente exterior B

1 Pulse SELECTOR para seleccionar la fuente exterior deseada [EXT (VCR), AUX].
Cada vez que pulse este botón, las fuentes de sonido cambiarán de la forma siguiente.

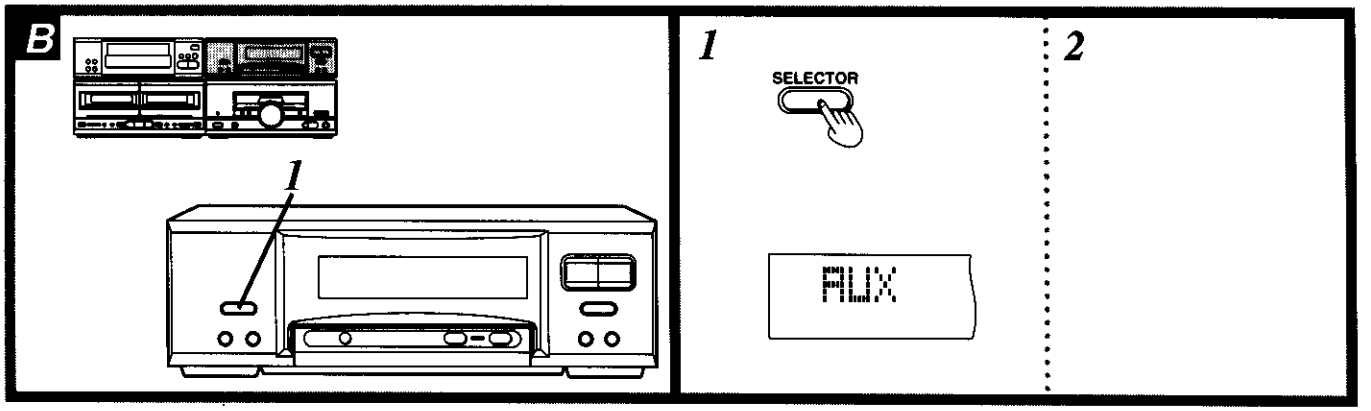
TUNER → CD → TAPE
↑
AUX ← EXT (VCR) ←

2 Ponga en funcionamiento el aparato conectado al sistema.
Consulte el manual de instrucciones del aparato para conocer sus funcionamiento.

Este equipo estéreo tiene un circuito DOLBY PRO LOGIC incorporado, de modo que podrá disfrutar del sonido vivo de los vídeos con Dolby Surround (consulte la página 50).

外部機件的使用

استخدام جهاز خارجي



使用頭戴耳機時 A

將頭戴耳機連接至頭戴耳機插孔。
連接前，請降低音量。
避免欣賞時間過長，否則會有損聽力。
插頭類型：立體聲迷你型

欣賞外部信號源時 B

1 **按SELECTOR(選擇)鈕，選擇需要的外部信號源〔EXT (VCR)、AUX〕。**

每次按該鈕，信號源將會如下切換：

TUNER → CD → TAPE
↑
AUX ← EXT(VCR)

2 **操作連接至本系統的機件。**

有關操作情況，請參看連接機件的使用手冊。

該立體聲音響具備內藏DOLBY PRO LOGIC(杜比專家邏輯)電路，所以您可以欣賞用杜比環場聲錄製的影像實況音響(參看第51頁)。

استخدام سماعات الرأس A

اوصل سماعات الرأس بمقبس سماعات الرأس.
اخفض مستوى علو الصوت قبل القيام بالتوصيل.
تجنب الاستماع الى الصوت لفترات زمنية طويلة لتجنب التلف السمعي.
نوع القابس: استريوي صغير

الاستماع الى مصدر خارجي B

1 **اكبس SELECTOR لانتخاب المصدر الخارجي المحبذ [EXT(VCR) او AUX].**

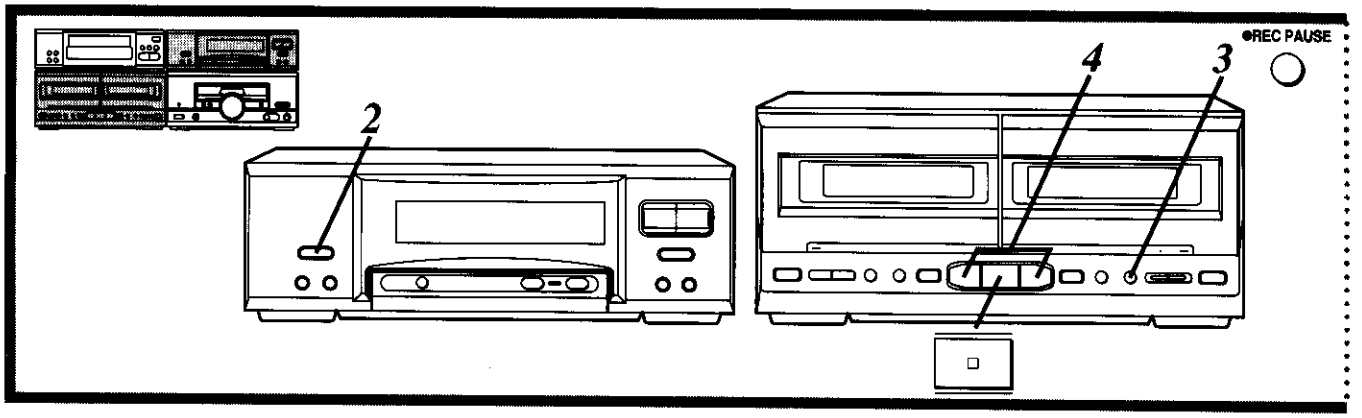
في كل مرة يكبس فيها هذا الزر، ستترحل المصادر الصوتية كما يلي.

TAPE ← CD ← TUNER
↑
(VCR) EXT → AUX

2 **شغل الجهاز المربوط بالنظام.**

راجع دليل الارشادات للجهاز المعني لغرض التشغيل.

لهذا الاستيريو دائرة DOLBY PRO LOGIC داخلية ولذا يمكنك التمتع بالصوت الحي للفيديو المسجل بنظام دولبي المحيطي (راجع صفحة ٥١).



Recording from an external source

1 **Follow steps 1–4 on page 62.**

2 **Press SELECTOR to select the desired external source [EXT (VCR), AUX].**
Each time you press this button, sound sources will be switched as follows.

TUNER → CD → TAPE
↑
AUX ← EXT (VCR) ←

3 **Press ● REC PAUSE to put the cassette deck into the recording standby mode.**

4 **Press ◁ or ▷ to start recording.**

5 **Start playing the source to be recorded.**
See the instruction manual of the unit concerned for the operation.

To stop recording:
Press □ on the cassette deck.

To briefly interrupt recording:
Press ● REC PAUSE.
The cassette deck will go into the recording standby mode.

To resume recording:
Press ◁ or ▷ corresponding to the direction in which recording is taking place.

Recording on an external unit

Start recording on an external unit, and then start playing the source to be recorded.

Notes
- You cannot record the sound with the equalization curve, simulated listening environment, and V. BASS effect on an external unit.
- Do not press KARAOKE when recording on an external unit.

Grabación de una fuente exterior

1 **Siga los pasos 1–4 de la página 62.**

2 **Pulse SELECTOR para seleccionar la fuente exterior deseada [EXT (VCR), AUX].**
Cada vez que pulse este botón, las fuentes de sonido cambiarán de la forma siguiente.

TUNER → CD → TAPE
↑
AUX ← EXT (VCR) ←

3 **Pulse ● REC PAUSE para poner la platina en el modo de espera de grabación.**

4 **Pulse ◁ o ▷ para iniciar la grabación.**

5 **Inicie la reproducción de la fuente que vaya a grabar.**
Consulte el manual de instrucciones del aparato que vaya a ser utilizado.

Para parar la grabación:
Pulse □ de la platina.

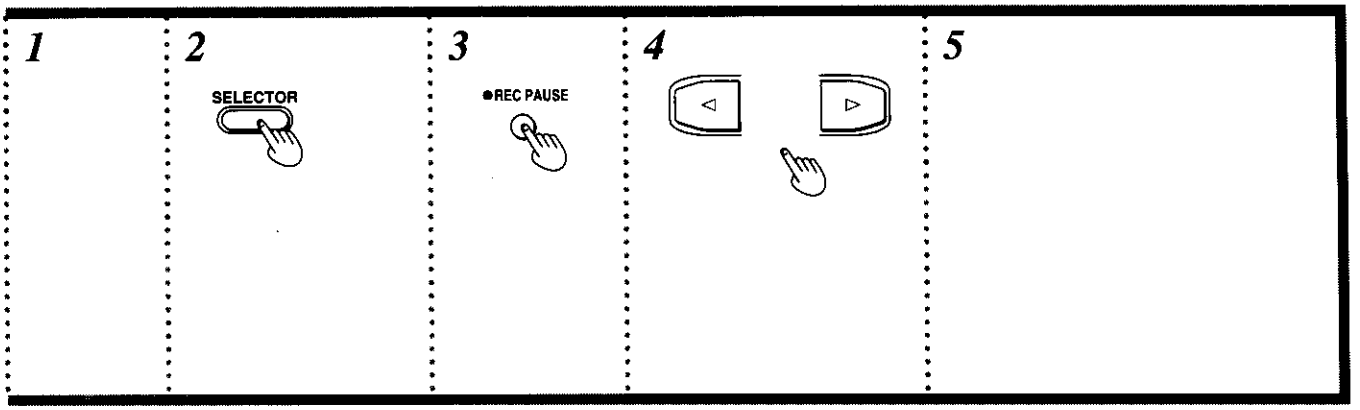
Para interrumpir brevemente la grabación:
Pulse ● REC PAUSE.
La platina se pondrá en el modo de espera de grabación.

Para reanudar la grabación:
Pulse ◁ o ▷ correspondiente a la dirección en la que se realiza la grabación.

Grabación de un aparato exterior

Empiece a grabar en el aparato exterior y luego a reproducir la fuente que vaya a grabar.

Notas
- No podrá grabar el sonido con la curva de ecualización, ambiente de escucha simulado y efecto V. BASS de un aparato exterior.
- No pulse KARAOKE cuando grabe en un aparato exterior.



錄製外部信號源時

1 依第63頁上的步驟1～4進行操作。

2 按SELECTOR(選擇)鈕，選擇需要的外部信號源〔EXT (VCR)、AUX〕。
每次按該鈕，信號源將會如下切換：
TUNER → CD → TAPE
↑ ↓
AUX ← EXT(VCR) ←

3 按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕，使磁帶座處於錄音待命狀態。

4 按◁或▷鈕，開始錄音。

5 開始播放錄音信號源。
請參看該機有關說明手冊進行操作。

停止錄音時：
按磁帶上的□鈕。

暫時中斷錄音時：
按●REC PAUSE鈕。
磁帶座將處於錄音待命狀態。

恢復錄音時：
根據錄音將要進行的方向，按◁或▷鈕。

在外部機件上錄音時

開始外部機件的錄音，然後開始播放要錄製的聲源。

注意

- 不能用均衡曲線、模擬欣賞環境和重低音效果在外部機件上進行錄音。
- 在外部機件的錄音中，勿按KARAOKE鈕。

التسجيل من مصدر خارجي

1 اتبع الخطوات ١ - ٤ على صفحة ٦٣.

2 اكبس SELECTOR لانتخاب المصدر الخارجي المحبذ [EXT(VCR) او AUX].
في كل مرة يكبس فيها الزر، ستترحل المصادر الصوتية كما يلي.
TAPE ← CD ← TUNER
↑ ↓
(VCR) EXT → AUX

3 اكبس ● REC PAUSE لوضع دك الكاسيت بحالة الانتظار للتسجيل.

4 اكبس ◁ او ▷ لبدء التسجيل.

5 ابدأ عزف المصدر المراد تسجيله.
راجع دليل الارشادات للجهاز الموصل لغرض التشغيل.

ايقاف التسجيل:
اكبس □ على دك الكاسيت.

المقاطعة السريعة للتسجيل:
اكبس ● REC PAUSE.
سيترحل دك الكاسيت الى حالة الانتظار للتسجيل.

استئناف التسجيل:
اكبس ◁ او ▷ المناظر للاتجاه الذي يتم به التسجيل.

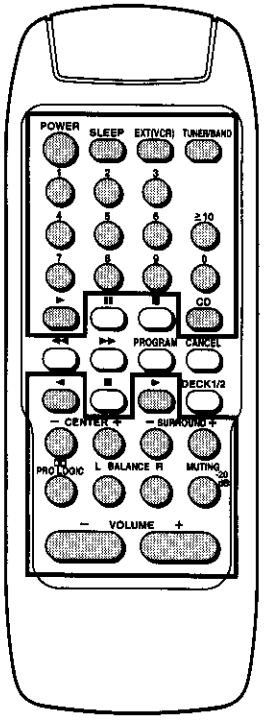
التسجيل على مصدر خارجي

ابدأ التسجيل على الجهاز الخارجي ثم ابدأ عزف المصدر المراد تسجيله.

ملاحظات

- لا يمكنك تسجيل الصوت بالمنحني التعادلي او ظروف الاستماع التشبيهية او تاثير البيز العميق على الجهاز الخارجي.
- لا تكبس KARAOKE خلال التسجيل على جهاز الخارجي.

Quick reference of remote control operations
Operaciones con el mando a distancia



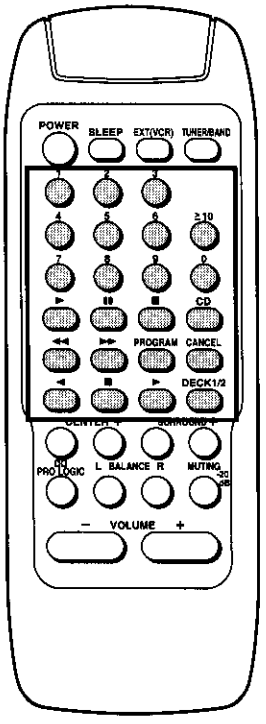
Basic operation/Operación básica/ 基本操作/التشغيل الاساسي

Switching the system on and power standby mode Conexión y puesta en espera de la alimentación del sistema 打開本機並處於電源待命狀態 ترحيل الجهاز للتوصيل وحالة الانتظار للقوة	POWER
Starting play directly from the power standby condition Inicio de la reproducción directamente desde el modo de alimentación en espera 直接從電源待命狀態開始放音 بدء العزف مباشرة من حالة الانتظار للقوة	TUNER/BAND ▶ ◀ ▶
Selecting the input source Selección de la fuente de entrada 選擇輸入聲源 انتخاب مصدر الدخل	EXT(VCR) TUNER/BAND CD
Switching between DOLBY PRO LOGIC Surround modes Cambio entre los modos DOLBY PRO LOGIC Surround 進行杜比前邏輯環場聲方式之間的轉換時 الترحيل ما بين حالات دولبي برو لوجيك المحيطي	□□ PRO LOGIC
Adjusting the center speaker level Ajuste del nivel del altavoz central 調節中心揚聲器電平 ضبط مستوى السماعة المركزية	− CENTER +
Adjusting the surround speaker level Ajuste del nivel de los altavoces de sonido ambiental 調節環場聲揚聲器電平 ضبط مستوى السماعة المحيطية	− SURROUND +
Adjusting the volume balance Adjuste del equilibrio de volumen entre los canales derecho e izquierdo 調節音量平衡 ضبط اتزان علو الصوت	L BALANCE R
Muting the volume temporarily Silenciamiento temporal del volumen 暫時降低音量 اخراس الصوت بصورة مؤقتة	MUTING
Adjusting the volume Ajuste del volumen 調節音量 ضبط علو الصوت	− VOLUME +

Tuner, timer operation/Operación de sintonizador, temporizador/ 調諧器，定時器操作/التشغيل بالمولف، المؤقتة

Listening to the radio broadcasts Escucha de radiodifusiones 欣賞收音機廣播 الاستماع الى البث الاذاعي	TUNER/BAND → 1 2 3 4 5 6 ≥10 7 8 9 0
Changing the receiving band Cambio de la banda de recepción 改變接收波段 تغيير موجة الاستلام	TUNER/BAND
Operating/releasing the sleep timer Operación/cancelación del temporizador para dormir 操作/清除睡眠定時器 تشغيل/أطلاق مؤقتة الهجوع	SLEEP

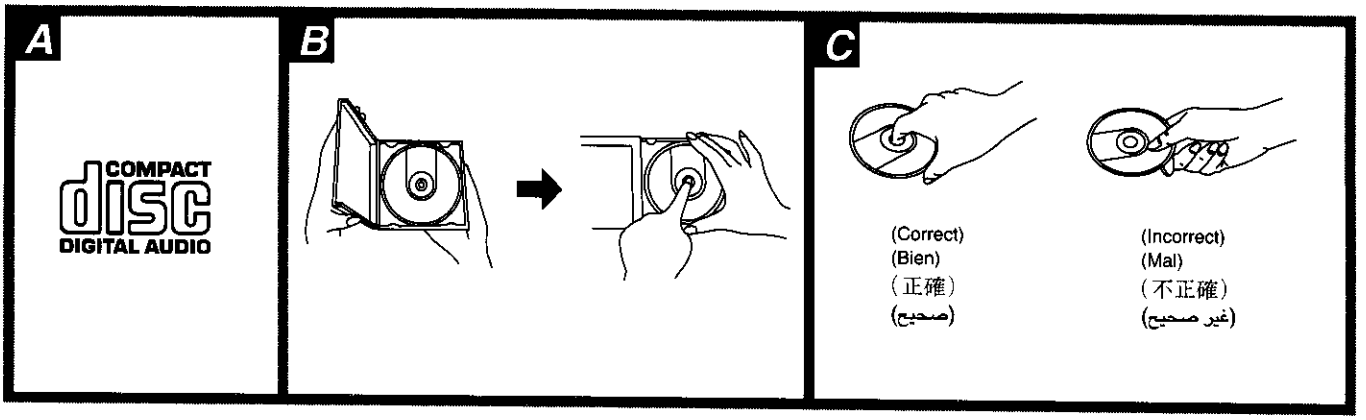
遙控器操作一覽表
المراجعة السريعة لعمليات مسيطر التحكم عن بعد



Compact disc section/Sección del reproductor de discos compactos/ **CD部分 / قسم القرص كومباكت**	
Starting play Inicio de reproducción 開始放音 بدء العزف	
Temporarily stopping play Parada temporal de la reproducción 暫時停止放音 ايقاف العزف بصورة مؤقتة	
Stopping play Parada de la reproducción 停止放音 ايقاف العزف	
Starting play from a particular track Inicio de la reproducción desde una melodía particular 從指定的曲目開始放音 بدء العزف من مسار معين	CD → 1 2 3 4 5 6 7 8 9 ≥10 0
Playing the particular track you programmed Reproducción de la melodía programada 播放您編排的指定曲目 عزف المسار المعين المبرمج	CD → PROGRAM → 1 2 3 4 5 6 7 8 9 ≥10 0 →
Cancelling the particular track you programmed Cancelación de la melodía programada 清除您編排的指定曲目 الغاء عزف المسار المعين المبرمج	CD → CANCEL → 1 2 3 4 5 6 7 8 9 ≥10 0 → CANCEL
Tape section/Sección de las platinas/ **磁帶部分 / قسم الشريط**	
Switching between deck 1 and deck 2 Cambio entre la platina 1 y la platina 2 卡座1和卡座2的切換 الترحيل ما بين دك ١ ودك ٢	DECK1/2
Starting playback Inicio de reproducción 開始放音 بدء الاعادة الصوتية	
Fast forwarding or rewinding the tape Advance rápido o rebobinado de la cinta 快進或倒轉磁帶 التقديم السريع او ترجيع الشريط	In the stop mode En el modo de parada 在停止狀態下 في حالة التوقف
Finding the beginning of a track Para encontrar el comienzo de una melodía 尋找曲目的開頭 ايجاد بداية المسار	During playback Durante la reproducción 放音中 خلال الاعادة الصوتية
Stopping playback and recording Parada de reproducción y grabación 停止放音和錄音 ايقاف الاعادة الصوتية والتسجيل	

Concerning compact discs

Acerca de los discos compactos



Only compact discs having this mark can be used with this unit. A

To remove a disc from its case B

Press the center holder and lift the disc holding by the edges.

To hold the disc C

Hold the disc by the edges so the surface is not soiled with fingerprints.
Fingerprints, dirt and scratches can cause skipping and distortion.

To store a disc in its case D

Insert the disc with label facing upwards and press downward at the center.

If the surface is soiled E

Wipe gently with a soft, damp (water only) cloth.

If the disc is brought from a cold to a warm environment, moisture may form on the disc

Wipe this moisture off with a soft, dry, lint-free cloth before using the disc.

Improper disc storage:
You can damage discs if you store them in the following places;
- Areas exposed to direct sunlight
- Humid or dusty areas
- Areas directly exposed to a heat outlet or heating appliance

Handling precautions:
- Do not write on the label side with a ball-point pen or other writing utensils.
- Do not use record cleaning sprays, benzine, thinner, static electricity prevention liquids or any other solvent.
- Do not soil with fingerprints.

En este aparato sólo podrán reproducirse los discos compactos que tengan esta marca. A

Para extraer un disco compacto de su caja B

Presione sobre el agujero central y levante el disco sujetándolo por los bordes.

Para sujetar el disco C

Sujete el disco por los bordes para no ensuciar las superficies con huellas dactilares.
Las huellas dactilares, la suciedad y las rayas harán que el sonido salte y se distorsione.

Para guardar un disco en su caja D

Inserte el disco con el lado de la etiqueta hacia arriba y luego presione hacia abajo sobre el centro.

Si la superficie está sucia E

Límpiela suavemente con un paño suave humedecido (sólo en agua).

Si el disco se pasa de un lugar frío a otro caliente podrá formarse condensación

Limpie la condensación con un paño suave, seco y sin pelusa antes de utilizar el disco.

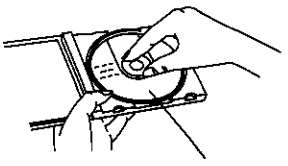
Cuidados al guardar los discos:
Los discos podrán estropearse si se guardan en los lugares siguientes:
- Lugares expuestos a la luz directa del sol
- Lugares húmedos o polvorientos
- Lugares expuestos directamente a una salida de aire caliente o a un aparato de calefacción

Cuidados en la manipulación:
- No escriba en el lado de la etiqueta con un bolígrafo u otro utensilio de escribir.
- No utilice aerosoles de limpieza de discos analógicos, bencina, diluyentes de pintura, líquidos de prevención de electricidad estática ni cualquier otro disolvente.
- No manche los discos con huellas dactilares.

激光片須知

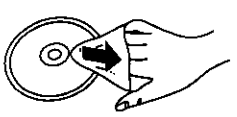
بخصوص الاقراص كومباكت

D

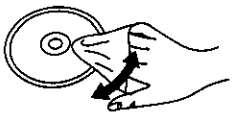


Label
Etiqueta
標識面
لاصقة

E



(Correct)
(Bien)
（正確）
(صحيح)



(Incorrect)
(Mal)
（不正確）
(غير صحيح)

本機僅可使用帶有此種標誌的激光唱片。 A

從盒內取出唱片時 B

按中心卡頭並抓住兩邊，再拿出。

拿唱片時 C

從邊緣拿住唱片，這樣手印就不會弄髒表面了。
手印、灰塵和抓痕可能會引起走音和失真。

將唱片放回盒內時 D

將標識面朝上放入唱片，並從中心按下。

如果表面很髒時 E

請用軟濕布(僅用水浸)，輕輕地擦拭。

如果將唱片從一冷環境帶到熱環境，唱片上可能會形成濕氣

在使用該唱片前，請用軟、乾、無棉絨布進行擦拭。

不恰當的唱片儲存方法：
如果您將唱片放置在下列場合，可能會將其損壞。
- 曝露在直射陽光之處。
- 潮濕或多塵之處。
- 直接曝露在熱氣出口或暖氣設備之處。

使用注意事項：
- 勿使用圓珠筆或其它書寫工具在標識面上作記號。
- 勿使用記錄清洗噴霧劑、揮發劑、靜電防止液或任何其它溶劑。
- 勿讓手印將其弄髒。

يمكن استخدام الاقراص كومباكت الحاملة لهذه العلامة فقط مع هذا الجهاز. A

رفع القرص من علبته B

اكبس الحامل الوسطي وارفع القرص ماسكاً به من حافاته.

مسك القرص C

امسك القرص من حافاته كي لا يتسخ السطح ببصمات الاصابع.
قد تسبب بصمات الاصابع او الاوساخ والشخوط تخطياً وتشويهاً.

لحفظ القرص في علبته D

ادخل القرص بحيث تكون اللاصقة نحو الاعلى ثم اكبسه اسفلاً عند المنتصف.

اذا اتسخ السطح E

امسحه برقة بخرقة ناعمة مندات (بالماء فقط).

اذا جلب القرص من محيط بارد الى آخر دافيء، فقد تتشكل رطوبة عليه

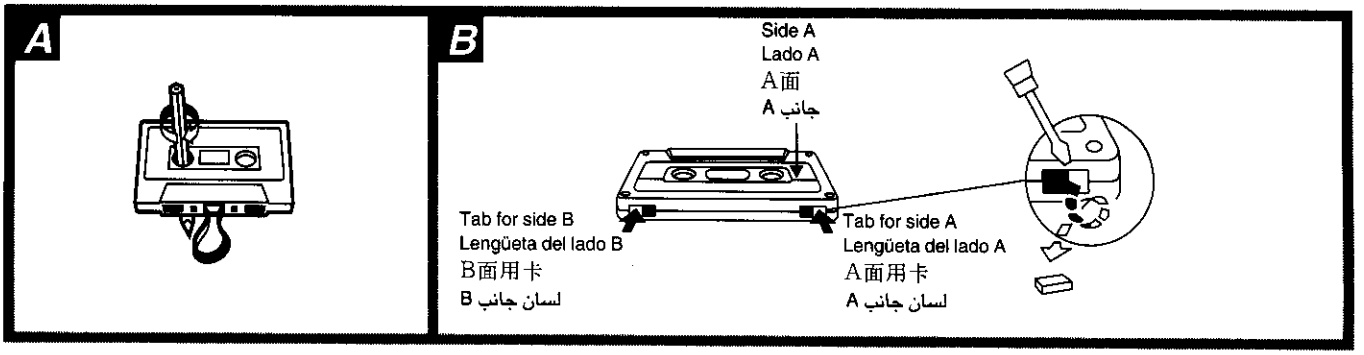
امسح الرطوبة بخرقة ناعمة وجافة وعديمة النسالة قبل استخدام القرص.

الحفظ الخاطيء للقرص:
قد تتلف الاقراص ان حفظت في الاماكن التالية:
- الاماكن المعرضة لاشعة الشمس المباشرة
- المناطق الرطبة او المغبرة
- المناطق المعرضة مباشرة لمخارج الحرارة او المعدات الحرارية

تحذيرات المعاملة:
- لا تكتب على جانب اللاصقة بقلم الحبر الجاف او اية اداة اخرى للكتابة.
- لا تستخدم رشاشات تنظيف الاسطوانات او البنزين او المرقق او سوائل مانعات الكهربائية الاستاتيكية او اية محاليل اخرى.
- لا توسخه ببصمات الاصابع.

Concerning cassette tapes

Acerca de las cintas de casete



Selection of cassette tapes

Cassette tape exceeding 100 minutes:
These tapes are handy for their long playback and recording time but be careful about repeatedly stopping, starting, rewinding and fast forwarding these tapes in short intervals as they are thin, tend to stretch and may become entangled in the mechanism.
Endless tapes:
Failure to operate these tapes correctly may cause the tape to wind around the revolving parts.
For this unit, it is recommended to use the tape which is appropriate to the auto reverse mechanism.

If the tape loosens, take up the slack A

Tape slack may cause the tape to break.

To prevent erasure of recorded sounds

Remove the tabs with a screwdriver or a similar object. B
To re-record on a protected cassette, cover the slot with adhesive tape. C
Do not cover the detection holes on high position and metal tapes.

To erase recorded sounds

1. Press SELECTOR on the tuner/sound processor to select "TAPE".
2. Insert the recorded tape into deck 2.
3. Press DOLBY NR so that the Dolby NR indicator ("DD B") goes out.
4. Press REV MODE to select reverse mode.
5. Press ● REC PAUSE.
6. Press ◁ or ▷, whichever side you want to erase.

Improper tape storage:
You can damage tapes if you store them in the following places;
- In high temperature (35°C or higher) or high humidity (80% or higher) areas
- In a strong magnetic field (near a speaker, on top of a TV, etc.) This can erase a recording.
- Areas exposed to direct sunlight

Selección de cintas de casete

Cintas de casete de más de 100 minutos:
Estas cintas son convenientes pues su duración para reproducción y grabación es prolongada, pero se debe tener cuidado de no parar y reproducir, rebobinar y avanzar rápidamente estas cintas en intervalos cortos pues son finas, tienden a estirarse y se pueden enredar en los mecanismos.
Cintas sin fin:
Estas cintas, si no se utilizan apropiadamente, podrían enrollarse alrededor de las piezas giratorias.
En este aparato se recomienda utilizar las cintas apropiadas para el mecanismo de inversión automática.

Tense la cinta si se afloja A

Si la cinta se aflojara podría romperse.

Para evitar el borrado de los sonidos grabados

Extraiga las lengüetas de prevención de borrado con un destornillado o herramienta similar. B
Para volver a grabar en un casete protegido, tape la ranura con cinta adhesiva. C
No tape los agujeros de detección de las cintas de alta posición y de metal.

Para borrar sonidos grabados

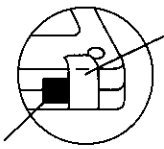
1. Pulse SELECTOR del sintonizador/procesador de sonido para seleccionar "TAPE".
2. Inserte la cinta grabada en la platina 2.
3. Pulse DOLBY NR para que se apaguen los indicadores de reducción de ruido Dolby ("DD B").
4. Pulse REV MODE para seleccionar el modo de inversión.
5. Pulse ● REC PAUSE.
6. Pulse ◁ o ▷, cualquiera que sea el lado que desee borrar.

No guarde las cintas en los lugares siguientes:
Las cintas podrán estropearse si se guardan en los lugares siguientes:
- En lugares de alta temperatura (35°C o más) o alta humedad (80% o más)
- Donde haya un campo magnético intenso (cerca de un altavoz, sobre un televisor, etc.) Esto podría borrar la grabación.
- En lugares expuestos a la luz directa del sol

盒式磁帶須知

بخصوص اشرطة الكاسيت

C



盒式磁帶選擇

超過100分鐘的磁帶：
這些磁帶儘管有利於長時間的放音和錄音，但是因爲磁帶很薄，容易拉長，所以頻繁地重復停止和開始、倒帶和快進可能會導致機械攪帶。

無結尾磁帶：
操作這些磁帶時如果失誤，可能會使磁帶纏繞在機械部分。對於本機來說，建議使用具有自動反向機構的磁帶。

如果磁帶鬆弛，將其擰緊 A

磁帶鬆弛可能引起磁帶破損。

防止錄音誤消時

用螺絲刀或同類物品，去掉安全卡。B
在保護磁帶上重新錄音時，請用膠帶蓋上孔。C
勿蓋上鉻和金屬磁帶的保護孔。

抹消錄製的聲音時

1. 按調諧器/音響處理器上的SELECTOR(選擇)鈕，選擇"TAPE(磁帶)"。
2. 將錄音磁帶插入卡座2。
3. 按DOLBY NR(杜比減噪)鈕，使杜比減噪指示燈(" DD B")消失。
4. 按REV MODE(反向方式)鈕，選擇反向方式。
5. 按●REC PAUSE(錄音暫停)鈕。
6. 根據您打算抹消的一面，按◁或▷鈕。

不管的磁帶儲存方法：
如果將磁帶放於下列場所，可能會損壞磁帶：
- 溫度過高(35℃以上)或濕度過高(80%以上)之處。
- 強磁場區域(靠近揚聲器、置於電視機之上等)。這樣可能會抹消錄音。
- 曝露在直射陽光之處。

انتخاب اشرطة الكاسيت

اشرطة الكاسيت التي تتجاوز ١٠٠ دقيقة :
هذه الاشرطة عملية لطول مدة التسجيل والاعادة الصوتية لها ولكن حاذر من تكرار التوقيف والبدء والترجيع السريع والتقديم السريع لها بفواصل وجيزة حيث انها رقيقة وتميل للتمدد وقد تتشابك داخل آلية الجهاز.
اشرطة عديمة النهاية :
ان الخطأ في تشغيل هذه الاشرطة بصورة صحيحة قد يؤدي الى التفاف الشريط حول الاجزاء الدوارة.
ينصح باستخدام الاشرطة المناسبة لآلية الارتداد الذاتي.

اذا ارتخى الشريط تخلص من الارتخاء A

قد يسبب الارتخاء انقطاعاً في الشريط.

لمنع مسح الاصوات المسجلة

ارفع السنة منع المسح بواسطة مفك او جسم مشابه. B
للتسجيل ثانية على كاسيت محصن، غط الفتحة بشريط لاصق. C
لا تغط ثقوب الكشف على اشرطة الموضع العالي والمعدني.

مسح الاصوات المسجلة

١. اكبس SELECTOR على المولف لانتخاب "TAPE".
٢. ادخل الشريط المسجل في دك ٢.
٣. اكبس DOLBY NR كي تنطفيء تاشيرة ("DD B").
٤. اكبس REV MODE لانتخاب حالة العكس.
٥. اكبس ● REC PAUSE.
٦. اكبس ▷ او ◁، الجانب المراد مسحه.

الحفظ الخاطيء للاشرطة:
قد تتلف الاشرطة اذا حفظتها في الاماكن التالية:
- في المناطق الشديدة الحرارة (٣٥° م او اعلى) او عالية الرطوبة (٨٠٪ او اعلى).
- في مجال مغناطيسي قوي (بالقرب من سماعة او فوق التلفزيون .. الخ). قد يمسح هذا التسجيل.
- المناطق المعرضة لاشعة الشمس المباشرة.

Before requesting service for this unit, check the chart below for a possible cause of the problem you are experiencing. Some simple checks or a minor adjustment on your part may eliminate the problem and restore proper operation.
If you are in doubt about some of the check points, or if the remedies indicated in the chart do not solve the problem, refer to the directory of Authorized Service Centers (enclosed with this unit) to locate a convenient service center, or consult your dealer for instructions.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy
Problems common to all systems		
The location of the various musical instruments is not well defined.	The (+) and (−) connections to one of the speakers are reversed.	Connect the speaker cord correctly.
The left and right sounds are reversed.	The left and right connections to the speaker are reversed.	Connect the speaker cords correctly.
Humming is heard while playing.	A power cord or fluorescent lamp is located in the vicinity of cables.	Keep electric appliances away from the stereo. Try plugging the cord in the other way.
Only one speaker is emitting sound.	One of the wires of the speaker cord is disconnected.	Connect the speaker cord correctly.
There is no sound when a source is being played.	The (+) and (−) wire of the speaker cords are shorted.	Switch the system to the standby mode, and reconnect the speaker cords so that they are not shorted. Then switch on the power.
"U70" appears on the display.	Flat cables are not connected steadily.	Connect the flat cables steadily. When the "U70" display is not cleared after the flat cables have been connected properly, the unit is damaged. Consult your dealer.
While listening to FM broadcasts		
There is a "rushing noise" during a stereo broadcast which is not audible during a monaural broadcast.	The transmitting station is a long distance away.	• If you are using an indoor antenna, change to an outdoor antenna. • If you are using a high-grade outdoor antenna, try changing the installation location, height, and orientation.
You hear excessive noise during a stereo broadcast, and occasionally the sound disappears.	The installation location and orientation of the antenna are unsuitable.	
The stereo indicator flickers and does not light completely.	The transmitting station is a long distance away.	
	The power of the TV set or VCR is ON.	Try switching off the TV set or VCR.
The sound during a stereo broadcast is highly distorted.	There is a building or mountain nearby. [Distortion is caused by interference between the signal from the transmitting station (direct wave) and the signal reflected from the building or mountain (reflected wave).]	Use a high-grade outdoor antenna, and install it in a good location, height, and orientation for reception.
While listening to AM broadcasts		
You hear an unusual beat sound.	You are using the system at the same time you are playing a TV set.	Switch off the TV set, or use the system further away from it.
You hear a low-frequency hum.	The antenna wire is near the power cord.	Separate the antenna wire from the power cord.
When there is a television set nearby		
The picture on the TV disappears or stripes appear on the screen.	The location and orientation of the antenna are incorrect.	If you are using an indoor antenna, change to an outdoor antenna.
	The wiring at the back of the system is unsuitable.	Separate the antenna wire of the TV set from the system.

Problem	Probable cause(s)	Suggested remedy
While listening to tapes		
Sound is low, intermittent, or poor quality, noisy, scratchy, or unsteady.	Heads are dirty.	Clean the heads.
	Dolby noise reduction is set in the wrong position.	Set it to match the Dolby NR recording mode.
The deck does not enter the recording mode.	The erase-prevention tabs are removed from the cassette.	Attach tape to cover the space left by removal of the erase-prevention tabs.
While listening to compact discs		
The display will not show the correct indication. Disc play does not start when you press the play button.	The disc is not positioned correctly in the disc tray.	Load the disc on the tray correctly.
	The disc is loaded upside down.	Reload the disc.
	The disc is dirty.	Wipe the disc with a soft cloth.
	The disc is scratched.	Replace the disc with a new one.
	The disc is badly warped.	
	The disc is a nonstandard one.	Replace the disc with a different one.
	There is condensation inside the CD player.	Switch the power ON, and then wait for 60 minutes before using the CD player.
"ERROR" appears on the display.	You tried playing back in the program mode without programming any tracks.	Program tracks and then press the play button.
During one-touch editing		
"NO TAPE" appears on the display.	No tape is loaded into deck 2.	Load a tape.
"CHANGE TAPE" appears on the display.	The erase-prevention tabs are removed from the cassette.	Attach tape to cover the space left by removal of the erase-prevention tabs.
While using the remote control		
The system cannot be operated with the remote control.	The batteries are installed in the reverse polarity.	Reinsert the batteries in the correct polarity.
	The batteries are worn.	Replace the batteries with new batteries.

The servicer will require all components to service your system. Therefore, should service ever be necessary, be sure to bring the entire system.

Maintenance

■ Maintenance of external surfaces

To clean this unit, use a soft, dry cloth.
If the surfaces are extremely dirty, use a soft cloth dipped in a soap-and-water solution or a weak detergent solution.

Wring the cloth well before wiping the unit.
Wipe once again with a soft, dry cloth.
Never use alcohol, paint thinner, benzine, or chemically treated cloths to clean this unit. Such chemicals may damage the finish of your system.

■ Tape head care

To assure sound quality for recording and playback, be sure to clean the heads after approximately every 10 hours of use by the cleaning tape (sold separately).

Guía para la localización de las fallas

Antes de acudir en busca de ayuda para reparar el presente aparato, convendrá revisar el cuadro que sigue para determinar si es posible solucionar el desperfecto de la forma expuesta a continuación. Una simple verificación o ajuste puede eliminar el problema y hacer que el aparato funcione.
Si tiene alguna duda o si, aún después de haber hecho las revisiones expuestas, el desperfecto no se llegara a solucionar, será mejor consultar la guía de Centros de Servicio Autorizados (suministrada con este aparato), para localizar un centro de servicio conveniente, o consultar a su concesionaro para que le dé instrucciones.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
Problemas comunes a todos los aparatos		
La ubicación de los diversos instrumentos musicales no está bien definida.	Las conexiones (+) y (−) a uno de los altavoces están invertidas.	Conecte correctamente el cable del altavoz.
Los sonidos derecho e izquierdo están invertidos.	Las conexiones derecha e izquierda del altavoz están invertidas.	Conecte correctamente los cables del altavoz.
Se oye zumbido durante la reproducción.	Cerca de los cables de este sistema se encuentra un cable de alimentación o una lámpara fluorescente.	Mantenga los aparatos eléctricos alejados de este sistema estéreo. Intente enchufar la clavija del cable al revés.
Sólo emite sonido un altavoz.	Uno de los conductores del cable del altavoz está desconectado.	Conecte correctamente los cables del altavoz.
No hay sonido al reproducirse una fuente de sonido.	Los conductores (+) y (−) de los cables de los altavoces están cortocircuitados.	Ponga la alimentación en el modo de espera y vuelva a conectar los cables de los altavoces de forma que no estén cortocircuitados. Luego conecte la alimentación.
"U70" aparece en el visualizador.	Los cables planos no están bien conectados.	Conecte bien los cables planos. Cuando la visualizacion "U70" no se borre después de haber conectado correctamente los cables planos, el aparato estará estropeado. Consulte con su concesionario.
Mientras escucha radiodifusiones por FM		
Existe un ruido durante una radiodifusión en estéreo que no se oye durante la radiodifusión en mono.	La emisora de transmisión está muy alejada.	•Si está utilizando una antena interior, cambie a una antena exterior. •Si está utilizando una antena exterior de alto grado, trate de cambiar el lugar de instalación, la altura y la orientación.
Durante una radiodifusión estéreo se oye un ruido excesivo y el sonido desaparece ocasionalmente.	El lugar de instalación y la orientación de la antena no son adecuados.	
El indicador estéreo parpadea y no se enciende completamente.	La emisora de transmisión está muy alejada.	
	El televisor o el vídeo tiene la alimentación conectada.	Trate de desconectar la alimentación del televisor o del vídeo.
El sonido durante una radiodifusión estéreo está muy distorsionado.	Hay un edificio o una montaña en la proximidad. [La distorsión la causa la interferencia entre la señal de la emisora de transmisión (onda directa) y la señal reflejada desde el edificio o la montaña (onda reflejada).]	Utilice una antena exterior de alto grado e instálela en un buen lugar, bien alta y orientada para lograr la mejor recepción posible.
Mientras escucha radiodifusiones por AM		
Se oye un sonido de batido extraño.	Está utilizando el sistema al mismo tiempo que un televisor.	Desconecte la alimentación del televisor o utilice el sistema más lejos del televisor.
Se escucha un sonido de baja frecuencia.	El conductor de la antena está muy cerca del cable de la alimentación.	Separe el conductor de antena del cable de la alimentación.
Cuando haya un televisor cerca		
La imagen del televisor desaparece o aparecen rayas en la pantalla.	La ubicación y la orientación de la antena no son correctas.	Si está utilizando una antena interior, utilice una exterior.
	El cableado de la parte posterior del sistema no está bien hecho.	Separe el conductor de antena del televisor del sistema.

Problema	Causa(s) probable(s)	Remedio sugerido
Mientras escucha cintas		
El sonido está bajo, sale intermitentemente, es de mala calidad, es ruidoso, tiene ruidos de roce o no es estable.	Las cabezas están sucias.	Limpie las cabezas.
	El botón del sistema de reducción de ruidos Dolby NR está mal ajustado.	Ajústelo en la posición correspondiente al tipo de reducción de ruidos Dolby NR empleado en la grabación.
La platina no se pone en el modo de grabación.	El casete no dispone de las lengüetas de prevención de borrado.	Tape con cinta adhesiva los orificios que quedan al quitar las lengüetas de prevención de borrado.
Mientras escucha discos compactos		
El visualizador no muestra la indicación correcta. La reproducción del disco no empieza al pulsar el botón de reproducción.	El disco está mal colocado en la bandeja.	Introduzca correctamente el disco en la bandeja.
	El disco está al revés.	Vuelva a introducir bien el disco.
	El disco está sucio.	Limpie el disco con un paño suave.
	El disco está rayado.	Reemplace el disco por otro nuevo.
	El disco está muy deformado.	
	El disco no es un disco normal.	Cambie el disco por otro diferente.
	Hay condensación en el interior del reproductor de discos compactos.	Conecte la alimentación y espere 60 minutos antes de utilizar el reproductor de discos compactos.
"ERROR" aparece en el visualizador.	Trata de reproducir en el modo de reproducción programada sin haber programado ninguna melodía.	Programe melodías y luego pulse el botón de reproducción.
Durante la edición de un toque		
"NO TAPE" aparece en el visualizador.	No ha introducido una cinta en la platina 2.	Introduzca una cinta.
"CHANGE TAPE" aparece en el visualizador.	El casete no dispone de las lengüetas de prevención de borrado.	Tape con cinta adhesiva los orificios que quedan al quitar las lengüetas de prevención de borrado.
Mientras utiliza el mando a distancia		
El sistema no puede funcionar con el mando a distancia.	Las pilas están instaladas con sus polaridades mal colocadas.	Vuelva a instalar las pilas colocando correctamente las polaridades.
	Las pilas están agotadas.	Reemplace las pilas por otras nuevas.

El técnico en reparaciones necesitará todos los componentes para reparar su sistema. Por lo tanto, no se olvide de llevar el sistema completo al centro de reparaciones si alguna vez fuese necesario repararlo.

Mantenimiento

■ Mantenimiento de las superficies exteriores

Para limpiar este aparato, utilice un paño suave y seco.
Si las superficies están muy sucias, utilice un paño humedecido en una solución de agua y jabón o en una solución de detergente suave.

Escurra bien el paño antes de limpiar el aparato.
Vuelva a pasar un paño suave y seco.
No utilice nunca alcohol, disolvente de pintura, bencina, ni paños tratados químicamente para limpiar este aparato. Estos productos químicos podrían estropear el acabado de su sistema.

■ Cuidados de las cabezas

Para mantener una buena calidad del sonido de la grabación o reproducción se deben limpiar las cabezas después de aproximadamente cada 10 horas de uso.

故障檢修指南

爲本機要求維修前，請檢查下列圖表，以便找到您所遇到問題的可能原因。您所承擔的某些簡單檢查或最小調整，有可能會解決問題和恢復正常操作。
如果您對某些檢查要點有疑問，或圖表中指示的修理方法無法解決問題時，請徵求專業維修中心（本機中附有）的指導，以尋找便利的維修中心或得到銷售商的咨詢。

問題	可能原因	建議修理方法
整機一般問題		
各種音樂設備的位置分辨不清。	某個揚聲器的(＋)和(－)連接顛倒了。	正確連接揚聲器接線。
左右聲音被顛倒。	揚聲器的左右連接顛倒了。	正確連接揚聲器接線。
放音中聽見嗡嗡聲。	接線附近有電源線或熒光燈。	請讓電氣設備遠離立體聲音響。插入電源線或將其拔出試試看。
僅一個揚聲器發出聲音。	揚聲器接線之一斷開。	正確連接揚聲器接線。
信號源放音時聽不見聲音。	揚聲器的(＋)和(－)接線短路。	使組合音響處於待命狀態，重新連接揚聲器接線，使其不短路。然後再打開電源。
顯示中出現"U70"。	扁平線連接不緊。	將扁平線連接牢靠。 在正確地連接了扁平線之後，而"U70"顯示未消失時，本機可能發生故障。 請與銷售商聯係。
收聽FM廣播時		
立體聲廣播中聽見了單聲廣播中收聽不到的"嗡嗡"聲。	發送台距離太遠。	●如果您使用室內天線，請改用室外天線。 ●如果使用的是高級室外天線，請改變安裝位置、高度和方向。
收聽立體聲廣播時噪音很多，且節目有時會消失。	天線安裝位置和方向不當。	
立體聲指示燈閃爍並無法充分亮起。	發送台距離太遠。	
	電視機或錄像機的電源開着。	關掉電視機或錄像機。
立體聲廣播時聲音高度失眞。	附近有房屋或山坡。〔失眞是由發送台信號(直射波)和房屋或山坡(反射波)反射信號相互干擾所造成的。〕	請使用高級室外天線，並將其安裝在最佳的接收位置、高度和方向。
收聽AM廣播時		
聽到不正常的拍音。	本機與電視機同時在使用。	關掉電視機，或遠離電視機使用本機。
聽到低頻嘟嘟聲。	天線接近電源線。	將天線與電源線分開。
當靠近電視機時		
電視機畫面消失或出現重影。	天線安裝位置和方向安放不當。	如果使用了室內天線，請改用室外天線。
	本機背後繞線不妥。	將電視天線與本機分離。

問題	可能原因	建議修理方法
欣賞磁帶時		
聲音微弱、間斷、質量低劣、噪音、顫抖或不穩定。	磁頭不淨。	清洗磁頭。
	杜比減噪設定不當。	將其設定與杜比減噪錄音狀態相配。
卡座未進入錄音狀態。	磁帶的安全卡已被除去。	將膠帶貼在安全卡除去之處。
欣賞激光片時		
顯示表示方向不對。當您按放音鈕後，唱片放音無法開始。	唱盤中的唱片未放好。	將唱片正確地裝入唱盤。
	唱片裝反了。	重新裝入唱片。
	唱片很髒。	用軟布擦拭。
	唱片被抓傷。	將唱片更新。
	唱片嚴重受折。	
	唱片標準不對。	更換別的唱片。
	激光唱器內凝結有濕氣。	打開電源，等待60分鐘後再使用激光唱器。
顯示中出現"ERROR(出錯)"。	您在編排方式下，未編排任何曲目便開始了放音。	請編排曲目，然後按放音鈕。
在單觸編輯中		
顯示中出現"NO TAPE (無磁帶)"。	卡座2中未裝入磁帶。	請裝入磁帶。
顯示中出現"CHANGE TAPE (更換磁帶)"。	磁帶的安全卡已被除去。	將膠帶貼在安全卡除去之處。
使用遙控器時		
用遙控器不能操作本機。	電池極性放反。	重新極性正確地放入電池。
	電池耗盡。	將電池更新。

修理員將要求維修本機的所有機件。所以，當有必要進行維修時，必須帶上整個組合音響。

保養

■外殼保養

清洗本機時，請使用乾軟布。
如果表面很髒，用軟濕布浸入少量肥皂水溶液或弱性洗潔劑。

擦拭本機前，請將其擰乾。
完後再用軟乾布擦拭。
千萬勿使用酒精、塗料稀釋劑、苯、化學處理布等清洗本機。這些化學物質可能會損壞本機外表塗漆。

■磁頭養護

爲了確保錄音和放音的音質，每使用10小時左右後，須用清潔帶(另售)、來清洗磁頭。

دليل التحري عن الخلل واصلاحه

قبل استدعاء خدمات الصيانة لهذا الجهاز، تحقق بواسطة الجدول ادناه من الاسباب المحتملة التي تواجهها. قد تقضي الفحوصات البسيطة او التعديلات الطفيفة من قبلك على المشكلة وتسترد حالة التشغيل اللائقة.
اذا كنت في شك من بعض نقاط الفحص، او اذا كانت الحلول المذكورة لا تقضي على المشكلة، فيرجى الرجوع الى مراكز خدمات الصيانة المؤهلة (مرفق مع هذا الجهاز) لتحديد مركز خدمة مناسب لك، او استشر وكيلك للحصول على التعليمات.

المشكلة	السبب (الاسباب) المحتملة	العلاج المقترح
مشاكل تعم كافة الأنظمة		
مواقع مختلف الآلات الموسيقية غير معينة بصورة جيدة.	انعكاس توصيلات (+) و(–) لأحدى السماعات.	اوصل كابل السماعة بصورة صحيحة.
انعكاس الأصوات اليمنى واليسرى.	انعكاس التوصيلات اليمنى واليسرى للسماعات.	اوصل كابلات السماعات بصورة صحيحة.
سماع ازيز خلال العزف.	وجود كابل للقوة او مصباح فلورسنت بجوار الكابلات.	ابعد المعدات الكهربائية عن الاستريو. حاول قبس الكابل بطريقة اخرى.
سماعة واحدة فقط تبعث الصوت.	انفصال احد اسلاك السماعة.	اوصل كابل السماعة بصورة صحيحة.
عدم انبعاث صوت عند تشغيل المصدر.	قصور الاسلاك (+) و(–) لكابلات السماعة.	رحل الجهاز الى حالة الانتظار واعد توصيل كابلات السماعات بحيث لا تكون مقصرة. ثم اوصل القوة.
ظهور "U70" على العارضة.	لم توصل الكابلات المسطحة جيداً.	اوصل الكابلات المسطحة بصورة جيدة. عند عدم اختفاء عارضة "U70" بعد توصيل الكابلات المسطحة بصورة جيدة، قد يكون الجهاز عاطلاً، اتصل بالوكيل.
خلال الاستماع الى بث الاف ام		
وجود «ضوضاء صاخبة» خلال البث الاستريوي لا تسمع خلال البث الاحادي.	بعد محطة الارسال.	● ان كنت تستخدم هوائي داخلي، غيره الى آخر خارجي. ● ان كنت تستخدم هوائي خارجي ذو كفاءة عالية، حاول تغيير موقع النصب والعلو والاتجاه.
سماع ضوضاء متكاثرة خلال البث الاستريوي واختفاء الصوت احياناً.	عدم استقرار موقع النصب والاتجاه للهوائي.	
ترفرف تاشيرة الاستريو وعدم توهجها تماماً.	بعد محطة الأرسال.	
	توصيل القوة للتلفزيون او المسجل الفيديوي.	حاول قطع القوة عن التلفزيون او المسجل الفيديوي.
تشوه الصوت خلال البث الأستريوي بصورة عالية.	وجود بناية او جبل بالقرب. [يتسبب التشوه عن التداخل ما بين الاشارة الواردة من محطة الأرسال (الموجة المباشرة) والأشارة المنعكسة عن البناية او الجبل (الموجة المنعكسة)].	استخدم هوائي خارجي ذو كفاءة عالية، وانصبه في مكان عالي واتجاه جيد للأستقبال.
خلال الاستماع لبث الاي ام		
سماع صوت تضاربي غريب.	استخدام الجهاز في نفس الوقت مع تشغيل التلفزيون.	اقطع القوة عن التلفزيون او استخدم الجهاز بعيداً عنه.
سماع همهمة ذات تردد منخفض.	وجود سلك الهوائي بالقرب من كابل القوة.	باعد ما بين سلك الهوائي وكابل القوة.
عندما يكون هنالك تلفزيون بالقرب		
تختفي الصورة على التلفزيون او تظهر خطوط على الشاشة	موضع واتجاه الهوائي غير صحيح.	ان كنت تستخدم هوائي داخلي، غيره الى آخر خارجي.
	عدم استقرار الاسلاك في خلف النظام.	ابعد سلك هوائي التلفزيون عن النظام

المشكلة	السبب (الاسباب) المحتملة	العلاج المقترح
خلال الاستماع الى الاشرطة		
انخفاض الصوت او تقطعه او تردي جودته او بضوضاء او مشخط او غير ثابت.	اتساخ الرؤوس.	نظف الرؤوس.
	ضبط نظام دولبي لخفض الضوضاء في موضع خاطيء.	اضبطه ليطابق حالة التسجيل بدولبي لخفض الضوضاء.
لا يدخل الدك في حالة التسجيل.	رفع السنة منع المسح من الكاسيت.	الصق شريط فوق الفراغ الذي سببه رفع السنة منع المسح.
خلال الاستماع الى الاقراص كومباكت		
لا تبين العارضة التاشيرة الصحيحة. لا يبدا عزف القرص عند كبس زر العزف.	عدم وضع القرص في صينيته بصورة صحيحة.	ضعه في صينيته بصورة صحيحة.
	وضع القرص مقلوباً.	اعد وضعه.
	القرص متسخ.	امسحه بخرقة ناعمة.
	القرص مشخط.	استبدله بآخر جديد.
	اعوجاج القرص بشدة	
	القرص ليس من النوع القياسي.	استبدله بآخر مغاير.
	وجود تكثف للرطوبة داخل مشغل القرص كومباكت.	اوصل القوة ثم انتظر لمدة ٦٠ دقيقة قبل استخدام مشغل القرص كومباكت.
تظهر "ERROR" على العارضة.	قمت بمحاولة للاعادة الصوتية في حالة البرمجة من دون برمجة اية مسارات.	برمج المسارات ثم اكبس زر العزف.
خلال الاعداد بلمسة واحدة		
تظهر "NO TAPE" على العارضة.	عدم وضع شريط في دك ٢.	ضع شريط.
تظهر "CHANGE TAPE" على العارضة.	رفع السنة منع المسح من الكاسيت.	الصق شريط فوق الفراغ الذي سببه رفع السنة منع المسح.
خلال استخدام مسيطر التحكم عن بعد		
لا يمكن تشغيل النظام بمسيطر التحكم عن بعد.	نصبت البطاريات بأقطاب معكوسة.	اعد وضع البطاريات بأقطاب صحيحة.
	البطاريات مستهلكة.	استبدلها بأخرى جديدة.

قد يطلب الفني كافة الأجزاء لأداء الصيانة للنظام. لذلك ان كانت الصيانة ضرورية، تاكد من اخذ الجهاز بأكمله.

الصيانة

■ صيانة السطوح الخارجية

لتنظيف هذا الجهاز، استخدم خرقة جافة وناعمة.
ان كانت السطوح شديدة الاتساخ، استخدم خرقة ناعمة مندات بمحلول من الماء والصابون او محلول لمنظف ضعيف.

اعصر الخرقة جيداً قبل مسح الجهاز بها.
امسحه مرة ثانية بخرقة ناعمة وجافة.
لا تستخدم الكحول او مرقق الدهان او البنزين او الاقمشة المعاملة كيمياوياً على الاطلاق لتنظيف هذا الجهاز. مثل هذه المواد الكيمياوية قد تتلف سقل الجهاز.

■ العناية براس الشريط

لضمان الحصول على الجودة الصوتية للتسجيل والاعادة الصوتية، تاكد من تنظيف رؤوس الشريط بعد ١٠ ساعات تقريباً من الاستخدام بواسطة منظف الشريط (يباع منفصلاً).

Technical Specifications

TUNER/SOUND PROCESSOR

■ Pre-amplifier section
Input sensitivity/impedance
EXT (VCR), AUX 250 mV/15 kΩ
Output level
EXT (VCR) RECOUT 150 mV/1.5 kΩ
Frequency response
EXT (VCR), AUX 20 Hz–40 kHz
S/N
EXT (VCR), AUX DIN 80 dB (82 dB, IHF)
■ EQ/SFP section
Center frequency 120 Hz, 1 kHz, 7 kHz
EQ SPACE mode
3 modes HALL, CLEAR, HEAVY
V.BASS mode
Center frequency 70 Hz
V.BASS 1 +3 dB
V.BASS 2 +6 dB
■ DOLBY PRO LOGIC section
PRO LOGIC mode SURROUND, 3 STEREO
CENTER mode NORMAL, WIDE, PHANTOM
DELAY TIME 20 ms (Fixed)
■ FM tuner section
Frequency range 87.50–108.00 MHz (0.05 MHz steps)
Sensitivity 1.8 µV (IHF usable)
S/N 26 dB 1.5 µV
S/N
MONO 70 dB (75 dB, IHF)
Stereo separation
1 kHz 35 dB
Antenna terminal(s) 75Ω (unbalanced)
■ AM tuner section
Frequency range 522–1611 kHz (9 kHz steps) 530–1620 kHz (10 kHz steps)
Sensitivity (S/N 20 dB) 500 µV/m
■ Timer section
Clock Quartz-lock type
Function 24-hour programmable; Play timer (1 time), Rec timer (1 time), Sleep (120 min, 30 min intervals)
Setting 1 minute–23 hours 59 minutes (1 min intervals)
■ General
Dimensions (W×H×D) 270×89×282 mm
Weight 1.7 kg

AMPLIFIER

■ Amplifier section
Power output
DIN 1 kHz, THD 1%, both channels driven 2×35 W (6Ω)
RMS 1 kHz, THD 10%, both channels driven 2×48 W (6Ω)
PRO LOGIC mode
DIN 1 kHz, THD 1%
MAIN (both channels driven) 2×30 W (6Ω)
CENTER 30 W (8Ω)
SURROUND 30 W (4Ω+4Ω)
RMS 1 kHz, THD 10%
MAIN (both channels driven) 2×40 W (6Ω)
CENTER 40 W (8Ω)
SURROUND 40 W (4Ω+4Ω)
Total harmonic distortion
Rated power at 1 kHz 1% (6Ω)
Half power at 1 kHz 0.09% (6Ω)
Load impedance
MAIN 6–8Ω
CENTER 8Ω
SURROUND 4–8Ω
S/N (rated power)
MAIN 90 dB
■ General
Power consumption 160 W
Power supply 110/127/220/230–240 V, AC 50/60 Hz
Dimensions (W×H×D) 270×118.5×342.5 mm
Weight 4.3 kg

CD PLAYER

■ Audio
DA converter 1 bit 2 DAC MASH
■ Pickup
Wavelength 780 nm
■ General
Dimensions (W×H×D) 270×89×272 mm
Weight 1.5 kg

CASSETTE DECK

Deck system Stereo cassette deck
Track system 4 track, 2 channel
Recording system AC bias
Bias frequency 100 kHz
Erasing system AC erase
Heads
Deck 1
(Playback head) Permalloy head
Deck 2
(Recording/Playback head) Permalloy head
(Erasing head) Double gap ferrite head
Motors
Deck 1, 2
Capstan drive DC servo motor
Tape speed 4.8 cm/s
Wow and flutter 0.16% (WRMS)
Fast forward and rewind times Approx. 110 seconds with C-60 cassette tape
Frequency response (Dolby NR off)
TYPE I (NORMAL) 20 Hz–16 kHz (DIN)
TYPE II (HIGH) 20 Hz–16 kHz (DIN)
TYPE IV (METAL) 20 Hz–16 kHz (DIN)
S/N (Signal level=max recording level, TYPE II type tape)
NR off 56 dB (A weighted)
Dolby B NR on 66 dB (A weighted)
Input sensitivity and impedance
REC (IN) 400 mV/23 kΩ
Output voltage and impedance
PLAY (OUT) 280 mV/360Ω
■ General
Dimensions (W×H×D) 270×118.5×269.5 mm
Weight 1.9 kg

FRONT SPEAKER

Type 3 way, 3 speakers, Bass-reflex
Speaker(s)
Woofer: 14 cm cone type
Mid range: 6 cm cone type
Tweeter: Piezo type
Impedance 6Ω
Input power 70 W (Music), 35 W (DIN)
Output sound pressure level 86 dB/W (1.0 m)
Cross over frequency 3.3 kHz, 10 kHz
Frequency range 42 Hz–22 kHz (–16 dB) 49 Hz–20 kHz (–10 dB)
■ General
Dimensions (W×H×D) 230×413×273 mm
Weight 4.4 kg

CENTER SPEAKER

Type 1 way, 1 speaker
Speaker
Full range: 8 cm cone type
Impedance 8Ω
Input power 80 W (Music), 40 W (DIN)
Output sound pressure level 82 dB/W (1.0 m)
Frequency range 148 Hz–18 kHz (–16 dB)
■ General
Dimensions (W×H×D) 168×118×151 mm
Weight 1.1 kg

SURROUND SPEAKER

Type 1 way, 1 speaker
Speaker
Full range: 8 cm cone type
Impedance 4Ω
Input power 50 W (Music), 25 W (DIN)
Output sound pressure level 84 dB/W (1.0 m)
Frequency range 120 Hz–20 kHz (–16 dB)
■ General
Dimensions (W×H×D) 168×118×151 mm
Weight 1.0 kg

Notes:

1. Specifications are subject to change without notice.
   Weight and dimensions are approximate.
2. Total harmonic distortion is measured by the digital spectrum analyzer.

MASH is a trademark of NTT.

Especificaciones técnicas

SINTONIZADOR/PROCESADOR DE SONIDO

■ Sección del preamplificador
Sensibilidad de entrada/impedancia
EXT (VCR), AUX 250 mV/15 kΩ
Nivel de salida
EXT (VCR) RECOUT 150 mV/1,5 kΩ
Respuesta de frecuencia
EXT (VCR), AUX 20 Hz–40 kHz
Relación señal a ruido
EXT (VCR), AUX DIN 80 dB (82 dB, IHF)
■ Sección EQ/SFP
Frecuencia central 120 Hz, 1 kHz, 7 kHz
Modo EQ SPACE
3 modos HALL, CLEAR, HEAVY
Modo V.BASS
Frecuencia central 70 Hz
V.BASS 1 +3 dB
V.BASS 2 +6 dB
■ Sección DOLBY PRO LOGIC
Modo PRO LOGIC SURROUND, 3 STEREO
Modo CENTER NORMAL, WIDE, PHANTOM
Tiempo de retardo 20 ms (fijado)
■ Sección del sintonizador de FM
Gama de frecuencias 87,50–108,00 MHz (en pasos de 0,05 MHz)
Sensibilidad 1,8 µV (IHF útil)
Relación señal a ruido a 26 dB 1,5 µV
Relación señal a ruido
MONO 70 dB (75 dB, IHF)
Separación estéreo
1 kHz 35 dB
Terminal(es) de antena 75Ω (desequilibrada)
■ Sección del sintonizador de AM
Gama de frecuencias 522–1611 kHz (en pasos de 9 kHz) 530–1620 kHz (en pasos de 10 kHz)
Sensibilidad (relación señal a ruido a 20 dB) 500 µV/m
■ Sección del temporizador
Reloj Tipo de bloqueo por cuarzo
Función Programable para 24 horas; Temporizador de reproducción (1 vez), Temporizador de grabación (1 vez), Temporizador para dormir (120 min., a intervalos de 30 min.)
Ajuste 1 minuto–23 horas 59 minutos (a intervalos de 1 min.)
■ Generalidades
Dimensiones (An×Al×Prf) 270×89×282 mm
Peso 1,7 kg

AMPLIFICADOR

■ Sección del amplificador
Potencia de salida
DIN 1 kHz, distorsión armónica total de 1%, ambos canales excitados 2×35 W (6Ω)
RMS 1 kHz, distorsión armónica total de 10%, ambos canales excitados 2×48 W (6Ω)
Modo PRO LOGIC
DIN 1 kHz, distorsión armónica total de 1%
MAIN (ambos canales excitados) 2×30 W (6Ω)
CENTER 30 W (8Ω)
SURROUND 30 W (4Ω+4Ω)
RMS 1 kHz, distorsión armónica total de 10%
MAIN (ambos canales excitados) 2×40 W (6Ω)
CENTER 40 W (8Ω)
SURROUND 40 W (4Ω+4Ω)
Distorsión armónica total
Potencia nominal a 1 kHz 1% (6Ω)
Media potencia a 1 kHz 0,09% (6Ω)
Impedancia de carga
MAIN 6–8Ω
CENTER 8Ω
SURROUND 4–8Ω
Relación señal a ruido (potencia nominal)
MAIN 90 dB
■ Generalidades
Consumo 160 W
Alimentación 110/127/220/230–240 V, CA 50/60 Hz
Dimensiones (An×Al×Prf) 270×118,5×342,5 mm
Peso 4,3 kg

REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

■ **Audio**

Convertidor DA 1 bit, 2 DAC MASH

■ **Fonocaptor**

Logitud de onda 780 nm

■ **Generalidades**

Dimensiones (An×Al×Prf) 270×89×272 mm

Peso 1,5 kg

PLATINA

Sistema de platina Platina de casete estéreo

Sistema de pistas 4 pistas, 2 canales

Sistema de grabación Polarización de CA

Frecuencia de polarización 100 kHz

Sistema de borrado Borrado por CA

Cabezas

Platina 1

(Cabeza de reproducción) Cabeza de permalloy

Platina 2

(Cabeza de grabación/reproducción) Cabeza de permalloy

(Cabeza de borrado) Cabeza de ferrita de doble entrehierro

Motores

Platina 1, 2

Accionamiento de cabrestantes Servomotor de CC

Velocidad de cinta 4,8 cm/seg

Fluctuación y trémolo 0,16% (valor eficaz ponderado)

Tiempo de avance rápido y rebobinado 110 seg. aproximadamente con cintas de casete C-60

Respuesta de frecuencia (Dolby NR desactivado)

TIPO I (Normal) 20 Hz–16 kHz (DIN)

TIPO II (Alta) 20 Hz–16 kHz (DIN)

TIPO IV (Metal) 20 Hz–16 kHz (DIN)

Relación señal a ruido (Nivel de señal=nivel máximo de grabación, tipo de cinta TIPO II)

NR desactivado 56 dB (A ponderada)

Dolby B NR activado 66 dB (A ponderada)

Sensibilidad de entrada e impedancia

REC (IN) 400 mV/23 kΩ

Tensión de salida e impedancia

PLAY (OUT) 280 mV/360Ω

■ **Generalidades**

Dimensiones (An×Al×Prf) 270×118,5×269,5 mm

Peso 1,9 kg

ALTAVOCES DELANTEROS

Tipo 3 altavoces de 3 vías, reflejo de graves

Altavoces

Altavoz para graves: Tipo cónico de 14 cm

Altavoz de gama central: Tipo cónico de 6 cm

Altavoz para agudos: Tipo piezoelétrico

Impedancia 6Ω

Potencia de entrada 70 W (Musical), 35 W (DIN)

Nivel de presión acústica de salida 86 dB/W (1,0 m)

Frecuencia de cruce 3,3 kHz, 10 kHz

Gama de frecuencias 42 Hz–22 kHz (–16 dB) 49 Hz–20 kHz (–10 dB)

■ **Generalidades**

Dimensiones (An×Al×Prf) 230×413×273 mm

Peso 4,4 kg

ALTAVOZ CENTRAL

Tipo 1 altavoz de 1 vía

Altavoz

Gama completa: Tipo cónico de 8 cm

Impedancia 8Ω

Potencia de entrada 80 W (Musical), 40 W (DIN)

Nivel de presión acústica de salida 82 dB/W (1,0 m)

Gama de frecuencias 148 Hz–18 kHz (–16 dB)

■ **Generalidades**

Dimensiones (An×Al×Prf) 168×118×151 mm

Peso 1,1 kg

ALTAVOCES DE SONIDO AMBIENTAL

Tipo 1 altavoz de 1 vía

Altavoz

Gama completa: Tipo cónico de 8 cm

Impedancia 4Ω

Potencia de entrada 50 W (Musical), 25 W (DIN)

Nivel de presión acústica de salida 84 dB/W (1,0 m)

Gama de frecuencias 120 Hz–20 kHz (–16 dB)

■ **Generalidades**

Dimensiones (An×Al×Prf) 168×118×151 mm

Peso 1,0 kg

Notas:

1. Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.
   Los pesos y las dimensiones son aproximados.
2. La distorsión armónica total se mide con el analizador de espectro digital.

MASH es marca registrada de NTT.

技術規格

調諧器/音響處理器

■前放大器部分

輸入感應度/阻抗

EXT (VCR), AUX 250毫伏/15千歐

輸出電平

EXT (VCR) RECOUT 150毫伏/1.5千歐

頻率響應

EXT (VCR), AUX 20Hz～40kHz

雜訊比

EXT(VCR), AUX DIN80分貝(82分貝, IHF)

■均衡器和SFP (模擬欣賞環境) 部分

中心頻率 120Hz, 1kHz, 7kHz

EQ SPACE方式

3種方式 HALL(音樂廳), CLEAR(清晰), HEAVY(加強)

V.BASS (重低音) 方式

中心頻率 70Hz

V.BASS 1 +3分貝

V.BASS 2 +6分貝

■杜比前邏輯部分

前邏輯方式 SURROUND (環場聲), 3 STEREO (三維立體聲)

中心方式 NORMAL (普通) WIDE (寬廣), PHANTOM (幻想)

延遲時間 20毫秒 (固定)

■FM調諧器部分

頻率範圍 87.50-108.00MHz (0.05MHz步級)

感應度 1.8微伏 (IHF, 可用的)

雜訊比26分貝 1.5微伏

雜訊比

MONO (單聲) 70分貝 (75分貝, IHF)

立體聲分離

1kHz 35分貝

天線端子 75歐 (非平衡)

■AM調諧器部分

頻率範圍 522～1611kHz (9kHz步級) 530～1620kHz (10kHz步級)

感應度 (雜訊比20分貝) 500微伏/米

■定時器部分

時鐘 石英鎖定型

功能 24小時可編排 放音定時器 (1次), 錄音定時器 (1次) 睡眠 (120分, 30分間隔)

設定 1分～23小時59分 (1分間隔)

■總體

尺寸 (寬×高×深) 270×89×282毫米

重量 1.7公斤

放大器

■放大器部分

功率輸出

DIN 1kHz, 全諧波失眞1%, (雙聲道驅動) 2×35瓦 (6歐)

RMS 1kHz, 全諧波失眞10% (雙聲道驅動) 2×48瓦 (6歐)

PRO LOGIC (前邏輯) 方式

DIN 1 kHz, 全諧波失眞1%

主機 (雙聲道驅動) 2×30瓦 (6歐)

中心 30瓦 (8歐)

環場聲 30瓦 (4歐+4歐)

RMS 1 kHz, 全諧波失眞10%

主機 (雙聲道驅動) 2×40瓦 (6歐)

中心 40瓦 (8歐)

環場聲 40瓦 (4歐+4歐)

全諧波失眞

1kHz的額定功率 1% (6歐)

1kHz的半額功率 0.09% (6歐)

負荷阻抗

主機 6－8歐

中心 8歐

環場聲 4－8歐

雜訊比 (額定功率)

主機 90分貝

■總體

耗電量 160瓦

最大耗電量 350瓦

(全諧波失眞10%, 主機6歐, 中心8歐, 環場聲4歐+4歐)

電源 110/127/220/230～240伏, AC50/60Hz

尺寸 (寬×高×深) 270×118.5×342.5毫米

重量 4.3公斤

激光唱器

■頻音

DA轉換器 1比特 2DAC MASH

■拾音

波長 780nm

■總體

尺寸 (寬×高×深) 270×89×272毫米

重量 1.5公斤

磁帶座

卡座系統 立體聲磁帶座

磁迹系統 4磁迹, 雙聲道

錄音系統 AC偏壓

偏壓頻率 100kHz

抹消系統 AC抹消

磁頭

卡座1 (放音磁頭) 透磁合金磁頭

卡座2 (錄音/放音磁頭) 透磁合金磁頭

(抹消磁頭) 雙隙鐵體磁頭

馬達

卡座1, 2

主導軸驅動 DC伺服馬達

磁帶速度 4.8釐米/秒

晃抖度 0.16% (WRMS)

快進和倒帶 約110秒 (C-60磁帶)

頻率響應 (杜比減噪開)

TYPE I (普通帶) 20Hz～16kHz (DIN)

TYPE II (鉻帶) 20Hz～16kHz (DIN)

TYPE IV (金屬帶) 20Hz～16kHz (DIN)

雜訊比 (信號電平=最大錄音電平, TYPE II型磁帶)

杜比開 56分貝 (A-負荷)

杜比B型減噪開 66分貝 (A-負荷)

輸入感應度和阻抗

REC (IN) 400毫伏/23千歐

輸出電壓和阻抗

PLAY (OUT) 280毫伏/360歐

■總體

尺寸 (寬×高×深) 270×118.5×269.5毫米

重量 1.9公斤

前揚聲器系統

類型	3聲道，3揚聲器，低音反射
揚聲器	
低音:	14釐米錐形
中音:	6釐米錐形
高音:	壓電形
阻抗	6歐
輸入功率	70瓦（音樂），35瓦（DIN）
輸出聲音壓強電平	86分貝/瓦（1.0米）
交叉頻率	3.3kHz，10kHz
頻率範圍	42Hz～22kHz（－16分貝） 49Hz～20kHz（－10分貝）
■總體	
尺寸（寬×高×深）	230×413×273毫米
重量	4.4公斤

中心揚聲器

類型	單聲道、單揚聲器
揚聲器	
全音域:	8釐米錐形
阻抗	8歐
輸入功率	80瓦（音樂），40瓦（DIN）
輸出聲音壓強電平	82分貝/瓦（1.0米）
頻率範圍	148Hz～18kHz（-16分貝）
■總體	
尺寸（寬×高×深）	168×118×151毫米
重量	1.1公斤

環場聲揚聲器

類型	單聲道，單揚聲器
揚聲器	
全音域:	8釐米錐形
阻抗	4歐
輸入功率	50瓦（音樂），25瓦（DIN）
輸出聲音壓強電平	84分貝/瓦（1.0米）
頻率範圍	120Hz～20kHz（-16分貝）
■總體	
尺寸（寬×高×深）	168×118×151毫米
重量	1.0公斤

注意:

1. 規格若有變化，恕不另行通知。
   重量和尺寸爲近似值。
2. 全諧波失眞由數碼波譜分析器測量。

MASH爲NTT公司商標。

المواصفات الهندسية

المولف/المعالج الصوتي

■ قبل قسم المضخم

حساسية الدخل/التعويق

EXT(VCR), AUX	٢٥٠ ملي فولت/١٥ كيلو اوم
مستوى الخرج	
EXT(VCR) REC OUT	١٥٠ ملي فولت/١,٥ كيلو اوم
التردد الاستجابي	
EXT(VCR), AUX	٢٠ هز – ٤٠ كهز
S/N	
EXT(VCR), AUX	٨٠ DIN دسبل (٨٢ دسبل، IHF)

■ قسم EQ/SFP

التردد المركزي	١٢٠ هز و٨كهز و٧ كهز
حالة EQ SPACE	
٣ حالات	HALL وCLEAR وHEAVY
حالة V.BASS	
التردد المركزي	٧٠ هز
V. BASS 1	+ ٣ دسبل
V. BASS 2	+ ٦ دسبل

■ قسم دولبي برو لوجيك

حالة برولوجيك	المحيطي و ٣ استريوي
الحالة المركزية	اعتيادية وعريضة وشبحية
تاخير الوقت	٢٠ دقيقة (ثابت)

■ قسم مولف الاف ام

مدى التردد	٨٧,٥٠ – ١٠٨,٠٠ مهز
	(خطوات ٠,٠٥ مهز)
الحساسية	١,٨ ماكروفولت (استخدام IHF)
S/N ٢٦ دسبل	١,٥ ماكروفولت
S/N	
احادي	٧٠ دسبل (٧٥ دسبل، IHF)
الانفلاق الاستريوي	
١ كهز	٣٥ دسبل
طرف (اطراف) الهوائي	٧٥ اوم (غير موازن)

■ قسم مولف الاي ام

مدى التردد	٥٢٢–١٦١١ كهز (خطوات ٩ كهز)
	٥٣٠–١٦٢٠ كهز (خطوات ١٠ كهز)
الحساسية (S/N ٢٠ دسبل)	٥٠٠ مايكروفولت/م

■ قسم المؤقتة

الساعة	باحكام بلوري النوع
الوظيفة	٢٤ ساعة قابلة للبرمجة
	مؤقتة العزف (مرة واحدة)، مؤقتة التسجيل (مرة واحدة)،
	الهجوع (١٢٠ دقيقة بفواصل ٣٠ دقيقة)
الضبط	١ دقيقة – ٢٣ ساعة ٥٩ دقيقة
	(بفواصل دقيقة واحدة)

■ امور عامة

الابعاد (عر × ار × عم)	٢٧٠ x ٨٩ x ٢٨٢ مم
الوزن	١,٧ كغم

المضخم

■ قسم المضخم

خرج القوة

DIN ١ كهز، THD ١٪ بسير كلا القناتين	٢×٣٥ واط (٦ اوم)
RMS ١ كهز، THD ١٠٪ بسير كلا القناتين	٢×٤٨ واط (٦ اوم)
حالة برو لوجيك	
DIN ١ كهز، THD ١٪	
الرئيسي (سير كلا القناتين)	٢×٣٠ واط (٦ اوم)
المركزي	٣٠ واط (٨ اوم)
المحيطي	٣٠ واط (٤ اوم + ٤ اوم)
RMS ١ كهز، THD ١٠٪	
الرئيسي (سير كلا القناتين)	٢×٤٠ واط (٦ اوم)
المركزي	٤٠ واط (٨ اوم)
المحيطي	٤٠ واط (٤ اوم + ٤ اوم)
مجمل التشويه التوافقي	
قوة عيارية عند ١ كهز	١٪ (٦ اوم)
نصف القوة عند ١ كهز	٠,٠٩ ٪ (٦ اوم)
تعويق الحمل	
الرئيسي	٦–٨ اوم
المركزي	٨ اوم
المحيطي	٤–٨ اوم
S/N (قوة عيارية)	
الرئيسي	٩٠ دسبل

■ امور عامة

استهلاك القوة	١٦٠ واط
تجهيز القوة	تيار متردد ١١٠/١٢٧/٢٢٠/
	٢٢٠–٢٤٠ فولت، ٥٠/٦٠ هز
الابعاد (عر×ار×عم)	٣٤٢,٥×١١٨,٥×٢٧٠ مم
الوزن	٤,٣ كغم

مشغل القرص كومباكت

■ صوتي

عاكس DA	١ بت ٢ DAC MASH
■ اللاقطة	
الطول الموجي	٧٨٠ نانو متر

■ امور عامة

الابعاد (عر×ار×عم)	٢٧٢×٨٩×٢٧٠ مم
الوزن	١,٥ كغم

دك الكاسيت

نظام الدك	دك كاسيت استريوي
نظام المسار	٤ مسارات، قناتين
نظام التسجيل	انحيازي بتيار متردد
تردد الانحياز	١٠٠ كهز
نظام المسح	مسح بتيار متردد
الرؤوس	
دك ١	
(رأس الاعادة الصوتية)	رأس بسبيكة دائمة
دك ٢	
(رأس التسجيل/الاعادة الصوتية)	رأس بسبيكة دائمة
(رأس المسح)	فريكي بتجويف مزدوج
المحركات	
دك ١ و٢	
سير الكابستان	محرك تأزري بالتيار المستمر
سرعة الشريط	٤,٨ سم/ثا
التلفاوت والترنيم	٠,١٦ ٪ (WRMS)
مدد التقديم السريع والترجيع	١١٠ ثانية تقريباً
	مع كاسيت C-60
التردد الاستجابي	
(قطع دولبي لخفض الضوضاء)	
نوع I (اعتيادي)	٢٠ هز – ١٦ كهز (DIN)
نوع II (عالي)	٢٠ هز – ١٦ كهز (DIN)
نوع IV (معدني)	٢٠ هز – ١٦ كهز (DIN)
S/N (مستوى الاشارة = مستوى التسجيل الاقصى، شريط نوع II)	
قطع دولبي لخفض الضوضاء	٥٦ دسبل (A موزونة)
توصيل دولبي NR B	٦٦ دسبل (A موزونة)
حساسية وتعويق الدخل	
التسجيل (دخل)	٤٠٠ ملي فولت/٢٣ كيلو اوم
جهد وتعويق الخرج	
العزف (خرج)	٢٨٠ ملي فولت/٣٦٠ اوم

■ امور عامة

الابعاد (عر×ار×عم)	٢٧٠,٠×١١٨,٥×٢٦٩,٥ مم
الوزن	١,٩ كغم

السماعة الامامية

النوع	٣ مسارات، ٣ سماعات، عاكس للبيز
السماعة (السماعات)	
ووفر:	١٤ سم مخروطية
متوسطة المدى:	٦ سم مخروطية
تويتر:	اجهابية
التعويق	٦ اوم
قوة الدخل	٧٠ واط (موسيقي)، ٣٥ واط (DIN)
مستوى ضغط خرج الصوت	٨٦ دسبل/واط (١,٠م)
تردد نقطة الترحيل	٣,٣ كهز، ١٠ كهز
مدى التردد	٤٢ هز– ٢٢ كهز (– ١٦ دسبل)
	٤٩ هز– ٢٠ كهز (– ١٠ دسبل)

■ امور عامة

الابعاد (عر×ار×عم)	٢٣٠×٤١٣×٢٧٣ مم
الوزن	٤,٤ كغم

السماعة المركزية

النوع	مسار واحد، سماعة واحدة
السماعة	
مدى كامل:	مخروطية ٨ سم
التعويق	٨ اوم
دخل القوة	٨٠ واط (موسيقي)، ٤٠ واط (DIN)
مستوى ضغط خرج صوتي	٨٢ دسبل/واط (١,٠ م)
مدى التردد	١٤٨ هز – ١٨ كهز (– ١٦ دسبل)

■ امور عامة

الابعاد (عر×ار×عم)	١٦٨ × ١١٨ × ١٥١ مم
الوزن	١,١ كغم

السماعة المحيطية

النوع	مسار واحد، سماعة واحدة
السماعة	
مدى كامل:	مخروطية ٨ سم
التعويق	٤ اوم
دخل القوة	٥٠ واط (موسيقي)، ٢٥ واط (DIN)
مستوى ضغط خرج صوتي	٨٤ دسبل/واط (١,٠ م)
مدى التردد	١٢٠ هز – ٢٠ كهز (– ١٦ دسبل)

■ امور عامة

الابعاد (عر × ار × عم)	١٦٨ × ١١٨ × ١٥١ مم
الوزن	١,٠ كغم

ملاحظات:

١. المواصفات الهندسية عرضة للتغيير من دون اشعار سابق.
الأوزان والأبعاد تقريبية.

٢. تم قياس مجمل التشويه التوافقي بمحلل طيف رقمي.

MASH هي علامة تجارية لـ NTT.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Central P.O. Box 288, Osaka 530-91, Japan
Printed in Japan
RQT3495-G
F0296M0